EN **ELECTRIC WATER HEATER** 02-03
Instructions for use and maintenance

RU **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ** 04-05
Инструкция по употреблению обслуживанию

ES **TERMO DE AGUA ELÉCTRICO** 06-07
Instrucciones de uso y mantenimiento

PT **CALENTADOR DE AQUA ELÉCTRICO** 08-09
Manual de instalação e uso

DE **ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER** 10-11
Gebrauchsanleitung und pflege

RO **BOILER ELECTRIC** 12-13
Instrucțiuni de utilizare și întreținere

UA **ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ** 14-15
Керівництво з установки й експлуатації

LT **ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS** 16-17
Pajogimo, naudojimo irpreti ros instrukcija

EE **ELEKTRILINE VEESOOJENDAJA** 18-19
Paigaldus ja kasutusjuhend

LV **ELEKTRISKAIS ŪDENS SILDĪTĀJS** 20-21
Lietošanas un apkopes

CZ **ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY** 22-23
Návod k použití a údržbě

PL **ELEKTRYCZNY PODGRZEWACZ WODY** 24-25
Instrukcja instalacji, użytkowania i obsługi

GR **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΟ** 26-27
Οδηγίες χρήσεις και συντήρησης

SK **ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY** 28-29
Návod k obsluhe a údržbe

AL **BOJLER ELEKTRIK** 30-31
Instruksion për përdorim dhe mirëmbajtje

HR **ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE** 32-33
Upute za uporabu i održavanje

RS **ELEKTRIČNI BOJLER** 34-35
Uputstvo za upotrebu i održavanje

MK **ЕЛЕКТРИЧЕН БОЈЛЕР** 36-37
Упатства за употреба и одржување

ME **ELEKTRIČNI BOJLER** 38-39
Uputstvo za upotrebu i održavanje

FR **CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE** 40-41
Instruction d'installation et de fonctionnement

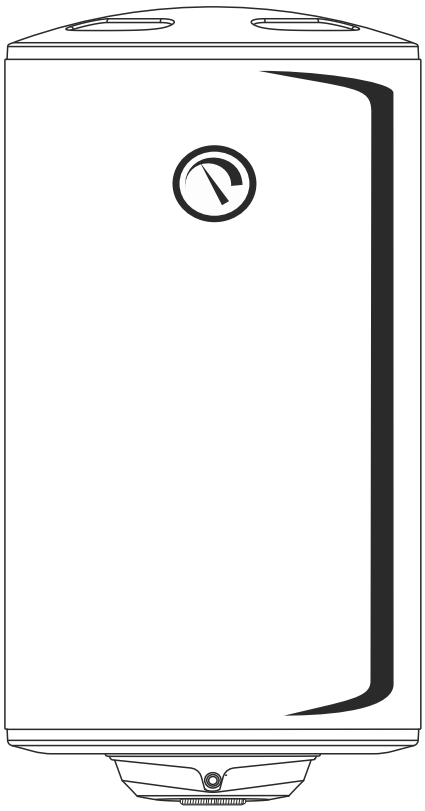
IT **SCALDABAGNI ELECTTRICI** 42-43
Istruzioni di uso e manutenzione

SI **ELEKTRIČNI GRELNIK VODE** 44-45
Navodila za uporabo in vzdrževanje

NL **ELEKTRISCHE BOILER** 46-47
Aaanwijzingen voor gebruik en opslag

AR سخانات المياه الكهربائية 48-49
تعليمات الاستخدام

HU **ELEKTROMOS MELEGVÍZTÁROLÓ** 50-52
Szerelési és kezelési útmutató



EN

IMPORTANT RULES

⚠ Attention! Improper installation and connection of the appliance may make it hazardous for the health and life of consumers. It may cause grievous and permanent consequences, including but not limited to physical injuries and/or death. Improper installation and connection of the appliance may also lead to damage to the consumers' property /damage and/ or destruction/, or to that of third persons, as a result of, but not limited to flooding, explosion and/or fire.
Installation, connection to the main water and power supply, and putting into operation must be carried out by certified electricians and technical personnel certified in installation of this category of appliances, who have obtained their license in the state where the installation and commissioning of the appliance are carried out, and in compliance with its local legislation.

1. This technical description and instructions manual was prepared in order to acquaint you with the product and the conditions of proper installation and use. These instructions were also intended for use by qualified technicians, who shall perform the initial installation, or disassembly and repairs in the event of a breakdown.
2. Following the current instructions will primarily be of interest to the consumer, but along with this, it is also one of the warranty conditions, pointed out in the warranty card, so that the consumer can benefit from the free warranty services. The producer is not responsible for damages in the appliance that have appeared as a result of operation and/or installation not corresponding to the instructions here.
3. The electric water heater complies with the requirements of EN 60335-1, EN 60335-2-21.
4. This appliance can be used by children aged from 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Children aged from 3 to 8 years are only allowed to operate the tap connected to the water heater. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

⚠ All alterations and modifications to the water heater's construction and electrical circuitry are forbidden. If such alterations or modifications are established during inspection, the appliance's warranty shall be null and void. Alterations and modifications shall mean each instances of removal of elements incorporated by the manufacturer, building in of additional components into the water heater, replacement of elements by similar elements unapproved by the manufacturer.

Mounting

1. The water heater must only be mounted in premises with normal fire resistance.
2. In the event the device is mounted in a bathroom, the selected location must exclude the possibility of water spray contact from the showerhead or portable showerhead attachment.
3. The water heater is designed to operate only in closed and heated premises where the temperature is not lower than 4°C and it is not designed to operate in a continuous protracted regime.
4. The appliance is affixed to a wall via the mounting brackets attached to the unit's body (if the brackets are not attached to the unit's body, they must be affixed in place via the provided bolts).

Notice: The installation of the unit is at the buyer's expense.

Water heater connection

Fig. 4: Where: 1 - Inlet pipe; 2 - Safety valve; 3 - reducing valve (for water main pressure > 0,6 MPa); 4 - Stop valve; 5 - Funnel connected to the sewer network; 6 – Hose; 7 - Drain water tap.

Upon connecting the water heater to the water mains you must consider the indicative color markings /rings/ affixed to the pipes: blue for cold /incoming/ water, red for hot /outgoing/ water.
1. The appliance is intended to supply hot water to household sites equipped with a piping system working at pressure below 6 bar (0,6 Mpa).

In case that the pressure in the water mains is over the value it is necessary to assemble a pressure reduce valve, otherwise the water heater would not function properly. The Manufacturer does not assume any liability for problems arising out of the appliance's improper use. Opening the cold-water stopcock of the water supply piping network and opening the hot-water stopcock of the water-mixing faucet carries out the filling of the water heater with water. After the filling is complete, a constant stream of water must begin to flow from the water-mixing faucet. Now you can close the hot water stopcock.

2. **The safety return-valve must be mounted on the cold water supply pipe, in observance of the direction arrow stamped on its body, indicating the incoming water's direction.** Additional stopcocks must not be mounted between the safety return-valve and the water heater.

Exception: If the local regulations (norms) require the usage of another protection valve or mechanism (in accordance with EN 1487 or EN 1489), then it must be bought additionally. For mechanisms operating in accordance with EN 1487 the announced operational pressure must be no more than 0.7 MPa. For other protection valves, the pressure at which they are calibrated must be 0.1 MPa lower than the one marked on the appliance's sign. In these cases the safety valve which the appliance is supplied with should not be used.

The presence of other /old/ safety return-valves may lead to a breakdown of your appliance and they must be removed.
The attaching of the safety return-valve to threads longer than 10 mm is not allowed, otherwise this may damage the valve and poses danger for your appliance.
Other type of stopping armature is not allowed between the protection return valve (the protective device) and the appliance.
With appliances for vertical assembly, the safety valve has to be connected to the ingoing pipe with the safety plastic panel of the appliance being taken off.

3. The safety valve and the pipe between the valve and the water heater must be protected from freezing. During hose draining - its free end must be always open to the atmosphere (not to be immersed). Make sure that the hose is also protected from freezing.
4. In order to secure the water heater's safe operation, the safety return-valve must undergo regular cleaning and inspections for normal functioning /the valve must not be obstructed/, and for the regions with highly calcareous water it must be cleaned from the accumulated lime scale. This service is not provided under warranty maintenance.
5. In order to prevent injury to user and third persons in the event of faults in the system for providing hot water, the appliance must be mounted in premises outfitted with floor hydro insulation and plumbing drainage. Don't place objects, which are not waterproof under the appliance under any circumstances. In the event of mounting the appliance in premises not outfitted with floor hydro insulation, a protective tub with a plumbing drainage must be placed under the appliance.
6. During operation – regime of heating the water – water drops through the drainage opening of the protection valve are usual. The protection valve should be left open to the atmosphere. Measures should be taken to lead and collect the leakages in order to prevent damages.
7. If the probability exists for the premise's temperature to fall below 0°C, the water heater must be drained.
8. In the event you must empty the water heater, first you must cut off its power supply. The inflow of water from the water mains must first be terminated and the hot water tap of the mixing-faucet must be opened. The water tap 7 (fig. 4) must be opened to drain the water from water tank. If there is no such tap build in the pipe line, than the water can be drain directly from inlet pipe of water tank after when you disconnect it from water main.

Models equipped with a heat exchanger (serpentine tube)

These instructions shall also apply to water heaters equipped with a heat exchanger . These are appliances with inbuilt heat exchanger and are intended to be connected to the heating system with maximum temperature of the heat carrier of 80°C. Especially for the latter models, it shall be required to connect the heat exchanger to the heating installation. The connections are to be carried out in observance of the direction indicated by the arrows on Fig. 1d÷Fig. 1f.

Technical parameters (table 6):
Surface of serpentine [m^2] - S; Volume of serpentine [l] - V; Operational pressure of serpentine [MPa] - P; Maximum temperature of heat carrier [°C] - Tmax.

Connection to the electrical network

Fig 2: TS - thermal switch; TR - thermal regulator; R - heater; IL - light indicator; F - flange; KL - luster terminal (for models that have one);
1. Do not switch on the water heater unless you established it was filled with water.
2. Upon connecting the water heater to the electric mains care must be taken to connect the safety lead.
3. Models without power cord, the circuit has to be supplied with a safety fuse (16A) and with inbuilt device to ensure disconnection of all pole pieces in the conditions of over-voltage from category III. The appliance has to be connected to a separate electricity circuit of the stationary electrical wiring. The circuit has to be supplied with a safety fuse 16A (20A for power > 3700W). Copper single core (rigid – non stranded) conductor shall be used for the connection – cable 3 x 2.5 mm^2 (cable 3 x 2.5 mm^2 for power > 3700W). To install the power supply wire to the appliances remove the plastic cover. After the installation, put the plastic cover back in its place!

Connect the power wires in compliance with the marks on the terminals, as follows:
- the phase - to mark A, A1, L or L1;
- the neutral - to N (B or B1 or N1)
- The safety wire must be obligatory connected to the screw joint marked with ⏚.

4. Models with power cord with a plug are connected by inserting the plug into a contact. They are switched off the power supply by drawing the plug out of the contact. **The wall-plug must be properly connected to a separate electrical circle that is provided with a protector.**
5. If the power supply cord (of models that have one) is damaged, it must be replaced by a service representative or a person with similar qualification, to avoid any risk.
6. **Protection according to the temperature (valid for all models).**

The appliance is equipped with a special facility (thermal circuit-breaker) for protection against over-heating of the water, which is switching off the heater from the electricity network, when the temperature reaches too high values.

When this device operates, it does not self-reset and the appliance will not work. Please call an authorized service for solving the problem.

7. For water heaters intended for horizontal mounting the power supply conductor insulation from fixed wiring must be protected from direct contact with the flange (in zone under the plastic panel). For example, insulating sleeving having temperature rating higher than 90 °C can be used.
8. During the heating the appliance could produce a hissing noise (the boiling water). This is common and does not indicate any damage. The noise gets higher with the time and the reason for this is the accumulation of limestone. To remove the noise the appliance must be cleaned from limestone. This type of cleaning is not covered by the warranty.

Operation

1. The appliance is switched on by a switch integrated into the installation, described in Connection to the electrical network, or upon connecting the plug to the electrical contact (in the case of an extension cable with plug).

Models that do not have thermostat control knobs have automatic water temperature preset by the manufacturer.

2. Temperature setup (for models with adjustable thermostat) - This setup allows the gradual setting of the desired temperature, achieved by using a handle on the control panel.
3. **THE CONTROL LAMP** on the panel indicates the state (the mode) in which the appliance is placed: it is lit when the water is being heated and is switched off when the specified by the thermostat water temperature level is reached.
4. Position **e** (Energy-save mode) – At this mode, water temperature reaches up to approximately 60 °C. Heat losses are reduced in this way.

Periodic maintenance

The manufacturer recommends preventive maintenance of your water heater every two years by an authorized service center or service base. For regions with harder water yearly cleaning of the limestone precipitation in the appliance is recommended. This protective maintenance must include cleaning and inspection of the anode protector (for water heaters with glass-ceramic coating), which shall be replace with a new one if need arises.
In order to clean the appliances use a damp cloth. Do not clean with abrasive or solvent content detergents. Do not pour water over the appliance.
The manufacturer does not bare the responsibility for all consequences caused by not obeying the instructions, given hereby.

Instructions for protecting the environment

Old electric appliances contain valuable materials and must not be disposed of with the domestic waste! Please contribute actively for the protection of the resources and the environment and dispose of the appliance in the buy-back centres organized for this purpose (if such are available).

Technical parameters

1. Nominal volume V, liters - see the appliance's rating plate
2. Nominal voltage - see the appliance's rating plate
3. Nominal power consumption - see the appliance's rating plate
4. Nominal pressure - see the appliance's rating plate

This is not the water mains pressure. This is the pressure that is announced for the appliance and refers to the requirements of the safety standards

5. Water heater type - closed type accumulating water heater, with thermal insulation

Product Data Sheet (in accordance with EU Regulation No. 812/2013)
For models without heat exchanger (coil)

6. Daily energy consumption – see Annex I
7. Rated load profile - see Annex I
8. Quantity of mixed water at 40°C V40 litres - see Annex I
9. Maximum temperature of the thermostat - see Annex I
10. Default temperature settings - see Annex I
11. Energy efficiency during water heating - see Annex I

For models with heat exchanger (coil)

12. Storage volume in litres - see Annex II
13. Standing loss - see Annex II

INSTRUCTIONS FOR DOWNLOADING THE USER MANUAL

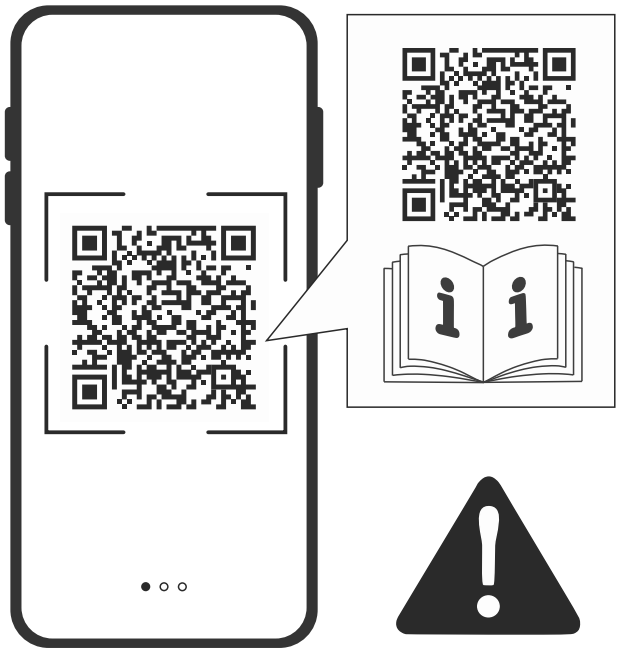
Scan the QR code
► Access the section of the website dedicated to documentation/manuals for the product range you have purchased.

Select the product range
► Select the product range you have purchased.

Select the manual
► Select the type of manual.
Access the list of available manuals.

Download the manual
► Identify the desired manual by checking the description and product code.
► Download the manual.

Save the file in a safe place for future reference!



RU

ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА

⚠ ВНИМАНИЕ! Неправильная установка и подключение прибора могут сделать его опасным для здоровья и жизни потребителей, привести к серьезным и необратимым последствиям, в том числе, к физическим повреждениям и/или смерти. Неправильная установка и подключение прибора может привести к повреждению и/или уничтожению имущества как потребителей, так и третьих лиц, в частности, к затоплению, взрыву, пожару.

Монтаж, подключение к водопроводу и к электрической сети должны выполняться квалифицированными специалистами по монтажу и ремонту приборов, которые получили свою квалификацию на территории страны, в которой осуществляется монтаж и ввод в эксплуатацию прибора и в соответствии с нормами ее законодательства.

1. Настоящая инструкция ознакомит Вас с изделием и условиями его правильного монтажа и эксплуатации. Инструкция предназначена также для технических специалистов, которые будут выполнять первоначальный монтаж устройства, его демонтаж и ремонт в случае неполадок.

2. Соблюдение настоящей инструкции необходимо в интересах покупателя, а также является одним из условий, указанных в гарантии. Прошу вас, имейте ввиду, что соблюдение указаний в настоящей инструкции прежде всего в интересе покупателя, но вместе с этим одно из условий гарантий, указанных в карте гарантии, чтобы покупатель мог бы пользовать бесплатно гарантийное обслуживание. Производитель не несет ответственость для увреждений прибора и возможных увреждений, причиненных в результате эксплуатации и/или установки, которые не соответствуют на указания и инструкции в этом руководстве.

3. Электрический бойлер отвечает требованиям EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Этот прибор предназначен быть использован детьми 3 и больше 3 летнего возраста и людьми с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, или людьми с отсутствием опыта и познаний, если они под наблюдением или их инструктировали в соответствии с безопасным употреблением прибора и они понимают опасности, которые могли бы возникнуть. Детям нельзя играть с прибором. Дети в возрасте от 3 до 8 лет имеют право работать только с краном, подключенным к водонагревателю. Уборка и обслуживание прибора нельзя быть выполнена детьми, которые не контролируются

⚠ Любые изменения в конструкции и электрической схеме водонагревателя запрещены. При выявлении внесенных изменений прибор снимается с гарантии. Под изменениями подразумевается любое удаление заводских элементов, установка в водонагревателе дополнительных компонентов, замена элементов аналогичными, но не одобренными производителем.

Монтаж

1. Водонагреватель следует устанавливать только в помещениях, соответствующих требованиям пожарной безопасности.

2. В ванной комнате водонагреватель устанавливается в таком месте, куда не попадает вода из душа.

3. Прибор должен эксплуатироваться только в закрытых и отапливаемых помещениях, в которых температура не падает ниже 4°C и не предназначен для работы в непрерывном проточном режиме.

4. Водонагреватель устанавливается с помощью планки, прикрепленной к его корпусу (если она не закреплена, это следует выполнить с помощью креплений в комплекте водонагревателя).

Примечание: Установка прибора ест за счет покупателя.

Подключение водонагревателя к водопроводной сети

Фиг. 4: Где: 1 - Входящая труба; 2 - предохранительный клапан; 3 - редуцирующий вентиль (при давлении в водопроводе выше 0,7 MPa); 4 - останавливающий кран; 5 - воронка связанная к канализации; 6 – шланг; 7 – кран для выливания воды из бойлера

При подключении водонагревателя к водопроводной сети необходимо обратить внимание на кольца патрубков: синее - для холодной / поступающей/ воды, красное для горячей / выходящей/ воды.

1. Прибор предназначен для обеспечения горячей водой бытовых объектов, оборудованных водопроводной сетью с рабочим давлением не более 6 атм. (0,6 МПа). В случае, если давление в водопроводной сети превышает, то необходимо установить редукционный клапан, в противном случае производителем не гарантируется правильная работоспособность водонагревателя. Производитель не несет ответственность за проблемы, связанные с неправильной эксплуатацией прибора. Для заполнения водонагревателя водой необходимо открыть кран подачи холодной воды из водопроводной сети и кран для горячей воды смесителя. После наполнения водонагревателя водой из смесителя потечет постоянная струя воды, после чего можно закрыть кран для горячей воды смесителя.

2. **Установка предохранительного клапана, входящего в комплект водонагревателя, является обязательной** Предохранительный клапан устанавливается на входящем патрубке / для холодной воды, в соответствии с расположением стрелки на его корпусе, указывающей направление потока воды. Не допускается установка запорной арматуры между клапаном и устройством.

Исключение: если местные законодательные или технические нормы требуют использование другого предохранительного клапана или устройства (отвечающее требованиям стандартов EN 1487 или EN 1489), его необходимо приобрести дополнительно. Для устройств, отвечающих требованиям стандартов EN 1487 максимальное заявленное рабочее давление должно быть 0.7 МПа. Для других предохранительных клапанов заявленное рабочее давление должно быть на 0.1 МПа ниже указанного на табличке прибора. В этих случаях нельзя использовать предохранительный клапан, который входит в комплект водонагревателя.

Не допускается установка запорной арматуры между предохранительным клапаном и прибором.

Не допускается закручивание клапана к резьбе длиной более 10 мм, иначе это может привести к повреждению клапана и выходу бойлера из строя.

Наличие установленного стороннего /старого/предохранительного клапана может привести к повреждению водонагревателя, поэтому он должен быть заменен.

Предохранительный клапан и патрубок, на котором он установлен должны быть защищенными от замерзания. При использовании дренажного шланга его свободный конец не должен погружаться в воду. Шланг должен быть защищен от замерзания.

3. Возвратно предохранительный клапан и трубопровод от него к водонагревателю должны быть защищенными от замораживания. При дренировании с шлангом – его свободный конец должен всегда быть открытым к атмосфере (Не погруженный). Шланг тоже должен быть обеспечен против замораживания.

4. Для безопасной работы водонагревателя необходимо регулярно проверять работу (на предмет блокирования) и очищать предохранительный клапан, а при эксплуатации прибора с более жесткой водой, необходимо очищать его от накипи. Эта услуга не входит в гарантийное обслуживание.

5. В целях безопасности потребителя и третьих лиц в случае неполадок в системе водоснабжения необходимо устанавливать водонагреватель в помещениях, имеющих напольную гидроизоляцию и канализационный дренаж. Запрещается устанавливать водонагреватель над предметами, не имеющими защиты от воздействия воды. При установке прибора в помещениях без напольной гидроизоляции необходимо под водонагревателем установить защитную ванну с канализационным дренажом.

6. Во время эксплуатации прибора – (в режиме нагрева воды) – возможно появление капель воды из дренажного отверстия предохранительного клапана. Это не является неисправностью прибора.

7. Если есть вероятность, что температура в помещении снизится ниже 0°C, из водонагревателя необходимо удалить воду.

8. Если необходимо слить из водонагревателя воду, прежде всего, необходимо отключить его от электросети. Остановите подачу воды к прибору. Откройте кран для горячей воды смесителя. Откройте кран 7 (рис. 4) для того, чтобы слить воду из водонагревателя. Если при установке водонагревателя такой кран не устанавливался, то из водонагревателя можно слить воду прямо из входного патрубка, который предварительно должен быть отсоединен от водопровода.

Модели с теплообменником (змеевиком)

Настоящая инструкция относится и к бойлерам с теплообменником. Такие бойлеры позволяют во время отопительного периода осуществлять экономию электроэнергии с помощью встроенного теплообменника (змеевика). В этом случае вода в бойлере может нагреваться и без потребления электричества при использовании локального или центрального отопления. Максимальная температура теплоносителя - 80°C. Особенность этих моделей состоит в том, что теплообменник необходимо подключить в отопительную систему. При подключении необходимо соблюдать направление стрелок (фиг.1d÷фиг.1f.).

Технические характеристики (таблице 6):

Площадь серпантина [m^2] - S; Объем серпантина [l] - V; Рабочее давление серпантина [MPa] - P; Максимална температура на топлоносителя [°C] - Tmax.

Подключение к электрической сети

Фиг.2: TS – термовыключатель; TR – терморегулятор; R – нагреватель; IL – сигнальная лампа; F – фланец; KL – лустер клемма (при моделях с таковым).

1. Не включайте водонагреватель, не убедившись, что он наполнен водой.

2. При подключении водонагревателя к электрической сети необходимо обратить внимание на правильное подключение заземления.

3. Водонагреватель без кабеля питания должен подключаться к отдельной цепи электрической сети, защищенной автоматическим выключателем. Автоматический выключатель должен обеспечивать разъединение всех полюсов в условиях перенапряжения категории III.

Водонагреватель без кабеля питания должен подключаться к отдельной цепи электрической сети, защищенной автоматическим выключателем с заявленным номинальным током 16A (20A для мощности более 3700 Вт). Соединение осуществляется медным проводом с одной жилой (силовой кабель 3x2,5 $мм^2$ для общей мощности 3000Вт (кабель 3x4.0 $мм^2$ для общей мощности более 3700Вт).). Для подсоединения кабеля питания к водонагревателю необходимо снять пластмассовую крышку. После монтажа, пластмассовая крышка устанавливается на место!

Подсоединение проводов должно быть в соответствии с маркировками электрических зажимов:

- Провод фазы к обозначению A или A1 или L или L1
- Провод нуля к обозначению B или B1 или N1
- Провод заземления подсоединить к винтовому соединению, обозначенному знаком ⏚

4. Водонагреватель, оснащенный кабелем питания с вилкой, подключается к электрической сети путем включения вилки в розетку. Отсоединение от электрической сети происходит выключением вилки из розетки. **Розетка должна быть правильно подключена к электрической сети и защищена автоматическим выключателем.**
5. Если шнур питания (в моделях, оснащенных таковым) поврежден, он должен быть заменен представителем сервиса или лицом с подобной квалификацией во избежание любого риска.
6. **Защита по температуре (актуально для всех моделей).**

Прибор оснащен специальным устройством (термовыключатель) для защиты от перегрева воды, которое выключает нагревательный элемент, когда температура воды превышает допустимое значение.

Термовыключатель не имеет функции автоматического включения после снижения температуры до допустимого значения. Водонагреватель останется выключенным. Для устранения данной проблемы обратитесь в специализированный сервисный центр.

7. У бойлеров для горизонтального монтажа изоляция провода электпитания рической инсталяции, должна защищать от прикосновения с фланцом устройства (в зоне под пластиковой крышкой). Например при помощи изоляционной трубы с температурной устойчивостью больше 90°C.
8. Во время нагрева воды прибор может издавать свистящий шум (процесс нагревания воды). Это не является неисправностью прибора. Шум может усиливаться со временем из-за появления накипи. Чтобы устранить шум, необходимо почистить прибор. Эта услуга не покрывается гарантией.

Работа с прибором

1. Включение бойлера осуществляется посредством переключателя, встроенного в установку, описанного в **Подключение к электрической сети** или связыванием штепселя с контактом (если модель с шнуром с штепселем).

В моделях, которые не имеют кнопки для управления термостатом, настройка автоматического регулирования температуры воды задана фабрично.

2. Настройка температуры (в моделях с регулируемым термостатом) – Эта настройка позволяет плавно задавать желаемую температуру, что осуществляется при помощи рукоятки на панели управления.
3. **Контрольная лампа** на панели указывает состояние /режим/, в котором находится устройство: светится при подогреве воды и гаснет при достижении указанной термостатом температуры воды.
4. Позиция **e** (Экономия электроэнергии) – При этом режиме температура воды достигае до около 60 °C. Этим способом уменшаются потери тепла.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Производитель рекомендует раз в два года проводить профилактику вашего бойлера в сервисном центре. Для регионов с жёсткой водой рекомендуется ежегодно очищать прибор от накопившихся известковых отложений. Чтобы очистите прибор, используйте влажную тряпку. Не используйте абразивные чистящие средства или содержащие растворители. Не надо заливать прибор водой.

Производитель не несет ответственность за последствия при несоблюдении настоящей инструкции.

Указания по защите окружающей среды

Старые электроприборы представляют собой совокупность технических материалов и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации.

Технические характеристики

1. Номинальный объем V, литры см. табличку на приборе
2. Номинальное напряжение - см. табличку на приборе
3. Номинальная мощность - см. табличку на приборе
4. Номинальное давление - см. табличку на приборе

Это не давление водопроводной сетью. Оно относится к прибору и соблюдает требования стандартов безопасности

5. Тип водонагревателя - закрытый накопительный водонагреватель, с теплоизоляцией

Паспорт изделия (в соответствии с нормативами ЕС №812/2013)

Для моделей без теплообменника (серпентина)

6. Ежедневное потребление электроэнергии – см. Приложение I
7. Объявленный профиль нагрузки- см. Приложение I
8. Количество смешанной воды при 40 °C V40 в литрах – см. Приложение I
9. Максимальная температура термостата – см. Приложение I
10. Заводские настройки температуры – см. Приложение I
11. Энергоэффективность в режиме нагрева воды – см. Приложение I

Для моделей с теплообменником (серпентином)

12. Теплоаккумулирующий объем в литрах – см. Приложение II
13. Тепловые потери при нулевой нагрузки – см. Приложение II

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАГРУЗКЕ РУКОВОДСТВА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

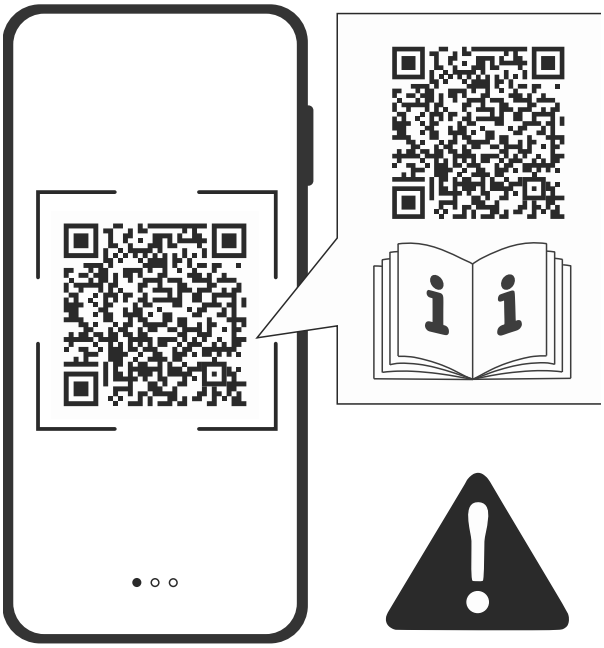
Отсканируйте QR-код
► Перейдите в раздел веб-сайта, посвященный документации/ руководствам по приобретенной вами линейке продуктов.

Выберите линейку продуктов
► Выберите линейку продуктов, которую вы приобрели.

Выберите руководство
► Выберите тип руководства.
Перейдите к списку доступных руководств.

Загрузите руководство
► Найдите нужное руководство, проверив описание и код продукта.
► Загрузите руководство.

Сохраните файл в надежном месте для дальнейшего использования!



NORMAS IMPORTANTES

¡OJO! La instalación y conexión incorrecta del equipo podrán hacerlo peligroso para la salud y la vida de los usuarios haciendo posibles los daños graves y perdurables, incluso pero no limitados a la discapacidad física y/o muerte. También pueden causar daños/destrucción y/o aniqulación de su propiedad, así como a la de terceros, por inundación, explosión, incendio y otros. La instalación, la conexión a la red de agua y a la red eléctrica, así como la puesta en marcha deberán ser llevadas a cabo únicamente por electricistas y técnicos cualificados para la reparación y el montaje del equipo que han adquirido sus competencias profesionales en el territorio del país donde se lleva a cabo el montaje y la puesta en marcha del equipo y en conformidad con su normativa.

1. La descripción técnica e instrucciones de funcionamiento tienen como objetivo presentarle el producto y las condiciones un montaje y funcionamiento correctos. Este manual va dirigido a los instaladores legalmente acreditados que llevarán a cabo el montaje y, posteriormente, el desmontaje y posible sustitución del equipo en caso de deterioro o desgaste.
2. El cumplimiento de estas instrucciones es en beneficio del usuario y comprador del equipo, así como una condición indispensable para la aplicación de la garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños en el aparato y los daños causados por el uso o ensamblaje no conforme a las indicaciones e instrucciones de este manual.
3. El termo eléctrico responde a los requerimientos de EN 60335-1, EN 60335-2-21.
4. Este aparato puede ser manejado por niños mayores de 3 años, por personas con minusvalias fisicas, sensoriales o mentales, o por personas que no hayan utilizado antes un aparato similar si están bajo surpervision o reciben las instrucciones precisas para un correcto y seguro manejo del termo, siendo conscientes de los peligros que puede suponer. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños de 3 a 8 años tienen derecho a operar únicamente con el grifo conectado al calentador. La limpieza y mantenimiento del termo no puede ser realizada por niños sin supervisión.

Queda terminantemente prohibido realizar modificaciones o cambios tanto en la estructura como en el circuito eléctrico del termo. Si se detecta alguna modificación durante la inspección del aparato, la garantía quedará anulada inmediatamente. Por modificaciones o cambios se entienden la eliminación de piezas o componentes originales del fabricante, la incorporación de elementos adicionales en el termo o el recambio de piezas por otros similares que no hayan sido aprobados por el fabricante.

Montje

1. El termo debe montarse solamente en recintos con una seguridad anti incendios normal..
2. En caso de montar el termo en el cuarto de baño, debe ser instalado en un lugar en el que no pueda mojarse.
3. Está diseñado para funcionar en lugares cerrados y acondicionados en los que la temperatura no descienda por debajo de 4 ˚C y no está diseñado para funcionar de forma continua.
4. El aparato se fija a la pared mediante las placas que lleva incorporadas al cuerpo (si las placas no van ya incoporadas, deben ser acopladas al cuerpo mediante los tornillos provistos).

Observacion: Instalar el aparato está a cargo del comprador.

Conexión del termo a la red de tuberias

Fig. 4: Donde: 1. Tubo de entrada, 2. Válvula de seguridad 3. Válvula de reduccion (en caso de una presión en en el suministro de agua de más de 0.6 MPa), 4. Una válvula de parada 5. Embudo con una conexion al desagüe. 6. Manguera 7. Grifo para descargar el agua.

Cuando se conecta el termo a la red de conduccion de agua hay que tener en cuenta los signos de color indicadores (anillos) en los tubos: azul – para agua fria /de entrada/, rojo – para el agua caliente /de salida/.

1. El aparato tiene como fin suministrar agua caliente sanitaria a nivel doméstico en aquellas casas con un sistema de tuberias con una presión de no más de 6 bar (0,6 MPa). Si la presión en la red de agua supera los valores , es necesaria la instalación de una válvula de reducción de presión, de lo contrario el termo de agua no funcionará correctamente. El fabricante no asume la fabricante de los problemas causados por el uso incorrecto del aparato.

La apertura de la llave de agua fria de la red de suministro de agua y la apertura de la llave de agua caliente del grifo de mezcla lleva a cabo el llenado del termo de agua. Tras el completo llenado del termo, debe comenzar un flujo constante de agua desde el grifo de mezcla de agua. Ahora ya puede cerrar el grifo de agua caliente.

2. **Es obligatorio que se monte la valvula de retorno de seguridad que incorpora el termo.** Esta se debe colocar en la entrada del agua fria, siguiendo el sentido indicado por la flecha, que indica la direccion de entrada del agua. No se admite el montaje de llaves de paso adicionales entre la válvula de retorno y el aparato.

Excepcion: Si las normativas locales requieren usar otra valvula de seguridad o dispositivo (que cumplen la normas EN 1487 o EN 1489) estos deben comprarse por separado. Para dispositivos que cumplen la norma EN 1487, la presion maxima de trabajo anunciada debe ser de 0,7 MPa. Para otras valvulas de seguridad, la presion a la que son calibradas debe ser 0,1MPa inferior que la indicada en la placa del aparato. En estos casos, la valvula de retorno, que se suministra con el aparato, no debe ser utilizada.

La presencia de otras /viejas/ válvulas de retorno puede provocar un deterioro de su aparato, por lo que deben ser eliminadas.

No se permite la fijación de la válvula de retorno de seguridad a cables de longitud superior a 10mm, en caso contrario esto puede causar el deterioro de su válvula y será peligroso para su aparato.

No se admiten otras llaves de paso entre la válvula de seguridad y el aparato.

En los termos verticales, la válvula de protección debe estar conectada a la tubería de entrada si el panel de plástico del aparato está quitado.

3. La válvula de seguridad y la tuberia entre la válvula y el termo deben estar protegidos contra la congelación. Durante el vaciado de la manguera, su extremo libre debe estar siempre abierto al atmósfera (nunca sumergido). Asegúrese de que la manguera también está protegida contra la congelación.
4. Para asegurar un funcionamiento correcto del termo, la válvula de retorno de seguridad debe someterse a una limpieza periodica e inspecciones para asegurar un funcionamiento normal/ la ausencia de obstrucciones en la valvula/ y, en las regiones con aguas altamente mineralizadas, la eliminacion de la cal acumulada. Este servicio no está incluido en los terminos de la garantia.
5. Para evitar danos en el usuario y/o terceras personas en caso de deterioro del sistema de suministro de agua caliente es necesario que el aparato se monte en recintos donde haya un hidroaislamiento de suelo y canerias de desague. En ningun caso situe objetos debajo del termo que no sean impermeables. En el caso de montar el aparato en recintos sin hidroaislamiento de suelo es necesario que se instale una cubeta de protección con canalizacion hacia la caneria de desagüe debajo del aparato.
6. Durante el funcionamiento - fase de calentamiento del agua – es habitual que gotee agua a traves de la abertura de drenaje de la válvula de seguridad. La válvula de seguridad debe estar abierta a la atmósfera. Además, deben tomarse medidas para conducir y recoger las fugas a fin de evitar danos.
7. Si se preve que se van a alcanzar temperaturas de congelación (bajo °C) el termo debe ser completamente vaciado.
8. En el caso de que necesite vaciar el termo, primero debera cortar el suministro electrico. Detenga igualmente el suministro de agua al termo. Abra el grifo de agua caliente del grifo de mezcla. Abra el grifo 7 (Fig. 4) para descargar el agua del termo. En caso de que falte ese grifo en la instalacion, el agua puede descargarse directamente del tubo de entrada de agua, desconectando previamente el termo de las tuberias de agua.

Modelos con intercambiador de calor (serpentin)

Estas instrucciones deben aplicarse de igual manera a los termos con intercambiadorde calor incorporado. Estos son dispositivos con un intercambiador de calor incorporado y estan destinados a ser conectados al sistema de calefaccion con temperatura maxima del portador de calor de 80°C. Lo particular en estos modelos es que es necesario que el intercambiador de calor sea conectado a la instalacion de calefaccion. La conexion se realiza siguiendo las direcciones de las flechas de la fig. 1d÷fig. 1f.

Características técnicas (tabla 6):

Superficie del serpentín [m^2] - S; Volumen del serpentín [l] - V; Presión de trabajo del serpentín [MPa] - P; Temperatura máxima del portador de calor [°C] - Tmax.

Conexión a la red eléctrica

Fig 2: TS – interruptor térmico, TR – regulador térmico; R – calentador; IL – luz señal; F – elemento de conexión; KL – mecanismo de lustre (para los modelos que lo tengan).

1. No conecte el termo sin estar seguro de que esta lleno de agua.
2. Durante la conexion del termo a la corriente electrica hay que tener especial cuidado al conectar el cable de seguridad.
3. Los modelos sin cable de alimentación - el circuito debe estar provisto de un fusible de seguridad y contar con un dispositivo incorporado para asegurar la desconexión de todas las piezas eléctricas en caso de sobretensión de la categoria III.

El aparato debe conectarse a un circuito eléctrico individual de la instalación electrica fija, equipado con un fusible de seguridad con corriente eléctrica nominal de 16A (20A para potencia > 3700W). La conexión se realiza por cables de cobre con un hilo (sólidos) – cable 3x2,5 mm2 para potencia total de 3000W (cable 3x4.0mm2 para potencia > 3700W). Para conectar el cable de alimentación al termo, retire primero la tapa de plástico. Después de montaje la tapa de plástico se pone de nuevo!

Conectar los cables de alimentación de la siguiente manera:

- Cable correspondiente a fase conecte a señal A o A1 o L o L1.
- Cable correspondiente a neutro conecte a señal N (B o B1 o N1).
- Es obligatoria la conexión del cable de seguridad a la junta de tornillo con el enlace de tornillo, señalado con signo ⏚

4. Los modelos provistos con cable de alimentación con enchufe se conectan insertando el enchufe en el contacto. Para apagarlo basta con desconectar el enchufe del contacto. La toma debe estar conectada a un circuito separado provisto de un mecanismo de seguridad.
5. Si el cable de alimentación (en aquellos aparatos que lo incorporen) sufre danos, debe ser sustituido por el servicio tecnico oficial o por un profesional con la formacion adecuada para ello, a fin de evitar cualquier riesgo.
6. **Protección por temperatura (válida para todos los modelos)**

El aparato está provisto de un mecanismo especial (desconector de termo) para proteger de recalentación del agua, que excluye el calentador de la red eléctrica, cuando la temperatura alcance unas cifras muy altas.

Después de la activación, el dispositivo no se regenera y el aparato no funcionará. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado para solución del problema.

7. En los termos de montaje horizontal, los cables de alimentación de la instalación eléctrica deben estar protegidos frente un contacto con la brida del aparato (en la zona de la tapa de plástico). Por ejemplo por un tubo aislante de resistencia térmica superior a 90°C.

8. Durante el proceso de calentamiento, la resistencia puede emitir un ligero ruido (agua hirviendo), lo cual es habitual y no implica ningun problema. Sin embargo, si el ruido va a mas con el paso del tiempo puede que la razon sea la acumulacion de cal. Para eliminar el ruido será necesario limpiar el aparato desencrustando la cal adherida.

Operación con el aparato

1. La conexión del calentador se realiza mediante el reconector incorporado en la instalación, descrito en **Conexión a la red eléctrica** o conexión del tomacorriente con el enchufe (si el modelo tiene un cable con tomacorriente)

En modelos que no tienen volteo de manejo del termostato el ajuste de regulación automática de la temperatura del agua está enseñado de forma fabril.

2. Ajuste de la temperatura (en los modelos con termostato regulable) – Este ajuste permite establecer de manera gradual la temperatura deseada, lo cual se realiza mediante una manilla en el panel de control.
3. **La lámpara** de control del panel indica el estado /régimen/, en que se encuentra el aparato, alumbra cuando el agua se calienta y se apaga cuando se alcance la temperatura del agua indicada por el termostato.
4. Posición **e** (Ahorro de energía eléctrica) – Durante este régimen de funcionamiento el agua alcanza una temperatura de 60 °C aproximadamente. De esta manera se reducen las pérdidas de calor.

Mantenimiento periódico

El fabricante recomienda el mantenimiento preventivo de su termo cada dos años por un servicio técnico oficial o servicio de mantenimiento, que será a cargo del cliente. Para las regiones con agua más dura, se recomienda limpiar el aparato de los depósitos de cal acumulados una vez al año.
Este mantenimiento preventivo debe incluir la limpieza y el examen del ánodo de magnesio (para termos con revestimiento de vitrocerámica), y ser sustituido por uno nuevo, si es necesario.
Para limpiar el aparato, utilice un paño húmedo. No utilice detergentes abrasivos o que contengan disolventes.
El fabricante no se hace responsable de todas las consecuencias derivadas de no respetar estas instrucciones.

Advertencia para la proteccion del medio ambiente

!Los aparatos electricos contienen materiales no desechables, por lo que no deben ser tirados junto con la basura domestica.
!Por ello le solicitamos que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la proteccion del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes!

Características técnicas

1. Capacidad nominal, litros – ver la placa de características del aparato.
2. Tensión nominal - ver la placa de características del aparato.
3. Consumo de energía nominal - ver la placa de características del aparato
4. Presión nominal - ver la placa de características del aparato

Ésta no es la presión de la red de suministro de agua. Es la anunciada para el aparato y se refiere a los requisitos de las normas de seguridad

5. Tipo de termo - termo cerrado de acumulación con aislamiento térmico

Pasaporte del producto (de acuerdo con el Reglamento (UE) №812/2013)
Para los modelos sin intercambiador de calor (serpentín)

6. Consumo diario de electricidad - ver Anexo I
7. Perfil de carga nominal - ver Anexo I
8. Cantidad de agua mezclada a 40 ° C V40 en litros - ver Anexo I
9. Temperatura máxima del termostato - ver Anexo I
10. Ajustes de temperatura de serie - ver Anexo I
11. Eficiencia energética durante el calentamiento del agua - ver Anexo I

Para los modelos con intercambiador de calor (serpentín)

12. Volumen de almacenamiento en litros - ver Anexo II
13. Pérdidas de calor en carga cero- ver Anexo II

INSTRUCCIONES PARA DESCARGAR EL MANUAL DE USUARIO

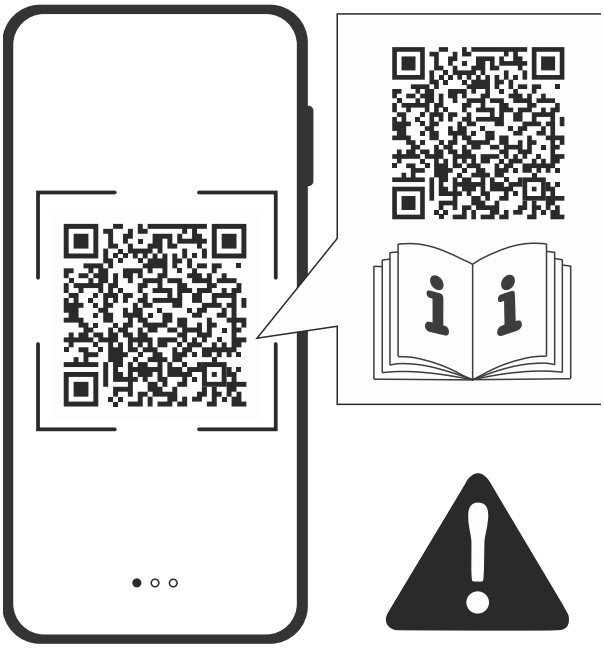
Escanee el código QR
► Acceda a la sección del sitio web dedicada a la documentación/ manuales de la gama de productos que ha adquirido.

Seleccione la gama de productos
► Seleccione la gama de productos que ha adquirido

Seleccione el manual
► Seleccione el tipo de manual.
Acceda a la lista de manuales disponibles.

Descargue el manual
► Identifique el manual deseado comprobando la descripción y el código del producto.
► Descargue el manual.

Guarde el archivo en un lugar seguro para consultarlo en el futuro.



PT

REGRAS IMPORTANTES

⚠ CUIDADO! A instalação e a conexão incorretas do aparelho irão torná-lo perigoso com graves consequências para a saúde e a vida do consumidor, inclusive, mas não só até deficiências físicas e/ou morte. Isto pode também causar danos à propriedade deles / danificação e/ou destruição/, como também à de terceiros, causados por, mas não só, inundações, explosões, fogo.
A instalação, a conexão à alimentação de água e a conexão à rede elétrica, como também a introdução em serviço deve ser feita só e unicamente por eletricistas e técnicos certificados para arranjos e instalação do aparelho que adquiriram capacidade no território do país onde a instalação e a introdução em serviçó são realizadas de acordo com a legislação em vigor.
1. As descrições técnicas e o manual de instruções foram preparadas de forma a dar-lhe a conhecer o produto, a sua instalação e uso. Estas instruções devem ser seguidas também por técnicos especializados, para fazer a montagem, desmontagem e reparação em caso de avaria.
2. A observância das indicações do presente manual de instruções é antes de mais no interesse do utente e ao mesmo tempo faz parte das condições de garantia indicadas no certificado de garantia, para que o utente possa beneficiar da assistência técnica gratuita. O fabricante não se responsabiliza por avarias no aparelho ou por eventuais danos causados devido a uma exploração e/ou montagem não conformes às indicações e às instruções do presente manual.
3. O termoacumulador cumpre as normas EN 60335-1, EN 60335-2-21.
4. Este aparelho й destinado para ser utilizado por crianзas com idade de 3 anos e mais do que 3 anos e por pessoas com deficiкncias fнsicas, sensoriais ou intelectuais ou por pessoas sem experiкncia e conhecimentos caso elas sejam supervisonadas ou instruнdas de acordo com o uso seguro do aparelho e entendam os perigos que possam ocorrer. As crianзas nao tкm que brincar com o aparelho . Crianças com idade de 3 a 8 anos podem operar apenas com a torneira ligada à caldeira. A limpeza e a manutenзro do aparelho nao devem ser efetuadas por crianзas, que nro sro supervisonadas.

⚠ Todas as alterações e modificações introduzidas à construção do termoacumulador e circuito eléctrico estão proibidas. Se estas alterações ou modificações foram feitas durante a instalação, a garantia do produto é nula. Alterações e modificações, significa a retirada de elementos incorporados pelo fabricante, a adição de componentes ao termoacumulador ou a substituição de componentes por elementos similares não aprovados pelo fabricante.

Montagem

1. O termoacumulador deve ser montado em acordo com as regras normais de resistência ao fogo.
2. Em caso da montagem do aparelho numa casa de banho, deve-se escolher uma zona fora do alcance de projecções de água.
3. O aparelho destina-se somente a ser utilizado em locais fechados e aquecidos em que a temperatura não fica inferior a 4° C e não se destina a trabalhar em regime de passagem contínua.
4. O aparelho é suspenso à parede, através de suportes fixos à unidade (em caso do suporte não estar fixo ao aparelho, deve ser fixado utilizando os dois pernos roscados fornecidos).

Nota: Instalação da unidade está a cargo do comprador.

Tubos de ligação do termoacumulador

Fig. 4 Onde: 1-Tubo de entrada; 2 – válvula de segurança; 3-válvula de redução (para tensão do aquaduto superior a 0,6 MPa); 4 – torneira de fechamento; 5 – funil de ligação com a canalização; 6-mangueira; 7 – torneira de vazar o esquentador.
Na ligação do termoacumulador à rede de água principal, devem-se considerar as côres indicadas/círculos/pintados nos tubos: azul para água fria (entrada) e vermelho para água quente (saída).
1. O aparelho fornece água quente em casas com canalização de alta pressão, abaixo de 6 bar (0,6 MPa).

Se a pressão na rede de distribuição de água ultrapassar o valor indicado, neste caso será necessário montar uma válvula redutora, caso contrário o esquentador de água não funcionará correctamente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por problemas causados por uso indevido do aparelho. Abrir a válvula da rede de água fria e, em seguida, abrir a válvula da saída de água quente do termoacumulador. Quando o enchimento estiver completo,o caudal de água será constante na torneira.

2. **A montagem da válvula de segurança de retorno, fornecida com o termoacumulador, é obrigatória.** A válvula de segurança de retorno deve ser montada no tubo de água fria fornecido, de acordo com a direcção da seta estampada no corpo de plástico, que indica a direcção de entrada de água. Quaisquer outros dispositivos de segurança adicionais não devem ser montados entre a válvula de segurança de retorno e o termoacumulador.

Excepção: Se os regulamentos locais (normas) exigirem a utilização de outra válvula de segurança ou dispositivo (conforme à norma EN 1487 ou EN 1489), este último deve ser comprado adicionalmente. Para os dispositivos conformes à norma EN 1487 a pressão máxima de serviço indicada deve ser 0.7 MPa. Para outras válvulas de segurança a pressão em que são calibradas deve ser de 0.1 MPa abaixo da indicada na tabela do aparelho. Nestes casos a válvula de controlo e anti-retorno que é fornecida com o aparelho não deve ser utilizada.

É proibido colocar qualquer dispositivo de bloqueio entre a válvula de controlo e anti-retorno (o dispositivo de segurança) e o aparelho.
O aperto da válvula de segurança de retorno em roscas com mais de 10 mm de comprimento não é autorizado, pois pode causar danos na válvula e pôr em perigo o seu aparelho.
Caso existam válvulas de segurança de retorno antigas, que podem conduzir a avarias do aparelho, as mesmas devem ser retiradas.
Nos termoacumuladores com montagem vertical, a válvula de segurança deve ser ligada ao tubo de entrada sendo levantado o painel plástico do aparelho .

3. A válvula de controlo e anti-retorno e o respectivo tubo condutor que a liga ao esquentador de água devem estar protegidos contra congelamento. Quando na drenagem é utilizada uma mangueira – a extremidade livre deve estar sempre orientada para a atmosfera (não debaixo de água). A mangueira deve ser protegida contra congelamento.
4. Para garantir o funcionamento seguro do seu termoacumulador, a válvula de segurança e retorno deve ser regularmente limpa e inspecionada - a válvula não deve estar obstruída - e, nas regiões com alto nível de calcário na água, tem de ser limpa dos resíduos acumulados. Este serviço não está coberto pela garantia de manutenção.
5. Para evitar danos ao usuário, ou a terceiros, e em caso de falhas no sistema de fornecimento de água quente, o aparelho deverá estar montado num local onde o chão esteja isolado ou tenha drenagem de água. Não colocar objectos que não sejam à prova de água debaixo do aparelho, em quaisquer circunstâncias. No caso do aparelho não ser instalado de acordo com as condições atrás referidas, deve ser colocado um tubo de segurança, para eventual descarga, debaixo do aparelho.
6. Durante o funcionamento normal – (regime de aquecimento de água) – é normal aparecerem alguns pingos de água do orifício de drenagem da válvula de segurança. A última deve estar aberta para a atmosfera. Devem ser tomadas as medidas de esvaziamento ou recolha da quantidade gotejada para evitar danos sempre..
7. Na possibilidade de temperatura deixa debaixo do zero °C o esquentador deve vazar.
8. Caso tenha que **esvaziar o termoacumulador**, primeiro deve desligar o aparelho da rede eléctrica. Corta a água que corre para o esquentador.Abre a torneira de água quente de bateria que mistura a água quente e água fria. Abre torneira 7 (figura 4) para vazar água no esquentador. Si na instalação não ê instalado aquela torneira, o esquentador pode ser vazar directamente do tubo de entrada mas o esquentador deve ser despendurar de antemão do aqueduto.

Modelos com permutador de calor

Estas instruções são também válidas para termoacumuladores equipados com permutador de calor. Estes são aparelhos com integrado e destinados a serem conectados ao sistema de aquecimento com temperatura máxima do termoacumulador - 80°C. É necessária a ligação do permutador de calor à instalação de aquecimento. A instalação deve ser realizada em acordo com a indicação das setas na Fig.1d÷Fig.1f.
Características técnicas (tabEla 6):
Superfície da serpentinan [m^2] - S; Volume da serpentina [l] - V; Pressão da serpentina [MPa] - P; Temperatura máxima do fluído térmico transportador [°C] - Tmax.

Ligações eléctricas

Fig 2: TS – interruptor térmico; TR – regulador de temperatura; R – elemento aquecedor; IL – luz indicadora; F - flange; KL – conector luster (para modelos com a existência deste)
1. Quando ligar o termoacumulador à rede eléctrica, deve-se ter cuidados ao ligar o fio terra.
2. Modelos de água sem cabo de alimentação - ocircuito eléctrico do aparelho tem de ter um ligador, assegurando a separação entre os pólos em carga, segundo condições da categoria III da Alta tensão.

O aparelho deve ser conectado a um circuito elétrico separado na instalação elétrica fixa, equipado com um fusível cuja corrente nominal declarada é 16A (20A para potência > 3700W). A conexão realiza-se por meio de fios de cobre sólidos – cabo 3x2,5 mm^2 para uma potência total de 3000W (cabo 3x4.0 mm^2 para uma potência > 3700W). O circuito eléctrico do aparelho tem de ter um ligador, assegurando a separação entre os pólos em carga, segundo condições da categoria III da Alta tensão.
Para instalar o cabo de alimentação no termoacumulador, remover a tampa plástica. Depois da montagem a tampa de plástico coloca-se novamente!
A conexão dos fios de alimentação devem estar em conformidade com as marcações nos terminais da seguinte forma:
- O condutor de fase como uma indicação A ou A1 ou L ou L1
- O conductor neutro como uma indicação N (B ou B1 ou N1)
- É obrigatória a ligação do cabo de protecção para a junção de parafuso marcada com o signo ⏚

3. Modelos com cabo de alimentação e ficha são ligados a uma tomada de corrente. Para desligar estes aparelhos tem de se retirar a ficha da tomada de corrente. **A tomada deve ser correctamente ligada ao ciclo de corrente próprio protegido com fusível.**
4. Se o cabo eléctrico de alimentação (nos modelos que o têm) está danificado, deve ser substituido por um serviço técnico especializado, ou por pessoa de similares qualificações, para evitar qualquer risco.
5. **Protecção de temperatura (válido para todos os modelos).**

O aparelho tem dispositivo especial (interruptor termostático) para protecção contra sobreaquecimento da água que desliga o aquecedor da rede eléctrica quando a temperatura atinge níveis demasiado altos.
Depois de o dispositivo estiver colocado em serviço não pode ser auto-restituído e o aparelho não funcionará. Entre em contacto com a oficina autorizada para resolver o problema.
6. Para termoacumuladores de montagem horizontal o isolamento dos cabos de alimentacão da instalação elétrica deve ser protegido contra toque com o flange do aparelho (na área debaixo da tampa plástica), por exemplo, por meio de um tubo de isolamento cuja resistência térmica seja superor a 90°C.
7. Durante o aquecimento do aparelho pode haver um ruído específico (a água que está a ferver). Isto é normal e não significa que existe alguma avaria. Com o tempo o ruído torna-se mais

intenso e a razão é o calcário acumulado. Para eliminar o ruído é necessário limpar o aparelho. Este serviço não faz parte da assistência técnica incluída na garantia.

Operação

1. O aparelho é ligado por um interruptor integrado na instalação, descrito no **Ligações eléctricas**, ou mediante a ligação da ficha para o contacto elétrico (no caso de um cabo de extensão com ficha).

Os modelos que não possuem manípulo de controlo do termostato vêm com a seleção da temperatura da água pré-definida pelo fabricante.

2. Configuração da temperatura (para modelos com termostato regulável) - Esta configuração permite a seleção gradual da temperatura desejada, conseguido através de um manípulo no painel de controlo.
3. **A Luz de controlo** no painel indica o estado do aparelho: quando está acesa, a água está a ser aquecida e é desligada quando a temperatura selecionada no termostato for atingida.
4. Posição **e** (Poupança de energia) – Neste regime a temperatura da água atinge aproximadamente 60 ° C. Isto permite reduzir as perdas térmicas.

Manutenção periódica

O fabricante recomenda manutenção preventiva do seu termoacumulador, por pessoal qualificado. Para regiões com água mais dura, recomenda-se a limpeza anual do aparelho para remover os depósitos acumulados de calcário. Esta manutenção preventiva tem de incluir limpeza e inspecção do anodo de magnésio, o qual deve ser substituído em caso de necessidade.
Utilize um pano húmido para limpar o aparelho. Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou solventes. Não molhe o aparelho com água.
O fabricante não é responsável por quaisquer consequências pela não observação destas instruções.

Indicações para a protecção do meio ambiente

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

Características Técnicas

1. Volume nominal, V litros - ver figuras abaixo
2. Voltagem nominal - ver figuras abaixo
3. Potência nominal de consumo - ver figuras abaixo
4. Pressão nominal - ver figuras abaixo

Esta não é a pressão da rede de distribuição de água. É a pressão indicada para o aparelho e refere-se às exigências das normas de segurança

5. Tipo de termoacumulador - termoacumulador fechado com isolamento térmico

Ficha do Produto (em conformidade com a Norma Europeia n.º 812/2013)
Para modelos sem permutador de calor (serpentina)

6. Consumo diário de energia elétrica – consulte Anexo I
7. Perfil de carga nominal - consulte Anexo I
8. Quantidade de água mista em 40°C V40 em litros - consulte Anexo I
9. Temperatura máxima do termóstato - consulte Anexo I
10. Configurações de fábrica da temperatura - consulte Anexo I
11. Eficiência energética durante o aquecimento da água - consulte Anexo I

Para modelos com permutador de calor (serpentina)

12. Volume de armazenamento em litros - consulte Anexo II
13. Perdas térmicas em carga zerada - consulte Anexo II

INSTRUÇÕES PARA DESCARREGAR O MANUAL DO UTILIZADOR

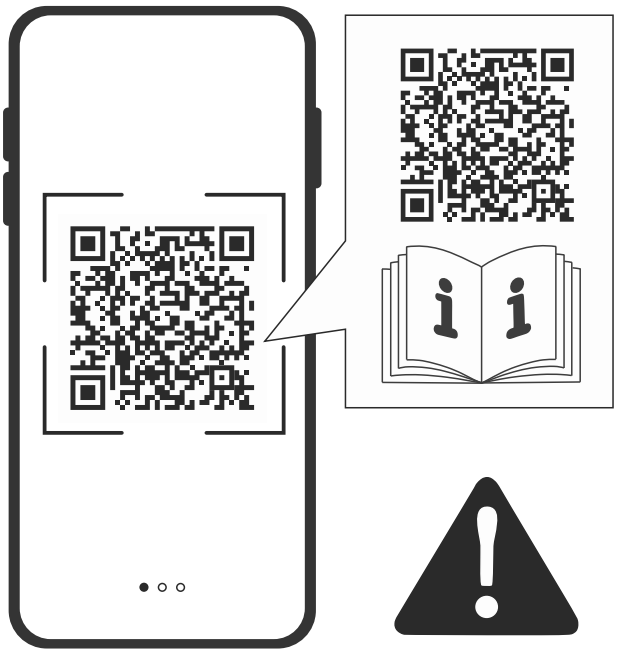
Digitalize o código QR
► Aceda à secção do site dedicada à documentação/manuais da gama de produtos que adquiriu.

Selecione a gama de produtos
► Selecione a gama de produtos que adquiriu.

Selecione o manual
► Selecione o tipo de manual.
Aceda à lista de manuais disponíveis.

Descarregue o manual
► Identifique o manual desejado verificando a descrição e o código do produto.
► Descarregue o manual.

Guarde o ficheiro num local seguro para referência futura!



WICHTIGE REGELN

ACHTUNG! Fehlerhafte installation und anschluss des geräts kann gefährlich für die gesundheit und das leben der verbraucher sein, wobei es möglich ist, dass es zu schweren folgen für die verbraucher führt, einschließlich aber nicht nur zu körperlichen behinderungen und/auch zum tod. Das könnte auch zu sachschäden oder ihrer beschädigung und/oder vernichtung führen, sowie zu personenschaden, die durch überschwemmung, explosion oder feuer verursacht sind. Die Installation, der Anschluss an das Wasserversorgungs- und Elektrizitätsnetz sowie die Inbetriebnahme des Geräts dürfen nur von qualifizierten Elektrikern und Reparatur - und Installationstechnikern vorgenommen werden, die ihre Kompetenzen auf dem Territorium des Staates und in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften des entsprechenden Staates erworben haben, in dem die Installation und die Inbetriebnahme des Geräts geschehen.

1. Vorliegende technische Beschreibung und Bedienungsanleitung ist dazu bestimmt, Sie mit dem Gerät und den Erforderungen für seine richtigen Installation und Betrieb bekannt zu machen. Die Anleitung ist auch für die geprüften Techniker bestimmt, welche das Gerät montieren und im Falle eines Fehlers demontieren und reparieren werden.
2. Bitte beachten Sie, dass die Einhaltung der Hinweise in der vorliegenden Anleitung im Interesse des Käufers liegt. Zur gleichen Zeit wird sie als eine der Garantiebedingungen erklärt, die in der Garantiekarte erwähnt sind, damit der Käufer kostenlose Garantieleistungen nutzen darf. Der Hersteller haftet nicht für Beschädigungen am Gerät und eventuelle Schäden, die infolge eines Betriebes und/oder einer Montage, die den Hinweisen und den Instruktionen in dieser Anleitung nicht entsprechen, verursacht sind.
3. Der elektrische Boiler entspricht den Erforderungen von EN 60335-1, EN 60335-2-21.
4. Dieses Gerät ist dazu bestimmt, von Kindern, die 3 und über 3 Jahre alt sind, und Personen mit eingeschränkten physischen, empfindlichen oder geistigen Fähigkeiten, oder Menschen mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet zu werden, soweit sie unter Beobachtung sind oder in Übereinstimmung mit dem sicheren Umgang mit dem Gerät instruktiert sind und die Gefahren verstehen, die entstehen können. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen nur den am Warmwasserbereiter angeschlossenen Wasserhahn betätigen. Die Reinigung und die Wartung des Gerätes sollte nicht von Kindern durchgeführt werden, die nicht beaufsichtigt sind.

Alle Änderungen und Umbau an der Konstruktion und dem elektrischen Plan des Boilers sind untersagt. Wenn solche festgestellt werden, wird die Garantie für das Gerät aufgehoben. Unter Änderungen und Umbau versteht man jede Beseitigung von Teilen, welche vom Hersteller eingebaut sind, Einbau zusätzlicher Bauteilen in den Boiler, Ersetzung von Teilen mit vergleichbaren Teilen, die vom Hersteller nicht zugestimmt sind.

Montage

1. Der Boiler soll nur in Räumen mit einer normalen Feuersicherung installiert werden.
2. Falls der Boiler in einem Badezimmer installiert wird, ist zu beachten, dass er nicht von der Dusche oder von der Handbrause mit Wasser übergossen wird.
3. Er ist nur für einen Gebrauch in geschlossenen und beheizten Räumen bestimmt, in denen die Temperatur unter 4°C nicht fällt. Er ist nicht bestimmt, in einem ununterbrochenen gedehnten Modus betrieben zu werden.
4. Bei einer Befestigung an der Wand wird das Gerät an den tragenden Platten, die an seinem Körper montiert sind, gehängt (falls sie nicht montiert sind, müssen sie mittels der beigelegten Bolzen montiert werden).

Bemerkung: Das Installieren des Gerätes ist vom Käufer zu zahlen.

Anschluss des Boilers an die öffentliche Wasserversorgung

Bild 4 Wo: 1- Eingangsrohr; 2 – Schutzklappe; 3- Reduzierventil (bei einem Druck in der Wasserleitung über 0.6 MPa); 4- Verschlusshahn; 5 – Trichter zum Anschluss an die Kanalisation; 6- Schlauch; 7 – Ablaufhahn für Boilerentleerung

Beim Anschluß des Boilers zur Wasserversorgung muss man die Hinweiszeichen /farbige Ringe/ der Rohre berücksichtigen: blau – für Kaltwasser /Zufuhrwasser/, rot – für das Heisswasser / Ausgangswasser/.

1. Das Gerät ist bestimmt, heißes Wasser für den Haushalt und für kommunale Objekte zu versorgen, welche eine Wasserversorgung mit höchstens 6 bar (0.6 MPa) haben.

Im Falle, dass der Druck im Wasserleitungsnetz den Wert überschreitet, dann ist ein Reduzierventil zu montieren. Sonst wird der Boiler falsch im Betrieb gesetzt. Der Hersteller haftet für Folgen auf Grund des unrechtmäßigen Betriebs des Geräts nicht.

Das Auffüllen des Boilers wird durch Öffnen des Hahns für die Zuführung des Kaltwassers von der Wasserversorgung zum Boiler und des Hahns für Heißwasser der Mischbatterie gemacht. Nach dem Auffüllen muss von der Mischbatterie ein ununterbrochener Wasserstrahl fließen. Jetzt können Sie den Feißwasser-Hahn zumachen.

2. **Das Montieren der Rückschlagklappe, welche samt mit dem Boiler verkauft wird, ist eine Soll-Vorschrift.** Sie wird am Kaltwassereingang montiert, entsprechend dem Pfeil auf dem Körper der Rückschlagklappe, welche die Richrung des Eingangswassers zeigt. Es ist keine andere Verschlussarmatur zwischen der Klappe und dem Gerät zugelassen.

Ausnahme: Wenn die örtlichen Regelungen (Vorschriften) die Verwendung eines anderen Sicherheitsventils oder anderes Gerätes (die den EN 1487 oder EN 1489 entsprechen) erfordern, dann soll es zusätzlich gekauft werden. Für Einrichtungen, die den EN 1487 entsprechen, soll der maximale angekündigte Betriebsdruck 0.7 MPa sein. Für andere Sicherheitsventile soll der Druck, der eingestellt ist, mit weniger als 0.1 MPa unter dem Druck auf dem Typenschild des Gerätes sein. In diesen Fällen soll das Sicherheitsventil, das mit dem Gerät angeliefert ist, nicht verwendet werden.

Andere Absperrventile zwischen dem Sicherheitsventil (Sicherheitseinrichting) und dem Gerät sind nicht erlaubt.
Das Einschrauben der Klappe an Gewinden, die länger als 10 mm sind, ist untersagt. Im entgegengesetzten Fall kann das zum Schaden Ihrer Klappe führen und ist für Ihr Gerät gefährlich.
Das Vorhandensein anderer /alten/ Rückschlagklappen kann zum Schaden Ihres Geräts führen, deshalb sind sie zu entfernen.
Bei den Boilern mit vertikaler Befestigung muss die Schutzklappe zum Eingangsrohr bei entfernter Kunststoff-Platte des Geräts gemacht werden.

3. Das Sicherheitsventil und die Rohrleitungen an den Boiler müssen vor Frost geschützt werden. Bei einem Ablaufschlauch soll sein freier Teil immer zu der Atmosphäre offen sein (aber nicht eingetaucht). Der Schlauch soll auch vor Frost geschützt werden.
4. Für die sichere Arbeit des Boilers ist es erforderlich, dass die Rückschlagklappe regelmäßig gereinigt und ihre normale Funktion geprüft wird /ob sie nicht blockiert ist/, indem in den Gebieten mit stark kalkhaltiges /hartes/ Wasser die Reinigung vom angehäuften Kalkstein notwendig ist. Diese Leistung gehört zu der Garantiewartung nicht.
5. Um Schäden für den Verbraucher und Dritten, falls das System für Warmwasserversorgung Fehler zeigt, zu vermeiden, ist es notwendig, das Gerät in Räumen mit Boden-Hydroisolierung und Drainage in die Kanalisation zu installieren. Keinesfalls stellen Sie bitte unter dem Gerät Gegenstände, die nicht wasserbeständig sind. Falls das Gerät in einem Raum installiert wird, wo der Boden nicht hydroisoliert ist, ist es erforderlich, unter dem Gerät eine Schutzwanne mit Verbindung /Drainage/ zur Kanalisation zu stellen.
6. Im Betrieb (Beim Modus Wassererhitzen) ist es normal, dass Wasser von dem Wasserablaufsloch des Ventils tropft. Das Wasserablaufsloch ist zu der Atmosphäre offen zu lassen. Maßnahmen in Bezug auf das Beseitigen oder Sammeln der abgelaufenen Wassermenge sind zu treffen, damit Schäden vermieden werden.
7. Wenn es die Wahrscheinlichkeit besteht, dass die Raumtemperatur unter 0 °C fällt, soll der Boiler entleert werden.
8. Wenn eine **Entleerung des Boilers erforderlich** ist, sorgen Sie an erster Stelle dafür, dass die Stromversorgung des Boilers abgeschaltet wird. Stoppen Sie den Wasserzufluss an das Gerät. Öffnen Sie den Warmwasserhahn der Mischbatterie. Öffnen Sie den Hahn 7 (Bild. 4), um das Wasser aus dem Boiler zu entleeren. Wenn keiner solcher vorhanden ist, kann der Boiler dierekt vom Eingangsrohr entleert werden, indem er zuerst von der Wasserleitung getrennt wird.

Modelle mit Wärmetauscher (Rohrschlange)

Die vorliegende Anleitung gilt für modelle mit Wärmetauscher. Dies sind Geräte mit eingebautem Wärmetauscher und sie sollen an eine Heizungsanlage mit maximaler Temperatur des Wärmeträgers 80°C angeschlossen werden. Ist das Besondere bei diesen Modellen, dass es notwendig ist, der Wärmetauscher an das Heizsystem anzuschließen. Das Anschließen erfolgt durch die Einhaltung der Pfeilrichtungen aus Abb. 1d÷ Abb. 1f.

Technische Daten (Tabelle 6):
Fläche der Serpentine [m^2] - S; Volumen der Serpentine [l] - V; Betriebsdruck der Serpentine [MPa] - P; Höchsttemperatur des Kühlmittels[°C] - Tmax.

Anschluß an die Stromversorgung

Bild 2: TS – Thermoschalter; TR – Thermoregler; R – Heizer;IL – Signallampe; F – Flansch; KL-Lüsterklemme (nur für Modelle, die eine solche haben).

1. Schalten Sie den Boiler nicht ein, wenn Sie sich nicht vergewissert haben, dass er voll mit Wasser ist.
2. Beim Anschluß des Boilers an das Stromversorgungsnetz ist für den ordnungsgemäßen Anschluß des Schutzleiters (bei Modellen ohne Schnur mit Stecker) zu achten.
3. Bei den Modellen, die ohne Versorgungsschnur und Stecker - Im elektrischen Versorgungskreis des Geräts muss eine Vorrichtung eingebaut werden, welche die Trennung aller Pole bei Überspannung III.

Das Gerät muss an einen eigenen Stromkreis von der festen Elektroinstallation angeschlossen sein, der mit einer Sicherung mit angegebenem Nennstrom 16A (20A für Leistung > 3700W) ausgestattet ist. Der Anschluss erfolgt durch eindrähtige (feste) Kupferleitern – Kabel 3 x 2,5mm^2 für Gesamtleistung 3000W (Kabel 3 x 4.0mm^2 für Leistung > 3700W).

Um den elektrischen Versorgungskabel zum Boiler anzuschliessen, ist es notwendig den Kunststoffdeckel zu entfernen. Nach der Montage ist der Kunststoffdeckel wieder auf seine Stelle zu setzen!

Das Anschließen der Stromleiter soll in Übereinstimmung mit den Kennzeichnungen der Klemmen erfolgen, wie folgt:

- Schließen Sie den Phasenleiter zu der Kennzeichnung A oder A1 oder L oder L1 an.
- Schließen Sie den Neutralleiter zu der Kennzeichnung N (B oder B1 oder N1) an.
- Der Schutzleiter muss unbedingt an die Schraubverbindung mit Bezeichnung ⏚ angeschlossen werden.

4. Bei den Modellen, die mit Versorgungsschnur und Stecker ausgerüstet sind, wird das Gerät durch Anschließen des Stecker an die Steckdose eingeschaltet. Das Abschalten wird durch Ausschalten des Netzsteckers aus der Steckdose. **Die Steckdose muss ordnungsgemäß an einen eigenen Stromkreis mit versehener Schutzschaltung angeschlossen werden.**
5. Bei fehlerhafter Versorgungsschnur (bei den Modellen, welche mit solcher ausgerüstet sind), ist sie von einem Vertreter der Service oder andere geprüfte Person ersetzt werden, um jades Risiko auszuschliessen.
6. **Überhitzungsschutz (gilt für alle Modelle).**

Das Gerät ist mit einer speziellen Vorrichtung (Thermoschalter) zwecks Schutz gegen Überhitzung des Wasser ausgerüstet; diese Vorrichtung schaltet den Heizer vom Stromnetz ab, wenn die

Temperatur zu hohe Werte erreicht.
Nach der Aktivierung wird diese Anlage nicht selbst wiederhergestellt und das Gerät wird nicht funktionieren. Treten Sie mit einem autorisierten Kundenbedienungscenter in Bezug auf die Problemlösung im Kontakt.
7. Bei den Wassererwärmern mit horizontaler Montage unterscheiden - Die Isolation der Stromkabeln der Elektroinstallation müssen vor Kontakt mit dem Flansch des Gerätes (im Bereich unter dem Kunststoffdeckel) geschützt werden. Beispielweise mittels eines Isolierschlauches mit Temperaturbeständigkeit größer als 90 °C.
8. Während des Erhitzens kann ein pfeifendes (wie kochendes Wasser) Geräusch von dem Gerät gehört werden. Dies ist normal und ist kein Anzeichen für eine Fehlfunktion. Das Geräusch nimmt im Laufe der Zeit zu. Der Grund dafür ist der angesammelte Kalkstein. Damit das Geräusch beseitigt wird, ist es notwendig, dass man das Gerät reinigt. Diese Diensleistung ist bei der Garantiebedienung nicht enthalten.

Arbeit mit dem Gerät

1. Das Einschalten des Wassererwärmers erfolgt mittels der Vorrichtung, die in der Installation integriert und im **Anschluß an die Stromversorgung** beschrieben ist, oder mittels des Anschließens des Anschlussstekkers mit der Steckdose (wenn das Modell eine Schnur mit Stecker hat).

Bei Modellen, die keinen Handgriff über Thermostatsteuerung haben, ist die Einstellung für automatische Regulierung der Temperatur des Wassers betrieblich festgelegt.

2. Einstellung der Temperatur - bei Modellen mit einstellbarem Temperaturregler (Thermostat) - Diese Einstellung erlaubt die gleichmäßige Einstellung der gewünschten Temperatur, die durch das Drehen des Handgriffes auf dem Bedienfeld erfolgt. Zur Erhöhung der Temperatur drehen Sie bitte ihn nach der steigenden Bezeichnung.
3. **Kontrollanzeigen (Indikatore):** Leuchten in roter Farbe – das Gerät befindet sich im Modus „Wassererwärmen".
4. **Position e** (Stromsparen) – In diesem Modus wird Temperatur des Wassers ca. 60 °C erreicht. Auf dieser Art und Weise werden die Wärmeverluste reduziert.

Periodische Wartung

Deswegen empfiehlt der Hersteller dieses Geräts jede zwei Jahre eine Wartung /Prophylaxe/ Ihres Boilers von einem zuständigen Service. In Regionen mit härterem Wasser wird eine jährliche Reinigung des Geräts von angesammelten Kalkablagerungen empfohlen. Diese Wartung muss eine Reinigung und Revision der Schutzanode einschliessen (bei Boiler mit glaskeramischen Beschichtigung), die gegebenenfalls mit einer neuen ersetzt werden muss.
Um das Gerät zu reinigen, gebrauchen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie abrasive und lösungshaltige Reinigungsmittel nicht. Gießen Sie das Gerät mit Wasser nicht.
Der Hersteller haftet für Folgen auf Grund der Nichteinhaltung der vorliegenden Anleitung nicht.

Anweisungen zum Umweltschutz

Die alten elektrischen Geräte enthalten wertvolle Materialien und sind deshalb nicht gemeinsam mit dem Hausmüll zu entsorgen! Wir bitten Sie aktiv zum Umweltschutz beizutragen und das Gerät in die speziellen Ankaufstellen zu entsorgen (falls solche vorhanden sind).

Technische Eigenschaften
1. Nennvolumen V, Liter – s. das Schild auf das Gerät
2. Nennspannung - s. das Schild auf das Gerät
3. Nennleistung - s. das Schild auf das Gerät
4. Nenndruck – s. das Schild auf das Gerät

Dies ist der Druck des Wasserversorgungsnetzes nicht. Dies ist der für das Gerät geltende Druck und bezieht sich auf die Anforderungen der Sicherheitsnormen.

5. Typ des Boilers - geschlossener Speicher-Warmwassererwärmer, wärmeisoliert

Produktdatenblatt (entsprechend der EU-Verordnung Nr. 812/2013)
Bei Modellen ohne Wärmetauscher (Rohrschlange)
6. Tageselektroenergieverbrauch - siehe Anhang I
7. Angegebenes Lastprofil – siehe Anhang I
8. Menge des Mischwassers bei 40°C V40 in Litern - siehe Anhang I
9. Maximale Temperatur des Thermostats - siehe Anhang I
10. Standardtemperatureinstellungen - siehe Anhang I
11. Energieeffizienz bei der Wassererwärmung - siehe Anhang I

Bei Modellen mit Wärmetauscher (Rohrschlange)
12. Wärmespeichervolumen in Litern - siehe Anhang II
13. Wärmeverluste bei Nullast - siehe Anhang II

ANWEISUNGEN ZUM HERUNTERLADEN DES BENUTZERHANDBUCHS

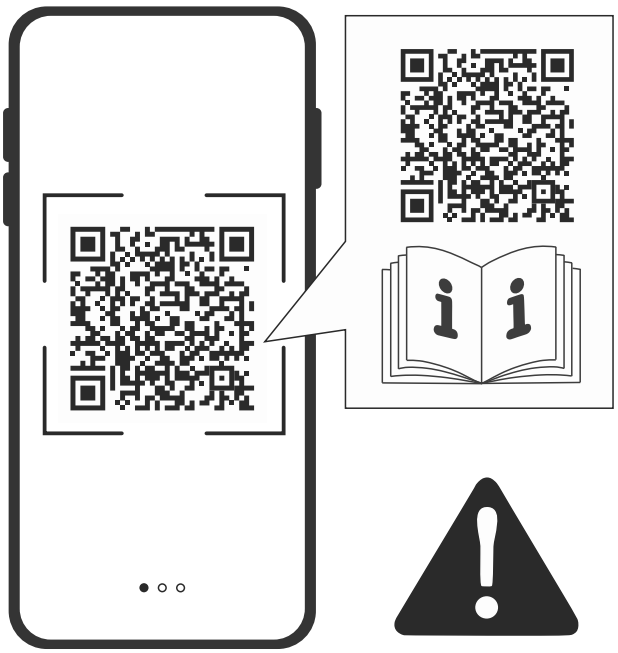
Scannen Sie den QR-Code
► Rufen Sie den Bereich der Website auf, der der Dokumentation/den Handbüchern für die von Ihnen gekaufte Produktreihe gewidmet ist.

Wählen Sie die Produktreihe
► Wählen Sie die von Ihnen gekaufte Produktreihe.

Wählen Sie das Handbuch
► Wählen Sie die Art des Handbuchs.
Rufen Sie die Liste der verfügbaren Handbücher auf.

Laden Sie das Handbuch herunter
► Identifizieren Sie das gewünschte Handbuch anhand der Beschreibung und der Produktnummer.
► Laden Sie das Handbuch herunter.

Speichern Sie die Datei an einem sicheren Ort, damit Sie später darauf zurückgreifen können!



REGULI IMPORTANTE

⚠ ATENTIE! Instalarea si conectarea incorecta a aparatului il poate face periculos pentru sanatatea si viata consumatorilor, fiind posibil de a provoca consecinte grave si pe termen lung pentru acestia, inclusiv dar nu numai dizabilitati fizice si/sau deces. Acest lucru de asemenea poate provoca daune asupra proprietatii acestora /pagube si/sau distrugere/, precum si asupra tertelor parti, cauzate inclusiv dar fara a se limita la inundatie, explozie si incendiu. Instalarea, conectarea la reteaua de alimentare cu apa si electricitate si punerea in functiune urmeaza sa fie efectuate numai si doar de catre electricieni si tehnicieni calificati cu privire la repararea si instalarea dispozitivului, care au dobandit competentele sale de lucru pe teritoriul statului, pe care se efectueaza instalarea si punerea in functiune a dispozitivului si in conformitate cu reglementarile normative.

1. Prezenta descriere tehnică şi instrucţiune de utilizare are scopul de a vă familiariza cu acest produs şi cu condiţiile de instalare şi utilizare corectă. Instrucţiunea este destinată şi tehnicienilor autorizaţi, care vor instala iniţial acest dispozitiv, sau îl vor demonta şi executa ulterior reparaţia, în caz de defecţiune.

2. Vă rugăm să aveţi în vedere faptul, că respectarea prezentelor instrucţiuni este în interesul cumpărătorului si totodata este una din condiţiile garanţiei, menţionate în certificatul de garanţie, pentru a putea cumpărătorul să folsească serviciile grătuite a servisului de garanţie. Producătorul nu raspunde pentru deteriorările în aparat , cauzate de explozie şi/sau montaj, care nu este efectuat conform specificaţiile si instrucţiile din acest manual.

3. Boilerul electric satisface cerinţele standardelor EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Acest aparat este proiectat pentru a fi folosit de copii de 3 şi peste 3 ani şi persoane cu capacităţi fizice, sensibile sau mentale reduse, sau persoane cu lipsa de experienţă şi cunoştinţe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în condiţii de siguranţă a aparatului şi înţeleg pericolele care pot apărea. Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 şi 8 ani au voie să opereze doar robinetul conectat la boilerul. Curăţarea şi întreţinerea aparatului nu ar trebui să fie efectuată de copii, care nu sunt supravegheaţi.

⚠ Se interzice orice modificare sau transformare a construcţiei sau schemei electrice a boilerului. La constatarea acestora, garanţia dispozitivului decade. Sub modificare şi transformare se înţelege orice eliminare a unor elemente utilizate de productor, introducerea în boiler a unor componente suplimentare, înlocuirea unor elemente cu elemente similare, dar neaprobate de producător.

Instalare

1. Boilerul se instalează numai în spaţii cu grad normal de securizare antiincendiară.
2. La montare în baie, dispozitivul trebuie dispus într-un loc în care nu poate fi udat cu apă de la duş.
3. El este prevăzut numai pentru exploatare în spaţii interioare închise, în care temperatură nu coboară sub 4°C şi nu este prevăzut pentru operare în mod continuu de imersiune.
4. Dispozitivul se prinde de suporturile montate pe carcasă (dacă acestea nu sunt fixate pe ea, urmează să fie montate cu ajutorul şuruburilor ataşate). Prinderea se face pe două cârlige (min. 10 mm) fixate ferm în perete (nu sunt incluse în setul de prindere).

Observaţie: Instalarea boilerului se efectuaza pe cheltuiala cumparatorului.

Racordarea boilerului la instalaţia de alimentare cu apă

Fig. 4 Unde: 1 – ţeavă intrare; 2 – supapă de siguranţă; 3 – ventil de reducere (la o presiune în ţevi de peste 0,7 MPa); 4 – robinet de oprire; 5 – pâlnie conectată la canalizare; 6 – furtun; 7 – Robinet de scurgere a apei din boiler

1. Dispozitivul este destinat producerii de apă caldă menajeră în locuinţe, dotate cu instalaţie de alimentare cu apă, cu presiunea nu mai mare de 6 bar (0,6 MPa). În cazul în care presiunea reţelei de apă depăşeşte valoarea admisă, este necesară montarea unei valve de reducţie; în caz contrar, boilerul termoelectric nu va fi exploatat corect. Producătorul nu îşi asumă răspunderea pentru problemele apărute ca urmare a unei exploatări incorecte a dispozitivului. Umplerea boilerului cu apă se face prin deschiderea robinetului de admisie a apei reci de la instalaţia de alimentare cu apă către boiler şi a robinetului de apă caldă al bateriei. După umplerea boilerului, din baterie trebuie să înceapă să curgă un jet continuu de apă. Acum puteţi să închideţi robinetul de apă caldă al bateriei.

2. **Este obligatorie montarea supapei de siguranţă cu care a fost livrat boilerul.** Ea se dispune la intrarea apei reci în conformitate cu săgeata de pe corpul ei, care indică sensul apei reci. Nu se admite montarea altei armături de oprire între supapă şi dispozitiv.

Excepţie: Dacă normele locale cer folosirea unei alte supape sau dispozitiv(care corespunde la EN 1487 sau EN 1489), ea trebuie să fie cumpărată aparte.Pentru dispozitive conform EN 1487 presiunea maximă trebuie să fie de 0.7 MPa. Pentru alte supape de siguranţă, presiunea la care sunt calibrate trebuie să fie cu 0.1 MPa sub presiunea marcată pe tabelul aparatului. În aceste cazuri supapă de protecţie din complectul aparatului nu trebuie să fie folosită.

Nu se admit alte supape sau robinete de închidere între aparat şi supapă de siguranţă(dispozitivul de siguranţă).
Nu se admite înşurubarea supapei în filete cu lungimea mai mare de 10 mm; în caz contrar se poate ajunge la deteriorarea supapei, ceea ce pune dispozitivul dumneavoastră în pericol
Prezenţa altor (vechi) supape de siguranţă pe duct poate duce la deteriorarea dispozitivului dumneavoastră şi trebuie îndepărtare.
La boilerele cu montaj vertical, supapa de protecţie trebuie racordată la ţeava de intrare numai după ce aţi dat jos panoul din plastic al aparatului

3. Supapă de siguranţă şi partea de reţea între ea şi aparat trebuie să fie protejate împotrivă îngheţului. La drenarea cu furtun-partea liberă a furtunului trebuie întotdeauna să fie deschisă către atmosfera (să nu fie scufundată). Furtunul trebuie să fie protejat împotrivă îngheţului.
4. Pentru funcţionarea fără pericol a boilerului, supapa de siguranţă trebuie regulat curăţată şi verificată dacă funcţionează normal (să nu fie blocată), iar pentru regiunile cu apă prea calcaroasă, să fie curăţat calcarul depus. Acest serviciu nu este obiect al întreţinerii de garanţie.
5. În scopul evitării unor prejudicii aduse utilizatorului şi altor persoane în cazurile de deranjamente în sistemul de alimentare cu apă caldă, este necesar ca boilerul să fie instalat în spaţii cu hidroizolaţie a podelei şi drenaj în sistemul de canalizare. În nici un caz nu dispuneţi sub dispozitiv obiecte care nu sunt rezistente la apă. La instalarea dispozitivului în încăperi fără hidroizolaţie a podelei este necesar să se construiască sub el o cadă de protecţie, dotată cu drenaj spre canalizare
6. La exploatare - (regim de încălzire a apei)- este normal sa apară picături de apă din orificiul pentru drenaj a supapei de protecţie. Supapă terbuie lasată deschisă către atmosferă. Luaţi măsuri pentru evacuarea sau colectarea cantităţilor de apă scursă, pentru a evita daune.
7. În caz că temperatura din încăpere cade sub 0 °C, boilerul trebuie să se scurgă.
8. Când este necesară golirea boilerului, trebuie obligatoriu mai întâi să întrerupeţi alimentarea electrică a acestuia. Opriţi apa către dizpozitiv. Deschideţi robinetul pentru apă caldă de la baterie. Deschideţi robinetul 7 (fig. 4) ca să scurgeţi apa din boiler. Dacă în instalaţie nu e instalat acest robinet, boilerul poate să fie scurs direct de la conducta care-l alimentează, dezlegînd conducta de la reţea.

Modelele cu schimbător de căldură (serpentină)

Prezenta instrucţiune se referă şi la boilerele cu schimbător de căldură. Acestea sunt aparate destinate să fie conectate la sistemul de încălzire cu temperatura maximă a agentului termic de 80° C. Caracteristic pentru aceste modele este necesitatea de branşare a schimbătorului de căldură a boilerului la instalaţia de încălzire centrală sau locală. Branşarea se face cu respectarea sensurilor săgeţilor din Fig. 1d÷ Fig. 1f.

Műszaki leírás (tabelul 6):
Suprafaţa serpentinei [m^2] - S; Volumul serpentinei [l] - V; Presiunea de lucru a serpentinei [MPa] - P; Temperatura maximă a agentului termic [°C] - Tmax.

Branşarea boilerului la reţeaua electrică de alimentare

fig.2: TS – termoîntrerupător; TR – termoregulator; R – încălzitor; IL – lampă de semnalizare; F – flanşă; KL – clemă din bachelită (la modelele utilate cu astfel de set).

1. Nu puneţi boilerul în funcţiune înainte de a vă asigura că el este umplut cu apă.
2. La branşarea boilerului la reţeaua electrică să se acorde o atenţie deosebită conectării corecte a conductorului de protecţie.
3. Încălzitor de apă fără cablu de alimentare - În circuitul electric de alimentare a aparatului trebuie montat un dispozitiv, care să asigure decuplarea tuturor polilor în condiţiile unei supratensiuni de gradul III.

Aparatul trebuie să fie conectat la un circuit separat de cablajul fix de instalaţia electrică staţionară, prevăzut cu o siguranţă de 16A curent nominal anunţat (20A pentru putere> 3700W). Conexiunea se face cu conductoare cu singur nucleu (solide) - cablu 3 x2, 5 mm2 pentru o capacitate totală de 3000W (cablu 3x4.0 mm2 pentru putere> 3700W). Pentru a se monta pe boiler conductorul electric de alimentare, trebuie dat jos capacul din plastic. După efectuarea montajului, se pune la loc capacul din plastic!

Conectarea conducătorilor de alimentare trebui să fie în conformitate cu marcajele de pe clemele, după cum urmează:
- cel de faza la indicaţie A sau A1 sau L sau L1.
- cel neutru la indicaţie N (B sau B1 sau N1)
- Este obligatorie conectarea cablului de protecţie la îmbinarea cu şurub, marcată cu semnul ⏚.

4. La modelele utilate cu cablu de alimentare în set cu ştecăr, conectarea se face când acesta se leagă de priză. Decuplarea de la reţeua electrică se face prin scoaterea ştecherului din priză.
Priză trebuie să fie corect conectată la un circuit separat asigurat cu siguranţă de scurt circuit.
5. Dacă cablul de alimentare (la modele utilate cu asemenea cablu) este defect, acesta trebuie înlocuit de un reprezentant al service-lui sau de o persoană cu o calificare asemănatoare pentru a fi evitat orice risc.
6. **Protecţie în funcţie de temperatura (se referă la toate modelele).**

Aparatul este echipat cu un dispozitiv special (temoîntrerupător) de protecţie contra supraîncălzirii apei, care decuplează încălzitorul electric din reţea, când temperatura ajunge la valori mari. Dispozitivul trebuie refăcut, după ce se înlăturată cauza care a dus la intrarea în funcţiune a acestuia.
In caz de acţionare a acestei protecţii automate, trebuie să vă adresaţi unui service autorizat pentru înlăturarea problemei.
După activare acest dipozitiv nu se recuperează în mod automat şi aparatul nu va funcţiona. Adresaţi vă servisului autorizat pentru îndepărtarea problemei.
7. Pentru boilerele cu montaj orizontal Izolarea cablurilor de alimentare de la sursa de alimentare trebuie să fie protejată de contactul cu flansa dispozitivului (în zona capacului de plastic). De exemplu cu tub de izolare cu rezistenţă la temperatură mai mare de 90 °C.
8. În tipul încălzirii este posibil din aparat să se audă şuierat(apă care fierbe). Acest sunet este normal şi nu indică o defecţiune. Sunetul se va face mai- puternic cu timpul, iar cauză este calcărul acumulat. Pentru eliminarea sunetului este necesară curaţarea aparatului. Acest serviciu nu face parte de servisul de garanţie.

Lucru cu aparatul

1. Pornirea boilerului se face cu ajutorul unui comutator montat pe aparat, totul fiind descris în **Branşarea boilerului la reţeaua electrică de alimentare** sau prin punerea ştecărului în priză (la modelel cu ştecăr).

La modelele care nu au buton de comandă a termostatului, reglajul pentru reglarea automată a temperaturii apei este presetat din fabrică.

2. Reglarea temperaturii (la modelele cu termostat reglabil) – Această reglare permite setarea treptată a temperaturii dorite, realizată prin intermediul unui mâner de pe panoul de control.
3. **LAMPA DE CONTROL** de pe panou indică starea /regimul/, în care se află aparatul: se aprinde lumina la încălzirea apei şi se stinge în momentul când se ajunge la temperatura indicată de termostat a apei.
4. Poziţia **e** (economisire de energie electrică) - În acest mod, temperatura apei ajunge la aproximativ 60 °C, reducând astfel pierderile de căldură.

Întreţinerea periodică

Producătorul acestui dispozitiv recomandă efectuarea profilaxiei boilerului la fiecare 2 ani, de către un centru sau unitate de service autorizată. Pentru regiunile cu apă mai dură, se recomandă curăţarea aparatului de depunerile de calcar în fiecare an. Această profilaxie trebuie să includă şi curăţarea şi verificarea protectorului anodic (la boilerele cu acoperire sticloceramică), şi în caz de necesitate, să fie înlocuit cu unul nou.
Pentru a curăţa aparatul folosiţi lavetă umedă. Nu folosiţi preparate abrăzive sau cele care conţin diluante. Nu turnaţi apă pe aparat.
Producătorul nu poartă nici o răspundere pentru consecinţele rezultate din nerespectarea prezentelor instrucţiuni.

Indicaţii pentru protecţia mediului înconjurător

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniţi şi să participaţi la protejarea resurselor naturale şi a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

Caracteristici tehnice

1. Capacitatea nominală V, litri vezi plăcuţa de pe dispozitiv
2. Tensiunea nominală - vezi plăcuţa de pe dispozitiv
3. Puterea nominală - vezi plăcuţa de pe dispozitiv
4. Presiunea nominală - vezi plăcuţa de pe dispozitiv

Această nu este tensiunea reţelei de apă.Ea este declarată pentru aparat şi se referă la cerinţele de siguranţă.

5. Tipul boilerului - încălzitor de apă închis, cu acumulare, cu izolaţie termică

Paşaportul produsului (conform normativelor UE nr. 812/2013)
Pentru modele fără schimbător de căldură (serpentină)

6. Consum zilnic de energie electrică - vezi Anexă I
7. Profil de sarcină declarat - vezi Anexa I
8. Cantitate de apă amestecată la 40°C V40 litri - vezi Anexa I
9. Temperatura maximă a termostatului - vezi Anexa I
10. Setări de temperatură presetate - vezi Anexa I
11. Eficienţa energetică în timpul încălzirii apei - vezi Anexa I

Pentru modele cu schimbător de căldură (serpentină)

12. Volumul de depozitare în litri - Vezi Anexa II
13. Pierderi de căldură la sarcină zero - Vezi Anexa II

INSTRUCŢIUNI PENTRU DESCĂRCAREA MANUALULUI DE UTILIZARE

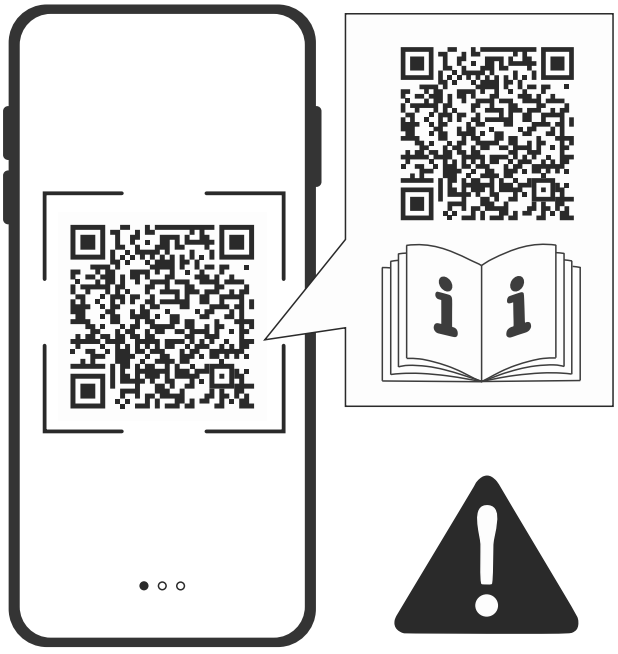
Scanaţi codul QR
► Accesaţi secţiunea site-ului web dedicată documentaţiei/manualelor pentru gama de produse pe care aţi achiziţionat-o.

Selectaţi gama de produse
► Selectaţi gama de produse pe care aţi achiziţionat-o.

Selectaţi manualul
► Selectaţi tipul de manual.
Accesaţi lista manualelor disponibile.

Descărcaţi manualul
► Identificaţi manualul dorit verificând descrierea şi codul produsului.
► Descărcaţi manualul.

Salvaţi fişierul într-un loc sigur pentru referinţe ulterioare!



ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА

⚠ УВАГА! Неправильна установка та підключення приладу можуть зробити його небезпечним для здоров'я і життя споживачів, а також може заподіяти серйозні і довговічні наслідки для них, у тому числі, але не тільки, до фізичних ушкоджень та/або смерті. Це також може привести до збитків їх майна /ушкодженню та/або знищенню /, а також таким третіх осіб, викликаним включно, але не тільки, повінню, вибухом, пожежею. Монтаж, підключення до водопроводу та до електричної мережі повинні виконуватися правоздатними електротехніками і техніками по ремонту та монтажу приладів, які отримали свою правоздатність на території країни, в якій здійснюється монтаж і введення в експлуатацію приладу, та відповідно до норм її законодавства.

1. Цей технічний опис і інструкція експлуатації мають на меті ознайомити Вас із виробом і умовами його правильного монтування й експлуатації. Інструкція призначена й для правоздатних техніків, які будуть монтувати прилад спочатку, демонтувати й ремонтувати у випадку пошкодження.

2. Дотримання вказівок в справжній інструкції, в першу чергу, являється в інтерес покупця, але разом з цим являється і однією з гарантійних умов, вказаних в гарантійній карті, щоб покупець міг скористатися безкоштовно гарантійним обслуговуванням. Виробник не несе відповідальність за ушкодження в приладі і евентуальні збитки, заподіяні в результаті експлуатації і/або монтажу, які не відповідають вказівкам і інструкціям в цьому керівництві.

3. Електричний бойлер відповідає вимогам EN 60335-1, EN 60335- 2-21.

4. Цей прилад призначений для використання дітьми 3 і старше 3 років і людьми з обмеженими фізичними, чутливими або розумовими здібностями, або людьми з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони знаходяться під наглядом або інструктовані відповідно до безпечного використання приладу і розуміють небезпеки, які можуть виникнути. Діти не повинні грати з приладом. Діти у віці від 3 до 8 років мають право працювати тільки з краном, підключеним до водонагрівача. Чищення і обслуговування приладу не повинні здійснюватися дітьми, які не знаходяться під наглядом.

⚠ Забороняються всякі зміни й перебудови в конструкції й електричній схемі бойлера. При констатуванні таких гарантія на прилад відпадає. Під зміною й перебудовою розуміється всяке відсторонення вкладених виробником елементів, вбудовування додаткових компонентів у бойлер, заміна елементів з аналогічними несхваленими виробником.

Монтаж

1. Бойлер необхідно монтувати тільки в приміщеннях з нормальною пожежною безпекою.
2. При монтажі в лазні він повинен бути монтований у такому місці, де б не обливався водою з душу або душ-трубки.
3. Він призначений для експлуатації тільки в закритих і опалюваних приміщеннях, в яких температура не падає нижче 4°C і не призначений для роботи у безперервному проточному режимі.
4. Прилад вішається на несучі планки, монтовані на його корпусі (якщо вони не закріплені на ньому, варто їх монтувати за допомогою прикладених болтів). Прилад вішається на двох гачках (min. Ø 10 mm), закріпленим надійно за стіну (не включені в комплект вішання).
Примітка : Монтування прилада платить покупець.

Приєднання бойлера до водогінної мережі

Малюнок 4: Де: 1 - вхідна треба; 2 - запобіжний клапан; 3- скорочений вентиль (при тиску у водопроводі більш 0,7 Mpa); 4 - гальмовий кран; 5 - лійка зі зв'язком до каналізації; 6 – шланг; 7 – кран для зціджування /спорожнення/ бойлера (водонагрівача).
Upon connecting the water heater to the water mains you must consider the indicative color markings /rings/ affixed to the pipes: blue for cold /incoming/ water, red for hot /outgoing/ water.
1. Прилад призначений для забезпечення гарячою водою побутових об'єктів, що мають водогінну мережу з тиском не більше 6 атмосфер (0,6 MPa).
У випадку якщо тиск у водопровідній мережі перевищує вказані показники, тоді необхідно встановити редукуючий вентиль, інакше бойлер не буде експлуатований правильно.
Виробник не бере на себе відповідальність за проблеми, що з'явилися від неправильного експлуатування приладу.
Наповнення бойлера водою здійснюється шляхом відкриттям крана для подачі холодної води з водогінної мережі до нього й крана для гарячої води на змішувальній батареї. Після наповнення зі змішувача повинна потекти безперервний струмінь води. Уже можете закрити кран для теплої води.
2. **Обов'язковим є монтування зворотно-запобіжного клапана (0,8 MPa), який куплений з бойлером.** Він ставиться на вході холодної води, у відповідність зі стрілкою на його корпусі, яка вказує напрямок вхідної води. Не допускається інша гальмова арматура між клапаном і приладом.
Виключення: Якщо місцеві регуляторні (норми) вимагають використання іншого захисного клапана або пристрою (відповідного EN 1487 або EN 1489), тоді він має бути закупленим додатково. Для пристроїв, відповідних EN 1487, максимальний оголошений робочий тиск має бути 0.7 MPa. Для інших захисних клапанів, тиск, на якому вони відкалібровані, має бути на 0.1 MPa нижче маркувальної таблички приладу. У цих випадках поворотний захисний клапан, доставлений з приладом, не потрібно використати.

Не дозволяється інша замочна арматура між поворотно-запобіжним клапаном (захисним пристроєм) і приладом.
Не допускається вгвинчування клапана до різьблення завдовжки більше 10 мм., у гіршому випадку це може привести до ушкодження вашого клапана і є небезпечним для вашого приладу.
Наявність інших /старих / зворотно-запобіжних клапанів може привести до ушкодження вашого приладу й вони повинні відсторонятися.
У бойлерів з вертикальним монтажем запобіжниі клапан повинен бути приєднаний до вхідної труби при знятій пластмасовій панелі приладу.

3. Поворотно-захисний клапан і трубопровід від нього до бойлера мають бути захищені від замерзання. При дренуванні шлангом - його вільний кінець завжди має бути відкритим до атмосфери (а не зануреним). Шланг також має бути захищений від замерзання.
4. Для безпечної роботи бойлера необхідно чистити регулярно зворотно-запобіжний клапан і оглядати правильне його функціонування /щоб не був блокованим/, а в районах із сильно вапняною водою чистити від зібраного вапняку. Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування.
5. Щоб уникнути заподіяння збитків споживачам і третім особам у випадку несправності в системі постачання гарячою водою необхідно, щоб прилад був монтований у приміщенні, що має підлогову гідроізоляцію й дренаж у каналізації. У ні якому випадку не ставте під приладом предмети, які не є водостійкими. При монтуванні приладу в приміщеннях без підлогової гідроізоляції необхідно зробити захисну ванну під ним із дренажем до каналізації.
6. При експлуатації - (режим нагріву води) - нормальним є, якщо крапає вода з дренажного отвору захисного клапана. Його необхідно залишити відкритим до атмосфери. Мають бути узяті заходи по відведенню або збору минулої кількості для відвертання збитків.
7. Якщо існує вірогідність пониження температури в приміщенні нижче 0°C, бойлер необхідно спорожнити від води.
8. Коли необхідне звільнення бойлера від води необхідно спочатку відключити електроживлення до нього. Зупинити подачу води до пристрою. Пустити кран змішувача з гарячою водою. Для зціджування води з бойлера, відкрийте кран 7 (малюнок 4). Якщо в даній інсталяції такий не передбачено, бойлер може бути звільнений від води, бойлер може бути спорожнений прямо з його вхідної труби, заздалегідь від'єднавши бойлер від водопроводу.

Моделі з теплообмінником (серпантин)

Цей технічний опис і інструкція експлуатації стосується також моделів з теплообмінником (серпантин). Призначені для підключення до системи опалення з максимальною температурою теплоносія - 80°C. Особливим у цих моделей є те, що необхідно під'єднати теплообмінник до опалювальної інсталяції. Під'єднування здійснюється при дотриманні напрямів стрілок з (мал. 1d) ÷ (мал. 1f) .
Технічна характеристика (табл. 6):
Площа змійовика [m^2] - S; Робочий тиск в змійовику [l] - V; Работно налягане на серпентина [MPa] - P; Максимальна температура теплоносія [°C] - Tmax.

Приєднання до електричної мережі

мал. 2: TS – термовимикач; TR – терморегулятор; R – нагрівач; IL – сигнальна лампа; F – фланець; KL – лустер клема (у моделей з таким);
1. Не включайте бойлер не переконавшись, що він наповнений водою.
2. При приєднанні бойлера до електричної мережі необхідно бути уважним, щоб правильно приєднати захисний провідник (у моделей без шнура зі штепселем).
3. У моделей, без шнура живлення струмова петля має бути забезпечена запобіжником і вбудованим пристроєм, оскільки це забезпечує роз'єднання усіх полюсів в умовах перенапруження категорії III.
Цей прилад має бути підключений до окремої струмової петлі стаціонарної електричної інсталяції, забезпеченої запобіжником з оголошеним номінальним струмом 16A(20A для потужності > 3700W). Підключення виконується мідними одножильними(твердими) провідниками - кабель 3x2,5 mm^2 для загальної потужності 3000W(кабель 3x4.0 mm^2 для потужності > 3700W). Щоб монтувати електричний провідник живлення до бойлера, необхідно зняти пластмасову кришку. Після монтажу пластмасова кришка закривається знову!
З'єднання живлячих дротів має бути відповідно до маркіровок електричних затисків, як слід:
- фазну напругу до позначення A або A1 або L або L1.
- нейтральний до позначення N (B або B1 або N1)
- Обов'язковим є приєднання захисного провідника до гвинтового з'єднання, позначене зі знаком ⏚.

4. У моделей, щопостачаются зі шнуром живлення в комплекті зі штепселем, приєднання здійснюється шляхом його включення в контакт. Від'єднання від електричної мережі здійснюється шляхом відключення штепселя з контакту. **Контакт має бути правильно приєднаний до окремого струмового круга, забезпеченого запобіжником.**
5. Якщо шнур живлення (у моделей, укомплектованих з таким) є ушкодженим, тоді він повинен бути замінений сервісним представником або особою з подібною кваліфікацією, щоб уникнути всякого ризику.
6. **Захист по температурі (дійсно для всіх моделей).**
Прилад обладнаний спеціальним пристроєм (термовимикачем) для захисту від перегріву води, яке виключає нагрівач із електричної мережі, коли температура досягнеться дуже високих показників.
Після активації, цей пристрій не регенерує себе і прилад не працюватиме. Зверніться в авторизований сервіс для усунення проблеми.
7. При бойлерах горизонтального монтажу, ізоляція силових кабелів електричної інсталяції має бути захищена від контакту з фланцем приладу (у зоні під пластмасовою кришкою). Наприклад, з ізоляційною термоусадковою трубкою з температурною стійкістю більше 90 °C.
8. Під час нагріву з приладу можна почути свистячий шум (закипаюча вода). Це є нормальним і не повідомляється про ушкодження. Якщо цей шум посилюється з часом, тод і

причиною є накопичення вапняку. Щоб усунути шум, необхідно почистити прилад. Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування.

Робота із приладом

1. Включення бойлера здійснюється за допомогою обладнання, вбудованого в інсталяцію, описаного в **Приєднання до електричної мережі** або зв'язування штепселя з контактом (якщо модель є зі шнуром і штепселем).

У моделей, які не мають ручки управління термостата, налаштування для автоматичного регулювання температури води є фабричним заданим.

2. Налаштування температури (в моделях з регульованим термостатом) – Це налаштування дозволяє плавно задавати бажану температуру, що здійснюється за допомогою руків'я на панелі керування.
3. Індикатор управління панелі показує стан / режим /, який розташований в приладі: лампочка загоряється при нагріванні води і згасає досягши вказаної термостатом температури води.
4. Позиція **e** (Економія електроенергії) - В цьому режимі температура води досягає близько 60 °C. Таким чином зменшується втрата тепла.

Періодична підтримка

Виробник цього приладу рекомендує профілактику на кожні два роки Вашого приладу спеціалізованим сервісним центром або сервісною базою. Для регіонів із жорсткішою водою рекомендується очищення приладу від накопичених вапнякових відкладень раз на рік. Ця профілактика повинна включати чищення й огляд анодного протектора (при бойлерах зі скло- керамічним покриттям), який якщо буде потреба підлягає заміні.
Для чищення приладу використайте вологу тканину. Не використайте абразивні або такі, що містять розчинник чистячи речовини. Не обливати прилад водою.
Виробник не відповідає за всі наслідки, внаслідок недотримання цієї інструкції.

Вказівки по охороні навколишнього середовища

Старі електроприлади містять коштовні метали й із цієї причини не треба їх викидати разом з побутовим сміттям! Просимо Вас сприяти своєю активною допомогою охороні навколишнього середовища й передати прилад в організовані викупні пункти (якщо існують такі).

Технічні характеристики

1. Номінальна місткість, літри - дивися табличку на приладі
2. Номінальний тиск - дивися табличку на приладі
3. Номінальна потужність - дивися табличку на приладі
4. Номінальний тиск - дивися табличку на приладі

Це не тиск з водопровідної мережі. Воно оголошене для приладу і відноситься до вимог стандартам безпеки.

5. Тип бойлера - закритий водонагрівач акумулюючий, з теплоізоляцією

Специфікація продукту (відповідно до європейського стандарту № 812/2013)
Для моделей без теплообмінника (змійовика)

6. Щоденне споживання електроенергії – див. Додаток I
7. Оголошений профіль навантаження – див. Додаток I
8. Кількість змішаної води при 40 ° C V40 в літрах – див. Додаток I
9. Максимальна температура термостата – див. Додаток I
10. Заводські настройки температури – див. Додаток I
11. Енергетична ефективність в режимі нагріву води – див. Додаток I

Для моделей з теплообмінником (змійовиком)

12. Теплоакумулюючий об'єм в літрах – див. Додаток II
13. Втрати тепла при нульовому навантаженні – див. Додаток II

ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ЗАВАНТАЖЕННЯ ІНСТРУКЦІЇ КОРИСТУВАЧА

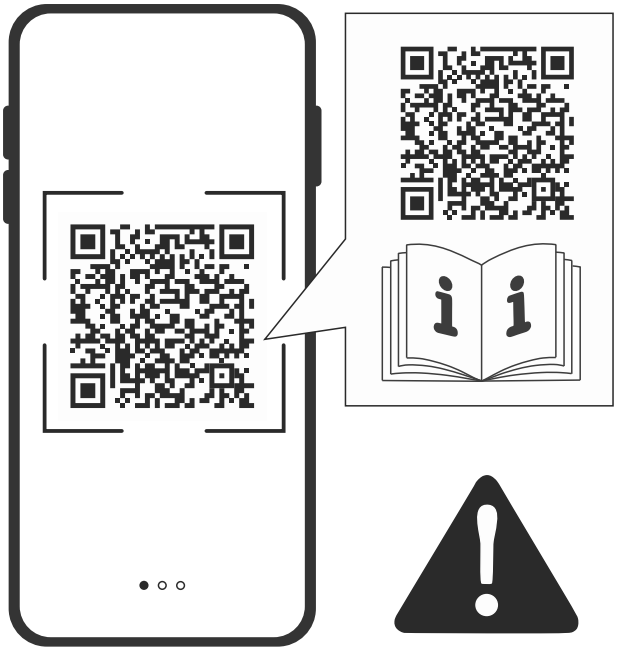
Відскануйте QR-код
► Перейдіть до розділу веб-сайту, присвяченого документації/ інструкціям для придбаного вами асортименту продукції.

Виберіть асортимент продукції
► Виберіть придбаний вами асортимент продукції.

Виберіть інструкцію
► Виберіть тип інструкції.
Перейдіть до списку доступних інструкцій.

Завантажте інструкцію
► Знайдіть потрібну інструкцію, перевіривши опис та код продукту.
► Завантажте інструкцію.

Збережіть файл у безпечному місці для подальшого використання!



SVARBIOS TAISYKLĖS

⚠ Dėmesio! Neteisingas prietaiso montavimas ir sujungimas gali jį padaryti pavojingą naudotojų sveikatai ir gyvybei, taip pat yra galimos sunkios ir ilgalaikės pasėkmės naudotojams, įskaitant ne tik fizinę negalią ir/arba mirtį. Taip pat, tai gali padaryti žalą jų turtui /sugadinti ir/arba sunaikinti jį/, ir trečiųjų asmenų turtui, įskaitant ne tik užsėmimą, sprogimą, ir gaisrą. Montavimą, prijungimą prie vandens tiekimo tinklo ir prijungimą prie elektros maitinimo tinklo, ir eksploatavimo pradėjimą turi atitikti tiktai prietaiso remonto ir montavimo kvalifikuoti elektrikai ir technikai, kurie įgijo savo gebėjimus valstybės teritorijoje, kurioje atliekamas prietaiso montavimas ir paleidimas, laikantis teisės aktų nuostatomis.

1. Ši naudojimo instrukcija paruošta siekiant supažindinti jus su produktu bei tinkamomis jo instaliavimo ir naudojimo sąlygomis. Šios instrukcijos taip pat skirtos ir kvalifikuotiems technikams, kurie atliks pirminį instaliavimą, ardys ar remontuos prietaisą.

2. Prašome atkreipti dėmesį, kad laikytis šios instrukcijos nurodymų visų pirma suinteresuotas pirkėjas, bet tuo pačiu tai yra viena iš garantijos sąlygų, nurodytų garantijos kortelėje, kad pirkėjas galėtų nemokamai naudotis garantiniu aptarnavimu. Gamintojas neatsako už įrenginio gedimus ir galimus nuostolius, kurie buvo padaryti eksploatuojant ir/arba montuojant įrenginį ne taip, kaip nurodyta instrukcijoje..

3. Elektrinis šildytuvas atitinka standarto EN 60335-1, EN 60335-2-21 reikalavimus.

4. Šis įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams nuo 3 iki 3 metų bei žmonėms su nepakankamais fiziniais, emociniais ar protiniais sugebėjimais, arba žmonėms, kuriems trūksta patirties ir žinių, išskyrus atvejus, kai jie yra prižiūrimi ar instruktuoti dėl įrenginio saugaus naudojimo, ir supranta, koks pavojus gali kilti. Vaikams negalima leisti žaisti su įrenginiu. Vaikams nuo 3 iki 8 metų leidžiama naudoti tik prie vandens šildytuvo prijungtą čiaupą. Vaikai, neprižiūrimi suaugusiųjų, neturi valyti ar prižiūrėti įrenginio.

⚠ Bet kokie vandens šildytuvo konstrukcijos ar elektros grandinės modifikavimai ar keitimai yra griežtai draudžiami. Jei prietaiso patikrinimo metu nustatoma, kad jam atlikti kokie nors pakeitimai, prietaisui suteikiama garantija nebegalios. Modifikavimas ir pakeitimas reiškia, kad nuimti tam tikri prietaiso elementai, kuriuos į prietaisą įmontavo gamintojas, jei pridėti kokie nors papildomi elementai, jei kokios nors dalys pakeisto kitomis, gamintojo nerekomenduotomis dalimis.

Montavimas

1. Vandens šildytuvas turi būti tvirtinamas tk patalpose, kurios yra pakankamai atsparios ugniai.
2. Jei prietaisas montuojamas vonioje, pasirinkta jo montavimo vieta turi būti tokia, kur ant prietaiso nebus purškiamas vanduo iš dušo ar vonios.
3. Jis yra skirtas eksploatuoti tik uždarose ir apšildomose patalpose, kuriuose temperatūra nebūna žemesnė nei 4°C, negalima, kad nuolat veiktų lėtu režimu.
4. Prietaisas tvirtinamas ant sienos tvirtinimo kronšteinų, esančių ant prietaiso korpuso, pagalba (jei kronšteinų nėra ant prietaiso korpuso, tuomet juos reikia pritvirtinti ant korpuso pridedamais varžtais). Prietaisas pakabinamas ant dviejų kablių (min. ø 10 mm), kurie turi būti tvirtai pritvirtinti prie sienos (kabliai į tvirtinimo rinkinį nepridedami).
Pastaba: Prietaiso įrengimas yra vykdomas pirkėjo sąskaita.

Vandens šildytuvo vamzdžių sujungimai

4 pav: 1 - įėjimo vamzdis; 2 - apsauginis vožtuvas; 3 - redukcinis ventilis (kai spaudimas vandentiekyje viršija 0,6 MPa); 4 - stabdymo vožtuvas; 5 - piltuvėlis prijungtas prie kanalizacijos; 6 – žarna; 7 – Boilerio išleidimo kranas

Jungdami vandens šildytuvą prie vandentiekio, laikykitės ant vamzdžių esančių spalvotų žymų: mėlyna - šaltam (ateinančiam) vandeniui, raudona - šiltam (išeinančiam) vandeniui.

1. Prietaisas skirtas vandens pašildymui namuose, kur yra vamzdynai, kurių darbinis slėgis yra žemesnis nei 6 Bar (0,6 MPa).

Jeigu vandentiekio tinklo slėgis yra per didelis, būtina įmontuoti slėgio mažinimo vožtuvą, kitaip šildytuvas neveiks tinkamai. Gamintojas neprisiima atsakomybės už bet kokias problemas, kylančias dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

Norint pripildyti vandens šildytuvą reikia atsukti vandentiekio šalto vandens padavimo kraną bei karšto vandens maišytuvo kraną. Po to, kai vandens rezervuaras pripildomas, iš vandens maišytuvo turi pradėti bėgti nuolatinė vandens srovė. Dabar galima užsukti karšto vandens kraną.

2. **Privalu sumontuoti pridedamą apsauginį grįžtamąjį vožtuvą.** Jis turi būti montuojamas ant šalto vandens padavimo vamzdžio, laikantis ant jo korpuso esančios rodyklės, rodančios ateinančio vandens kryptį. Papildomų čiaupų tarp apsauginio vožtuvo ir vandens šildytuvo montuoti nereikia.

Išimtis: jeigu vietos įstatymų normos reikalauja naudoti kitą apsauginį vožtuvą arba įrenginį (atitinkantį EN 1487 arba EN 1489), jį reikia įsigyti papildomai. Įrenginiams, atitinkantiems EN 1487, maksimalus leistinas darbinis slėgis turi būti 0.7 MPa. Kitiems apsauginiams vožtuvams, kurių slėgis yra kalibruojamas, turi būti 0.1 MPa pažymėta įrenginio lentelėje. Tokiais atvejais atbulinis apsauginis vožtuvas, atsiųstas su įrenginiu, neturi būti naudojamas.

Negali būti naudojama jokia kita uždaromoji armatūra tarp apsauginio vožtuvo (apsauginio įrengimo) ir įrenginio.
Draudžiama prijungti apsauginį grįžtamąjį vožtuvą prie ilgesnių nei 10mm sriegių, kadangi tokiu atveju vožtuvas gali būti sugadintas ir kelti pavojų prietaisui.
Kitų (senų) vožtuvų buvimas gali tapti prietaiso sugedimo priežastimi, taigi senus vožtuvus būtina išimti.
Montuojant vertikalų vandens šildytuvą apsauginis vožtuvas turi būti jungiamas prie įeinančio vamzdžio nuimant plastikinį dangtelį.

3. Apsauginis vožtuvas ir vamzdis nuo jo iki šildytuvo turi būti apsaugoti nuo užšalimo. Drenuojant su žarna, jos laisvas galas turi būti visada atviras (neturi būti vandenyje). Žarna taip pat turi būti apsaugota nuo užšalimo.

4. Kad užtikrintumėte saugų vandens šildytuvo naudojimą, apsauginis grįžtamasis vožtuvas turi būti reguliariai valomas ir tikrinamas, kad tinkamai veiktų. Vožtuvas neturi būti užsikimšęs. Jei vanduo jūsų regione yra su daug kalkių, reguliariai reikia valyti vožtuve susikaupusias kalkes. Šios paslaugos garantinio aptarnavimo centrai nesuteikia.

5. Kad išvengtumėte susižeidimo ir trečiųjų asmenų sužeidimo karšto vandens padavimo sistemos gedimo atveju, prietaisas turi būti montuojamas patalpose su grindine hidroizoliacija ir kanalizacijos drenažu. Jokiomis aplinkybėmis nedėkite po prietaisu jokių objektų, kurie nėra atsparūs drėgmei. Jei prietaisą montuojate patalpose be grindinės hidroizoliacijos, tuomet po šildytuvu būtina pastatyti apsauginę vonelę su kanalizaciniu drenažu.

6. Eksploatacijos metu – (vandens šildymo režimas) – yra normalu, jei vanduo laša ant apsauginio vožtuvo išleidimo angos. Jis turi būti paliktas atviras. Reikia imtis priemonių nuleisti arba surinkti išbėgusį vandens kiekį, siekiant išvengti nuostolių.

7. Esant tikimybei, kad patalpos temperatūra nukris iki 0 oC, boileris turi būti išleistas.

8. Jei norite ištuštinti vandens šildytuvą, pirmiausia išjunkite jį iš elektros lizdo. Sustabdykite vandens padavimą į prietaisą. Atsukite maišytuvo šilto vandens kraną. Atsukite 7 kraną (pav. 4), kad iš boilerio ištekėtų vanduo. Jei instalacijoje tokio nėra, boileris gali būti išleistas tiesiog iš vandentiekio vamzdžio, kai prieš tai bus atjungtas nuo vandentiekio.

Modeliai su vamzdiniais šilumokaičiais

Šios instrukcijos taip pat galioja ir vandens šildytuvams su šilumokaičiais. Tai yra įrenginiai su įmontuotu šilumokaičiu, skirti prijungti prie šildymo sistemos su maksimalia šilumnešio temperatūra -80°C. Ypač paskutiniesiems modeliams, reikia prijungti šilumokaitį prie šildymo instaliacijos/sistemos. Sujungimai turi būti atliekami laikantis 1d paveiksle ÷ 1e paveiksle rodyklėmis nurodytos krypties.

Techniniai duomenys (LENTELĖ. 6):
Gyvatuko plotas [m^2] - S; Gyvatuko tūris [l] - V; Gyvatuko darbinis slėgis [MPa] - P; Šilumokaičio didžiausia temperatūra [°C] - Tmax.

Vandens šildytuvo prijungimas prie elektros

pav. 2: TS - šilumos jungiklis; TR - termoreguliatorius; R - šildytuvas; IL - indikacinė lemputė; F - flanšas (jungė); KL - lempos lizdas (modeliuose, kur jis yra);

1. Nejunkite vandens šildytuvo, kol neįsitikinote, kad jis pripildytas vandens.

2. Jungiant vandens šildytuvą prie elektros grandinės, reikia itin atidžiai prijungti ir apsauginį laidą.

3. Vandens šildytuvai be maitinimo laido - sujungimas turi būti nuolatinis – be sujungimo kištuku. Srovės grandis turi turėti saugiklį ir įmontuotą įrengimą, kuris užtikrina visų polių atsijungimą III kategorijos aukštos įtampos sąlygomis.

Įrenginys turi būti prijungtas prie stacionarinės elektros instaliacijos atskiros srovės grandinės, turi būti įrengtas saugiklis su nominalia srove 16A (20A, kai galingumas > 3700W). Prijungimas vykdomas variniais vieno laido (kietais) laidininkais – laidas 3x2,5 mm^2, bendras galingumas 3000W (laidas 3x4.0 mm^2, galingumas > 3700W). Norint atvesti elektrą į šildytuvą, reikia nuimti plastikinį gaubtą. Po to, kai laidai sujungiami, uždėkite plastikinį gaubtą atgal į jo vietą.

Pievienojotes galia laidai turėtų imtis atbilstoti ženklinimo terminalų, kaip parodyta sub:

- fazės - pažymėti, A arba A1, arba L, arba L1.
- Neutralus - su nuoroda N (B arba B1, arba N1).

Apsauginis jungiamas į įsriegiamą jungtį, pažymėta simboliu ⏚.

4. Modeliai su maitinimo laidu ir kištuku, įjungiami į elektros lizdą kištuku. Išjungiami - ištraukiant kištuką iš elektros lizdo. Kontaktas turi būti taisyklingai prijungtas prie atskiros elektros grandinės su saugikliu.

5. Jei maitinimo laidas (jei šildytuvas jį turi) yra pažeidžiamas, jį pakeisti turi techninio aptarnavimo centras arba atitinkamą kvalifikaciją turintis asmuo, kad būtų išvengta rizikos.

6. **Apsauga priklausomai nuo temperatūros (visiems modeliams)**

Šildytuve yra įmontuotas specialus prietaisas (šilumos grandinės pertraukiklis), kuris užtikrina apsaugą nuo vandens perkaitimo.

Po aktyvavimo įrenginys neatsistato ir neveikia. Kreipkitės į autorizuotą servisą, kad problema būtų pašalinta.

7. Skirta vertikaliai tvirtinamiems vandens šildytuvams, elektros instaliacijos maitinimo laidų izoliacija neturi liestis su įrenginio flanšu (zonoje po plastmasiniu dangčiu). Izoliacija su atsparumu didesnei nei 90°C temperatūrai.

8. Įrenginio šildymo metu gali pasigirsti švilpiantis garsas (vandens užkaitimas). Tai yra normalu ir nerodo pažeidimų. Triukšmas laikui bėgant stiprėja, priežastis – kalcio druskų nuosėdų susidarymas. Kad triukšmas būtų pašalintas, reikia išvalyti įrenginį. Ši paslauga neįtraukta į garantinį aptarnavimą.

Naudojimas

1. Šildytuvas įjungiamas į sistemą įmontuotu jungikliu, kurio veikimas aprašytas **Vandens šildytuvo prijungimas prie elektros**, arba įjungiant maitinimo laido kištuką į kontaktą (jeigu modelyje yra laidas su kištuku).

Modeliai, kurie neturi termostato valdymo rankenėlių, turi gamintojo nustatytą automatinę vandens temperatūrą.

2. Temperatūros nustatymas (modeliuose su reguliuojamu termostatu) – Šis nustatymas leidžia tolygiai pasirinkti norimą temperatūrą, kuri reguliuojama naudojant rankenėlę valdymo skydelyje.
3. **Valdymo lemputė** skydelyje rodo būseną (režimą), kuriame yra prietaisas: ji dega, kai vanduo šildomas, ir išsijungia, kai termostatas pasiekia nustatytą vandens temperatūros lygį.
4. Pozicija **e** (elektros energijos taupymas) – Šiame režime vandens temperatūra siekia apie 60 °C. Tokiu būdu mažinami šilumos nuostoliai.

Periodinė priežiūra

Gamintojas rekomenduoja reguliariai šildytuvą prižiūrėti: kas du metai šildytuvą patikrinti turėtų įgalioto techninės priežiūros centro darbuotojai. Regionuose, kur vanduo yra kietesnis, rekomenduojama kartą per metus išvalyti prietaisą nuo susikaupusių kalkių nuosėdų. Reguliari priežiūra reiškia, kad reikia reguliariai valyti ir tikrinti anodo saugiklį (vandens šildytuvams su stiklo keramine danga) ir pakeisti anodą, jei reikia.
Įrenginio valymui naudokite drėgną šluostę. Nenaudokite ambazyvinių priemonių arba valiklių, kurių sudėtyje yra tirpiklių. Nepilkite vandens ant įrenginio.
Gamintojas neprisiima atsakomybės dėl jokios žalos, kylančios dėl instrukcijų nesilaikymo.

Nurodymai apie apsaugą

Senai elektrinai įrengimi turi vertingas medžiagas dėlto ne reikia mesti jie sąšlavos! Prašom apie aktyvią pagalbą inašas aplinkosoje ir gamtosoje ištekeliaose apsaugoje ir ištekliaose įrengimą organizuotus išpirktus punktus.

Techniniai duomenys

1. Nominalus tūris V, litrais - žiūrėkite duomenų lentelę ant prietaiso
2. Nominali įtampa - žiūrėkite duomenų lentelę ant prietaiso
3. Nominalus elektros sunaudojimas - žiūrėkite duomenų lentelę ant prietaiso
4. Nominalus slėgis - žiūrėkite duomenų lentelę ant prietaiso

Tai nėra vandentiekio tinklo slėgis. Tai susiję su įrenginiu ir saugumo standartų reikalavimais.

5. Vandens šildytuvo tipas - uždaro tipo akumuliacinis vandens šildytuvas su termine izoliacija

Produkto specifikacija (pagal Europos standartą Nr. 812/2013

Modeliams be šilumokaičio (spiralės)

6. Elektros energijos suvartojimas per dieną – žiūrėti I priedą
7. Paskelbtas apkrovos profilis – žiūrėti I priedą
8. Sumaišomo vandens kiekis esant temperatūrai 40°C V40 litrais - žiūrėti I priedą
9. Maksimali termostato temperatūra - žiūrėti I priedą
10. Gamykloje nustatyti temperatūros nustatymai - žiūrėti I priedą
11. Energetinis efektyvumas vandens šildymo metu - žiūrėti I priedą

Modeliams su šilumokaičiu (spirale)

12. Akumuliuojanti šilumą talpa litrais - žiūrėti II priedą
13. Šilumos nuostoliai nulinės apkrovos metu - žiūrėti II priedą

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS ATSISIUNTIMO INSTRUKCIJOS

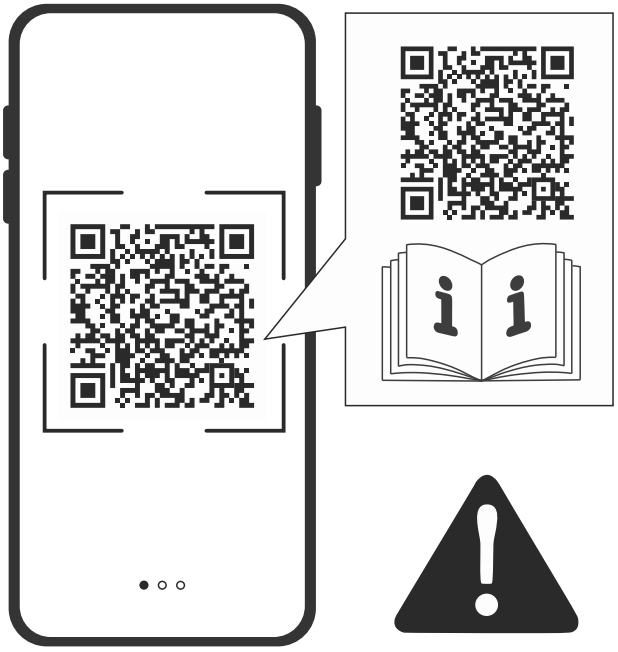
Nuskaitykite QR kodą
► Pereikite į svetainės skyrių, skirtą dokumentacijai/naudojimo instrukcijoms, susijusioms su jūsų įsigyta produktų serija.

Pasirinkite produktų seriją
► Pasirinkite jūsų įsigytą produktų seriją.

Pasirinkite naudojimo instrukciją
► Pasirinkite naudojimo instrukcijos tipą.
Pereikite prie galimų naudojimo instrukcijų sąrašo.

Atsisiųskite naudojimo instrukciją
► Raskite reikiamą naudojimo instrukciją, patikrindami aprašymą ir produkto kodą.
► Atsisiųskite vadovą.

Išsaugokite failą saugioje vietoje, kad galėtumėte jį naudoti ateityje!



TÄHTSAD JUHISED

⚠ Tähelepanu! Seadme ebaõige paigaldus ja ühendamine võivat selle teha ohtlukuks kasutajate tervisele ning saab ka tuua tõsised ja püsivad tagajärjed neile, kaasa arvatud mitte ainult füüsilisi vigastusi ja/või olla surmav. See võib ka olla kahjulik kasutajate varale (kahjustamine ja/või hävitamine) ning ka kolmandate isikute varale, tekitatud muuhulgas mitte ainult uputuse, plahvatuse või tulekahju tulemusena.
Paigaldus, ühendamine torustikuga, liitumine elektrivõrguga ja kasutuselevõtmine peavad olema tehtud ainult ja üksnes kvalifitseeritud tehnikute poolt selle seadme jaoks, kes on nende oskused selles riigis omandanud, kus toimuvad seadme paigaldus ja kasutuselevõtmine ja on vastava riigi siseriiklike õigusnormide kohaselt.

1. Käesoleva tehnilise kirjelduse ja kasutusjuhendi eesmärk on tutvustada Teid kõnealuse tootega ning selle õige paigaldamise ja kasutamisega. Need juhised on mõeldud ka kasutamiseks kvalifitseeritud hooldustehnikutele, kes teostavad esialgse paigalduse ning võtavad seadme rikke puhul selle lahti ja parandavad ära.

2. Palun arvestage sellega, et käesoleva juhendi instruktsioone kinnipidamine on eelkõige ostja huvi pärast, kuid koos sellega on ka see üks garantiikaardil antud garantiitingimustest, selleks, et ostja võiks tasuta garantiiteenindust kasutada. Tootja ei vastuta seadise vigastuste ja võimalike kahju eest, mis on tekitatud kasutamise ja/või paigaldamise tulemusena, mis ei vasta selle juhendi instruktsioonidele ja juhistele.

3. Elektriboiler vastab normide EN 60335-1 ja EN 60335-2-21 nõudmistele.

4. Seda seadet võivad kasutada 3-aastased ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, tunnetuslike või vaimsete võimetega või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud, kui nad on järelevalve all või kui neile on selgitatud seadme turvalist kasutamist ja nad sellest lähtuvaid ohtusid mõistavad. Lapsed ei tohi seadmega mängida. 3-8 aastase vanuse lapsed tohivad kasutada ainult boileriga ühendatud kraani. Puhastamist ja kasutajahooldust ei tohi lasta lastel teha ilma järelevalveta.

⚠ Keelatud on mis tahes muudatuste tegemine boileri konstruktsioonis ja elektriskeemis. Kui selliseid muudatusi on tehtud garantiiaja kestel, kaotab garantii otsekohe kehtivuse. Muudatused tähendavad mis tahes tootja poolt monteeritud elementide eemaldamist, lisaseadmete ühendamist boileri külge ja elementide vahetamist sama funktsiooniga muude elementide vastu, millel puudub tootja heakskiit.

Paigaldamine

1. Boileri asukoht peab olema vähemalt tavalise tuleohutuskindlusega ruumides.
2. Kui seade paigaldatakse vannituppa, tuleb välistada seadme märjakssaamine duši kasutamisel.
3. Seadis on mõeldud kasutamiseks ainult kaetud ruumides, kus temperatuur ei lange alla 4°C ning ei ole mõeldud pidevas kestvas režiimis töötada.
4. Seade kinnitatakse seinale paigaldusnurgikute abil, mis kinnitatakse seadme korpuse külge (kui nurgikud ei ole boileri kere külge kinnitatud, tuleb need sinna kaasasolevate poltide abil kinnitada. Seadme riputamiseks kasutatakse kahte konksu (läbimööduga vähemalt 10 mm) (ei kuulu seadme tarnekomplekti).

Hoiatus: Seadme paigaldamine toimub ostja kulul.

Boileri ühendamine veetorustiku külge

Joonis 4: Tähised: 1. sisendtoru; 2. kaitseklapp; 3 rõhualandusklapp (kui surve veevärgis on 0,6 MPa); 4 - stoppventiil; 5 - kanalisatsioonisüsteemiga ühendatud lehter; 6 – voolik; 7 - Tühjenduskraan.

Boileri ühendamisel veetorustikuga pidage silmas torude värvilisi märgistusi: sinine: külma (siseneva) vee jaoks; punane: kuuma (väljuva) vee jaoks.
1. Seade on ette nähtud kuuma vee tootmiseks koduses majapidamises, mis on varustatud veetorustikuga, milles olev surve ei tõuse üle 6 bar (0,6 MPa).
Juhul kui rõhk torustiku süsteemis ületab nimetatud väärtust, siis on vaja vähendavat ventiili paigaldada, muidu boiler ei oleks õigesti kasutatud. Tootja ei vastuta probleemide eest, mis tekivad seoses seadme ebaõige kasutamisega.
Kui avate kraani, mis ühendab seadet külmaveetorustikuga ning segisti kuumaveekraani, täidab segisti boileri veega. Kui boiler on veega täitunud, peab segistist (kuumavee poole pealt) hakkama voolama ühtlane veejuga. Nüüd võite segisti sulgeda.
2. **Boileriga kaasasoleva tagastusklapi külgeühendamine on kohustuslik.** Kaitse- ja tagasilöögiklapp tuleb monteerida külma vee sisenemistoru külge, pidades kinni klapi kerele stantsitud noole suunast (peab vastama siseneva vee suunale). Kaitse- ja tagasilöögiklapi ja boileri vahele ei tohi monteerida mingeid täiendavaid kraane ega ventiile.
Erand: Kui kohalikud regulatsioonid (normid) nõuavad muude kaitseklapi või seadme kasutamist (vastavalt EN 1487 või EN 1489), siis tuleb see lisana osta. EN 1487 vastavatele seadiste jaoks peab maksimaalne tööröhk 0.7 MPa olema. Muude kaitseklappide jaoks peab rõhk millele on kalibreeritud olema 0.1 MPa alla seadise sildi markeeritud rõhku. Sellistel juhtudel ei pea seadise juurde vastastikku kättetoimetatavat kaitseklappi kasutama.

Muud pidurdavat töörista ei lasta vastastiku kaitseklapi (kaitseseadme) ja seadise vahel.
Kaitse- ja tagasilöögiklapi keeramine otsakute külge pikemalt kui 10 mm ei ole lubatud; vastasel juhul võivad need vigastada klappi ja ohustada Teie seadet.
Muud tüüpi (nt vanade) kaitse- ja tagasilöögiklapi kasutamine või olemasolu võib seada ohtu Teie boileri ning need tuleb seetõttu eemaldada.
Vertikaalselt monteeritavate boilerite kaitseklapi ühendamisel siseneva toruga peab seadme plastikust kaitsepaneel olema eemaldatud.

3. Vastastik kaitseklapp ja torustik sellest boilerisse peavad kaitstud olema külmetamise eest. Voolikuga drenaaži juhul peab vaba ots alati avatud atmosfääri suunda (mitte vajutud) olema. Voolik peab ka kaitstud olema külmetamise eest.
4. Tagamaks boileri korralikku toimimist tuleb kaitse- ja tagasilöögiklapi perioodiliselt üle vaadata ja puhastada. Ventiil ei tohi olla ummistunud ning väga kareda vee puhul tuleb seda reeglipäraselt puhastada kogunenud katlakivist. See teenus ei kuulu garantiiajal teostatava korralise hoolduse alla.
5. Et ära hoida veekahjustusi kasutajale ja kolmandale isikule tõrgete tekkimisel kuumaveesüsteemis, peab paigaldusruumi põrand olema varustatud hüdroisolatsiooni ja torudrenaažiga. Ärge hoidke boileri all mitte mingil juhul vett mittekannatavaid esemeid. Juhul kui paigaldusruumis ei ole põrandal hüdroisolatsiooni, tuleb seadme alla paigaldada kaitsenõu koos torudrenaažiga.
6. Vee soojenduse režiimi kasutamisel on normaalne, et vett kaitseklapi drenaaži avast tilkuda. See tuleb avatud atmosfääri suunda jäetud lasta. Kõik abinõud joostud koguse äraviimiseks või kogumiseks võtta kahjude vältimiseks.
7. Kui on olemas võimalus temperatuuri langemiseks alla 0 °C, tuleb boiler täielikult tühjendada, tõstes üles kaitse- ja tagasilöögiklapi hoova.
8. **Kui soovite boilerit tühjendada,** peate kõigepealt välja lülitama selle küttekeha. Vee pealevool veevärgist tuleb esmalt katkestada ning segisti kuumaveekraan avada. Kraan 7 (joonised 4) tuleb avada, et vesi boilerist välja voolaks. Kui sellist kraani ei ole torustikku paigaldatud, vee saab välja lasta otse boileri poitetorust, lahutades boiler eenevalt veevägist.

Soojusvahetiga (spiraaltoruga) varustatud mudelid

Need juhised kehtivad ka soojusvahetiga varustatud boilerite kohta. Need on sisseehitatud soojusvahetiga seadmed, mis on mõeldud soojussüsteemiga ühendamise jaoks, mil on 80 kraadi maksimaalse temperatuuriga soojuskandja. Nende mudelite puhul on eripäraks see, et soojusvaheti tuleb ühendada keskküttesüsteemiga. Ühendused tuleb teostada, arvestades vee liikumise suundi, mis on tähistatud nooltega joonisel 1d ÷ joonisel 1f.
Tehnilised karakteristikud (TABEL. 6):
Serpentiini pindala [m^2] - S; Serpentiini maht [l] - V; Serpentiini tööröhk [MPa] - P; Soojuskandja maksimaalne temperatuur [°C] - Tmax.

Boileri ühendamine elektrivõrku

2 juurde: TS - termolüliti; TR - termoregulaator; R - küttekeha; IL - märgutuli; F - äärik; KL - klemmliist /kui see on olemas).
1. Enne küttekeha sisselülitamist veenduge alati, et boiler on täidetud veega.
2. Boileri ühendamisel elektrivõrku pöörake tähelepanu kaitsemaanduse õigele ühendamisele.
3. Mudelid ilma elektrivarustuse juhtmeta. Ühendus peab püsiv olema, ehk ilma pistiku ühendamisteta. Elektriring peab olema kindlustatud kaitsjaga ja sisse ehitatud seadmega, mis tagab kõikide poolte lahti ühendamist kategooria III ülepingutuse korral.
Seadis peab ühendatud olema eraldi statsionaarse elektriinstallatsiooni elektriringiga, mis on kindlustatud kuulutatud nominaalse elektrivooluga 16A (20A võimsuse > 3700W korral) kaitsjaga. Ühendamine toimub vaskjuhtmetega (kõvade juhtmetega): juhe 3x2,5 mm^2 kogu 3000W võimsuse jaoks (juhe 3x4.0 mm^2 > 3700W võimsuse jaoks). Toitejuhtme ühendamiseks boileri külge eemaldage plastkaas. Pärast ühendamist pange plastkate tagasi oma kohale.
Tarnimisjuhtide ühendamine peab olema vastavalt klemmide markeerimisele:
- faasijuht – A või A1 või L või L1 tähisisele;
- neutraalne – N (B või B1 või N1) tähisele.
- Kaitsemaandus peab kindlasti olema ühendatud kruvi alla, millel on tähis ⏚

4. Mudelite puhul, mis on varustatud toitekaabli ja pistikuga, toimub ühendamine pistiku ühendamisega pistikupessa. Elektrivõrgust lahtiühendamine toimub pistiku eemaldamisega pistikupesast. **Pistikupesa peab olema korrektselt ühendatud eraldi vooluringiga, mis on varustatud kaitsmega.**
5. Kui seadme toitejuhe on kahjustatud (kui selline on olemas), peab ohu vältimiseks selle välja vahetama seadme tootja, hoolduskeskus või vastava pädevusega isik.
6. **Ületemperatuurikaitse (kehtib kõigi mudelite puhul)**
Seade on varustatud spetsiaalse seadisega (kaitse-termolüliti) mis kaitseb boilerit vee ülekuumenemise eest, lülitades seadme elektrivõrgust välja, kui vee temperatuur ületab teatud taseme.
Pärast selle seadme sisselülitamist ei taasta see ennast ja seadis ei tööta. Siis palun pöörduge autoriseeritud teeninduskeskuse poole, et probleemi lahendada.
7. Horisontaalse paigaldusega boilerite, elektrivarustuse juhtmete elektriinstallatsiooni isolatsioon peab olema kaitstud seadise äärikuga puutumise eest (plastmassi kaane all olevas alas). Näiteks suurema kui 90°C temperatuuri püsivuse isolatsiooni voolikuga.
8. Seadise soojendamise ajal on võimalik seadisest vihin tulla (keetmisvesi). See on normaalne ja ei näita vigastust. Aja jooksul võimendub vihin ja selle tulemusena on paekivi kogunemine. Müra kõrvaldamiseks on vaja seadise ära puhastada. See teenus ei sisaldu garantiiteeninduses.

Kasutamine

1. Boileri sisselülitamine toimub integreeritud lüliti kaudu, mida on kirjeldatud **Boileri ühendamine elektrivõrku** või toitepistiku torkamise teel pistikupesasse (kui seadmel on pistikuga toitekaabel).

Ilma termostaadi reguleerimise käepidemeta mudelite korral on vee temperatuuri automaatse reguleerimine tööstuslikult seatud.

2. Temperatuuri reguleerimine: reguleeritava termoregulaatoriga (termostaadiga) mudelite korral. See reguleerimine lubab soovitud temperatuuri pehmelt seada, mida saab teha pöörleva juhtimispaneeli käepideme abil.
3. **PANEELI KONTROLL-LAMP** nätab seadise seisundit (režiimi): helgib vee kuumutamisel ja kustub termostaadil etteantud vee temperatuurini jõudmisel.
4. **e** Asend (Elektrisääst) – Sel režiimil jõuab veetemperatuur kuni umbes 60 °C. Sel viisil väheneb kütte kaotus.

Korraline hooldus

Soovitab tootja iga kahe aasta järel teostada boileri ennetava hoolduse pädeva hooldustehniku poolt. Kõvema veega piirkondades on soovitatav seadet kord aastas katlakivist puhastada. See ennetav hooldus peab sisaldama puhastust, anoodikaitse seisukorra kontrolli (klaaskeraamilise kattega boilerite puhul) ja vajaduse korral anoodi väljavahetamist.
Seadise puhastamiseks kasutada märga rätikut. Mitte kasutada abrasiivi või lahusti sisaldavaid puhastusvahendeid. Seadise peale mitte vett kallata.

Keskkonna kaitse juhend

Vanad elektri aparaadid koosnevad hinnalistest materjalidest ja seoses sellega ei tohi neid valja visata koos igapaevase sodiga! Palume Teie aktiivset kaastegevust looduslike ressursside ja keskkonna kaitsel ja andke aparaat organiseeritud ostupunktidesse.

Tehnilised andmed

1. Nimimaht, liitrit - vt seadme andmesilti.
2. Nimipinge, volti - vt seadme andmesilti.
3. Tarbitav nimivõimsus - vt seadme andmesilti.
4. Nimirõhk - vt seadme andmesilti.

See ei ole veetorustiku rõhk. See on saadetise peale märgitud rõhk ja on seotud turvalisuse standartide nõuetega.

5. Boileri tüüp - suletud tüüpi soojusakumulatsiooniga boiler, soojusisolatsiooniga.

Toote spetsifikatsioon (Euroopa standardi nr 812/2013 kohaselt)
Soojusvahetita mudelite jaoks

6. Päeva elekrti tarbimine – vaata Lisa I
7. Märgitud laadimisprofiil – vaata Lisa I
8. Segatud vee kogus 40 kraadiga V40
9. Termostaadi maksimaalne temperatuur – vaata Lisa I
10. Vaikimisi sätitud temperatuuri seadmised – vaata Lisa I
11. Energia efektiivsus vee soojendamisel – vaata Lisa I

Soojusvahetiga mudelite jaoks

12. Soojuse akumuleeriv hoid liitris – vaata Lisa II
13. Soojuse kaotus nulli koormusel – vaata Lisa II

KASUTUSJUHENDI ALLALAADIMISE JUHISED

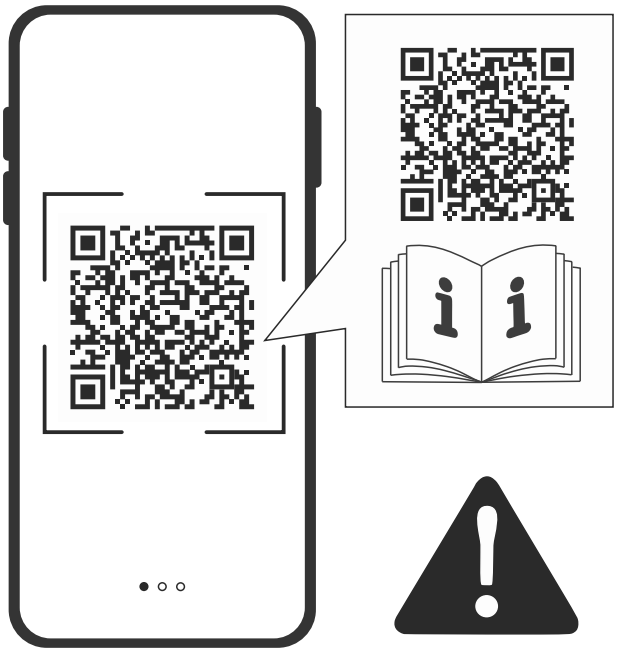
Skannige QR-kood
► Minge veebisaidi osasse, mis on pühendatud teie ostetud tootevaliku dokumentatsioonile/kasutusjuhenditele.

Valige tootevalik
► Valige teie ostetud tootevalik.

Valige kasutusjuhend
► Valige kasutusjuhendi tüüp.
Minge kättesaadavate kasutusjuhendite loendisse.

Laadige kasutusjuhend alla
► Leidke soovitud kasutusjuhend, kontrollides kirjeldust ja tootekoodi.
► Laadige kasutusjuhend alla.

Salvestage fail turvalisse kohta, et seda hiljem kasutada!



SVARĪGI

⚠ Uzmanību! Nepareiza ierīces montāža un pievienošana padarīs to bīstamu un ar smagām sekām lietotāja veselībai un dzīvībai, un pat var novest līdz smagām un neatgriezeniskām sekām, tai skaitā un ne tikai var izraisīt invaliditāti un/vai nāvi. Tas var izraisīt arī īpašnieka īpašuma zaudējumus /bojājumus un/vai to pilnīgu likvidāciju/, kā arī zaudējumus trešajām personām pēc apūdeņošanas, sprādziena un ugunsgrēka un ne tikai.

montāža, pievienošana ūdensvadam un pievienošana elektriskās padeves tīklam, kā arī nodošana ekspluatācijā ir jāizpilda tikai sertificētiem tehniķiem, kuri ir ieguvuši savas tiesības tajā valsts teritorijā, kurā veic ierīces montāžu un tās nodošanu ekspluatācijā un ievērojot attiecīgās valsts normatīvos aktus.

1. Šis tehniskais apraksts un instrukcijas ir iepazīstināt jūs ar boilerumu un nosacījumi par tās pareizu uzstādīšanu un darbību. Instrukcija ir paredzēta sertificēti speciālisti uzstādīs sākotnējo vienību, izjauktas remontēts kļūdas gadījumā.

2. Lūdzu ņemiet vērā, ka šīs instrukcijas norādījumu ievērošana pirmām kārtām ir pircēja interesēs, bet reizēm ar to arī viens no garantijas ievērošanas noteikumiem, kuri ir norādīti garantijas kartē, lai pircējs varētu izmantot bezmaksas garantijas apkalpošanu. Ražotājs neatbild par ierīces bojājumiem un iespējamiem zaudējumiem, kas var rasties ekspluatācijas un/vai montāžas rezultātā, kas neatbilst šo norādījumu noteikumiem un instrukcijām.

3. Elektriskā ūdens sildītāja atbilst EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai bērniem, vecākiem par 3 gadiem un cilvēkiem ar samazinātu jūtīgumu, samazinātām fiziskām un mentālām spējām, vai cilvēkiem, kuriem nav pieredze un zināšanas, ja tie ir uzraudzībā vai tie ir attiecīgi noinstruēti par drošības pasākumiem un viņi saprot par bīstamību, kas var rasties. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Bērniem vecumā no 3 līdz 8 gadiem atļauts streādāt tikai ar krānu, kas pievienots boilerim. lerīces tīrīšanu un kopšanu nedrīkst veikt bērni, kas nav pieaugušo uzraudzībā.

⚠ Aizliegti jebkādi grozījumi (reorganizāciju) struktūrā un agregāta el. shēmu. Pēc atklāšanas minēto drošības ierīces samazinājās. Kā pārmaiņām un reorganizācijām nozīmē jebkuru izņemšanu ieejas elementu no ražotāja, papildus komponentu Agregātu uzstādīšanu, nomaiņu elementu ar līdzīgām.

Montāža

1. Agregātu var uzstādīt tikai telpās ar parasta ugunsdrošības šķiltavu nekaitīgumu bērniem.
2. Uzstādot vannas istabā tas jāuzstāda vietā, kas nav skalošanas ar ūdeni no dušas vai dušas klausuli..
3. Tas ir paredzēts lietošanai tikai slēgtās un apkurināmās telpās, kurās temperatūra nekrīt zemāk par 4°C un nav paredzēts, lai strādātu nepārtrauktā carteces režīmā.
4. Uzstādot kļūt - vienību ir uzstādīts, kam plates uzstāda korpusa to (ja tie nav pievienoti būtu uzstādīts pēc pievienots bultskrūves). Apturēšana ir divu āķi (min. F 10 mm) droši nostiprinātiem pie sienas (nav iekļauta komplektā karājas).

Piezīme: Uzstādīšana vienības maksā pircējs.

Pieslēgums boileru pie ūdensvads

Att.4: Ja: 1-ieplūdes caurules, 2 - spiediena samazināšanas vārsts, 3 mazinošu vārstuli (spiediens ūdensvada caurulē virs 0,6 MPa), 4 - vārstu, 5 - ar saiti uz piltuvi kanalizācijā, 6 - šļūteņu, 7 - iztukšošanas krāns no agregāta.

Pievienojot agregātu ar galvenajām līnijām, ir jāuzskata indikatīvu krāsainiem marķieriem / gredzeni / caurules: zils - aukstās / ienākošo / ūdens, sarkano - karsts / izejošo / ūdens.

1. Vienība ir izveidota, lai nodrošinātu karstā ūdens objektam, kam ūdens sistēmas ar spiedienu līdz 6 bar (0,6 MPa).

Gadījumā, ja spiediens ūdensvada tīklā ir pārāk liels, nepieciešams uzstādīt redukcijas ventili, citādi boileris nebūs izmantots pareizi. Ražotājs neuzņemas atbildību par problēmām, kas rodas ierīces nepareizas lietošanas dēļ. Uzpildes tvertni ar ūdeni, atverot krānu aukstā ūdens apgādes krāna ūdens, lai to un pieskarieties karstā ūdens sajaukšanās krāna. Pēc pildīšanas no maisītāja jābūt nepārtraukti plūst ūdens straumi. Jūs varat aizvērt karstā ūdens krānu.

2. **Ir svarīgi, ka uzstādīšanu atpakaļplūsmas vārstu, kas tika iegādāts tvertnes.** To novieto pie ieejas auksto ūdeni saskaņā ar bultiņu uz viņa ķermeņa, kas norāda virzienu uz ienākošā ūdens. Citu vārsti atstumtības un vārstam starp ierīci.

Izņēmums: ja vietējās regulas (normas) pieprasa izmantot citu drošības vārstu vai iekārtu (kas atbilst EN 1487 vai EN 1489), tad tas ir jānopērk papildus. Ierīcei, kas atbilst EN 1487 maksimālam paziņotam darba spiedienam ir jābūt 0,7 MPa. Citiem drošības vārstiem, uz kuriem ir kalibrēts spiediens, spiedienam ir jābūt par 0,1 MPa zemākam par marķēto uz ierīces plāksnītes. Šajos gadījumos atgriezeniskais drošības vārsts, kas ir piegādāts ar ierīci, nav jāizmanto.

Nav pieļaujama bloķējoša armatūra starp atgriezenisko drošības vārstu (drošības aprīkojumu) un ierīci.
Neļauj vārstu roll vītņu garums virs 10 mm., citādi tas var izraisīt kaitējumu jūsu vārstu un ir bīstama jūsu ierīces.
Vērā citus / vecās / turp drošības vārstiem var izraisīt kaitējumu jūsu instrumentu, un tie ir jāatceļ.
Jo agregāti vertikālās konstrukcijas drošības vārsts ir saistīts ar ieplūdes caurules cast plastmasas panelī ierīci.

3. Atgriezeniskajam drošības vārstam un ūdens vadam līdz boilerim ir jābūt aizsargātiem no sasalšanas. Ja drenē ar notekcauruli, tad tās brīvajam galam vienmēr ir jābūt atvērtam uz atmosfēru (nedrīkst būt nogremdētam). Arī notekcaurulei ir jābūt nodrošinātai pret sasalšanu.
4. Par drošu ekspluatāciju agregāta, turp vārstu regulāri jātīra un jāpārbauda neatkarīgi no to pareizas / neaizsedz ar spēcīgu kaļķakmens ūdens reģioniem jāiztīra no uzkrātās kaļķakmens. Šis pakalpojums nav pakļauta garantijas apkalpošana.
5. Lai nebojātu lietotājiem un trešajām personām, ja darbības traucējumu sistēmā, lai nodrošinātu karstu ūdeni ierīces ir jāuzstāda telpās, kam grīdas izolāciju un ūdeņus kanalizācijā. Nekādā gadījumā nelieciet ierīci ar priekšmetiem, kas nav ūdensizturīgs. Uzstādot ierīci telpās bez grīdas izolācija ir vajadzīga, lai nodrošinātu to vannu aizplūšana kanalizācijā.
6. Ekspluatējot režīmā – ūdens uzsilšana – tas ir normāli, ka pil ūdens no drošības vārsta drenāžas atvērumā. Tam jābūt arī atvērtam uz atmosfēru. Ir jāveic visi pasākumi, lai novadītu vai savāktu pilošo ūdeni, lai izvairītos no zudumiem.
7. Istabas temperatūrā var būt zemāka par 0 °C, ūdens sildītājs ir sausais.
8. Ja jums ir atbrīvotas tvertne ir nepieciešams, lai vispirms atvienojiet strāvas padevi uz to. Pietura ūdens padevei uz šo iekārtu. Atver krānu uz karstā ūdens sajaukšanās krāna. Atvērt ventili 7 (Zīm. 4), lai drenāžas ūdens no tvertnes. Ja uzstādīšana nav uzstādīts, apkures agregāta var notecināt tieši no ieejas caurules, vispirms jāatvieno no elektrotīkls.

Modeļi ar siltummaini (indukcijas)

Šī instrukcija attiecas uz apkures agregātiem ar siltummaini. Šīs ir ierīces ar iebūvētu siltummaini un ir paredzēti pievienošanai pie apkures sistēmas ar maksimālo sildelementa temperatūru - 80°C. Jo īpaši šiem modeļiem ir tas, ka siltummainis ir nepieciešams, lai izveidotu savienojumu ar apkures sistēmu. Saistot: kas atbilst bultiņas virzienu fig.1d÷ fig.1f.

Tehniskais raksturojums (tabula. 6):

Serpentīna laukums [m^2] - S; Serpentīna apjoms [l] - V; Serpentīna darba spiediens [MPa] - P; Siltuma nesēja maksimālā temperatūra [°C] - Tmax.

Elektrotīklam pieslēgums

Att. 2: TS – termo poga; TR - termostats, R - sildītājs, IL - signāla lampa, F - atloku; KL - luster klemma (modeļi ar šo)

1. Nedarbiniet agregātu bez pārliecināta, ka tā ir piepildīta ar ūdeni.
2. Pievienojot Agregātu ar galvenajām līnijām, būtu jāveic pienācīgi savienojumu aizsardzības diriģenta (modeļiem bez vadu ar kontaktdakšu).
3. Ūdenssildītāji bez barojošā vada. Pieslēgumam ir jābūt patsāvīgam – bez kontakdakšas savienojuma. Strāvas tīklam ir jābūt ar drošinātāju un ar iebūvētu aprīkojumu, kas nodrošina visu polu atvienošanu, ja ir strāvas III kategorijas pārslodze.

Ierīce ir jāpieslēdz stacionārai elektrības instalācijai pie atsevišķa strāvas tīkla, kas ir nodrošināts ar drošinātāju ar paziņotu nominālo strāvu 16A (20A jaudai > 3700W). Pieslēgumu veic ar vienas dzīslas vara (cieto) vadu - 3x2,5 mm^2 vads ar kopējo jaudu 3000W (vads 3x4.0 mm^2 jaudai > 3700W).

Lai instalētu pilnvaras vadu elektrisko sildītāju, ir nepieciešams, lai novērstu plastmasas vāciņu. Pēc uzstādīšanas, plastmasas vāciņu vēlreiz!

Pievienojoties spēka vadi jābūt atbilstot marķēšanās klemmam kā parādīts apakš:

- fāzes – ar apzīmējumu A, vai A1, vai L, vai L1.
- neitrālais - ar apzīmējumu N (B, vai B1, vai N1).
- Ir svarīgi, ka aizsardzības diriģents savienojumu ar skrūvju savilcis apzīmēti ar zīmi ⏚

4. Modeļiem aprīkots ar strāvas vadu komplektā ar kontaktdakšu sakarā ir jāiesaistās kontaktu. Atvienojiet barošanas avots ir izslēgšanas strāvas vadu. **Kontaktam ir jābūt pareizi pieslēgtam pie atsevišķa elektrības loka, kuram ir drošinātājs.**
5. Ja strāvas vads (par modeļiem, kas aprīkoti ar vienu), ir bojāts, jānomaina servisa pārstāvis vai ar līdzīgu kvalifikāciju personu, lai izvairītos no jebkāda riska.
6. **Temperatūras aizsardzība (attiecas uz visiem modeļiem).**

Iekārta ir aprīkota ar īpašu ierīci (thermoswitch) par aizsardzību pret pārkāršanu ūdens sildītājs, kas izslēdz no tīkla, ja temperatūra sasniedz pārāk augsta vērtība.

Pēc šī aprīkojuma darbības uzsākšanas, tas neatjaunojās un ierīce nestrādās. Griezieties servisā, lai likvidētu problēmu.

7. Agregātos horizontālo stiprinājuma, elektriskās instalācijas barojošā vada izolācijai ir jābūt aizsargātai no pieskaršanās ierīces blīvei (zonā zem plastmasas vāka). Piemēram ar izolācijas čaulīti, kas iztur temperatūru augstāku par 90°C.
8. Ierīces uzsilšanas laikā no tās var dzirdēt svilpšanu (ūdens vārīšanās). Tas ir normāli un nav indikācijas, ka ierīce ir bojāta. Svilpšana ar laiku pastiprinās un tam iemesls ir kaļķakmeņa uzkrāšanās. Lai likvidētu troksni, ierīce ir jātīra. Šis pakalpojums nav iekļauts garantijas apkalpošanā.

Darbs ar ierīci

1. Ieskaitot tvertne ir ar iebūvētu ierīci uzstādīšana **Elektrotīklam pieslēgums** vai savienojot kontaktdakšu ar rozeti (ja modelis ir vads ar kontaktdakšu).

Modeļiem ar regulējamu termostatu temperatūras diapazons attiecas uz gadījumiem, kad termostats ir noteikts maksimālā temperatūra karstu ūdeni (skat. zemāk).

2. Temperatūras iestatīšana (modeļiem ar regulējamu termostatu) – Šis iestatījums ļauj pakāpeniski noteikt vēlamo temperatūru, kas tiek veikts ar rokturi vadības panelī.
3. **KONTROLES LAMPA** uz paneļa norāda stāvokli (režīmu), kurā atrodas ierīce: tā deg, kad ūdens tiek uzsildīts, un izdziest, kad termostats sasniedz noteikto ūdens temperatūras līmeni.
4. **e** pozīcija (Elektroenerģijas taupīšana) – Šajā režīmā ūdens temperatūra sasniedz apmēram 60 °C. Tādā veidā samazinās siltuma zudums.

Periodiskās uzturēšanas

Vienības ražotājam ieteicams profilaksei ik pēc diviem gadiem ar savu agregātu, ko pilnvarotajā servisa centrā vai bāzes nometnē, pakalpojums ir jāmaksā klientam. Reģionos ar cietāku ūdeni ieteicams ierīci attīrīt no kaļķakmens nogulsnēm reizi gadā. Šī uzturēšana ir jāiekļauj tīrīšanas un anoda aizsargs pārbaudes (ūdens sildītājiem ar keramisko pārklājumu), kas, ja nepieciešams, nomainiet ar jaunu.
Lai notīrītu ierīci, izmantojiet mitru drāniņu. Neizmantojiet tīrošos līdzekļus, kas satur abrazīvas vai šķidinošas vielas. Neaplejiet ierīci ar ūdeni.
Ražotājs nav atbildīgs par jebkādām sekām, kas izriet no saskaņā ar šo instrukciju.

Vadlīnijas par vides aizsardzību

Vecās ierīces ir vērtīgus materiālus un tādēļ to nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Mēs lūdzam jūs sadarboties ar savu aktīvu līdzdalību vides aizsardzībā un nosūtīt vienību organizēto iepirkumu punktiem (ja tāds ir).

Specifikācijas

1. Nominālo jaudu, litri - skatīt plāksnes uz ierīces
2. Nominālais spriegums - skatīt plāksnes uz ierīces
3. Nominālā jauda - skatīt plāksnes uz ierīces
4. Nominālais spiediens - skatīt plāksnes uz ierīces

Tas nav ūdensvada tīkla spiediens. Tas ir norādīts uz ierīces un atbilst drošības standarta prasībām.

5. Tipa Agregāts - noslēgtā termoakumulācijas ūdenssildītāji ar izolāciju

Produkta specifikācija (saskaņā ar Eiropas standartu Nr. 812/2013)
Modeļiem bez siltummaiņa (spirāles)

6. Elektroenerģijas dienas patēriņš – skat Pielikumu I
7. Paziņotais preces profils - skat Pielikumu I
8. Jauktais ūdens daudzums pie 40°C V40 litros - skat Pielikumu I
9. Termostata maksimālā temperatūra - skat Pielikumu I
10. Rūpnīcas uzstādītie temperatūras uzstādījumi - skat Pielikumu I
11. Enerģētiskā efektivitāte uzsildot ūdeni - skat Pielikumu I

Modeļiem ar siltummaini (spirāli)

12. Siltuma akumulējošais apjoms litros - skat Pielikumu II
13. Siltuma zudumi pie nulles patēriņa - skat Pielikumu II

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATAS LEJUPIELĀDES INSTRUKCIJAS

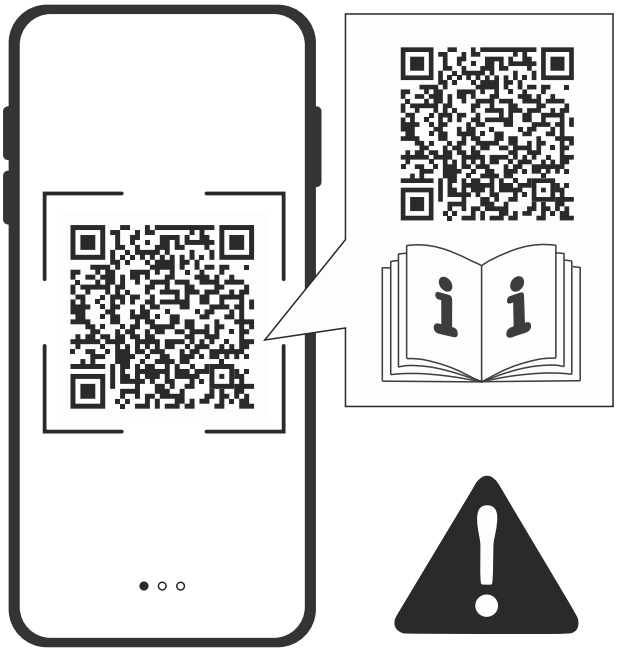
Nolasiet QR kodu
► Atveriet tīmekļa vietnes sadaļu, kas veltīta jūsu iegādāto produktu klāsta dokumentācijai/rokasgrāmatām.

Izvēlieties produktu klāstu
► Izvēlieties jūsu iegādāto produktu klāstu.

Izvēlieties rokasgrāmatu
► Izvēlieties rokasgrāmatas veidu.
Atveriet pieejamo rokasgrāmatu sarakstu.

Lejupielādējiet rokasgrāmatu
► Atrodiet vajadzīgo rokasgrāmatu, pārbaudot aprakstu un produkta kodu.
► Lejupielādējiet rokasgrāmatu.

Saglabājiet failu drošā vietā, lai varētu to izmantot nākotnē!



DŮLEŽITÁ PRAVIDLA

Pozor! Nesprávná montáž a připojení přístroje je nebezpečné pro zdraví a život spotřebitelů. To také může způsobit těžké a trvalé důsledky pro ně, včetně ale nejen fyzické postižení a/nebo smrt. To může také dovést k škodě jejich majetku/, poškození a/nebo zničení/ a také toho třetích osob způsobeny včetně ale nejen ze záplavy, výbuchu a požáru.
Montáž, připojení k vodovodní a elektrické síti a uvedení do provozu musí být prováděny pouze a jedině kvalifikovanými elektrotechnici a technici pro opravu a montáž přístroje kteří dostali svou kvalifikaci na území státu ve které se montáž provádí a přístroj se uvádí do provozu a podle předpisů státu.

1. Tento technický popis a návod k použití cílí seznámit Vás s výrobkem a podmínkami jeho správní montáže a provozování. Návod je určen i pro způsobilé techniky, kteří uskuteční původní montáž přístroje, demontáž a opravu v případě poruchy.

2. Prosím, nezapomeňte, že dodržování pokynů v této příručce je především v zájmu zákazníka, ale zároveň je také jednou ze záručních podmínek, uvedených v záručním listu, umožňujících zákazníkovi využít bezplatného záručního servisu. Výrobce nenese zodpovědnost za závady na přístroji a možné škody vzniklé v důsledku používání a / nebo montáže přístroje, které neodpovídají pokynům a návodům v této příručce. .

3. Tento elektrický bojler odpovídá požadavkům EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Tento výrobek je určen k použití dětmi ve věku 3 let a více a osobami se sníženými fyzickými, emocionálními nebo intelektuálními možnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze jestliže jsou pod dohledem, nebo byli poučeni v souladu s bezpečnostními požadavky pro použití výrobku a rozumí nebezpečím, která mohou vzniknout. Děti si nesmí hrát s výrobkem. Děti ve věku od 3 do 8 let smí operovat pouze s kohoutek připojeným k bojleru. Čištění a údržba výrobku nesmí být prováděna dětmi, které nejsou pod dohledem dospělých.

Zakazují se všechny změny a přestavby v konstrukci a elektrickém schématu bojleru. V případě zjištění takových se záruka stává neplatnou. Za výměny a přestavby se pokládá každé odstranění vložených výrobcem prvků, vbudování dodatečných komponentů do bojleru, výměna prvků analogickými prvky neschválenými výrobcem.

Montáž

1. Bojler montovat jenom v prostorech s normální protipožární zabezpečeností.
2. Při montáži v koupelně se musí namontovat na místo, kde ho nebude oblévat voda ze sprchy nebo ze sprchy-sluchátka.
3. Výrobek je určen k využití pouze v uzavřených a oteplovaných místnostech, ve kterých teplota neklesá pod 4°C a není určen k využití v nepřetržitém průtokovém režimu.
4. Přístroj se zavěsí na nosné lišty namontované na jeho těleso (jestli ty nejsou připevněny k němu, se musí namontovat prostřednictvím přiložených šroubů). Zavěšení se uskutečňuje na dva háky (min. Ø 10 mm) spolehlivě připevněné k stěně (nejsou zapojeny do sády na zavěšení).

Poznámka: Montovaní přístroje je na vrub kupujícího.

Připojení bojleru k vodovodu

Fig. 4: Kde: 1 – Vstupní trubka; 2 – pojistná klapka; 3 – redukční ventil (při tlaku ve vodovodu přes 0,6 MPa); 4 – uzavírací ventil; 5 – nálevka se spojením ke kanalizaci; 6 – hadice; 7 – Vypouštěcí kohoutek

Při připojení bojleru k vodovodu se musí brát v úvahu ukazující barevní znaky /prstence/ na trubkách: modrý – pro studenou /vstupující/ vodu, červený – pro hořkou /vystupující/ vodu.
1. Přístroj je určen na zabezpečení hořkou vodou domácností, mající vodovodní síť s tlakem ne víc než 6 bar (0,6 MPa).
V případě, že tlak ve vodovodní síti převyšuje hodnotu uvedenou v odstavci, je nutná montáž redukčního ventilu. V opačném případě bude bojler využíván nesprávným způsobem. Výrobce nenese odpovědnost za problémy v důsledku nesprávného provozování přístroje.
Plnění bojleru vodou se uskutečňuje otevřením kohoutu pro podání studené vody z vodovodu k němu a kohoutu hořké vody směšovací baterie. Po naplnění ze směšovače by měl začít téct nepřetržitý proud vody. Už můžete zavřít kohout teplé vody.
2. **Je povinné montování ochranného zařízení typu zpětná pojistná klapka (0,8 MPa), s kterým byl bojler koupený.** Ta se umísťuje na vstup pro studenou vodu, v souladu s ručičkou na jeho tělese, která ukazuje směr vstupující vody. Nepřipouští se jiná zastavující armatura mezi klapkou a přístrojem.
Výjimka: Jestliže místní vyhlášky (normy) vyžadují použití jiného pojistného ventilu, nebo zařízení (odpovídající EN 1487 nebo EN 1489), toto musí být dokoupeno. Pro zařízení odpovídající EN 1487 musí být maximální uvedený pracovní tlak 0.7 MPa. Pro jiné bezpečnostní ventily, musí být tlak, na který jsou kalibrovány o 0.1 MPa nižší než tlak uvedný na výrobním štítku výrobku. V těchto případech zpětný pojistný ventil dodávaný s výrobkem nepoužívejte.

Je nepřípustné používat jinou uzavírací armaturu mezi zpětným-pojistným ventilem (pojistným zařízením) a výrobkem.
Klapka se nesmí zatáčet na závity s délkou přes 10 mm, v opačném případě to může zapříčinit poruchu vaší klapky a je nebezpečné pro váš přístroj.
Přítomnost jiných /starých/ zpětných pojistných klapek může zapříčinit poruchu vašeho přístroje a musí se odstranit.
Při bojlerech s vertikální montáží pojistná klapka musí být připojena ke vstupnému potrubí při odstraněném plastovém panelu přístroje.

3. Zpětný-pojistný ventil a potrubí od něj směrem k bojleru musí být chráněny před zamrznutím. Při drenáži hadicí – její volný konec musí být vždy odkrytý do atmosféry (nesmí být potopen). Hadice musí být také chráněna před zamrznutím.
4. Za účelem bezpečné práce bojleru se zpětná pojistná klapka pravidelně čistí a kontroluje zdá funguje normálně /zdá není blokovaná/, přičemž pro oblasti s velmi tvrdou vodou se musí odstraňovat navrstvený vápenec. Tato služba není předmětem záruční obsluhy.
5. Za účelem vyhnutí se zapříčinění škod uživatelovi a třetím osobám, v případě poruchy v systému pro zásobování teplou vodou, je nutné, aby se přístroj montoval v prostorech s podlažní hydroizolací a s drenáží v kanalizaci. V žádném případě neumísťujte pod přístroj předměty, které nejsou vodovzdorné. Při montování přístroje v prostorech bez podlažní hydroizolace je nutné vyhotovit pod ním ochrannou vánu s drenáží ke kanalizaci.
6. Při využití – (režim ohřevu vody) – je normální, že kape voda drenážním otvorem pojistného ventilu. Tento ventil musí zůstat odkrytý. Je potřeba zajistit odvod, nebo sběr vytékající vody, abyste zamezili škodám.
7. Existuje-li možnost, že by teplota v místnosti poklesla pod bod mrazu 0 °C, ohřívač vody musí být vypuštěn.
8. Když se musí **bojler vyprázdnit**, je povinné nejdřív vypnout elektrické napojení k němu. Uzavřete přívod vody do zařízení. Otevřete kohoutek teplé vody u vodovodní baterie. Otevřete vypouštěcí kohoutek 7 (obr. 4), abyste vypustili vodu z ohřívače. Není-li vypouštěcí kohoutek nainstalován, ohřívač vody můžete vypustit přímo přes přívodní trubku, tím že ohřívač odpojíte od vodovodu.

Modely s výměníkem tepla (trubkový had)

Tento technický popis a návod k použití platí také pro modely s výměníkem tepla (trubkový had). Jedná se o přístroje se zabudovaným výměníkem tepla, které jsou určeny k připojení k ohřívací soustavě s maximální teplotou tepelného nosiče - 80°C. Zvláštnost těch modelů je v tom, že je nutné připojit výměník tepla k vytápějící instalaci. Připojení se uskutečňuje za dodržení směrů ručiček z fig. 1d÷fig. 1f.
Technické údaje (tab. 6):
Plocha spirály [m^2] - S; Objem spirály[l] - V; Pracovní tlak spirály [MPa] - P; Maximální teplota tepelného nosiče [°C] - Tmax.

Připojení k elektrické síti

Fig 2: TS – termovypínač; TR – termoregulátor; R – ohřívač; IL – signální lampa; F – příruba; KL – lustr svorka (při modelech, u kterých takový je);
1. Nezapínat bojler bez toho, aby jste se přesvědčili, že je plný vody.
2. Při připojení bojleru k elektrické síti dbát, aby bylo správně spojené pojistné vedení (při modelech bez šňůry se zástrčkou).
3. Ohřívač vody bez napájecího kabelu - elektrický okruh musí být zajištěn pojistkou s integrovaným zařízením zajišťujícím rozdělení všech pólů v případě nadměrného napětí kategorie III.
Výrobek musí být připojen k vlastnímu elektrickému okruhu ve stacionární elektrické síti zabezpečeném pojistkou s uvedeným nominálním proudem 16A (20A pro výkon > 3700W). Připojení se provádí měděnými jednožilnými (tvrdými) vodiči – kabel 3x2,5 mm^2 pro celkový výkon 3000W (kabel 3x4.0 mm^2 pro výkon > 3700W).
Aby se namontovalo napájecí elektrické vedení k bojleru je potřebné odstranit plastové víko. Po montáži se plastové víko má znovu vrátit na své místo!
Zapojení napájecích vodičů musí být ve shodě s označením koncovek, v tomto sledu:
- fáze k označení A, nebo A1, nebo L, nebo L1
- nula k označení N (B nebo B1, nebo N1)
- Je povinné připojení pojistného vedení k šroubovému spojení, označené znakem ⏚.

4. Při modelech zásobených napájecí šňůrou spolu se zástrčkou, se připojení uskutečňuje vsunutím zástrčky do kontaktu. Odpojení od elektrické cítě se uskutečňuje vypnutím zástrčky z kontaktu.
Zástrčka musí být správně připojena k samostatnému elektrickému okruhu zajištěnému pojistkou.
5. Jestli napájecí šňůra (při modelech, kde ta patří k sádě) je poškozena, ta se musí vyměnit zástupcem opravny nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby jste se vyhnuli všelijakému riziku.
6. **Ochrana podle teploty (platí pro všechny modely).**
Přístroj je vybavený speciálním zařízením (termovypínač) pro ochranu před přehříváním vody, které vypíná ohřívač z elektrické sítě, když teplota dosáhne příliš vysoké hodnoty.
Po spuštění se toto zařízení samo nezprovozní a výrobek nebude fungovat. Obraťte se na autorizovaný servis pro odstranění problému.
7. Při bojlerech s horizontální montáží - Izolace napájecích vodičů elektrické instalace musí být chráněna před dotykem s přírubou výrobku (v oblasti pod umělohmotným příklopem). Například izolační hadicí s tepelnou odolností vyšší než 90°C.
8. Při ohřevu vody se může objevit šumivý hluk (vroucí voda). Toto je normální a není to příznakem poruchy. Hluk se časem zesiluje a důvodem je usazený vápenec. Pro odstranění hluku je nutno nechat výrobek vyčistit. Tato služba není součástí záručního servisu.

Práce s přístrojem

1. Zapnutí bojleru se uskutečňuje prostřednictvím zařízením vbudovaného do instalace popsaného v **Připojení k elektrické síti** nebo napájením zástrčky na kontakt (jestli je model se šňůrou se zástrčkou).

U modelů, které nemají páčku k ovládání termostatu, je nastavení automatické regulace teploty vody zadáno výrobcem - viz Příloha I Tovární nastavení teplot.

2. Nastavení teploty – u modelů s nastavitelným termoregulátorem (termostatem) - Toto nastavení umožňuje pozvolné nastavení požadované teploty, které se provádí pomocí otočné páčky na ovládacím panelu. Pro zvyšování teploty otáčejte směrem k vzestupným hodnotám.
3. **Kontrolní světlo** na panelu ukazuje stav /režim/, ve kterém je přístroj: svítí při zahřívání vody a hasne při dosažení teploty vody, nastavené na termostatu.
4. Poloha **e** (Šetření elektrické energie) – V tomto režimu dosahuje teplota vody asi 60°C. Tímto způsobem se snižují tepelné ztráty.

Periodická údržba

Výrobce toho přístroje doporučuje na každé 2 roky profylaxi Vašeho bojleru autorizovaným opravujícím střediskem nebo opravující bází. Pro oblasti s tvrdší vodou se doporučuje čištění spotřebiče od nahromaděných vápenatých usazenin jednou ročně. Tato profylaxe musí obsahovat čistění a prohlídku anodového protektoru (při bojlerech se sklo-keramickým krytím), který v případě potřeby vyměnit novým.

Pro čištění výrobku použijte vlhký hadřík. Nepoužívejte abrazivní čistící prostředky nebo čistící prostředky obsahující ředidlo. Nepolévejte výrobek vodou.

Pokyny v souvislosti s ochranou životního prostředí

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

Technické charakteristiky

1. Nominální kapacita, litry – viz štítek na přístroji
2. Nominální napětí - viz štítek na přístroji
3. Nominální výkon - viz štítek na přístroji
4. Nominální tlak - viz štítek na přístroji

Toto není tlak ve vodovodní síti. Toto je tlak vody udaný pro výrobek dle požadavků bezpečnostních norem.

5. Typ bojleru - zavřený akumulující ohřívač vody, s tepelnou izolací

Produktový list (v souladu s evropskou normou č. 812/2013)

Pro modely bez tepelného výměníku (spirály)

6. Denní spotřeba elektrické energie – viz Příloha I
7. Výrobcem udaný zátěžový profil - viz Příloha I
8. Množství smíšené vody při 40°C V40 v litrech - viz Příloha I
9. Maximální teplota termostatu - viz Příloha I
10. Tovární nastavení teplot - viz Příloha I
11. Energetická efektivita při ohřevu vody - viz Příloha I

Pro modely s tepelným výměníkem (spirálou)

12. Objem akumulovaného tepla v litrech - viz Příloha II
13. Tepelné ztráty při nulové zátěži - viz Příloha II

POKYNY PRO STAŽENÍ UŽIVATELSKÉ PŘÍRUČKY

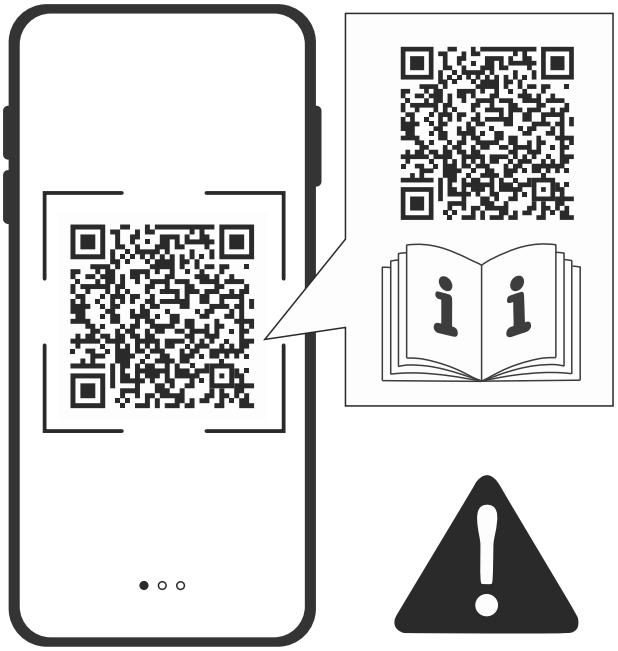
Naskenujte QR kód
► Přejděte do sekce webových stránek věnované dokumentaci/ příručkám pro řadu produktů, kterou jste zakoupili.

Vyberte řadu produktů
► Vyberte řadu produktů, kterou jste zakoupili.

Vyberte příručku
► Vyberte typ příručky.
Přejděte do seznamu dostupných příruček.

Stáhněte si příručku
► Vyhledejte požadovanou příručku podle popisu a kódu produktu.
► Stáhněte si příručku.

Uložte soubor na bezpečné místo pro budoucí použití!



WAŻNE

⚠ Uwaga! Nieprawidłowy montaż i nieprawidłowe podłączenie urządzenia może doprowadzić do zagrożenia zdrowia i życia użytkowników, a także powstania szkód majątkowych, wskutek zalania, wybuchu zasobnika lub pożaru.
Podłączenie do sieci elektrycznej, wodociągowej oraz uruchomienie powinno dokonane być przez osoby do tego uprawnione (posiadające uprawnienia ważne na terenie Polski).

1. Niniejsze techniczny opis i instrukcja eksploatacji mają na celu zapoznać Państwa z tym wyrobem i warunki jego montażu i eksploatacji. Ta instrukcja jest przeznaczona i dla uprawnionych techników, którzy będą montowali na początku narzędzie, demontowali i reperowali w wypadku uszkodzenia.

2. Prosimy mieć na uwadze, że przestrzeganie wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji działa przede wszystkim na korzyść nabywcy, ale razem z tym stanowi część warunków ważności gwarancji sprzętu, jak jest opisane w treści karty gwarancyjnej, żeby nabywca mógł korzystać z bezpłatnej obsługi gwarancyjnej sprzętu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia sprzętu ani za ewentualne straty powstałe skutkiem nieodpowiednego sposobu eksploatacji i/lub zamontowania, nie odpowiadające wskazówkom i wytycznym zawartym w treści niniejszej instrukcji.

3. Ten bojler elektryczny odpowiada na wymagania EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Z urządzenia mogą korzystać dzieci mające nie mniej niż 3 lat oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości sprzętu chyba, że są te osoby nadzorowane albo poinstruowane zgodnie z zasadami bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją te zagrożenia, które mogą się pojawić pod warunkiem, że będą nadzorowane lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumienia związanego z nim niebezpieczeństwa. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci w wieku 3–8 lat mogą pracować tylko z kranem podłączonym do bojlera. Czyszczeniem i konserwacją, które powinien przeprowadzić użytkownik, nie powinny zajmować się dzieci bez nadzoru.

⚠ Zabronione są wszelkie zmiany i przekształcenia w konstukcji i schematu elektrycznego bojlera. Jeżeli będzie taka konstatacja, to gwarancja pada. Jako zmiany i przekształcenia rozumie się każde zniszczenie włożonych z producenta elementy, wbudowanie dodatkowych komponentów w bojler, zmiana z analogicznymi, nie aprobowanymi z producenta.

Montaż

1. Podgrzewacz należy montować wyłącznie w pomieszczeniach z normalną ochroną przeciwpożarową.
2. Przy montażu w łazienkach, musi być montowane na takim miejscu, aby nie było oblewane wodą z prysznicu albo słuchawki prysznicowej.
3. Urządzenie przeznaczone jest do pracy jedynie w zamkniętych i ogrzewanych pomieszczeniach, w których temperatura nie spada poniżej 4°C. Nie jest przeznaczony do pracy w stałym przepływie wody.
4. Kiedy montować do ściany - narzędzie zawiesza się na noszących płytach, montowane do korpusu (jeśli nie są montowane do niego, należy ich montować z załączonymi śrubami). Zawieszanie staje się na dwóch hakach (min. Ø 10 mm), pewnie wmocnione na ścianie. (nie są włączonie w komplecie zawieszania).

Notatka: Montaż urządzenia jest ponoszone przez nabywcę.

Połączenie bojlera do sieci wodociągowej

Rys. 4: Gdzie: 1 – króciec wlotowy; 2 – zawór bezpieczeństwa; 3 - reduktor ciśnienia (redukujący ciśnienie poniżej 0,7 MPa); 4 – zawór odcinający; 5 – lejek podłączony do kanalizacji; 6 – wąż gumowy; 7 – kran spustowy.

Kiedy łączyć bojler do sieci wodociągowej, należy mieć pod uwagę wskazujące kolorowe znaki /pierścieni/ rur: niebieski – dla zimnej /wchodzącej/ wody, czerwony - dla gorącej / wychodzącej/ wody.

1. Podgrzewacz przeznaczony jest do ogrzewania wody użytkowej pobieranej z sieci wodociągowej o ciśnieniu nieprzekraczającym 6 atm. (0.6 Mpa).

W przypadku, jeśli ciśnienie sieci wodociągowej przekracza wartość, ukazaną wyżej, niezbędne jest zamontowanie zaworu redukującego, w przeciwnym wypadku bojler nie będzie prawidłowo użytkowany. Producent nie ponosi odpowiadalności dla wynikających problemów z niepoprawnej eksploatacji narzędzia.
Aby napełnić bojler wodą trzeba otworzyć kran podania zimnej wody z sieci wodociągowej do niego i kran gorącej wody baterii zmieszania. Po napełnieniu z mieszacza trzeba pociec strumeń wody. Już możecie zamknąć kran ciepłej wody.

2. **Obowiązkowo należy zamontować zawór bezpieczeństwa.** Montuje się go na wejściu zimnej wody, zgodnie ze wskazaniem strzałki korpusu, która wskazuje kierunek wchodzącej wody. Nie dopuszcza się stosowania innych zaworów pomiędzy zaworem bezpieczeństwa a urządzeniem. Zawór bezpieczeństwa zapobiega cofaniu się wody z podgrzewacza, kiedy przestaje wlatywać do niego zimna woda z sieci wodociągowej. Zawór ten chroni także przed nadmiernym wzrostem ciśnienia zasobnika przy podgrzewaniu wody (! wraz ze wzrostem temperatury woda się rozszerza i wzrasta w nim ciśnienie), i wypuszcza nadmiar wody przez wbudowany w nim otwór drenażowy.

Wyjątek: W przypadku, gdy regulacja lokalna (normy prawne) wymagają korzystania z innego rodzaju zaworu bezpieczeństwa albo urządzenia (które jest zgodne z wymagami EN 1487 lub EN 1489), wtedy taki zawór bezpieczeństwa musi być dodatkowo zakupiony. Dla urządzeń zgodnych z wymaganiami EN 1487 zgłoszone maksymalne ciśnienie robocze nie może przekraczać 0.7 MPa. Dla innych zaworów bezpieczeństwa ciśnienie musi być skalibrowane 0.1 MPa poniżej zaznaczonego na tabliczce znamionowej podgrzewacza. W takim przypadku nie wolno montować zaworu bezpieczeństwa będącego na wyposażeniu podgrzewacza.

Nie jest dopuszczalne montowanie dodatkowego osprzętu hamującego pomiędzy powrotną klapą bezpieczeństwa (sprzętem zabezpieczającym) a urządzeniem.
Nie dopuszcza się wkręcać klapy do rzeźb s długością wyżej 10 mm, w przeciwnym wypadku to może doprowadzić do zepsucia klapy i jest niebezpiecznie dla waszego narzędzia.
Istnienie /starych/ zwrotno-ochronnycha klap może spowodować uszkodzenie waszego narzędzia i one trzeba usunąć.
W wypadku bojlerów, montowanych w pozycji pionowej, klapa zabezpieczająca powinna być podłączona do rury wejściowej przy zdjętym panelu plastikowym urządzenia.

3. Powrotną klapę bezpieczeństwa oraz rurociąg od klapy do bojlera należy zabezpieczyć przed zamarzaniem. W razie drenowania za pomocą szlaucha wolny koniec tego szlaucha konieczne należy zawsze zostawiać otwartym do powietrza (nie utapiać go w wodzie). Tak samo szlauch należy zabezpieczyć przed zamarzaniem.
4. Dla bezpiecznej pracy podgrzewacza, należy regularnie oczyszczać zawór bezpieczeństwa. Czynność ta nie jest przedmiotem usługi gwarancyjnej.
5. Aby uniknąć szkód dla konsumenta i osób trzecich z powodu niepoprawności systemu dostarczania ciepłej wody, konieczny jest montaż w pomieszczeniach mających hydroizolację i (albo) odprowadzenie wody z podłogi do kanalizacji. W żadnym wypadku nie należy stawiać pod urządzeniem przedmiotów, które nie są wodoodporne. Podczas montażu w pomieszczeniach bez hydroizolacji podłogi, trzeba zrobić ochronny zbiornik pod nim z odprowadzeniem do kanalizacji.
6. Podczas eksploatacji (tryb podgrzewania wody) kapanie wody z zaworu bezpieczeństwa jest zjawiskiem normalnym. Zawór bezpieczeństwa należy zostawić otwarty. Koniecznie należy przedsięwziąć środki ostrożności co do odprowadzania albo zbierania wyciekłej wody, w celu uniknięcia strat.
7. W przypadku prawdopodobieństwa obniżania temperatury poniżej 0°C, podgrzewacz należy opróżnić z wody. W przypadku modeli z możliwością ustawienia parametrów można korzystać z systemu przeciw zamarzaniu (system ten funkcjonuje tylko, gdy podgrzewacz jest włączony do sieci elektrycznej).
8. W przypadku **opróżniania podgrzewacza**, konieczne jest po pierwsze wyłączenie go z zasilania elektrycznego. Następnie należy zamknąć doprowadzenie wody i otworzyć ciepłą wodę na baterii. Otwórzcie kran 7 (rys.4) żeby wypuścić wodę z podgrzewacza. Wodę można spuścić bezpośrednio poprzez króciec wlotowy, po wstępnym demontażu podgrzewacza od sieci wodociągowej. Gdy odkręcany jest kołnierz w podgrzewaczu wyciek pozostałych kilku litrów wody w nim pozostałych jest rzeczą normalną.

Modeli z wymiany ciepła (Wężownicą)

Niniejsza instrukcja dotyczy też i bojlery z wymiennikiem ciepła. Podgrzewacze są przeznaczone do podłączenia do systemu ogrzewania z maksymalną temperaturą nośnika ciepła do 80°C. Ze względu na posiadany wymiennik ciepła, musi być on być podłączony także do instalacji grzewczej. Połączenie wykonuje się zachowując kierunki strzałek z Rys. 1d÷ fig. 1f.
Charakterystyki techniczne (tabl 6):
Powierzchnia wężownicy [m^2] - S; Pojemność wężownicy [l] - V; Ciśnienie robocze wężownicy [MPa] - P; Maksymalna temperatura wymiennikia ciepła [°C] - Tmax.

Podłączenie do sieci elektrycznej

Rys.2: TS – termowyłącznik; TR – termoregulator; R – grzałka; IL – wskaźnik świetlny; F – kołnierz; KL – zacisk (dotyczy modeli, które są w niego wyposażone).

1. Nie wolno włączać podgrzewacza przed upewnieniem się, że jest napełniony wodą.
2. Podczas podłączania podgrzewacza bez kabla i wtyczki do sieci elektrycznej należy zwrócić uwagę na szczelne i prawidłowe ich połączenie.
3. Podgrzewacze wody niewyposażone w przewód zasilający - obwód elektryczny musi być wyposażony w bezpiecznik oraz we wbudowane urządzenie, które by zapewniało odłączenie wszystkich zacisków w warunkach kategorii przepięciowej III.

Urządzenie musi być podłączone do obwodu prądu, odrębnego od podstawowej instalacji elektrycznej oraz wyposażony w bezpiecznik prądu znamionowego zaznaczony na nominalny prąd 16 A (20 A dla mocy podgrzewacza > 3700 W). Połączenie powinno być wykonane z użyciem jednodrutowych (twardych) miedzianych przewodów - kabel 3 x 2,5 mm^2 do całościowej mocy 3000 W (kabel 3 x 4.0 mm^2 do całościowej mocy > 3700 W). Aby montować zasilający przewód elektryczny do podgrzewacza, należy usunąć plastikową pokrywkę. Po podłączeniu, plastikowa pokrywę zamontować ponownie!
Podłączenie przewodów zasilających powinno być wykonane zgodnie z oznaczeniami na zaciskach, w następujący sposób:

- Podłączanie przewodów doprowadzących prądu należy przeprowadzić jak nastepuje:
- fazowy do oznaczenia A albo A1 albo L albo L1, neutralny do oznaczenia N (B albo B1 albo N1),
- obowiązkowe jest złączenie przewodu ochronnego do śrubowego połączenia, oznaczone znakiem ⏚.

4. Dla modeli wyposażonych w kabel z wytczką, podłączenie następuje wraz z włożeniem wtyczki do kontaktu sieci elektrycznej. Rozłączenie poprzez wyciągnięcie wtyczki z kontaktuj. Gniazdko wtyczkowe powinno być prawidłowo podłączone do odrębnego obwodu elektrycznego i zabezpieczonone bezpiecznikiem elektrycznym.
5. Jeśli przewód zasilający jest zepsuty, to powinien być wymieniony przez osoby do tego uprawnione.

6. **Ochrona przed przegrzaniem (dotyczy wszystkich modeli).**
Podgrzewacz posiada specjalne urządzenie (termowyłącznik), który zabezpiecza go przed nadmiernym nagrzaniem się wody. Termowyłącznik wyłącza grzałkę, gdy temperatura staje się za wysoka.
W tym przypadku urządzenie nie będzie funkcjonowało. Żeby usunąć zaistniały problem, należy zwrócić się do serwisu.
7. Dla bojlerów horyzontalnego montażu - Izolacja kabli zasilających od sieci elektrycznej musi być chroniona przed prostym kontaktem z kołnierzem urządzenia (w polu pod pokrywą z tworzywa sztucznego). Na przykład za pomocą szlauchu izolacyjnego o odporności termicznej powyżej temperatury 90°C.
8. Podczas podgrzewania wody możliwy jest szum zaczynającej gotować się wody, dochodzący z wnętrza. Zjawisko to jest normalne i nie oznacza zaistnienia problemu. Jeśli z upływem czasu ten szum się nasila, wskazuje to na nagromadzenie wapnia. W celu usunięcia szumu niezbędne jest oczyszczenie urządzenia. Usługa ta nie wchodzi w zakres obsługi gwarancyjnej.

Rozpoczęcie pracy z podgrzewaczem

1. Włączenie bojlera odbywa się za pomocą urządzenia wbudowanego w instalację, opisanego w **Podłączenie do sieci elektrycznej** lub poprzez podłączenie wtyczki do gniazdka elektrycznego (dla modeli z przewodem z wtyczką).
W przypadku modeli, które nie są wyposażone w uchwyt zarządzania ustawieniami termostatu, ustawienia regulowania temperatury wody są automatycznie dostosowane - patrz załącznik nr I Fabrycznie ustalone ustawienia temperatury.
2. Ustawianie temperatury - w modelach z możliwością ustawienia regulatora temperatury (termostatu). - To ustawienie umożliwia płynnie ustawiać żądaną temperaturę, co jest wykonywane przez obracanie uchwytu na panelu sterowania. Aby zwiększyć temperaturę, należy kręcić ten uchwyt w kierunku do zwiększającego się wskazania na oznaczeniu.
3. **Lampka kontrolna** na panelu wskazuje tryb pracy, w którym znajduje się podgrzewacz: świeci przy nagrzewaniu się wody, gaśnie po osiągnięciu wskazanej przez termostat temperatury wody.
4. **e** OSZCZĘDZANIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ - W tym trybie temperatura wody osiąga około 60 ° C., dzięki czemu zmniejsza się straty ciepła.

Okresowe podtrzymywanie

Producent narzędzia rekomenduje profilaktykę na każde dwa lata poprzez autoryzowany zakład albo ośrodek serwisowy. Dla regionów z twardszą wodą zaleca się czyszczenie urządzenia z nagromadzonych osadów wapiennych raz w roku. Profilaktyka ta musi włączyć oczyszczania i badanie anodnego protektora (dla bojlerów z pokryciem szkło-ceramicznym), który w razie konieczności trzeba zmienić z nowym.
W celu czyszczenia sprzętu korzystać z nawilżonej chustki. Nie korzystajcie z materiałów ściernych albo z zawierających rozpuszczalnik substancji czyszczących. Nie oblewajcie sprzęt wodą.
Producent nie odpowiada za wszystkie konsekwencje, w rezultacie nie przestrzegania niniejszej instrukcji.

Informacja dotycząca ochrony środowiska

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

Paramentry techniczne
1. Pojemność nominalna V, w litrach - patrz na tabliczkę znamionową
2. Napięcie nominalne - patrz na tabliczkę znamionową
3. Moc nominalna - patrz na tabliczkę znamionową
4. Ciśnienien nominalne - patrz na tabliczkę znamionową

To nie jest ciśnienie sieci wodociągowej. Jest to ciśnienie robocze dla danego sprzętu i odnosi się do wymagań standardów bezpieczeństwa.
5. Typ podgrzewacza - zamknięty akumulacyjny podgrzewacz wody z izolacją termiczną

Karta produktu (zgodnie z normami europejskimi nr 812/2013)
W modelach bez wymiennika ciepła (wężownicy)
6. Dzienne zużycie energii elektrycznej - patrz załącznik nr I
7. Deklarowany profil obciążenia - patrz załącznik nr I
8. Ilość zmieszanej wody o temperaturze 40°C V40 w litrach - patrz załącznik nr I
9. Maksymalna temperatura termostatu - patrz załącznik nr I
10. Fabrycznie ustawienie temperatury - patrz załącznik nr I
11. Klasa efektywności energetycznej - patrz załącznik nr I

W modelach z wymiennikiem ciepła (z wężownicą)
12. Pojemność wymiennika ciepła (wężownicy) w litrach - patrz załącznik nr II
13. Straty postojowe - patrz załącznik nr II.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE POBIERANIA INSTRUKCJI OBSŁUGI

Zeskanuj kod QR
► Przejdź do sekcji strony internetowej poświęconej dokumentacji/ instrukcjom obsługi dla zakupionego asortymentu produktów.

Wybierz asortyment produktów
► Wybierz asortyment produktów, który zakupiłeś.

Wybierz instrukcję
► Wybierz rodzaj instrukcji.
Przejdź do listy dostępnych instrukcji.

Pobierz instrukcję
► Znajdź żądaną instrukcję, sprawdzając opis i kod produktu.
► Pobierz instrukcję obsługi.

Zapisz plik w bezpiecznym miejscu na przyszłość!

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

⚠ Προσοχη! Η λανθασμενη εγκατασταση και συνδεση της συσκευης θα το καταστησει επικινδυνο για την υγεια και την ζωη των καταναλωτων, καθως είναι δυνατόν να προκαλεσει σοβαρες και μακροχρονιες συνεπειες γι ,αυτους, συμπεριλαμβανομενης, ενδεικτικα, σωματικων βλαβων και/ η θανατου. Αυτο μπορει επισης να προκαλεσει ζημια για την περιουσια τους / βλαβη και / η καταστροφη/, καθως και ζημια τριτων που προκληθηκαν συμπεριλαμβανομενης αλλα οχι μονο απο πλημμυρες, εκρηξη και πυρκαγιες. Η εγκατάσταση, η σύνδεση στο υδραυλικό και ηλεκτρικό δίκτυο και η θέση σε λειτουργία πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους και τεχνικούς επισκευής και εγκατάστασης της συσκευής, που έχουν αποκτήσει την αρμοδιότητά τους στο έδαφος του κράτους στο οποίο πραγματοποιείται η εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία της συσκευής και σύμφωνα με τους κανονισμούς τους.

1. Η παρούσα τεχνική περιγραφή και οι οδηγίες χρήσεως έχουν ως σκοπό να σας γνωρίσουν με το προϊόν και τους όρους για την κανονική του εγκατάσταση και εκμετάλλευση.Η οδηγία προορίζεται για πιστοποιημένους τεχνίτες οι οποίοι θα εγκαταστήσουν αρχικά την συσκευή, θα αποσυνδέσουν και επισκευάσουν την συσκευή σε περίπτωση βλάβης..

2. Παρακαλούμε, να έχετε υπόψη σας ότι η συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, είναι κυρίως προς όφελος του αγοραστή, αλλά ταυτόχρονα είναι ένας από τους όρους της εγγύησης που αναφέρονται στην κάρτα εγγύησης για να μπορεί ο αγοραστής να χρησιμοποιεί δωρεάν παροχή υπηρεσίας εγγύησης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες και τυχόν ζημιές που θα προκληθούν στη συσκευή εξαιτίας της λειτουργίας ή/και της εγκατάστασης που δεν συμμορφώνονται με τις επισημάνσεις και οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο.

3. Ο ηλεκτρικός θερμοσίφωνας αντιστοιχεί και συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των πρότυπων EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 3 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση, έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών έχουν δικαίωμα να εργάζονται μόνο με τη βρύση συνδεδεμένη στο θερμοσίφωνα. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

⚠ Απαγορεύονται οτιδήποτε μετατροπές και διαρρυθμίσεις στην κατασκευή και στο ηλεκτρικό σχήμα του θερμοσίφωνα. Όταν διαπιστωθούν τέτοιες μετατροπές η εγγύηση της συσκευής ακυρώνεται. Ως μετατροπές και διαρρυθμίσεις εννοούνται οτιδήποτε απομάκρυνση των χρησιμοποιημένων από τον κατασκευαστή στοιχεία, ενσωμάτωση συμπληρωματικών στοιχείων στον θερμοσίφωνα, αλλαγή στοιχείων με ανάλογα τα οποία δεν συνιστούνται από τον κατασκευαστή.

Εγκατάσταση

1. Ο θερμοσίφωνας πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε χώρους με κανονική αντιπυρική προστασία και ασφάλεια.
2. Όταν πραγματοποιούμε εγκατάσταση της συσκευής σε λουτρό ο θερμοσίφωνας πρέπει να τοποθετηθεί σε τέτοιο μέρος ώστε να μην περιχύνεται με νερό.
3. Η συσκευή προορίζεται για χρήση μόνο σε κλειστά και θερμαινόμενα δωμάτια, όπου η θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από 4°C και δεν έχει σχεδιαστεί για λειτουργία συνεχής ροής.
4. Η συσκευή αναρτάται από το φέρον έλασμα τοποθετημένο στο σώμα του θερμοσίφωνα (Σε περίπτωση που το φέρον έλασμα δεν είναι τοποθετημένο πρέπει να συναρμολογηθεί με τους κοχλίες που βρίσκονται στην συσκευασία). Η ανάρτηση πραγματοποιείται σε δύο γάντζους (Ø 10 mm), στερεωμένοι με σιγουριά στον τοίχο (δεν συμπεριλαμβάνονται στην συσκευασία στο σετ ανάρτησης).

ΣΗΜΕΙΩΜΑ: Η εγκατάσταση της συσκευής είναι για λογαριασμό.

Σύνδεση του θερμοσίφωνα με το υδραυλικό δίκτυο

Σχήμα 4: Όπου: 1 - σωλήνας εισόδου; 2 - βαλβίδα ασφαλείας, 3 - βαλβίδα μείωσης πίεσης (για πίεση στον αγωγό ύδρευσης πάνω από 0,6 MPa), 4 - κρουνός διακοπής, 5 – χοάνη με σύνδεση με το αποχετευτικό δίκτυο, 6 – εύκαμπτος σωλήνας, 7 - κρουνός εκκένωσης του θερμοσίφωνα.
Κατά την σύνδεση του θερμοσίφωνα με το υδραυλικό δίκτυο πρέπει να έχουμε υπόψη μας τις ενδείξεις των χρωματιστών δακτυλίων στους σωλήνες:
μπλε – για το κρύο νερό (εισερχόμενο) νερό,
κόκκινο – για το ζεστό (εξερχόμενο) νερό.
Upon connecting the water heater to the water mains you must consider the indicative color markings /rings/ affixed to the pipes: blue for cold /incoming/ water, red for hot /outgoing/ water.
1. Η συσκευής προορίζεται να εξασφαλίζει ζεστό νερό για οικιακή χρήση, σε κτίρια τα οποία έχουν εγκατάσταση ύδρευσης με πίεση όχι περισσότερο από 6 ατμ. (0.6 MPa).
Σε περίπτωση που η πίεση στο δίκτυο ύδρευσης υπερβαίνει την αξία που ορίζεται στην πιο πάνω, είναι αναγκαίο να εγκατασταθεί μια βαλβίδα μείωσης πίεσης, διαφορετικά ο λέβητας δεν θα λειτουργεί σωστά. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνες για τα προβλήματα από την μη κανονική εκμετάλλευσης.
Η πλήρωση του θερμοσίφωνα με νερό πραγματοποιείται ανοίγοντας τον διακόπτη κρύου νερού από το δίκτυο ύδρευσης και του διακόπτη του ζεστού νερού στην μπαταρία ανάμιξης. Μετά την πλήρωση του θερμοσίφωνα με νερό, από τη μπαταρία ανάμιξης πρέπει να υπάρχει συνεχής ροή χωρίς διακοπή. Τώρα μπορείτε να σταματήσετε τον διακόπτη του ζεστού νερού της μπαταρίας ανάμιξης.
2. **Η τοποθέτηση της αντεπίστροφης προστατευτικής βαλβίδας (0.8 MPa) με την οποία έχετε αγοράσει τον θερμοσίφωνα είναι υποχρεωτική.** Αυτή η βαλβίδα τοποθετείται στην είσοδο για το κρύο νερό σύμφωνα με τα βέλη στο σώμα του θερμοσίφωνα, τα οποία δείχνουν την κατεύθυνση του εισερχόμενου νερού. Δεν επιτρέπεται άλλα ρακόρ διακοπής μεταξύ της βαλβίδας και της συσκευής.
Εξαίρεση: Εάν οι τοπικοί κανονισμοί (κανόνες) απαιτούν τη χρήση μιας άλλης βαλβίδας ασφαλείας ή συσκευής (σύμφωνα με τον κανόνα EN 1487 και EN 1489), θα πρέπει να αγοραστεί χωριστά. Για συσκευές που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 1487 η μέγιστη πίεση λειτουργίας πρέπει να είναι 0,7 MPa. Για άλλες βαλβίδες ασφαλείας, η πίεση βαθμονόμησης πρέπει να είναι με 0,1 MPa κατώτερη από την πίεση που αναγράφεται στην πινακίδα της συσκευής. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η βαλβίδα αντεπιστροφής που παρέχεται με τη συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται.

Δεν επιτρέπονται άλλες βαλβίδες διακοπής μεταξύ της βαλβίδας αντεπιστροφής (διάταξης ασφαλείας) και της συσκευής.
Δεν επιτρέπεται το βίδωμα της βαλβίδας σε σπείρωμα με μήκος πάνω από 10 χιλιοστά. Στην αντίθετη περίπτωση αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην δικιά σας βαλβίδα και είναι επικίνδυνο για την συσκευή σας.
Η ύπαρξη άλλων (παλιών) αντεπίστροφων- προστατευτικών βαλβίδων μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην δικιά σας συσκευή και θα πρέπει να τις απομακρύνετε (αποσυνδέσετε).
Στους θερμοσίφωνες με κάθετη τοποθέτηση η προστατευτική βαλβίδα πρέπει να είναι συνδεμένη με τον σωλήνα εισόδου με κατεβασμένο πλαστικό πάνελ της συσκευής.

3. Η βαλβίδα αντεπιστροφής ασφαλείας και η σωλήνωση από την βαλβίδα προς τον λέβητα πρέπει να προστατεύονται από πάγωμα. Σε περίπτωση σωληνωτού αγωγού αποστράγγισης – το ελεύθερο άκρο του πρέπει να είναι πάντα ανοιχτό στην ατμόσφαιρα (να μην βυθίζεται σε νερό). Ο σωλήνας πρέπει επίσης να προφυλάσσεται από τον παγετό.
4. Για την ασφαλή εργασία του θερμοσίφωνα η αντεπίστροφη- προστατευτική βαλβίδα πρέπει ταχτικά να καθαρίζεται και ελέγχεται εάν λειτουργεί κανονικά (να μην έχει μπλοκάρει). για τις περιοχές με πολύ ασβεστούχο (σκληρό) νερό πρέπει να καθαρίζεται και από την ασβεστολιθική υφή. Αυτή η υπηρεσία δεν είναι αντικείμενο της εξυπηρέτησης εγγύησης.
5. Για να αποφύγουμε την πρόκληση βλαβών στον χρήστη και σε τρίτα πρόσωπα σε περίπτωση βλαβών στο σύστημα τροφοδότηση με ζεστό νερό είναι απαραίτητο η συσκευή να τοποθετηθεί σε χώρους που έχουν υδρομόνωση δαπέδου και παροχέτευση στην αποχέτευση. Σε καμία περίπτωση κάτω από την συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται αντικείμενα, τα οποία δεν αντέχουν σε υγρασία. Κατά την εγκατάσταση της συσκευής σε χώρους δίχως υδρομόνωση είναι απαραίτητο να κατασκευάσουμε προφυλακτική δεξαμενή κάτω από τον θερμοσίφωνα με δραίνωση προς την αποχέτευση.
6. Κατάτηλειτουργία–(λειτουργίαθέρμανσηςνερού)-είναιφυσιολογικόναστάζεινερόαπότηνοπήαποστράγγισηςτηςπροστατευτικήςβαλβίδας.Ηδιαπρέπειναπαραμείνειανοικτήπροςτηνατμόσφαιρα. Πρέπει να ληφθούν μέτρα για την αφαίρεση ή την συλλογή της ποσότητας χυμένου νερού για την αποφυγή ζημιών καθώς.
7. Σε πιθανοτιτα η θερμοκρασια στο διαμερισμα να γινει -0c(μειον) το θρμοσιφονας πρεπει να διερρει.
8. Στην περίπτωση που πρέπει να αδειάσετε τον θερμοσίφωνα από νερό, πρέπει πρώτα να διακόψετε την παροχή του νερού του δικτύου προς τον θερμοσίφωνα. Η παροχή νερού πρέπει να σταματήσει και ταυτόχρονα πρέπει να ανοίξει ο διακόπτης 7 (εικόνα 4) του ζεστού νερού της μπαταρίας ανάμιξης. Ο διακόπτης του ζεστού νερού πρέπει να είναι ανοικτός για να αδειάσει το νερό που έχει μέσα ο θερμοσίφωνας. Εάν δεν υπάρχει τέτοιος διακόπτης στην γραμμή σωλήνωσης, τότε το νερό του θερμοσίφωνα μπορεί να αδειάσει απευθείας από την σωλήνα εισόδου του νερού στον θερμοσίφωνα, όταν αυτός αποσυνδεθεί από την γραμμή παροχής νερού του δικτύου.

Μοντέλα με εναλλάκτη θερμότητας (σερπαντίνα)

Η παρούσα οδηγία αφορά όλα τα μοντέλα θερμοσίφωνες, συμπεριλαμβανομένου και τα μοντέλα με ενσωματωμένο εναλλάκτη θερμότητας. Αυτές οι συσκευές έχουν ενσωματωμένο εναλλάκτη θερμότητας και προορίζονται για σύνδεση με το σύστημα θέρμανσης με μέγιστη θερμοκρασία του μέσου ανταλλαγής θερμότητας - 80°C. Το ιδιαίτερο σε αυτά τα μοντέλα είναι ότι είναι απαραίτητο ο εναλλάκτης θερμότητας να συνδεθεί με την εγκατάσταση θέρμανσης. Η σύνδεση πραγματοποιείται τηρώντας τις κατευθύνσεις τις οποίες δείχνουν τα βέλη στο σχήμα 1d÷σχήμα 1f.
Τεχνικά χαρακτηριστικά (πίνακας. 6):
Επιφάνεια της σερπαντίνας [m^2] - S; Όγκος της σερπαντίνας [l] - V; Πίεση λειτουργίας της σερπαντίνας [MPa] - P; Μέγιστη θερμοκρασία του μέσου ανταλλαγής θερμότητας [°C] - Tmax.

Σύνδεση του θερμοσίφωνα προς το ηλεκτρικό δίκτυο

Σχήμα 2: TS – θερμοδιακόπτης; TR – ρυθμιστής θερμοκρασίας; R – θερμαντής; IL – ενδεικτική λυχνία; F – φλάντζα; KL – ακροδέκτη σύνδεσης (στα μοντέλα με διακόπτη)
1. Ποτέ να μην θέσετε σε λειτουργία τον θερμοσίφωνα εάν δεν διαπιστωθείτε, ότι είναι γεμάτος με νερό.
2. Κατά την σύνδεση του θερμοσίφωνα προς το ηλεκτρικό δίκτυο θα πρέπει να προσέχετε για την κανονική σύνδεση του αγωγού προστασίας (για τα μοντέλα δίχως καλώδιο και φις).
3. Στα θερμαντήρες νερού χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας το ηλεκτρικό κύκλωμα πρέπει να εφοδιαστεί με μία ασφάλεια και μία ενσωματωμένη συσκευή που διασφαλίζει διαχωρισμό όλων των πόλων κάτω από συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III.
Η συσκευή πρέπει να είναι συνδεδεμένη σε ένα ξεχωριστό ηλεκτρικό κύκλωμα από τη σταθερή ηλεκτρική εγκατάσταση που είναι εφοδιασμένο με ασφάλεια με ονομαστικό ρεύμα 16A (20A για ισχύ > 3700W). Η σύνδεση πραγματοποιείται με χάλκινους μονόκλωνους (σκληρούς) αγωγούς - καλώδιο 3x2,5 mm^2 συνολικής ισχύος 3000W (καλώδιο 3x4.0 mm^2 για ισχύ > 3700W).
Για να τοποθετηθεί το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδότησης προς τον θερμοσίφωνα είναι απαραίτητο να βγάλουμε το πλαστικό κάλυμμα. Μετά την εγκατάσταση του πλαστικού καλύμματος τοποθετείται ξανά στην αρχική του θέ-ση.

Η σύνδεση των τροφοδοτικών καλωδίων πρέπει να αντιστοιχεί των επιγραφών επάνω στα βύσματα επαφής ως ακολούθως:
- το καλώδιο φάσης στο A ή A1 ή L ή L1
- το ουδέτερο καλώδιο στο N (B ή B1 ή N1)
- Είναι υποχρεωτικό η σύνδεση του προστατευτικού αγωγού με την βιδωτή σύνδεση με το σήμα ⏚

4. Στα μοντέλα εφοδιασμένα με καλώδιο τροφοδότησης σετ με φις η σύνδεση πραγματοποιείται βάζοντας το φις στη πρίζα. Η αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο πραγματοποιείται αποσυνδέοντας το φις από τη πρίζα. **Η πρίζα πρέπει να είναι σωστά συνδεδεμένη σε ξεχωριστό ηλεκτρικό κύκλωμα που είναι ασφαλισμένο με ασφάλεια**

5. Εάν το καλώδιο τροφοδότησης (για τα μοντέλα που έχουν τέτοιο καλώδιο) έχει βλάβη το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από εκπρόσωπο του συνεργείου ή από πρόσωπο με παρόμοια ειδίκευση για να αποφύγετε οτιδήποτε ρίσκο.

6. Προστασία από άποψη θερμοκρασίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ειδική διάταξη (θερμοδιακόπτης) για προστασία από υπερθέρμανση του νερού, η οποία θέτει εκτός λειτουργία τον θερμαντή από το ηλεκτρικό δίκτυο, όταν η θερμοκρασία φτάσει υπερβολικά υψηλές τιμές.

Μετά την ενεργοποίηση, η συσκευή αυτή δεν ανανεώνει τη λειτουργία της αυτόματα και δεν θα λειτουργήσει η μονάδα. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών για την αντιμετώπιση του προβλήματος.

7. Στους θερμοσίφωνες για οριζόντια τοποθέτηση, η μόνωση των τροφοδοτικών καλωδίων της ηλεκτρικής εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από την επαφή με την φλάντζα της συσκευής (στην περιοχή κάτω από το πλαστικό κάλυμμα). Για παράδειγμα, με μονωτικό σωλήνα με θερμοκρασιακή αντοχή μεγαλύτερη από 90 °C.

8. Κατά τη διάρκεια της θέρμανσης της συσκευής μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα (όταν το νερό αρχίζει να βράσει). Αυτό είναι φυσιολογικό φαινόμενο και δεν αποτελεί ένδειξη δυσλειτουργίας. Ο θόρυβος γίνεται πιο έντονος με το χρόνο λόγω της συσσώρευσης αλάτων ασβεστίου. Για την εξάλειψη του θορύβου πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή. Η παροχή της υπηρεσίας αυτής δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

Εργασία με την συσκευή

1. Η ενεργοποίηση του θερμοσίφωνα πραγματοποιείται μέσω της διάταξης που είναι ενσωματωμένη στην εγκατάσταση και που περιγράφεται στο **Σύνδεση του θερμοσίφωνα προς το ηλεκτρικό δίκτυο**, ή συνδέοντας το φις σε μια ηλεκτρική πρίζα (για τα μοντέλα με καλώδιο με φις).

Στα μοντέλα στα οποία δεν υπάρχει πλήκτρο ρυθμίσεως του θερμοστάτη, η ρύθμιση της αυτόματης ρύθμισης της θερμοκρασίας του νερού είναι προσδιορισμένη από το εργοστάσιο παραγωγής.

2. Ρύθμιση της θερμοκρασίας (στα μοντέλα με ρυθμιζόμενο θερμοστάτη) - Αυτή η ρύθμιση επιτρέπει τον ομαλό καθορισμό της επιθυμητής θερμοκρασίας, που πραγματοποιείται μέσω της λαβής στον πίνακα ελέγχου.

3. Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ητου πάνελ δείχνει την κατάσταση (τη λειτουργία), στην οποία βρίσκεται η συσκευή: λάμπει όταν βρίσκεται σε καθεστώς θέρμανσης του νερού και σβήνει όταν το νερό έχει φτάσει την προσδιορισμένη από το θερμοστάτη θερμοκρασία του νερού.

4. Θέση **e** (λειτουργία «Εξοικονόμηση ενέργειας») – Σε αυτή τη λειτουργία η θερμοκρασία του νερού φτάνει περίπου 60°C. Έτσι μειώνονται οι απώλειες θερμότητας.

Συντήρηση ανά τακτά χρονικά διαστήματα

Ο παραγωγός αυτής της συσκευής συνιστά κάθε δυο χρόνια να πραγματοποιείται προφυλακτικός έλεγχος του θερμοσίφωνα από διαπιστευμένο συνεργείο. Για περιοχές με πιο σκληρά νερά συνιστάται ο καθαρισμός της συσκευής από τα συσσωρευμένα άλατα κάθε χρόνο. Αυτός ο έλεγχος προφύλαξης πρέπει να συμπεριλαμβάνει καθαρισμό και έλεγχο της ανόδου προστασίας (για θερμοσίφωνες με υαλο-κεραμική κάλυψη) η οποία σε περίπτωση ανάγκης πρέπει να αντικατασταθεί με καινούρια άνοδος.

Για να καθαρίσετε τη συσκευή χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά ή καθαριστικά που περιέχουν διαλύτες. Μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για όλες τις επιπτώσεις, λόγω της μη τήρησης των παρόντων οδηγιών.

Οδηγίες προστασίας του περιβάλλοντος

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα υλικά λόγω αυτού δεν πρέπει να ρίχνονται μαζί με τα οικιακά σκουπίδια! Σας παρακαλούμε για την ενεργή συνδρομή σας για την διαφύλαξη του περιβάλλοντος παραδίδοντας τις παλιές συσκευές στα οργανωμένα κέντρα ανακύκλωσης (σε περίπτωση που υπάρχουν τέτοια κέντρα).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

1. Ονομαστική χωρητικότητα σε λίτρα – κοίταξε την πινακίδα στην συσκευή.
2. Ονομαστική τάση– κοίταξε την πινακίδα στην συσκευή.
3. Ονομαστική ισχύ – κοίταξε την πινακίδα στην συσκευή.
4. Ονομαστική πίεση – κοίταξε την πινακίδα στην συσκευή

Αυτή δεν είναι η πίεση του δικτύου ύδρευσης. Η πίεση ανακοινώνεται για τη συσκευή και αφορά τις απαιτήσεις των προδιαγραφών ασφαλείας.

5. Τύπος του θερμοσίφωνα –κλειστός θερμαντής συσσώρευσης με θερμομόνωση.

Τεχνική προδιαγραφή προϊόντος (σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό πρότυπο αριθ. 812/2013)

Για τα μοντέλα χωρίς εναλλάκτη θερμότητας (σερπαντίνα)

6. Η καθημερινή κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας - βλέπε Παράρτημα I
7. Δηλωμένο προφίλ φορτίου - βλέπε Παράρτημα I
8. Ποσότητα του μικτού νερού στους 40°C V40 σε λίτρα - βλέπε Παράρτημα I
9. Μέγιστη θερμοκρασία θερμοστάτη - βλέπε Παράρτημα I
10. Εργοστασιακές ρυθμίσεις θερμοκρασίας - βλέπε Παράρτημα I
11. Ενεργειακή απόδοση στη θέρμανση του νερού - βλέπε Παράρτημα I

Για τα μοντέλα με εναλλάκτη θερμότητας (σερπαντίνα)

12. Όγκος συγκράτησης θερμότητας σε λίτρα - βλέπε Παράρτημα II
13. Απώλειες θερμότητας σε μηδενικό φορτίο - βλέπε Παράρτημα II

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΗΨΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

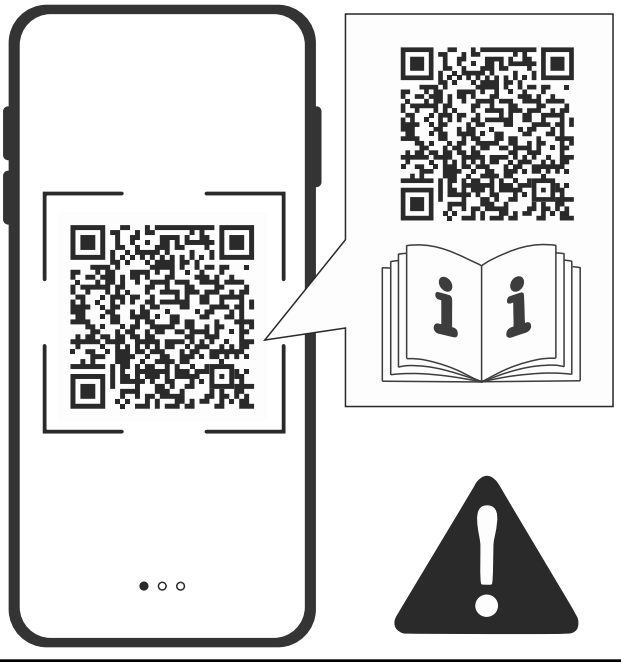
Σαρώστε τον κωδικό QR
► Μεταβείτε στην ενότητα του ιστότοπου που είναι αφιερωμένη στην τεκμηρίωση/τα εγχειρίδια για τη σειρά προϊόντων που έχετε αγοράσει.

Επιλέξτε τη σειρά προϊόντων
► Επιλέξτε τη σειρά προϊόντων που έχετε αγοράσει.

Επιλέξτε το εγχειρίδιο
► Επιλέξτε τον τύπο του εγχειριδίου.
Μεταβείτε στη λίστα των διαθέσιμων εγχειριδίων.

Λήψη του εγχειριδίου
► Εντοπίστε το επιθυμητό εγχειρίδιο ελέγχοντας την περιγραφή και τον κωδικό προϊόντος.
► Κατεβάστε το εγχειρίδιο.

Αποθηκεύστε το αρχείο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά!



DÔLEŽITÉ PRAVIDLÁ

⚠ Upozornenie! Nesprávna montáž spojovania zariadenia je nebezpečne pre zdravia a života spotrebiteľov, môže spôsobiť vážne a trvalé následky, vrátane, ale bez obmedzenia telesné postihnutie a/ alebo smrť. To môže spôsobiť poškodenie ich majetku/ poškodenia a /alebo zničenie/ a aj tretej osoby nich vrátane, okrem iného záplavy, výbuchu a požiaru.
Inštalácia, pripojenie k vodoinštaláciu a elektroinštaláciu a uvedenie do prevádzky sa vykonávajú iba kvalifikovanými elektrikári a technici pre opravy a montáž jednotky so získanou licenciu na území štátu, na ktorého sa vykonávajú montáž a uvedenie do prevádzky v súlade s predpismi a predpismi.

1. Tento technický popis a návod na použitie cieli oboznámiť Vás s výrobkom a podmienkami jeho správnej montáže a prevádzky. Návod je určený i pre spôsobilých technikov, ktorí uskutoční pôvodnú montáž prístroja, demontáž a opravu v prípade poruchy.

2. Pamätajte, prosím, že dodržiavanie pokynov v nasledujúcom návode je predovšetkým v záujme kupujúceho, ale zároveň je aj jedným zo záručných podmienok, uvedených v záručnom liste, aby kupujúci mohol bezplatne využívať záručný servis. Výrobca nezodpovedá za poruchy na spotrebiči a prípadné poškodenia, spôsobené prevádzkou a/ alebo inštaláciou, ktorá nezodpovedá pokynom a inštrukciám v tomto návode.

3. Tento elektrický bojler spĺňa požiadavky EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Toto zariadenie je určené na použitie deťmi 3 a viac ročnými, osoby so zníženými fyzickými schopnosťami, alebo osoby bez skúseností a znalostí, ho môžu používať len pod dohľadom alebo inštrukciami a v súlade so zásadami bezpečnosti pri používaní zariadenia, uvedomujúc si prípadné nebepečenstvá, ktoré môžu vzniknúť. Deti by sa nemali hrať so zariadním. Deti vo veku 3 až 8 rokov môžu obsluhovať iba vodovodný kohútik pripojený k ohrievaču vody. Čistenie a obsluha zariadenia by nemalo byť vykonávané deťmi, ktoré nie sú pod dohľadom.

⚠ Zakazujú sa všetky zmeny a prestavby v konštrukcii a elektrickej schéme bojleru. V prípade zistenia takých sa záruka stáva neplatnou. Za výmeny a prestavby sa pokladá každé odstránenie vložených výrobcom prvkov, vbudovanie dodatočných komponentov do bojleru, výmena prvkov analogickými prvkami neschválenými výrobcom.

Montáž

1. Bojler montovať len v priestoroch s normálnou protipožiarnou zabezpečenosťou.
2. Pri montáži v kúpeľni sa musí namontovať na miesto, kde ho nebude oblievať voda zo sprchy alebo zo sprchy-sluchadla.a.
3. Je určené na použitie výlučne v zakrytých a vyhrievaných priestoroch, v ktorých teplota neklesá pod 4°C a nie je určený na nepretržitú prevádzku.
4. Prístroj sa zavesí na nosné lišty namontované na jeho teleso (ak tie nie sú pripevnené k nemu, sa musí namontovať prostredníctvom priložených skrutiek). Zavesenie sa uskutočňuje na dva háky (min. Ø 10 mm) spoľahlivo pripevnené k stene (nie sú zapojené do sady na zavesenie).

Poznámka: Inštalácia prístroja je na úkor kupujúceho.

Pripojenie bojleru k vodovodu

Fig. 4: Kde: 1 – Vstupná trúbka; 2 – poistná klapka; 3 – redukčný ventil (pri tlaku vo vodovode nad 0,7 MPa); 4 – uzavierací ventil; 5 – lievik so spojením s kanalizáciou; 6 – hadica; 7 – kohútik na vypúšťanie bojlera

Pri pripojení bojleru k vodovodu sa musí brať do úvahy ukazujúce farebné znaky /prstence/ na trubkách: modrý – pre studenú /vstupujúcu/ vodu, červený – pre horkú /vystupujúcu/ vodu.
1. Prístroj je určený na zabezpečenie horkou vodou domácností, majúcich vodovodnú sieť s tlakom ne viac ako 6 bar (0,6 MPa).
V prípade, ak tlak v potrubí presahuje povolenú hodnotu, je nevyhnutné, aby bol namontovaný redukčný ventil, v opačnom prípade bojler nebude použitý správne. Výrobca nenesie zodpovednosť za problémy v dôsledku nesprávneho prevádzkovania prístroja. Plnenie bojleru vodou sa uskutočňuje otvorením kohútika pre podanie studenej vody z vodovodu k nemu a kohútika horúcej vody zmiešavacej batérie. Po naplnení zo zmiešavača by mal začať tiecť nepretržitý prúd vody. Už môžete zavrieť kohút teplej vody.
2. **Je povinné montovanie ochranného zariadenia typu spätná poistná klapka (0,8 MPa), s ktorým bol bojler kúpený.** Tá sa umiestňuje na vstup pre studenú vodu, v súlade s ručičkou na jeho telese, ktorá ukazuje smer vstupujúcej vody. Nepripúšťa sa iná zastavujúca armatúra medzi klapkou a prístrojom.
Výnimka: Ak miestne podmienky (normy) si vyžadujú použitie iného bezpečnostného ventilu alebo zariadenia (zodpovedajúcemu EN 1487 alebo EN 1489), ten musí byť zakúpený dodatočne. Pre spotrebiče, ktoré zodpovedajú EN 1487, maximálne pracovné napätie musí dosahovať 0,7 MPa. Pre iné bezpečnostné ventily, napätie musí byť 0,1 MPa pod maximálnou hodnotou, uvedenou v tabuľke na spotrebiči. V takých prípadoch vratné bezpečnostné ventily, ktoré sú súčasťou balenia, netreba používať.

Nie je prípustný iný uzatvárací ventil medzi poistným ventilom (bezpečnostné zariadenie) a spotrebičom.
Klapka sa nesmie zatáčať na závity s dĺžkou viac ako 10 mm, v opačnom prípade to môže zapríčiniť poruchu vašej klapky a je nebezpečné pre váš prístroj.
Prítomnosť iných /starých/ spätných poistných klapiek môže zapríčiniť poruchu vášho prístroja a musí sa odstrániť.
Pri bojleroch s vertikálnou montážou poistná klapka musí byť pripojená k vstupnému potrubiu pri odstránenom plastovom paneli prístroja.

3. Poistný ventil a potrubie, vedúce od neho k bojleru, musia byť zabezpečené pred zamrznutím. Pri odtokovej hadici – voľný koniec musí byť vždy otvorený (nesmie byť ponorený). Hadica musí byť tiež zabezpečená proti zamrznutiu.
4. Za účelom bezpečné práce bojleru sa spätná poistná klapka pravidelne čistí a kontroluje zdá funguje normálne /zdá není blokovaná/, pričom pre oblasti s veľmi tvrdou vodou sa musí odstraňovať navrstvený vápenec. Táto služba nie je predmetom záručnej obsluhy.
5. Za účelom vyhnutia sa zapríčineniu škôd užívateľovi a tretím osobám, v prípade poruchy v systéme pre zásobovanie teplou vodou, je nutné, aby sa prístroj montoval v priestoroch s podlažnou hydroizoláciou a s drenážou v kanalizácii. V žiadnom prípade neumiestňujte pod prístroj predmety, ktoré nie sú vodovzdorné. Pri montovaní prístroja v priestoroch bez podlažnej hydroizolácie je nutné vyhotoviť pod ním ochrannú vaňu s drenážou ku kanalizácii.
6. Pri funkcii – (režim zohrievanie vody) – je normálne kvapkanie vody drenážnym otvorom ochranného ventilu. Musí byť dostatočne prístupný vzduchu. Musia byť prijaté opatrenia na odvádzanie alebo zbieranie odtečeného množstva, aby sa predišlo poškodeniu.
7. Pri pravdepodobnosti, že teplota v miestnosti klesne pod 0 oC, voda z bojlera sa musí vypustiť.
8. Keď sa musí bojler vyprázdniť, je povinné najprv vypnúť elektrické napojenie k nemu. Zastavte prívod vody k bojleru. Otvorte kohútik teplej vody na zmiešavacej batérii. Otvorte kohútik 7 (obr. 4), aby ste vypustili vodu z bojlera. Ak v inštalácii nie je taký inštalovaný, bojler môže byť vypustený priamo cez jeho vchodnú rúru, pričom musí byť predtým odpojený od vodovodnej inštalácie.

Modely s výmeníkem tepla (trubkový had)

Tento technický popis a návod na použitie sa vzťahuje aj na modely s výmeníkem tepla (trubkový had). Tieto sú prístroje s integrovaným výmenníkom tepla, ktoré sú určené na pripojenie k vykurovaciemu systému s maximálnou teplotou nosiča tepla - 80°C.
Tieto sú prístroje, ktoré sú určené na pripojenie k vykurovaciemu systému s maximálnou teplotou nosiča tepla - 80°C.
zvláštnosť týchto modelov je v tom, že je nutné pripojiť výmenník tepla k vykurujúcej inštalácii. Pripojenie sa uskutočňuje za dodržania smerov ručičiek z fig. (1d)÷ fig. (1f).
Technické parametre (tab. 6):
Plocha serpentíny [m^2] - S; Objem serpentíny[l] - V; Pracovný tlak serpentíny [MPa] - P; Maximálna teplota chladiacej kvapaliny [°C] - Tmax.

Pripojení k elektrické síti

Fig 2: TS – termovypínač; TR – termoregulátor; R – ohrievač; IL – signálna lampa; F – príruba; KL – luster svorka (pri modeloch, u ktorých taký je)
1. Nezapínať bojler bez toho, aby ste sa presvedčili, že je plný vody.
2. Pri pripojení bojleru k elektrickej sieti dbať, aby bolo správne spojené poistné vedenie (pri modeloch bez šnúry so zástrčkou).
3. Bojler bez napájacieho kábla - elektrický obvod musí byť zabezpečený poistkou a so zabudovaným zariadením, ktoré zabezpečuje odpojenie všetkých pólov pri maximálnom napätí kategórie III. Zariadenie musí byť pripojené k samostatnému elektrickému obvodu stacionárnej elektrickej inštalácie, zabezpečený upozornením pre prúd 16A (20A pre výkon 3700W). Spojenie je uskutočnené prostredníctvom pevných medených vodičov – kábel 3x2,5 mm2 pri maximálnom výkone 3000W (kábel 3x4,0 mm2 pre výkon 3700W). Aby sa namontovalo napájacie elektrické vedenie k bojleru je potrebné odstrániť plastový vrchnák. Po montáži sa plastový vrchnák má znovu vrátiť na svoje miesto!
Napájacie káble musia byť v súlade s označením na svorkách takto:
- Fázový s označením A alebo A1 alebo L alebo L1
- Neutrálny s označením N (B alebo B1 alebo N1)
- Je povinné pripojenie poistného vedenia k skrutkovému spojeniu, označené znakom ⏚

4. Pri modeloch zásobených napájacou šnúrou spolu so zástrčkou, sa pripojenie uskutočňuje vsunutím zástrčky do kontaktu. Odpojenie od elektrickej siete sa uskutočňuje vypnutím zástrčky z kontaktu. **Kontakt musí byť správne pripojený k samostatnému elektrickému obvodu, zabezpečenému poistkou.**
5. Ak napájacia šnúra (pri modeloch, kde tá patrí k sade) je poškodená, tá sa musí vymeniť zástupcom opravovne alebo osobou s podobnou kvalifikáciou, aby ste sa vyhli všelijakému riziku.
6. **Ochrana podľa teploty (platí pre všetky modely).**
Prístroj je vybavený špeciálnym zariadením (termovypínač) pre ochranu pred prehrievaním vody, ktoré vypína ohrievač z elektrickej sieti, keď teplota dosiahne príliš vysoké hodnoty.
Ak sa po aktivácii zariadenie neuvedie do činnosti a spotrebič nebude pracovať, obráťte sa na autorizovaný servis, ktorý problém odstráni.
7. Pri bojleroch s horizontálnou montážou - izolácia vodičov elektrických zariadení musí byť zabezpečená pred kontaktom s obrubou spotrebiča (v oblasti pod plastickým vrchnákom). Napríklad izolačným napájacím káblom, ktorý odolá pri teplote nad 90°C.
8. V čase zohrievania spotrebiča sa môže objaviť piskľavý zvuk (vriacej vody). Je to normálne a nespôsobuje poškodenie spotrebiča. Zvuk sa časom zosilňuje a spôsobuje ho vodný kameň. Na odstránenie zvuku je potrebné vyčistiť zariadenie. Táto služba nie je predmetom záručného servisu.

Práca s prístrojom

1. Zapnutie bojlera sa uskutočňuje prostredníctvom zariadenia, ktoré je súčasťou inštalácie, opísanej v **Pripojení k elektrické síti**, alebo prostredníctvom pripojenia zástrčky do elektrickej siete (pre typy so zástrčkou s káblom).

Typy, ktoré nemajú manuálnu možnosť regulácie teploty, sú výrobou nastavené na automatickú reguláciu teploty vody.

2. Možnosť regulácie teploty (pri typoch s manuálnym termostatom) – Táto možnosť poskytuje pomalé nastavenie požadovanej teploty, ktoré sa uskutočňuje prostredníctvom ovládača na regulačnom paneli.
3. **KONTROLNE SVETLO** na paneli ukazuje stav (režimu), v ktorom sa zariadenie nachádza: svieti pri zohrievaní vody a nesvieti pri dosiahnutí požadovanej teploty vody termostatom.
4. Pozícia **e** (pozícia „Šetrenie energie") – V tomto režime teplota vody dosahuje cca 60°C. Týmto spôsobom sa znižujú tepelné straty.

Periodická údržba

Výrobca tohto prístroja odporúča každé 2 roky vykonať profylaxiu vášho bojlera v autorizovanom opravárenskom stredisku alebo servisnej základni. Pre oblasti s tvrdšou vodou sa odporúča čistenie spotrebiča od usadenín vodného kameňa každý rok. Táto profylaxia musí obsahovať čistenie a kontrolu anódového protektora (pri bojléroch so sklo-keramickým povrchom), ktorý je v prípade potreby nutné vymeniť za nový. Na čistenie výrobku použite vlhkú handričku. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky ani prostriedky obsahujúce riedidlo. Nepolievať výrobok vodou.

Výrobca nenesie zodpovednosť za následky vyplývajúce z nedodržania tohto návodu.

Zneškodnenie starych elektrickych a elektronickych zariadeni

Tento symbol na produkte alebo jeho baleni indikuje, že produkt nepatri do bežného domového odpadu. Musi byt` odovzdany na prislušne zbemé miesto určené na recyklaciu elektrickych a elektronickych zariadeni. V pripade nevhodnej likvidacie mož.

Technické charakteristiky

1. Nominálna kapacita, litre – pozri štítok na prístroji
2. Nominálne napätie - pozri štítok na prístroji
3. Nominálny výkon - pozri štítok na prístroji
4. Nominálny tlak - pozri štítok na prístroji

Nie je to tlak vodovodnej siete. Je určené pre zariadenie a vzťahuje sa na podmienky používania spotrebiča.

5. Typ bojleru - zavretý akumulujúci ohrievač vody, s tepelnou izoláciou

Produktový list (v súlade s európskou normou č. 812/2013)

Pre modely bez výmenníka tepla (cievky)

6. Denná spotreba el. energie – pozri Príloha I
7. Stanovený nákladný profil - pozri Príloha I
8. Množstvo zmiešanej vody pri 40°C V40 v litroch - pozri Príloha I
9. Maximálna teplota termostatu - pozri Príloha I
10. Pôvodné nastavenie teploty - pozri Príloha I
11. Energetická účinnosť pri zahrievaní vody - pozri Príloha I

Pre modely s výmenníkom tepla (cievkou)

12. Zásobný objem v litroch - pozri Príloha II
13. Tepelné straty pri nulovej zaťaži - pozri Príloha II

POKYNY NA STIAHNUTIE POUŽÍVATEĽSKEJ PRÍRUČKY

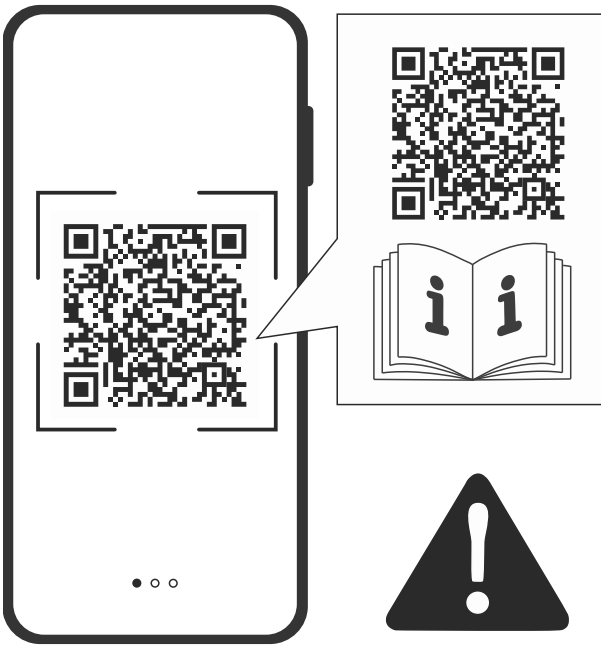
Naskenujte QR kód
► Prejdite do sekcie webovej stránky venovanej dokumentácii/ príručkám pre rad produktov, ktoré ste zakúpili.

Vyberte rad produktov
► Vyberte rad produktov, ktoré ste zakúpili.

Vyberte príručku
► Vyberte typ príručky.
Prejdite do zoznamu dostupných príručiek.

Stiahnite si príručku
► Identifikujte požadovanú príručku podľa popisu a kódu produktu.
► Stiahnite si príručku.

Uložte súbor na bezpečné miesto pre budúce použitie!



RREGULLA TË RËNDËSISHME

⚠ VINI RE! Montimi i gabuar dhe lidhja e pa drejtë të aparatit do ta bëjë i rrezikshëm për shëndetin dhe jetën e konsumatorëve që mund të shkaktojë pasoja të rënda dhe të qëndrueshme për ata, duke përfshirë por jo vetëm dëmtime fizike dhe/ose vdekje. Kjo mund të çojë në dëmtime të pronësisë së tyre /prishjen dhe / ose shkatrimin e tyre/, sikurese të asaj të palëve të tretë të shkaktuara, duke përfshir jo vetëm nga përmbytje, plasje dhe zjarri.
Montimi, lidhja ndaj rrjetit të ujësjellësit dhe elektrik dhe vënia në shfrytëzim duhet të kryhet vetëm nga një teknik i kualifikuar elektricist dhe teknikë për riparimin dhe montimin e aparatit që kanë fituar licencën përkatëse e tyre në territorin e shtetit në të cilin kryhen montimet dhe vënia në shfrytëzim të aparatit dhe në përputhje me rregulloret për përdorimin.

1. Ky përshkrim teknik dhe instuksioni për shfrytëzimin ka për synim t`Ju njoh me artikullin dhe kushtet për montimin e tij të rregullt dhe shfrytëzimin e drejtë. Instruksioni është i destinuar për teknik të licenzuar, të cilat do ta montojnë aparatin, do ta demontojnë dhe riparojnë në rast defekti.

2. Ju lutemi, duhet të keni parasysh se respektimi i instruksioneve në këtë udhëzues është para se të gjithash në interes të blerësit, por ndërkohë është edhe një prej kushteve të garancisë, të përshkuara në kartën e garancisë, qe të mund blerësi ta përdorë shërbimin falas që ofrohet nga garancia. Prodhuesi nuk përgjigjet për dëmtime në aparatin ose dëme të mundshme të shkaktuara si rezultat i eksploatimit dhe/ose montimit, që nuk iu përgjigjen instruksioneve në këtë udhëzues.

3. Bojleri elektrik i përgjigjet të gjitha kërkesave të EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Ky Kjo pajisje u destinua për përdorim nga fëmijë në moshën 3 vjeçe ose mbi moshën 3 vjeçe, nga njerëz me aftësi të kufizuara fizike, emocionale dhe mendore, ose nga njerëzit të cilët nuk kanë përvojë ose njohuri, nëse janë nën mbikëqyrje ose të instruktuar në përputhje me përdorimin e parrezikshëm të pajisjes dhe nëse i kuptojnë rreziqet të cilat mund të shkaktohen. Fëmijët të mos luajnë me pajisjen. Fëmijët në moshës 3 deri në 8 vjeç kanë të drejtë të punojnë vetëm me rubinetin e lidhur ndaj bojlerin. Pastrimi dhe mirëmbajtja e pajisjes të mos bëhet nga fëmijë pa mbikëqyrje.

⚠ Ndalohet çdo ndryshim dhe rikostruksioni i konstrukcionit dhe skemën elektrike të bijlerit. Në rast konstatim të ndryshimeve të tilla garancia e aparatit skadohet. Ndryshime dhe rikostrukcione quhet çdo heqje e elementeve të përdorura nga prodhuesi, montimin e komponentëve shtesë te bojleri, ndrimin e elementëve me analogë që nuk janë miratuar nga prodhuesit.

Montimi

1. Bojleri duhet të montohet vetëm në ambiente me siguri normale kundër zjarrit.
2. Në rast montimi në banjon, ai duhet të montohet në një vend të tillë që të mos laget nga uji i dushit ose prej dushit të lëvizshëm.
3. Ai është i destinuar për eksploatim vetëm në ambiente të mbyllura dhe të ngrohta, në të cilat temperatura nuk ulet nën 4°C dhe nuk është i destinuar të punojë në regjim të pandërprerë dhe të vazhdueshëm.
4. Aparati montohet duke e varur në mur nëpërmjet pllakëzën mbajtëse e montuar mbi korpusin e tij (në rast se nuk janë mbërthyer tek ai, duhet të montohen nëpërmjet bulonat që e shoqërojnë). Varimi bëhet me dy kanxha (min. Ø 10 mm) të mbërthyera shumë mirë tek muri (nuk përfshihenë në kompleksin e varimit).

Shënim: Instalimi i mjetit paguhet nga blerësi.

Lidhja e bojlerit me rrjeti i ujësjellësit

Fig. 4: 1-gypi hyres; 2- valvula e sigurisë; 3-ventili reduktues (per ujesjelles me presion mbi 0.6 MPa); 4-rubineti frenues; 5-hinka per lidhje me rrjetin e ujit; 6-markuç; 7-rubineti per zbrazje te bojlerit.

Në lidhjen e bojlerit me rrjetin e ujësjellësit duhet të keni parasysh shënimet treguese me ngjyra (unazët) mbi tubacionet: blu – për uji (hyrës) i ftohtë, i kuq – për uji (dalës) i ngrohtë.
1. Aparati është i destinuar për të siguruar me ujë të nxehtë objekte banimi, që kanë një rrjet ujësjellës me presion jo më shumë se 6 bar (0,6 MPa).
Nëse presioni në rrjetin e ujësjellësit tejkalon vlerën e atëherë nevojitet montimi i ventilit reduktiv, në rast të kundërt bojleri nuk do të eksploatohet në mënyrë të drejtë. Prodhuesi nuk mban përgjegjësi për problemet që dalin nga përdorimi i parregullt të aparatit.
Mbushja e bojlerit me ujë bëhet duke hapur rubinetin për ujë të ftohtë nga ujësjellësin drejt tij dhe rubineti për ujë të ngrohtë të ventilit. Pas mbushjes së bojlerit nga ventili duhet të derdhet një rymë e vazhdueshme ujë. Atëhere mund të mbyllni rubinetin për ujë të ngrohtë.
2. Është e detyrueshme montimi i valvolëkthimi - siguruese, me të cilën është blerë bojleri. Ajo vendoset në hyrjen e ujit të ftohtë sipas shigjetës mbi korpusin e saj, që tregon drejtimin e lëvizjes së ujit hyrës. Nuk lejohet ndonjë armatesë mbyllëse midis valvolës dhe aparatit.
Përjashtim: Nëse normat vendase kërkojnë përdorimin e valvuleve të tjerë të sigurisë ose pajisje (që i përgjigjet EN 1487 ose EN 1489), atëherë duhet ta blihet suplementarisht. Për pajisje të cilat iu përgjigjen EN 1487 intensiteti maksimal i shpallur i punës duhet të jetë 0.7 MPa. Për valvule të tjera të sigurisë, presionin në të cilin u kalibruan duhet të jetë 0.1 MPa nën të shënuarit në tabelën e aparatit. Në këto raste valvula-kthimi sigurie që dorëzohet me aparatin nuk duhet të përdoret.

Nuk lejohet armatura tjetër frenuese mes valvulës sigurie (pajisjes mbrojtëse) dhe aparatit.
Nuk lejohet vidhosjen e valvolës në filetim me gjatësi më e madhe se 10mm, në rast të kundërt kjo mund të shkaktojë dëmtimin e valvolës tuaj dhe është e rrezikshme për aparatin tuaj.
Ndodhja e valvolavekthimi – siguruese të tjera (të vjetra) mund të shkaktojnë dëmtimin e aparatit tuaj dhe duhet të hiqen.
Tek bojlerët me montim vertikal valvola sigurimi duhet të jetë e lidhur me tubacioni hyrës kur paneli plastik është hequr.

3. Valvula-kthimi sigurie dhe tubacioni prej saj ndaj bojlerit duhet të mbrohen nga ngrirja. Gjatë drenimit me markuç – fundi i tij i lirë gjithmonë duhet të jetë i hapur ndaj atmosferës (të mos jetë i mbytur). Markuçi gjithashtu duhet të sigurohet kundër ngrirjes.
4. Për punë të sigurt e bojlerit, valvolëkthimi – siguruese duhet të pastrohet rregullisht dhe të kontrollohet a funkcionon normalisht /pa blokim/, në rajonet me ujë gëlqereje të pastrohet nga gëlqeren e grombulluar. Ky shërbim nuk është objekt i garancisë.
5. Për të evituar dëmtime të përdoruesit dhe personave të tretë, në rast defekt në sistemin e furnizimit me ujë të ngrohtë, është e nevojshme aparati të montohet në ambiente që kanë hidroizolim të dyshemesë dhe drenazh në kanalizimin. Në asnjë mënyrë mos vendosni nën aparatin sende që nuk janë të qëndrueshme ndaj ujit. Në rast montimi në ambiente që nuk kanë hidroizolim të dyshemesë është e nevojshme të bëhet një vaskë nën tij me drenazh në kanalizimin.
6. Gjatë eksploatimit – (regjim i ngrohjes së ujit) – është normalisht të pikojë ujë nga vrima e kullimit e valvulës sigurie. Ajo duhet të mbetet e hapur ndaj atmosferës. Duhet të ndërmerren të gjitha masat për heqjen dhe grumbullimin e sasive të derdhura për shmangen e demave..
7. Në rast se ka mundësi që temperatura në aneks të bijë nën 0°C, bojleri duhet të zbrazet.
8. KKur nevojitet zbrazja e bojlerit në radhë të parë është e nevojshme të ndërpritet ushqimi elektrik i bojlerit. Ndërprisni hyrjen e ujit në pajisjen. Hapni rubinetin për ujë të ngrohtë të çezmës. Hapeni rubinetin 7 (fig. 4) që të derdhet uji nga bojleri . Në se në instalimin nuk ka rubinet të tillë, bojleri mund të zbrazet drejt për së drejti nga tubi i hyrjes së ujit, për këtë ai paraprakisht duhet të çmontohet nga ujësjellësi.

Modele me shkëmbyes nxehtësie (serpentina)

Ky instruksion është edhe për bojlerët me shkëmbyes nxehtësie. Ato janë pajisje me shkëmbyes termik dhe janë destinuar për lidhje me sistemin e ngrohjes me temperaturën maksimale të termo-mbajtësit 80ºC. Veçanarisht për këto modele, është e nevojshme shkëmbyesi i nxehtësisë të lidhet me instalimin e ngrohjes. Lidhja bëhet duke respektuar drejtimet e shigjetave nga fig. 1d÷ fig. 1f.
Karakteristika teknike (tab. 6):
Sipërfaqja e serpentinës [m^2] - S; Volumi i serpentinës [l] - V; Presioni pune i serpentinës [MPa] - P; Temperatura maksimale e mbajtësit termik [°C] - Tmax.

Lidhje me rrjeti elektrik

Fig 2: TS– termoçkyçës; TR – termorregullator; R – ngrohës; IL llambë sinjali; F – flanxhë; KL – kontakt luster (tek modelet që e kanë);
1. Mos e lëshoni bojlerin para se të jeni të bindur se është i mbushur me ujë.
2. Në lidhjen e bojlerit me rrjetin elektrik duhet të kujdeseni për ludhja e rregullt e përçuesit mbrojtës (tek modelet pa kablo dhe spinë).
3. Ngrohësi i ujit pa prizë ngarkuese - rrjeti i rrymës duhet të sigurohet me valvulë sigurie dhe me pajisje të instaluar që siguron ndarjen e të gjitha poleve në kushtet e mbitensionit të kategorisë së III-të.
Pajisja duhet të lidhet ndaj rrjetit të veçantë të rrymës prej instalimit stacionar elektrik, siguruar me valvulë sigurie me elektricitet të shpallur nominal 16A (20A për kapacitet > 3700W). Lidhja realizohet me përçjellëse të forta bakri – kabllo 3x2,5 mm^2 për kapacitet të përgjithshëm prej 3000W (kabllo 3x4.0 mm^2 për kapacitet > 3700W).Për të montuar përçuesin elektrik ushqyes i bojlerit është e nevojshme të hiqet kapaku plastik. Pas montimit kapaku plastik vendoset përsëri!
Lidhja e përçuesve ushqyes duhet të jetë në përputhje me shënimet mbi kapëzave, si vijon:
- ai i fazës tek shënimi A ose A1 ose L ose L1.
- ai neutral tek shënimi N (B oseB1 ose N1)
- Është e detyrueshme lidhja e përçuesit mbrojtës me bashkuesin me vidë, i shënuar me shënjën ⏚.

4. Tek modelet që janë të pajisura me kablo ushquese, i kompletuar me spinë, lidhja bëhet duke e futur në prizën. **Kontakti duhet në mënyrë të drejtë të lidhet ndaj rrjetit të veçantë të rrymës dhe të sigurohet me mbrojtës**
5. Nëse kabloja ushquese (për modelet që e kanë) është e prishur ajo duhet të ndrohet nga përfaqesues i repartit ose nga person me një kualifikim të këtillë, për të shmangur çdo risk.
6. Mbrojtje me anë të temperaturës (e vlefshme për të gjitha modelet)
Aparati është pajisur me një vegël të veçant (termoshkyçës) për mbrojtje nga mbingrohja e ujit duke shkyçur ngrohësi nga rrjeti elektrik, kur temperatura arrin dimensione shumë të larta.
Pas aktivimit kjo pajisje nuk vet-riparohet dhe aparati nuk do të punojë. Kërkoni servis të autorizuar për heqjen e problemit.
7. Tek bojlerët me montim hoorizontal - Izolimi i përcjellësve ngarkuese të instalimit elektrik, duhet të mbrohen nga prekja me flanxhën e pajisjes (në zonën nën kapakun plastik). Për

shembull me kabllo izoluese me termorezistencë më të madhe se 90°C.
8. Gjatë kohës së ngrohjes së aparatit mund të ketë zhurmë (nga uji i zier). Kjo është normale dhe nuk indikon dëmtime. Zhurma përforcohet me kalimin e kohës për shkak të gëlqerorit të grumbulluar. Që të hiqet zhurma aparati duhet të pastrohet. Ky shërbim ofrohet nga garancia.

Puna me aparatin

1. Ndezja e bojlerti realizohet permes nje pajisje te vendosur ne instalacionin e tij, te pershkruar ne **Lidhje me rrjeti elektrik** ose permes lidhjes se kokes me prize elektrike (per modelet me kabllo dhe koke).

Per modelet te cilat nuk disponojne mekanizem per menaxhimin e termostatit, akordimi per rregullimin automatik te teperatures se ujit eshte vendosur nga prodhuesi.

2. Akordimi i temperatures (te modelet me termostat rregullues) – Ky akordim lejon percaktimin gradual te temperatures se deshiruar qe realizohet permes dorezes mbi panelin menaxhues.
3. **LLAMPA KONTROLLUESE** e panelit tregon gjendjen ne te cilen gjendet pajisja: ndricon gjate ngrohjes se ujit dhe fiket kur temperatura e ujit te kete arritur nivelin e percaktuar nga termostati.
4. Pozita **e** (kursimi i energjise) – ne kete mode, temperatura e ujit arrin deri ne rreth 60°C. Ne kete menyre pakesohen humbjet e temperatures.

Mirëbajtja periodike

Prodhuesi i aparatit rekomandon profilaksi të bojlerit Tuaj në çdo dy vjet nga një qëndër e autorizuar ose një repart baze. Për rajonet me ujë më të fortë rekomandohet pastrimi i pajisjes nga shtresimet e grumbulluara të gëlqeres një herë në vit. Kjo profilaksi duhet të përfshij pastrim dhe kontroll të protektorit e anodës (tek bojlerët me veshje qelq-kermike), që në rast nevoje mund të ndrohet me një i ri.
Për ta pastruar aparatin përdorni pecetë të lagët. Mos përdorni mjete pastruese abrazive ose të cilat përmbajnë tretës. Mos hidhni ujë mbi aparatin.
Prodhuesi nuk mban përgjegjësi për të gjitha pasojat që rrjedhin nga mosrespektimin e këtij instruksioni.

Udhëzime për mbrojtjen e mjedisit

Bojlerët e vjetër kanë materiale të çmueshme dhe prandaj ata nuk duhet të hidhen sëbashku me plehrat shtëpiake! Ju lutemi të kontriboni në mënyrë aktive për të mbrojtur mjedisin duke dorëzuar aparatin tek pikët blerëse të licenzuar (nëse ka të tillë).

Karakteristika teknike
1. Nxënësia nominale V, në litra – shiko tabelën mbi aparatin
2. Tension nominal – shiko tabelën mbi aparatin
3. Fuqi nominale – shiko tabelën mbi aparatin
4. Presion nominal – shiko tabelën mbi aparatin

Ky nuk është presioni nga rrjeti i ujësjellësit. Kjo është e shpallura për aparatin dhe lidhet me kërkesat e standardëve të parrezikshmërisë

5. Lloji i bojlerit –ujënxehës akumulues i mbyllur me termoizolim

Specifikimi i produktit (në përputhje me normën evropiane nr. 812/2013)
Për modelet pa shkëmbyes termik (serpentinë)
6. Konsumi ditor i elektroenergjisë – shiko Shtojcën I
7. Profili i shpallur i ngarkesës – shiko Shtojcën I
8. Sasia e ujit të përzier tek 40°C V40 në litra – shiko Shtojcën I
9. Temperatura maksimale e termostatit – shiko Shtojcën I
10. Akordimet e temperaturës të vendosur fabrikisht – shiko Shtojcën I
11. Efektiviteti energjetik gjatë ngrohjes së ujit – shiko Shtojcën I

Për modele me shkëmbyes (serpertinë)
12. Volumi i akumulimit termik në litra – shiko Shtojcën II
13. Humbje termike gjatë ngarkimit zero – shiko Shtojcën II

UDHËZIME PËR SHKARKIMIN E MANUALIT TË PËRDORUESIT

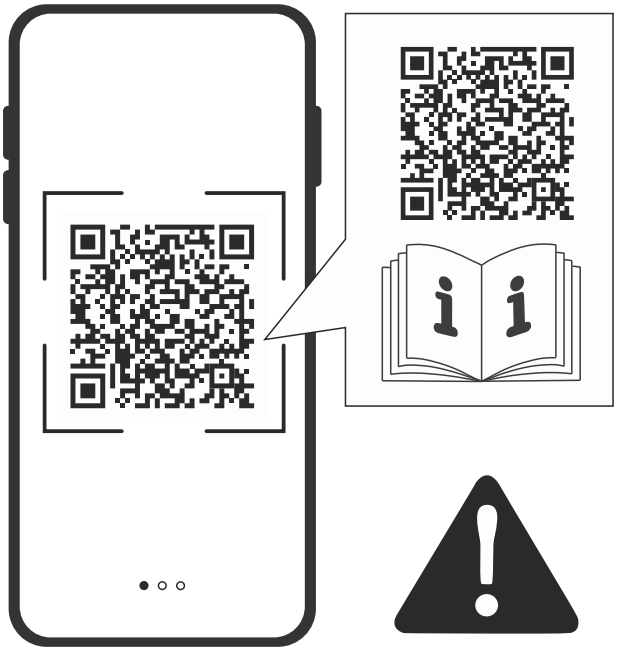
Skanoni kodin QR
► Hyni në seksionin e faqes së internetit të dedikuar për dokumentacionin/ manualet për gamën e produkteve që keni blerë.

Zgjidhni gamën e produkteve
► Zgjidhni gamën e produkteve që keni blerë.

Zgjidhni manualin
► Zgjidhni llojin e manualit.
Hyni në listën e manualeve të disponueshme.

Shkarkoni manualin
► Identifikoni manualin e dëshiruar duke kontrolluar përshkrimin dhe kodin e produktit.
► Shkarkoni manualin.

Ruajeni skedarin në një vend të sigurt për referencë në të ardhmen!



VAŽNA PRAVILA

⚠ PAŽNJA! Nepravilna ugradnja i priključak uređaja može ga učiniti opasnim po zdravlje korisnika, moguće je imati ozbiljne i kontinuirane posljedice za njih, uključujući, ali ne ograničavajući se na fizičke ozljede i / ili smrt. Također može uzrokovati štetu njihovih nekretnina/ štete i/ ili uništavanje/, isto i onoga trećih osoba, uzrokovane, uključujući ali ne samo poplavom, eksplozijom i požarom.
Ugradnja, priključak na vodovod i struju i puštanje u pogon smiju obaviti samo i jedino ovlašćeni električari i tehničari za popravak i ugradnju uređaja, koji su stekli nadležnost na području države u kojoj se vrše instalacija i puštanje u pogon uređaja u skladu s propisima.

1. Svrha je ovog tehničkog opisa s uputama za uporabu da Vas upozna s proizvodom i uvjetima njegove pravilne montaže i uporabe. Upute su namijenjene i ovlaštenim serviserima koji će obaviti prvobitnu ugradnju uređaja, demonažu i remont u slučaju potrebe.

2. Molim, imajte na umu da pridržavanje uputa sadržanih u ovom priručniku je prvenstveno za dobrobit kupca, ali uz to je jedan od jamstvenih uvjeta navedenih u jamstvenoj karti, da bi mogao kupac da koristi besplatan servis u jamstvenom roku. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja uređaja i bilo štete nastale kao rezultat rada i / ili instalacije koje ne udovoljavaju smjernicama i uputama u ovom priručniku..

3. Električni bojler udovoljava zahtjevima EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje od strane djece 3 i više od 3 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivih ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili poučena u skladu sa sigurnim korištenjem uređaja i razumjeti opasnosti koje mogu nastati. Djeca ne moraju se igrati s aparatom. Djeca uzrasta od 3 do 8 godina imaju pravo raditi samo sa slavinom spojenom na bojler. Čišćenje i održavanje uređaja ne smije biti izvedeno od strane djece koja nisu pod nadzorom.

⚠ Zabranjene su bilo kakve izmjene i preuređenja u konstrukciji i električnoj shemi bojlera. U slučaju kada se utvrdi da je do toga došlo, garancija se poništava. Izmjene i preuređenja su uklanjanje bilo kojeg elementa koji je proizvođač ugradio, ugradnja dodatnih komponenata u bojler, zamjena elemenata sa sličnim koje proizvođač nije odobrio.

Montaža

1. Bojler montirati samo u prostorijama s osiguranom normalnom protupožarnom zaštitom.
2. Kod montaže u kupaoni bojler treba ugraditi na takvom mjestu na kojem neće biti zalijevan vodom iz tuša ili pokretnog tuša.
3. On je namijenjen za uporabu samo u zatvorenim i grijanim prostorijama gdje temperatura ne pada ispod 4 ° C, a nije dizajniran za rad u kontinuiranom protočnom režimu.
4. Bojler objesite na nosećim konzolama koje su montirane na kućištu (ako nisu pričvršćene, moraju se montirati pomoću priloženih vijaka). Objesite pomoću dviju kuka (min ø 10 mm) čvrsto pričvršćenih za zid (nisu u kompletu za montažu).

Primjedba: Montiranje uređaja je na račun kupca.

Priključivanje bojlera na vodovodnu mrežu

Sl. 4: Gdje: 1 – Ulazna cijev; 2 – sigurnosni ventil; 3 – reducir ventil (kod napona u vodovodu iznad 0,6 MPa); 4 – stop ventil; 5 – lijevak s vezom prema kanalizaciji; 6 – crijevo; 7 – ventil za pražnjenje bojlera

Pri priključivanju bojlera na vodovodnu mrežu voditi računa o obojenim oznakama (prstenima) na cijevima: plavo za hladnu (ulaznu) vodu, crveno za vruću (izlaznu) vodu.
1. Namjena je uređaja opskrbiti vrućom vodom komunalne objekte priključene na vodovodnu mrežu tlaka ne više od 6 bar (0,6 MPa).
Ako tlak u vodovodnoj mreži prelazi navedenu vrijednost, potrebno je instalirati tlačni ventil, inače kotao neće raditi ispravno. Proizvođač ne preuzima odgovornost za probleme izazvane nepravilnom uporabom uređaja.
Punjenje bojlera vodom vrši se odvijanjem vodovodne slavine za hladnu vodu i odvijanjem slavine za vruću vodu tuš baterije. Poslije punjenja iz tuš baterije mora poteći neprekidan vodeni mlaz. Tek tada možete zaviti slavinu za toplu vodu.
2. **Obvezno montirati nepovratni ventil s kojim je bojler kupljen.** Montira se na priključku za hladnu vodu u skladu sa strelicom na njemu koja ukazuje smjer ulazne vode. Nije dopuštena montaža bilo kakve druge zaustavne armature između ventila i bojlera.
Iznimka: Ako lokalni propisi (pravila) zahtijevaju korištenje drugog sigurnosnog ventila ili uređaj (u skladu s EN 1487 i EN 1489), to se mora on kupiti naknadno. Za uređaje sukladni sa EN 1487 maksimalni ocijeni radni tlak mora biti 0,7 MPa. Za ostale sigurnosne ventile, tlak na koji su kalibrovani mora biti od 0,1 MPa manje od označenog na pločici uređaja. U tim slučajevima uzvratni sigurnosni ventil isporučen sa uređajem ne smiju se koristiti.

Ne dopušta se druga zaustavljajuća armatura između uzvratno sigurnosnog ventila (sigurnosni uređaj) i uređaja.
Nije dopušteno montirati ventil na navojima duljine više od 10 mm, u protivnom može doći do oštećenja vašeg ventila i to je opasno po vaš bojler.
Postojanje drugih (starih) nepovratnih ventila može dovesti do oštećenja bojlera i treba ih ukloniti.
Kod bojlera za okomitu ugradnju sigurnosni ventil mora biti vezan na ulaznu cijev kod skinutog plastičnog panela uređaja.

3. Uzvratno sigurnosni ventil i cijev iz njega na kotlu mora biti zaštićeni od smrzavanja. U slučaju drenaže sa crijevom – njegov slobodan kraj mora uvijek biti otvoren prema atmosferi (da nije uronjen). Crijevo isto treba biti osigurano od smrzavanja.
4. U cilju sigurnog rada bojlera, nepovratni ventil redovno čistiti i pregledavati fukcionira li normalno (nije li blokiran) pri čemu u popdručjima s veoma tvrdom vodom čistiti ga od nagomilanog kamenca. Ova usluga nije predmet garancijskog servisiranja.
5. Kako bi se izbjegle štete korisniku i trećim osobama u slučaju havarije sustava za snabdijevanje toplom vodom, potrebno je bojler montirati u prostorijama s podnom hidroizolacijom i drenažom u kanalizaciji. Ni u kom slučaju ne stavljati ispod bojlera stvari koje nisu vodootporne. Kada se bojler montira u prostorijama bez podne hidroizolacije, potrebno je ispod njega predvidjeti zaštitnu kadu s kanalizacijskom drenažom.
6. Za vrijeme eksploatacije - (režim grijanja vode) - to je normalno da voda kaplje iz drenažnog otvora sigurnosnog ventila. Isti mora biti ostavljen otvoren prema atmosferi. Mora se uzeti mjere za uklanjanje ili prikupljanje iznosa proteklih količina kako bi se izbjeglo oštećenje.
7. Ukoliko postoji vjerovatnoća da temperatura u prostoriji padne ispod 0°C, bojler se mora isprazniti.
8. Kada morate bojler istočiti, obvezno prije toga prekinite električno napajanje. Obustavite dovod vode u uređaj. Otvorite ventil tople vode mješalice. Otvorite ventil 7 (slika 4) kako bi voda iscurila iz bojlera. Ukoliko takav ventil nije ugrađen, bojler se može isprazniti izravno iz ulazne cijevi s tim da se prethodno mora odvojiti od vodovoda.

Modeli s izmjenjivačem topline (serpentinom)

Ove se upute odnose i na bojlere s izmjenjivačem toplote. Namijenjeni su za spajanje na sustav grijanja s maksimalnom temperaturom toplonosača – 80°C. Posebnost je kod tih modela što se izmjenjivač toplote mora priključiti na grijaću instalaciju. Priključivanje se ostvaruje uz poštovanje smjerova ukazanih strelicama na Fig 1d÷ Fig 1f.
Tehničke karakteristike (tabLICA. 6):
Površina serpentine [m^2] - S; Obim serpentine[l] - V; Radni tlak serpentine [MPa] - P; Maksimalna temperatura toplonosača [°C] - Tmax.

Priključivanje na električnu mrežu

Sl. 2: TS – termoprekidač; TR – termoregulator; R – grijalica; IL – signalna žarulja; F – prirubnica; KL – luster stopica (kod modela s takvim);
1. Nemojte uključivati bojler prije nego što ste se uvjerili da je pun vode.
2. Prilikom priključivanja bojlera na električnu mrežu mora se paziti na pravilno spajanje zaštitnog voda.
3. Kod modela bez napojnim kablom s utikačem strujni krug mora biti osiguran osiguračem i ugrađenim uređajem koji da osigurava isključenje svih polova u uvjetima hipertenzije kategorije III. Uređaj mora biti spojen na zaseban strujni krug od stacionarne električne instalacije, osiguran osiguračem sa objablenom nominalnom strujom 16A (20A za snagu > 3700W). Veza se ostvaruje s mjedenim jednožilnim (čvrsti) kablovima - kabel 3x2,5 mm^2 za ukupnu snagu 3000W (kabel 3x4.0 mm^2 za snagu > 3700W). Da bi se napojni električni kabl povezao na bojler, potrebno je skinuti plastični poklopac. Nakon ugradnje ponovno vratiti plastični poklopac na mjesto!
Povezivanje žica napajanja treba da bude u skladu sa oznakama na terminalima kao što sledi:
- fazovi na oznaku A1 ili L ili L1.
- neutralni na oznaku N (B ili B1 ili N1)
- Obvezno je sigurnosni provodnik povezati s navojnim spojem označenim s ⏚.

4. Kod modela snabdjevenih napojnim kablom s utikačem povezivanje se ostvaruje stavljanjem u utičnicu. Isključivanje iz električne mreže ostvaruje se izvlačenjem utikača iz utičnice.
Kontakt moraj biti ispravno spojen na zaseban strujni krug predviđen s osiguračem.
5. Ukoliko je napojni kabl (kod modela opremljenih takvim kablom) oštećen, mora biti zamijenjen od ovlaštenog servisera ili od osobe s odgovarajućom kvalifikacijom kako bi se izbjegao bilo kakav rizik.
6. **Zaštita od temperature (odnosi se na sve modele).**
Uređaj je opremljen specijalnim priborom (termoprekidačem) za zaštitu od pregrijavanja vode koji isključuje grijač od električne mreže kada temperatura dostigne previše visoke vrijednosti.
Nakon aktivacije, ovaj uređaj ne ostvaruje autoregenerirnje i uređaj neće raditi. Kontaktirajte ovlaštenog servisera za rješavanje problema.
7. Kod bojlera za ležeću montažu izolacija električnih kabela napajanja mora biti zaštićena od kontakta s prirubnicom aparata (u zoni pod plastičnom poklopcu). Na primjer sa izolacijskom crijevom uz toplinski otpor veći od 90 °C.
8. Tijekom zagrijevanja uređaja može biti zviždanje buke (kipuće vode). To je normalno i ne predstavlja kvar. Buka se povećava s vremenom, a razlog je akumulirani vapnenac. Da biste uklonili buku, aparat treba se očistiti. Ova usluga nije pokriven jamstvom.

Rukovanje uređajem

1. Uključivanje bojlera se ostvaruje preko ugrađenog uređaja u instalaciji, opisan u **Priključivanje na električnu mrežu**, ili spajanjem utikača u zidnu utičnicu (za modele s kabelom s utikačem).

Modeli koji nemaju tipku za upravljanje termostata, postavka za automatsko podešavanje temperature vode je tvornički podešena od strane proizvođača.

2. Podešavanje temperature (u modelima s podesivim termostatom) - Ova postavka omogućuje glatko podešavanje željene temperature, koja se obavlja od strane ručke na upravljačkoj ploči.
3. **Kontrolno svjetlo** na panelu ukazuje stanje (režim), u kome se nalazi uređaj: pali kod zagrijevanja vode i ugasi kada se postigne određena od strane termostata temperatura vode.
4. Pozicija **e** (način rada "Ušteda energije" - U ovom načinu rada, temperatura vode doseže oko 60°C čime se smanjuju gubici topline.

Periodičko održavanje

Proizvođač ovog uređaja preporuča profilaksu vašeg bojlera svake dvije godine od ovlašćenog servisa. Za područja s tvrđom vodom preporučuje se čišćenje uređaja od nakupljenih naslaga kamenca jednom godišnje. Ova profilaksa mora uključivati čišćenje i pregledavanje zaštitne magnezijske anode (kod bojlera sa staklokeramičkim pokrićem) i zamjenu novom u slučaju potrebe. Za čišćenje uređaja koristite vlažnu krpu. Ne koristite abrazivne preparate ili preparate sa razrjeđivačem. Nemojte sipati vodu na jedinicu.

Proizvođač ne snosi odgovornost za posljedice uzrokovane nepoštivanjem ovih uputa.

Upute o zaštiti okoliša

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

Tehničke karakteristike

1. Nazivni volumen u litrama - vidi tabelu na uređaju
2. Nazivni napon - vidi tabelu na uređaju
3. Nazivna jačina - vidi tabelu na uređaju
4. Nazivni tlak - vidi tabelu na uređaju

Ovo nije pritisak iz vodovodnu mrežu. To je najavljeno za uređaj i odnosi se na zahtjeve sigurnosnih standarda

5. Vrsta bojlera - zatvoren akumulirajući grijač vode, s termoizolacijom

Specifikacija proizvoda (u skladu s europskom normom br. 812/2013)

Za modele bez izmjenjivača topline (serpentina)

6. Dnevna potrošnja električne energije - vidi Prilog I.
7. Proglašeni profil opterećenja - vidi Prilog I.
8. Količina miješane vode na 40°C V40 u litrama - vidi Prilog I.
9. Maksimalna temperatura termostata - vidi Prilog I.
10. Tvornički zadate temperaturne postavke - vidi Prilog I.
11. Energetska učinkovitost pri zagrijavanju vode - vidi Prilog I.

Za modele s izmjenjivačem topline (serpentina)

12. Kapacitet pohrane topline u litrama - vidi Prilog II.
13. Toplinski gubici na nula opterećenja - vidi Prilog II.

UPUTE ZA PREUZIMANJE KORISNIČKOG PRIRUČNIKA

Skenirajte QR kod

► Pristupite dijelu web stranice posvećenom dokumentaciji/priručnicima za asortiman proizvoda koji ste kupili.

Odaberite asortiman proizvoda

► Odaberite asortiman proizvoda koji ste kupili.

Odaberite priručnik

► Odaberite vrstu priručnika.

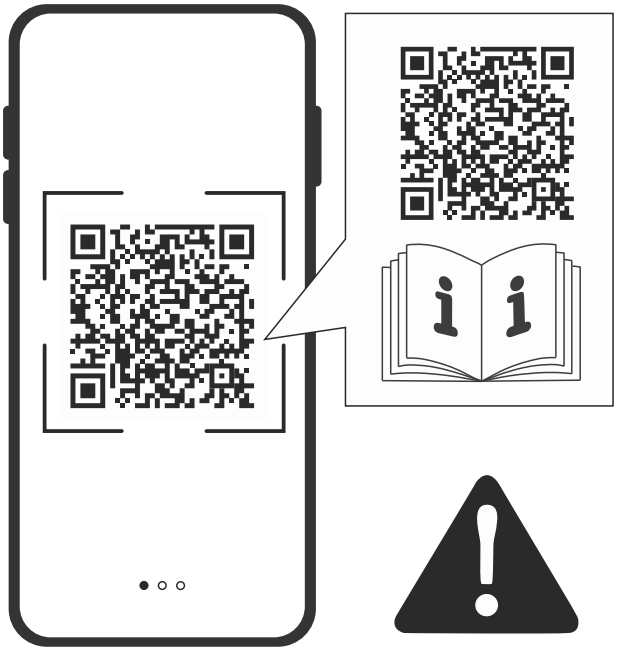
Pristupite popisu dostupnih priručnika.

Preuzmite priručnik

► Identificirajte željeni priručnik provjerom opisa i šifre proizvoda.

► Preuzmite priručnik.

Spremite datoteku na sigurno mjesto za buduću upotrebu!



VAŽNA PRAVILA

UPOZORENJE! Nepravilna montaža i povezivanje uređaja ga može učiniti opasnim za zdravlje i život potrošaća, a da je moguće da dovede do teške i trajne posledice za njih, uključivo ali ne samo fizičke povrede i / ili smrt. Ovo isto može dovesti do oštećenja njegove nekretnine/ kvar i /ili uništavanje/ kao i onoga trećih osoba, koja su prouzrokovana poplavom/ eksplozijom i požarom.
Montaža i povezivanje na vodovodnu i električnu mrežu i puštanje u rad se moraju obaviti samo i jedino kvalifikovanim električarima i tehničarima, koji su ovlašćeni za popravku i instalaciju uređaja i su stekli svoju dozvolu na teritoriji države u kojoj se vrše montaža i puštanje u rad uređaja i u skladu sa propisima.

1. Cilj ovog tehničkog opisa sa uputstvom jeste da Vas upozna sa proizvodom i uslovima za njegovu pravilnu montažu i upotrebu. Uputstvo je namenjeno i ovlašćenim serviserima koji će obaviti prvobitnu montažu uređaja, demontirati ga i remontirati u slučaju potrebe.

2. Molim, imajte na umu da pridržavanje uputa sadržanih u ovom priručniku je u interesu kupca kupca, ali uz to je jedan od jamstvenih uslova navedenih u jamstvenoj karti, da bi mogao kupac da koristi besplatan servis u jamstvenom roku. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja uređaja i bilo štete nastale kao rezultat rada i / ili instalacije koje ne udovoljavaju smernicama i uputama u ovom priručniku.

3. Električni bojler zadovoljava zahteve EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje od strane djece 3 i više od 3 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivih ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili poučena u skladu sa sigurnim korištenjem uređaja i razumjeti opasnosti koje mogu nastati. Деца узраста од 3 до 8 година имају право да раде само са славином прикљученом на котао. Djeca ne moraju se igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje uređaja ne smije biti izvedeno od strane djece koja nisu pod nadzorom.

Zabranjene su bilo kakve promene i preuređenja u konstrukciji i električnoj šemi bojlera. U slučaju kada se utvrdi da je do toga došlo, garancija se poništava. Promene i preuređenja su uklanjanje bilo kojeg elementa koji je proizvođač ugradio, ugradnja dodatnih komponenata u bojler, zamena elemenata sa sličnima koje proizvođač nije odobrio.

Montaža

1. Bojler da se montira samo u prostorijama sa obezbeđenom normalnom zaštitom od požara.
2. Kod montaže u kupatilu bojler treba da se ugradi na takvom mestu na kojem neće biti zalivan vodom iz tuša ili pokretnog tuša.
3. On je namijenjen za uporabu samo u zatvorenim i grejanim prostorijama gde temperatura ne pada ispod 4°C, a nije dizajniran za rad u kontinuiranom protočnom režimu.
4. Bojler okačiti na nosećim konzolama koje su montirane na kućištu (ako nisu pričvršćene, moraju da se montiraju pomoću priloženih vijaka). Kačenje se obavlja pomoću dve kuke (min ø 10 mm) čvrsto pričvršćene za zid (nisu u kompletu za montažu).

Napomena: Instalacija uređaja je o trošku kupca.

Spajanje bojlera na vodovodnu mrežu

Sl. 4 Gde: 1 - Ulazna cev; 2 - bezbednosni ventil; 3 - reducir ventil (kod napona u vodovodu iznad 0,7 MPa); 4 - stop ventil; 5 - levak sa vezom prema kanalizaciji; 6 – crevo; 7 - ventil za istakanje bojlera
Prilikom spajanja bojlera na vodovodnu mrežu mora da se vodi računa o obojenim oznakama (prstenima) na cevima: plavo za hladnu (ulaznu) vodu, crveno za vruću (izlaznu) vodu.
1. Namena uređaja je da obezbeđuje vruću vodu za komunalne objekte koji su priključeni na vodovodnu mrežu pritiska ne više od 6 bar (0,6 MPa).
Ako tlak u vodovodnoj mreži prelazi navedenu vrednost, potrebno je instalirati tlačni ventil, inače kotao neće raditi ispravno. Proizvođač ne preuzima odgovornost za probleme izazvane nepravilnom upotrebom uređaja.
Punjenje bojlera vodom vrši se odvijanjem vodovodne slavine za hladnu vodu i odvijanjem slavine za vruću vodu tuš baterije. Posle punjenja iz tuš baterije treba da poteče neprekidan vodeni mlaz. Tek tada možete da zatvorite slavinu za toplu vodu.
2. **Obavezno mora da se montira nepovratni ventil sa kojim je bojler kupljen.** On se montira na priključak za hladnu vodu u skladu sa strelicom na njemu koja ukazuje smer ulazne vode. Nije dozvoljena montaža bilo kakve druge zaustavne armature između ventila i bojlera.
Izuzetak: Ako lokalni propisi (pravila) zahtevaju korišćenje drugog sigurnosnog ventila ili uređaj (u skladu s EN 1487 i EN 1489), to se mora on kupiti naknadno. Za uređaje usklađene sa EN 1487 maksimalni oceni radni tlak mora biti 0,7 MPa. Za ostale sigurnosne ventile, tlak na koji su kalibrovani mora biti od 0,1 MPa manje od označenog na pločici uređaja. U tim slučajevima uzvratno sigurnosni ventil isporučen sa uređajem ne treba se koristiti.

Ne dopušta se druga zaustavljajuća armatura između uzvratno sigurnosnog ventila (sigurnosni uređaj) i uređaja.
Nije dozvoljeno da se ventil montira na navojima dužine više od 10 mm, u protivnom to može da dovede do oštećenja vašeg ventila i opasno je po vaš bojler.
Postojanje drugih (starih) nepovratnih ventila može da dovede do oštećenja bojlera i treba da se uklone.
Kod bojlera za vertikalnu montažu zaštitni ventil mora da bude povezan na ulaznu cev kod skinutog plastičnog panela uređaja.

3. Uzvratno sigurnosni ventil i cev iz njega na kotlu mora biti zaštićeni od smrzavanja. U slučaju drenaže sa crevom – njegov slobodan kraj mora uvek biti otvoren prema atmosferi (da nije uronjen). Crijevo isto treba biti osigurano od smrzavanja.
4. U cilju bezbednog rada bojlera nepovratni ventil treba redovno da se čisti i pregledava da li fukcioniše normalno (da nije blokiran) pri čemu u rejonima sa veoma tvrdom vodom treba da se čisti od nagomilanog kamenca. Ova usluga nije predmet garancijskog servisiranja.
5. Kako bi se izbegle štete korisniku i trećim licima u slučaju havarije sistema za snabdevanje toplom vodom, potrebno je da se bojler montira u prostorijama sa podnom hidroizolacijom i drenažom u kanalizaciji. Ni u kom slučaju ne stavljajte ispod bojlera stvari koje nisu vodootporne. Kada se bojler montira u prostorijama bez podne hidroizolacije, potrebno je da se ispod njega predvidi zaštitna kada sa kanalizacionom drenažom.
6. Za vreme eksploatacije - (režim grejanja vode) - to je normalno da voda kaplje iz drenažnog otvora sigurnosnog ventila. Isti mora biti ostavljen otvoren prema atmosferi. Mora se uzeti mere za uklanjanje ili prikupljanje iznosa proteklih količina kako bi se izbeglo oštećenje.
7. Ukoliko se temperatura u prostoriji snizi ispod 0°C, bojler mora da se istoči.
8. Kada je potrebno da se bojler istoči, obavezno najpre prekinite električno napajanje. Zaustavite dotok vode prema bojleru. Otvorite slavinu za toplu vodu na bateriji. Otvorite ventil 7 (Sl. 4) da istočite vodu iz bojlera. Ako u instalaciji nema takvog ventila, bojler može da bude istočen direktno preko ulazne cevi, ali mora biti predhodno odvojen od cevovoda.

Modeli sa izmenjivačem toplote (serpentinom)

Ovo uputstvo odnosi se i na bojlere sa izmenjivačem toplote. To su uređaji namenjeni za spajanje na sistem grejanja s maksimalnom temperaturom toplonosača – 80°C.Posebnost kod tih modela je to što izmenjivač toplote mora da se priključi na grejnu instalaciju. Priključivanje se ostvaruje uz poštovanje smerova ukazanih strelicama na Fig. 1d÷ Fig. 1f.
Tehničke karakteristike (TABL. 6):
Površina serpentine [m^2] - S; Obim serpentine [l] - V; Radni pritisak serpentine [MPa] - P; Maksimalna temperatura toplonosača [°C] - Tmax.

Spajanje na električnu mrežu

Sl. 2: TS - termoprekidač; TR - termoregulator; R - grejalica; IL - signalna sijalica; F - prirubnica; KL - luster stopica (kod modela s takvim);
1. Nemojte da uključujete bojler pre nego što ste se uverili da je pun vode.
2. Prilikom priključivanja bojlera na električnu mrežu mora da se pazi na pravilno spajanje zaštitnog voda.
3. Kod modela koji nemaju ugrađen napojni kabl sa utikačem u električnu šemu napajanja mora da se ugradi uređaj koji obezbeđuje razdvajanje svih polova u uslovima hiper napona kategorije III. Kod modela koji nemaju ugrađen napojni kabl sa utikačem vezivanje bojlera na električnu mrežu ostvaruje se pomoću trožilnog napojnog kabla sa bakarnim provodnikom 3x2.5 mm^2 na odvojeno električno kolo zaštićeno prekidačem 16A. To se odnosi na bojlere sa jačinom struje do 3000 W uključivo. Kod bojlera jačine 4000W priključivanje bojlera na električnu mrežu ostvaruje se pomoću napojnog trožilnog bakrenog kabla 3x4 mm^2 na odvojeno strujno kolo zaštićeno 20 amperskim osiguračem. Da bi se napojni električni kabl povezao na bojler, potrebno je da se skine plastični poklopac. Nakon ugradnje ponovno vratite plastični poklopac na mesto!
Povezivanje žica napajanja treba da bude u skladu sa oznakama na terminalima kao što sledi:
- fazovi na oznaku A1 ili L ili L1.
- neutralni na oznaku N (B ili B1 ili N1)
- Obavezno je da se bezbednosni provodnik poveže sa navojnim spojem označenim sa ⏚.

4. Kod modela opremljenih napojnim kablom sa utikačem povezivanje se ostvaruje stavljanjem u utičnicu. Isključivanje iz električne mreže ostvaruje se izvlačenjem utikača iz utičnice.

Kontakt moraj biti ispravno spojen na zaseban strujni krug predviđen s osiguračem.
5. Ukoliko je napojni kabl (kod modela opremljenih takvim kablom) oštećen, mora da bude zamenjen od strane servisera ili lica sa odgovarajućom kvalifikacijom kako bi se izbegao bilo kakav rizik.
6. **Zaštita od temperature (odnosi se na sve modele).**
Uređaj je opremljen specijalnim priborom (termoprekidačem) za zaštitu od pregrevanja vode koji isključuje grejač od električne mreže kada temperatura dostigne previše visoke vrednosti.
Nakon aktivacije, ovaj uređaj ne ostvaruje autoregenerirnje i uređaj neće raditi. Kontaktirajte ovlaštenog servisera za rešavanje problema.
7. Kod bojlera za ležeću montažu - изолација електричних каблова напајања мора бити заштићена од контакта са прирубницом апарата (у зони под пластичном поклопцу). На пример са изолационом цревом уз топлотни отпор већи од 90 °C.
8. Za vreme zagrevanja uređaja može biti zviždanje buke (kipuće vode). To je normalno i ne predstavlja kvar. Buka se povećava s vremenom, a razlog je akumulirani vapnenac. Da biste uklonili buku, aparat treba se očistiti. Ova usluga nije pokriven jamstvom.

RAD S UREĐAJEM

1. Uključivanje bojlera se ostvaruje posredstvom uređaja, koji je ugrađen u instalaciji, opisan u **Spajanje na električnu mrežu**, ili povezivanjem utikača u zidnu utičnicu (za modele s kabelom s utikačem).

Modeli koji nemaju ključ za postavku termostata, podešavanje za automatsko reguliranje temperature vode, je fabrički podešeno od strane proizvođača.

2. Podešavanje temperature (u modelima s podesivim termostatom) - Ova postavka omogućuje glatko podešavanje na željenu temperaturu, koje se ostvaruje od strane ručke na upravljačkom panelu.
3. **KONTROLNA LAMPICA** na panelu pokazuje stanje (režim), u kojem se uređaj nalazi: svetli pri zagrevanju vode i ugasi pri dostizanju temperature vode, određena od strane termostata.
4. Pozicija **e** (Način rada "Ušteda energije") – U ovom načinu rada, temperatura vode dostiže oko 60°C, čime se smanjuje gubici toplote.

Periodično održavanje

Proizvođač ovog uređaja preporučuje profilaksu vašeg bojlera svake dve godine od strane ovlašćenog servisa. Za regione sa tvrdom vodom preporučuje se čišćenje uređaja od nagomilanih naslaga kamenca jednom godišnje. Ova profilaksa treba da uključuje čišćenje i pregled zaštitne magnezijumove anode (kod bojlera sa staklokeramičkim pokrićem) i zamenu novom u slučaju potrebe.

Za čišćenje uređaja koristite vlažnu krpu. Ne koristite abrazivne preparate ili preparate sa razređivačem. Nemojte sipati vodu na jedinicu.

PROIZVOĐAČ NE SNOSI ODGOVORNOST ZA SVE POSLEDICE KOJE SU REZULTAT NEPOŠTOVANJA OVOG UPUTSTVA.

Uputstva za zaštitu životne sredine

Stari električni uređaji sadrže vredne materijale i zato ne smeju da se bacaju zajedno sa smećem iz domaćinstva! Molimo vas da aktivno doprinesete očuvanju resursa i životne sredine i da predate uređaj u organizovanim otkupnim mestima.

Tehničke karakteristike

1. Nazivna zapremina V u litrima - vidi tabelu na uređaju
2. Nazivni napon - vidi tabelu na uređaju
3. Nazivna jačina - vidi tabelu na uređaju
4. Nazivni pritisak - vidi tabelu na uređaju

Ovo nije pritisak iz vodovodnu mrežu. To je najavljeno za uređaj i odnosi se na uslove sigurnosnih standarda.

5. Vrsta bojlera zatvoren akumulirajući grejač vode, sa toplinskom izolacijom

Proizvodni list (u skladu sa evropskom normom br. 812/2013)

Za modele bez izmenjivača toplote (serpentina)

6. Dnevna potrošnja električne energije - vidi Prilog I.
7. Proglašeni profil opterećenja - vidi Prilog I.
8. Količina miješane vode na 40°C V40 u litrima - vidi Prilog I.
9. Maksimalna temperatura termostata - vidi Prilog I.
10. Fabrički zadate temperaturne postavke - vidi Prilog I.
11. Energetska efikasnost pri zagrevanju vode - vidi Prilog I.

Za modele s izmenjivačem topline (serpentina)

12. Kapacitet skladištenja topline u litrima - vidi Prilog II.
13. Toplotni gubici na nula opterećenja - vidi Prilog II.

UPUTSTVO ZA PREUZIMANJE KORISNIČKOG PRIRUČNIKA

Skenirajte QR kod

► Pristupite delu sajta posvećenom dokumentaciji/priručnicima za proizvodnu liniju koju ste kupili.

Izaberite proizvodnu liniju

► Izaberite proizvodnu liniju koju ste kupili.

Izaberite priručnik

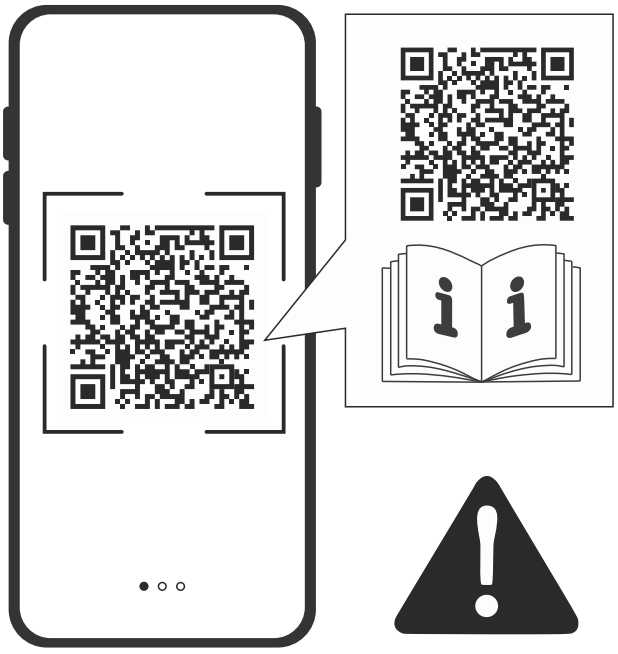
► Izaberite tip priručnika.

Pristupite listi dostupnih priručnika.

Preuzmite priručnik

► Identifikujte željeni priručnik proverom opisa i šifre proizvoda.
► Preuzmite priručnik.

Sačuvajte fajl na sigurnom mestu za buduću upotrebu!



ВАЖНИ ПРАВИЛА

ВНИМАНИЕ! Погрешната инсталација и поврзување на апаратот може да предизвика опасност за здравјето и животот на корисниците како е можно да нанесе тешки континуирани последици на нив, вклучувајќи но не ограничувајќи со физички оштетувања и / или смрт. Ова исто така може дадоведе до оштетувања на нивниот имот/ оштеување и / или уништување(како и тоа на трети страни предизвикани вклучувајќи, но не само од поплавување, експлозија и пожар.
Инсталирањето, поврзувањето со водоводната електричната мрежа пуштањето во експлоатација мора да го извршуваат само и единствено квалификувни електричари и техничари, овластени за ремонт и инсталирање на апаратот, кои се добили правоспособност на територијата на земјата на која се врши инсталирањето и пуштањето во експлоатаација на апаратот и во согласност со нормативната уредба.

1. Овој технички опис и прирачник за употреба е подготвен со цел да Ве запознае со производот и условите за правилна инсталација и употреба. Овие инструкции се наменети за квалификувани техничари, кои ќе ја изведат инсталацијата, расклопувањето и поправките во случај на дефект.

2. Ве молиме запомнете дека следењето на инструкциите првично е во интерес на потрошувачот, но со тоа истовремено е и услов на гаранцијата, како што е назначено на гарантниот лист, така што потрошувачот може да ги користи бесплатните услуги со гаранцијата. Производителот не е одговорен за штета на уредот која е предизвикана како резултат на работа и/или инсталација која не кореспондира на инструкциите.

3. Електричниот бојлер се согласува со барањата на EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Овој уред може да се употребува од деца постари од 3 години и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или недостиг на знаење и искуство ако се надгледуваат или насочуваат во врска со употребата на уредот на безбеден начин и ги разбираат вклучените опасности. Децата не смеат да си играат со уредот. Деца на возраст од 3 до 8 години имаат право да работат само со славината приклучена на бојлерот. Чистињето и одржувањето не смеат да го изведуваат деца без надзор.

Сите промени и модификации на конструкцијата и електричните кола на бојлерот се забранети. Ако се установат промени и модификации при проверка, гаранцијата на уредот станува неважечка и се поништува. Промени и модификации се сите случаи на отстранување на елементи вградени од страна на производителот, додавање на дополнителни компоненти на бојлерот, замена на елементи со слични елементи кои не се одобрени од производителот.

Монтирање

1. Бојлерот за вода мора да се монтира во места со нормална отпорност на пожар.
2. Во случај на монтажа на уредот во бања, избраната локација мора да ја исклучи можноста за прскање на вода преку тушок или додатокот за туширање.
3. Тој е дизајниран за работа само во затворени и загреани простории каде температурата не е пониска од 4°C и не е дизајниран да работи во континуиран, проточен режим.
4. Уредот е фиксиран за ѕид преку држач за монтажа кој е прикачен за телото на уредот (ако држачот не е прикачен, треба да се прикачи со доставените завртки). Двете куки се користат за закачување на уредот (мин. Ø 10 mm) и цврсто треба да се прикачат на ѕидот (не се вклучени во сетот за монтажа).

Забелешка: Инсталирањето на апаратот е за сметка на купувачот.

Поврзување со водовод

Сл. 4: Каде: 1 – Влезна цевка; 2 – Безбедносен вентил; 3 – Вентил за редукција (за притисок на вода > 0,6 MPa); 4 – Запирачки вентил; 5 – Инка поврзана со одвод; 6 – Црево; 7 – Славина за истекување на вода.

По поврзување на бојлерот со водоводот, мора да ги следите индикативните ознаки /прстени/ кои се прикачени на цевките: сино за ладна /влезна/ вода, црвено за топла /излезна/ вода.

1. Намената на уредот е доставување на топла вода во дом кој е опремен со водоводен систем со притисок понизок од 6 бари (0,6 Mpa).

Во случај притисокот на доводот да е над назначената вредност во горниот, тогаш е потребно да се постави вентил за редуцирање, во спротивно бојлерот нема правилно да функционира. Производителот не прифаќа одговорност за проблеми предизвикани од неправилна употреба од страна на корисникот.
Отворањето на вентилот за ладна вода на доводот за вода и отворањето на топлиот вентил од славината која ја меша водата го изведува полнењето на бојлерот со вода. Откако полнењето ќе заврши, мора да почне постојан тек на вода низ славината за мешана вода. Сега, можете да го затворите вентилот за топла вода.

2. **Монтирањето на безбедносниот вентил кој е доставен со бојлерот е задолжително.** Безбедносниот вентил мора да се монтира на цевката за ладна вода, следејќи ја насоката на стрелката која е испечатена на телото и ја покажува насоката на влезната вода. Не смее да се монтираат дополнителни запирни вентили меѓу безбедносниот вентил и бојлерот.

Исклучок: Ако локалните регулативи (норми) бараат употреба на дополнителен заштитен вентил или механизам (во согласност со EN 1487 или EN 1489), тогаш мора дополнително да се купи. За механиззми кои работат во согласност со EN 1487 назначениот работен притисок не смее да биде повисок од 0.7 MPa. За други заштитни вентили, притисокот на кои се калибрирани треба да биде за 0.1 MPa понизок од назначениот притисок на знакот на уредот. Во тој случај, безбедносниот вентил које доставен со уредот не треба да се користи.

Друг вид на запирачка арматура не се дозволува меѓу заштитниот вентил (заштитниот уред) и уредот.
Поставувањето на заштитниот вентил на навои подолги од 10 mm не се дозволува, во спротивно може да се оштети вентилот и предизвикува опасност за уредот.
Присуството на друг /стар/ безбедносен вентил може да предизвика расипување на уредот и поради тоа мора да се отстрани.
Со бојлери за вертикална монтажа, заштитниот вентил треба да се поврзе на влезната цевка додека безбедносниот пластичен панел е отстранет.

3. Заштитниот вентил и цевката меѓу вентилот и бојлерот мора да се заштитат од замрзнување. При истекување, цревото – е секогаш слободно и отворено на атмосфера (не потопено во вода). Осигурајте се едка цревото е заштитено од замрзнување.
4. Со цел да се осигура безбедна работа на бојлерот, безбедносниот вентил мора редовно да се чисти и проверува дали функционира нормално/вентилот не смее да биде попречен/, и за региони со многу тврда вода треба да се чисти од насобраниот бигор. Оваа услуга не е покриена со гаранцијата.
5. Со цел да се спречи повреда на корисникот и трети лица во случај на грешка во системот кој овозможува топла вода, уредот мора да се монтира во просторија која има подна хидроизолација и одвод. Не поставувајте предмети, кои не се водоотпорни, под уредот под никоја околност. Во случај на монтажа на уредот во просторија која нема подна хидроизолација, потребно е да се постави одвод под уредот.
6. При работа – режим на загревање – вообичаени се капки вода низ отворот за одвод на заштитниот вентил. Заштитниот вентил треба да биде отворен на атмосферата. Потребно е да се преземат мерки и да се собере истечената вода за да се спречи штета.
7. Ако постои веројатност температурата на просторијата да падне под 0°C, бојлерот мора да се испразни.
8. Во случај кога е **потребно да се испразни бојлерот,** прво мора да го исклучите од струја. Текот на водата од доводот мора да се прекине и доводот за топла вода од славината за мешана вода мора да се отвори. Славината 7 (сл. 4) мора да се отвори за да се испразни водата од садот. Ако нема таква славина вградена во цевката, водата ќе истече директно од влезната евка на садот за вода откако ќе го дисконектирате од доводот за вода.

Модели опремени со разменувач на топлина (серпентинска цевка)

Овие инструкции важат за бојлери опремени со разменувач на топлина. Тоа се уреди со вграден топлообменик и се предназначени за поврзување на систем за греење со максималната температура на топлоносачот - 80°C. Особено за понови модели, потребно е да се поврзе грејниот елемент со грејната инсталација. Конекциите треба да се изведат следејќи ја насоката на стрелките на Сл. 1d÷Сл. 1f.

Технички карактеристики (табела. 6):
Површина на серпентината [m^2] - S; Обем на серпентина [l] - V; Работен притисок на серпентина [MPa] - P; Максимална температура на топлоносителя [°C] - Tmax.

Поврзување со електричната мрежа

Сл. 2: TS – термален прекинувач; TR – термален регулатор; R - греач; IL – светлосен индикатор; F - обрач; KL - терминал (за модели кои имаат)

1. Не го вклучувајте бојлерот освен ако не установите дека е наполнет со вода.
2. По поврзување на бојлерот за електричната мрежа, мора да се води грижа да се поврзе безбедносната жица.
3. За модели без кабел за напојување, поврзувањето треба да биде постојано – без приклучоци за контакт. Колото треба да има безбедносен осигурувач (16A) и вграден уред кој овозможува дисконекција на сите полови во случај на прекумерена волтажа од категорија III.

Уредот мора да се поврзе со оддело електрично коло од електричната мрежа. Колото треба да има безбедносен осигурувач 16A (20A за моќност > 3700W). Треба да се употреби проводник со бакарно единечно јадро (цврсто – не влакнесто) за поврзувањето - кабел 3 x 2.5 mm2 (кабел 3 x 2.5 mm2 за моќност > 3700W). За да ја инсталирате жицата за напојување во бојлерот, отстранете го пластичниот капак. По инсталацијата, вратете го пластичниот капак на своето место!

Поврзете ги жиците за напојување според ознаките на терминалите, на следниот начин:

- фазата – со ознака A, A1, L или L1;
- неутралната – со N (B или B1 или N1)
- Безбедносната жица мора задолжително да се поврзе со терминалот означен со ⏚

4. Модели со кабел за напојување и приклучок се поврзуваат со внесување на приклучокот во контакт. Тие се исклучуваат од напојувањето со отстранување на приклучокот од контактот. **Штекерот мора да биде правилно поврзан со одделно електрично коло со соодветна заштита.**
5. Ако кабелот за напојување (кај модели кои имаат таков кабел) се оштети, мора да се замени од претставник на сервисот или лице со слична квалификација, со цел да се избегне било каков ризик.
6. **Заштита според температурата (валидно за сите модели).**

Уредот е опремен со специјална единица (термален прекинувач) за заштита од прегревање на водата, што го исклучува уредот од електричната мрежа кога температурата на

водата ќе достигне многу високи вредности.
Кога уредот работи, не се ресетира автоматски и уредот нема да работи. Повикајте го овластениот сервис центар за решавање на проблемот.
7. Кај бојлерите за хоризонтална монтажа, изолацијата на напојните жици од електричната инсталација треба да биде заштитена од контакт со фланецот на уредот (во зоната под пластичниот капак). На пример, со изолационен цевка со термичка отпорност поголема од 90°C.
8. За време на загревање, од уредот може да се слушне шум од свистење (вода која врие). Ова е нормално и не укажува на дефект. Шумот се зголемува со текот на времето и причината е натрупаниот бигор.

Работа

1. Вклучувањето на бојлерот се остварува преку уредот вграден во инсталацијата, опишано во **Поврзување со електричната мрежа**, или преку поврзување на утикачот со електричниот контакт (за модели со кабел со утикач).
Модели кои немаат рачката за управување на термостатот, прилагодувањето за автоматско регулирање на температурата на водата е фабрички поставена од производителот.
2. Поставување на температура (во моделите со прилагодливи термостат) - Оваа поставка овозможува непречено поставување на саканата температура, што се остварува преку рачката на панелот за управување.
3. **КОНТРОЛНАТА СИЈАЛИЧКА** на панелот покажува статусот (режимот), во кој се наоѓа уредот: свети при загревање на водата и се гасне при постигнување на укажаната од термостатот температура на водата.
4. Позиција **e** (режим "заштеда на енергија") - Во овој режим температурата на водата достигнува до околу 60°C. На овој начин се намалуваат топлинските загуби.

Периодично одржување

Производителот препорачува превентивно одржување на бојлерот на секои две години од страна на овластениот сервис центар. За региони со потврда вода се препорачува чистење на уредот од насобраните варовнички наслаги еднаш годишно. Ова заштитно одржување мора да вклучува чистење и инспекција на заштитата на анодата (за бојлери со слој од стакло-керамика), која треба да се замени ако е потребна нова.
Со цел да се исчисти уредот, употребете влажна крпа. Не чистете со абразивни детергенти или детергенти кои содржат растворувачи. Не налевајте вода на бојлерот.
Производителот не прифаќа одговорност за било какви последици предизвикани со непочитување на инструкциите назначени во овој документ.

Инструкции за заштита на околината

Старите електрични уреди содржат вредни материјали и според тоа не треба да се фрлаат заедно со домашниот отпад. Ве замолуваме да го извршите вашиот активен придонес за заштита на ресурсите и околината со предавање на уредот во овластените станици за купување на стари уреди (ако постојат).

Технички параметри
1. Номинален волумен V, литри - види плоча со информации за уредот
2. Номинална волтажа - види плоча со информации за уредот
3. Номинална потрошувачка на енергија - види плоча со информации за уредот
4. Номинален притисок - види плоча со информации за уредот

Ова не е притисокот на доводот за вода. Ова е притисокот кој се назначува за уредот и се однесува на барањата на безбедносните стандарди.
5. Вид на греач за вода – греач за вода од затворен тип, со термална изолација

Техничка спецификација на производот (според Европскиот стандард бр. 812/2013)
За модели без топлоизменувач (серпентина)
6. Дневно потрошувачка на електрична енергија - види Прилог I
7. Прогласен товарен профил- види Прилог I
8. Количеството на мешаната вода при 40°C V40 во литри - види Прилог I
9. Максимална температура на термостатот - види Прилог I
10. Фабрички зададени температурни подесувања - види Прилог I
11. Енергетска ефикасност при загревање на водата - види Прилог I

За модели со топлоизменувач (серпентина)
12. Капацитет топлина складирање во литри - види Прилог II
13. Топлотни загуби на нула оптоварување - види Прилог II

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПРЕЗЕМАЊЕ НА КОРИСНИЧКОТО УПАТСТВО

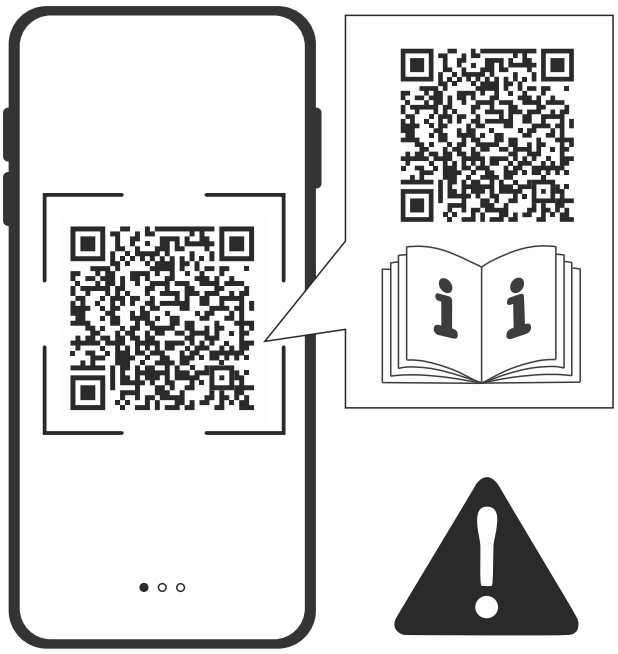
Скенирајте го QR-кодот
► Пристапете до делот на веб-страницата посветен на документација/упатства за производот кој го имате купено.

Изберете ја серијата на производи
► Изберете ја серијата на производи која ја имате купено.

Изберете упатство
► Изберете го типот на упатство.
Пристапете до листата на достапни упатства.

Преземете го упатството
► Идентификувајте го посакуваното упатство преку описот и шифрата на производот.
► Преземете го упатството.

Зачувајте ја датотеката на безбедно место за идни потреби!



VAŽNA PRAVILA

UPOZORENJE! Nepravilna montaža i povezivanje uređaja ga može učiniti opasnim za zdravlje i život potrošaća, a da je moguće da dovede do teške i trajne posledice za njih, uključivo ali ne samo fizičke povrede i / ili smrt. Ovo isto može dovesti do oštećenja njegove nekretnine/ kvar i /ili uništavanje/ kao i onoga trećih osoba, koja su prouzrokovana poplavom/ eksplozijom i požarom.
Montaža i povezivanje na vodovodnu i električnu mrežu i puštanje u rad se moraju obaviti samo i jedino kvalifikovanim električarima i tehničarima, koji su ovlašćeni za popravku i instalaciju uređaja i su stekli svoju dozvolu na teritoriji države u kojoj se vrše montaža i puštanje u rad uređaja i u skladu sa propisima.

1. Cilj ovog tehničkog opisa sa uputstvom jeste da Vas upozna sa proizvodom i uslovima za njegovu pravilnu montažu i upotrebu. Uputstvo je namenjeno i ovlašćenim serviserima koji će obaviti prvobitnu montažu uređaja, demontirati ga i remontirati u slučaju potrebe.

2. Molim, imajte na umu da pridržavanje uputa sadržanih u ovom priručniku je u interesu kupca kupca, ali uz to je jedan od jamstvenih uslova navedenih u jamstvenoj karti, da bi mogao kupac da koristi besplatan servis u jamstvenom roku. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja uređaja i bilo štete nastale kao rezultat rada i / ili instalacije koje ne udovoljavaju smernicama i uputama u ovom priručniku.

3. Električni bojler zadovoljava zahteve EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje od strane djece 3 i više od 3 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivih ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili poučena u skladu sa sigurnim korištenjem uređaja i razumjeti opasnosti koje mogu nastati. Деца узраста од 3 до 8 година имају право да раде само са славином прикљученом на котао. Djeca ne moraju se igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje uređaja ne smije biti izvedeno od strane djece koja nisu pod nadzorom.

Zabranjene su bilo kakve promene i preuređenja u konstrukciji i električnoj šemi bojlera. U slučaju kada se utvrdi da je do toga došlo, garancija se poništava. Promene i preuređenja su uklanjanje bilo kojeg elementa koji je proizvođač ugradio, ugradnja dodatnih komponenata u bojler, zamena elemenata sa sličnima koje proizvođač nije odobrio.

Montaža

1. Bojler da se montira samo u prostorijama sa obezbeđenom normalnom zaštitom od požara.
2. Kod montaže u kupatilu bojler treba da se ugradi na takvom mestu na kojem neće biti zalivan vodom iz tuša ili pokretnog tuša.
3. On je namijenjen za uporabu samo u zatvorenim i grejanim prostorijama gde temperatura ne pada ispod 4°C, a nije dizajniran za rad u kontinuiranom protočnom režimu.
4. Bojler okačiti na nosećim konzolama koje su montirane na kućištu (ako nisu pričvršćene, moraju da se montiraju pomoću priloženih vijaka). Kačenje se obavlja pomoću dve kuke (min ø 10 mm) čvrsto pričvršćene za zid (nisu u kompletu za montažu).

Ugradnja jedinice je na trošak kupca.

Spajanje bojlera na vodovodnu mrežu

Slika 4 Gde:1 – ulazna cev; 2 – sigurnosni ventil; 3 – reducir ventil (pri pritisku u vodovodu više od 0,6 MPa); 4 – zaustavljauća slavina; 5 – levak sa vezom na kanalizaciju; 6 – crevo; 7 – slavina za praznenje spremnika.

Pri povezivanju bojlera na vodovodnu mrežu treba uzeti u obzir indikativne obojene oznake (prsteni) na cevima: plavo – za hladnu (ulaznu) vodu, crveno – za toplu (izlaznu) vodu.

1. Namena uređaja je da obezbeđuje vruću vodu za komunalne objekte koji su priključeni na vodovodnu mrežu pritiska ne više od 6 bar (0,6 MPa).

U slučaju da pritisak u vodovodnoj mreži prelazi ono što je najavljeno za bojler, potrebno je instalirati reducir ventil, inače bojler neće raditi pravilno. Proizvođač ne preuzima odgovornost za probleme koji proizlaze iz nepravilnog rada uređaja.

2. Obavezno mora da se montira nepovratni ventil sa kojim je bojler kupljen. On se montira na priključak za hladnu vodu u skladu sa strelicom na njemu koja ukazuje smer ulazne vode. Nije dozvoljena montaža bilo kakve druge zaustavne armature između ventila i bojlera.

Izuzetak: Ako lokalni propisi (pravila) zahtevaju korišćenje drugog sigurnosnog ventila ili uređaj (u skladu s EN 1487 i EN 1489), to se mora on kupiti naknadno. Za uređaje usklađene sa EN 1487 maksimalni oceni radni tlak mora biti 0,7 MPa. Za ostale sigurnosne ventile, tlak na koji su kalibrovani mora biti od 0,1 MPa manje od označenog na pločici uređaja. U tim slučajevima uzvratno sigurnosni ventil isporučen sa uređajem ne treba se koristiti.

Prisutnost drugih (starih) nepovratnih sigurnosnih ventila može dovesti do oštećenja na vaš uređaju i isti se moraju ukloniti.
Nije dopušteno navijanje ventila za navoje dužine više od 10 mm. U suprotnom slučaju to može doći do oštećenja ventila i opasno je za vaš uređaj.
Ne se dopušta druga zaustavljajuća armatura između sigurnosnog ventila i uređaja.
Pri bojlerima za vertikalnu montažu sigurnosni ventil mora biti spojen na ulaznu cev pri skinutom plastičnom panelu uređaja.

3. Uzvratno sigurnosni ventil i cev iz njega na kotlu mora biti zaštićeni od smrzavanja. U slučaju drenaže sa crevom – njegov slobodan kraj mora uvek biti otvoren prema atmosferi (da nije uronjen). Crijevo isto treba biti osigurano od smrzavanja.
4. U cilju bezbednog rada bojlera nepovratni ventil treba redovno da se čisti i pregledava da li fukcioniše normalno (da nije blokiran) pri čemu u rejonima sa veoma tvrdom vodom treba da se čisti od nagomilanog kamenca. Ova usluga nije predmet garancijskog servisiranja.
5. Kako bi se izbegle štete korisniku i trećim licima u slučaju havarije sistema za snabdevanje toplom vodom, potrebno je da se bojler montira u prostorijama sa podnom hidroizolacijom i drenažom u kanalizaciji. Ni u kom slučaju ne stavljajte ispod bojlera stvari koje nisu vodootporne. Kada se bojler montira u prostorijama bez podne hidroizolacije, potrebno je da se ispod njega predvidi zaštitna kada sa kanalizacionom drenažom.
6. Za vreme eksploatacije - (režim grejanja vode) - to je normalno da voda kaplje iz drenažnog otvora sigurnosnog ventila. Isti mora biti ostavljen otvoren prema atmosferi. Mora se uzeti mere za uklanjanje ili prikupljanje iznosa proteklih količina kako bi se izbeglo oštećenje.
7. Ukoliko se temperatura u prostoriji snizi ispod 0°C, bojler mora da se istoči.
8. Kada je potrebno da se bojler istoči, obavezno najpre prekinite električno napajanje. Zaustavite dotok vode prema bojleru. Otvorite slavinu za toplu vodu na bateriji. Otvorite ventil 7 (fig. 4) da istočite vodu iz bojlera. Ako u instalaciji nema takvog ventila, bojler može da bude istočen direktno preko ulazne cevi, ali mora biti predhodno odvojen od cevovoda.

MODELI OPREMLJENI S IZMENJIVAČEM TOPLOTE

To su uređaji s ugrađenim izmenjivačem toplote i namenjeni su za povezivanje na sistem grejanja s maksimalnom temperaturom toplonosača od 80°C. Posebno za posednje spomenute modele, zahteva se izmenjivač toplote da bude povezan na sistem za grejanje. Povezivanje mora biti u smeru označenom strelicama na slici 1d÷1f.

Tehničke karakteristike (TABL. 6):
Površina serpentine [m^2] - S; Obim serpentine [l] - V; Radni pritisak serpentine [MPa] - P; Maksimalna temperatura toplonosača [°C] - Tmax.

Spajanje na električnu mrežu

sliku 2: TS – termoprekidač; TR – termoregulator; R – termoregulator; IL – svetlosni indikator; F – prirubnica; KL – luster klema (samo za modele koji imaju takav).

1. Nemojte da uključujete bojler pre nego što ste se uverili da je pun vode.
2. Prilikom priključivanja bojlera na električnu mrežu mora da se pazi na pravilno spajanje zaštitnog voda.

Kod modela koji nemaju ugrađen napojni kabl sa utikačem u električnu šemu napajanja mora da se ugradi uređaj koji obezbeđuje razdvajanje svih polova u uslovima hiper napona kategorije III. The appliance has to be connected to a separate electricity circuit of the stationary electrical wiring. The circuit has to be supplied with a safety fuse 16A (20A for power > 3700W). Copper single core (rigid – non stranded) conductor shall be used for the connection – cable 3 x 2.5 mm^2 (cable 3 x 2.5 mm^2 for power > 3700W). Za montiranje električnog kabla za napajanje na bojler je potrebno ukloniti plastični poklopac. Nakon montaže, postavite plastični poklopac na njegovo mesto!

Povežite kabele za napajanje u skladu s oznakama na klemama kako sledi:

- Fazni provodnik – na oznaku A, A1, L ili L1;
- Neutralni provodnik – na oznaku N (B ili B1 ili N1)
- Zaštitni provodnik mora biti povezan na vijčanu vezu, označena simbolom ⏚.

3. Pri modelima opremljenim strujnim kablom s utikačem, priključak se obavlja uz njegovo uključivanje u kontaktu. Isključenje iz električne mreže se obavlja isključivanjem utikača iz kontakta.

Kontakt mora biti pravilno spojen na zasebni strujni krug, koji da je opremljen sa osiguračem. Kontakt mora biti uzemljen.

4. Ukoliko je napojni kabl (kod modela opremljenih takvim kablom) oštećen, mora da bude zamenjen od strane servisera ili lica sa odgovarajućom kvalifikacijom kako bi se izbegao bilo kakav rizik.
5. **Zaštita po temperaturi (važi za sve modele)**

Uređaj je opremljen specijalnim uređajem (termoprekidač) za zaštitu od pregrevanja vode, koje isključuje grejač iz električne mreže kada temperatura dostiže previsoke vrednosti.

Kada ovaj uređaj počne raditi, isti se sam ne vraća u svoj prvobitni položaj i jedinica neće raditi. Obratite se ovlaštenom servisu za rešavanje problema.

6. Kod bojlera za ležeću montažu - изолација електричних каблова напајања мора бити заштићена од контакта са прирубницом апарата (у зони под пластичном поклопцу). На пример са изолационом цревом уз топлотни отпор већи од 90 °C.
7. Za vreme zagrevanja uređaja može biti zviždanje buke (kipuće vode). To je normalno i ne predstavlja kvar. Buka se povećava s vremenom, a razlog je akumulirani vapnenac. Da biste uklonili buku, aparat treba se očistiti. Ova usluga nije pokriven jamstvom.

RAD S UREĐAJEM

1. Uključivanje bojlera se ostvaruje posredstvom uređaja, koji je ugrađen u instalaciji, opisan u **Spajanje na električnu mrežu**, ili povezivanjem utikača u zidnu utičnicu (za modele s kabelom s utikačem).

Modeli koji nemaju ključ za postavku termostata, podešavanje za automatsko reguliranje temperature vode, je fabrički podešeno od strane proizvođača.

2. Podešavanje temperature (u modelima s podesivim termostatom) - Ova postavka omogućuje glatko podešavanje na željenu temperaturu, koje se ostvaruje od strane ručke na upravljačkom panelu.
3. **KONTROLNA LAMPICA** na panelu pokazuje stanje (režim), u kojem se uređaj nalazi: svetli pri zagrevanju vode i ugasi pri dostizanju temperature vode, određena od strane termostata.
4. Pozicija **e** (Način rada "Ušteda energije") – U ovom načinu rada, temperatura vode dostiže oko 60°C, čime se smanjuje gubici toplote.

PERIODIČNO ODRŽAVANJE

Proizvođač ovog uređaja preporučuje profilaktiku svake dve godine vašeg bojlera od strane ovlaštenog servisnog centra ili servisne baze. Ova prevencija mora uključivati čišćenje i pregled zaštitnik anode (za bojlere s staklokeramičkim premazom), a isti ako je to potrebno, zamijenite novim. Svaka takva prevencija treba da bude upisana u garantnom listu uređaja, a moraju se ukazati datum izvršenja, firma izvođača radova, ime osobe koja je učinila posao, potpis.
Nepoštovanje ovog zahteva može raskinuti besplatno garantno održavanje vašeg bojlera. Za čišćenje uređaja koristite vlažnu krpu. Ne čistite s abrazivnim sredstvima za čišćenje ili onim koja sadrže otapala. Nemojte uliti uređaj s vodom.
Proizvođač ne preuzima odgovornost za bilo kakve posledice koje bi nastale zbog nepoštovanja ovih uputstva.

Smernice za zaštitu životne sredine

Stari uređaji sadrže vredne materijale i stoga ne treba se odlagati zajedno s kućnim otpadom! Molimo vas da pomognite vašim aktivnim doprinosom za zaštitu životne sredine da predajete uređaj u organizovane stanice za kupovanje (ako ih ima).

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

1. Nominalna zapremina V, litara – vidi pločicu s tehničkim podacima uređaja.
2. Nominalni napon – vidi pločicu s tehničkim podacima uređaja.
3. Nominalna potrošnja energije – vidi pločicu s tehničkim podacima uređaja.
4. Nominalni pritisak - vidi pločicu s tehničkim podacima uređaja

Ovo nije pritisak vodovodne mreže. To je pritisak, koji je proglašen za uređaj i odnosi se na zahteve sigurnosnih standarda.

5. Tip bojlera – zatvoren tip, akumulirajući grejač vode, s toploizolacijom.

Podaci o proizvodu (u skladu sa EU Uredbom br. 812/2013)
Za modele bez izmjenjivača toplote (serpentina)

6. Dnevna potrošnja energije - vidi Prilog I
7. Nazivni profil opterećenja – vidi Prilog I
8. Količina mešane vode pri 40 °C V40 u litrima – vidi Prilog I
9. Maksimalna temperatura termosrata – vidi Prilog I
10. Fabrički zadate temperturne postavke – vidi Prilog I
11. Energetska efikasnost u pripremi tople vode – vidi Prilog I

Za modele s izmjenjivačem toplote (serpentina)

12. Toploakumulirajući obem u litrima - vidi Prilog II
13. Toplinski gubici u nultom opterećenju – vidi Prilog II

UPUTSTVA ZA PREUZIMANJE KORISNIČKOG UPUTSTVA

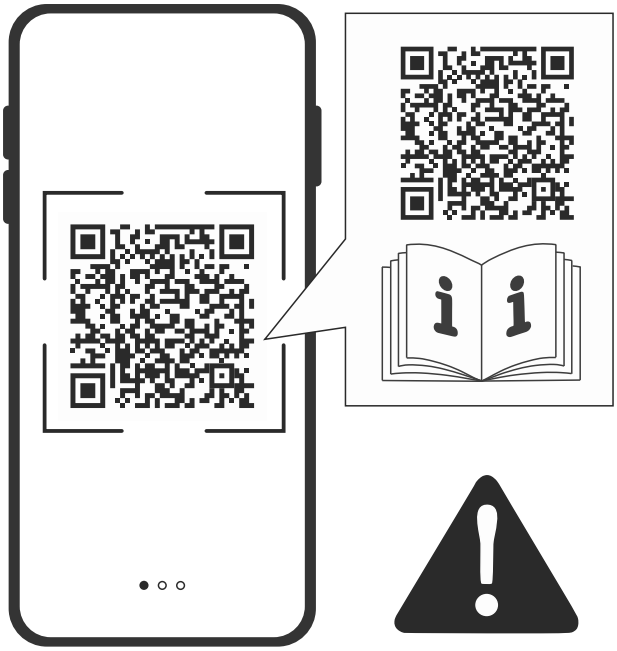
Skenirajte QR kod
► Pristupite dijelu sajta posvećenom dokumentaciji/uputstvima za proizvode koje ste kupili.

Izaberite liniju proizvoda
► Izaberite liniju proizvoda koju ste kupili.

Izaberite uputstvo
► Izaberite tip uputstva.
Pristupite listi dostupnih uputstava.

Preuzmite uputstvo
► Identifikujte željeno uputstvo provjerom opisa i šifre proizvoda.
► Preuzmite uputstvo.

Sačuvajte fajl na sigurnom mjestu za buduću upotrebu!



DES RÈGLES IMPORTANTES

⚠ ATTENTION! L'installation et le raccordement incorrects de l'appareil peuvent le rendre dangereux pour la sante et la vie des utilisateurs. Il pourra causer des consequences graves et durables pour eux, y compris, mais sans s'y limiter des handicaps et/ou la mort. Cela peut aussi causer des dommages materiels a leurs biens /dommages et/ou destruction/, ainsi qu'a des tiers, causes y compris, sans s'y limiter par l'inondation, l'explosion et l'incendie.L'installation, le raccordement à la tuyauterie et au réseau électrique, ainsi que sa mise en service doit être effectuée uniquement et seulement par des électriciens et des techniciens qualifiés pour la réparation et l'installation de l'appareil, ayant acquis leur licence sur le territoire de l'Etat où sont effectuées l'installation et la mise en service de l'appareil et conformément à la réglementation applicable dans ce pays.

1. Cette description technique et l'instruction d'emploi ont pour but à vous présenter l'article et les conditions pour son installation correcte et son exploitation. L'instruction est destinée aux techniciens qualifiés qui vont monter l'appareil au début et qui vont le démonter et le réparer en cas de panne.

2. Notez que le respect des instructions dans la présente notice est exclusivement du bénéfice ou profit de l`acheteur, mais en même temps c`est l`une des conditions essentielles mentionnées dans la carte de garantie concernant la validité du service de garantie. Le fabricant ne peut pas être tenu responsable en cas des pannes et des dommages possibles, provoqués par l`utilisation et/ou le montage imputables au non-respect des instructions dans cette notice.

3. Le chauffe-eau électrique corresponde aux exigences de EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 3 ans et majeurs et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dénués d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne sont autorisés à opérer qu'avec le robinet connecté à la chaudière. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

⚠ Il est défendu à faire des changements et des remaniements dans la construction et le schéma électrique du chauffe-eau.La garantie ne s'applique pas après la constatation de tels changements. Sous les termes changements et remaniements on comprend toute suppression des éléments posés par le fabricant, la mise de components complémentaire dans le chauffe-eau, l'échange des éléments avec tels analogiques qui ne sont pas approuvés par le fabricant.

Montage

1. Le chauffe-eau doit être installé seulement dans les endroits dont la sécurité contre l'incendie est garantie.
2. En le montant dans une salle de bain, il faut l'installer dans un emplacement où on ne pourrait pas le verser directement avec la douche.
3. Il n`est déstiné qu`à l`usage dans des locaux fermés et chauffés, où la température ne descend pas en dessous de 4°C. L`appareil n`est pas conçu pour fonctionner en mode de chauffe instantenée en permanence.
4. Fixation au mur – l'appareil s'accroche à l'aide des plaques montées à son corps (si elles ne sont pas fixées au corps, il faut les monter avec les vis ajoutés). L'accrochement est fait à l'aide de deux pattes (d'un calibre de 10 mm) fixées très bien au mur (elles ne sont pas incluses dans l'ensemble des pièces d'accrochage).

IMPORTANT : L'installation de l'appareil est à la charge de l'acheteur.

Water heater connection

Fig. 4: Où: 1 – Tuyau d'alimentation; 2 – Soupape; 3 – Valve réductrice (quand la pression dans la conduite d'eau est plus de 0,7 MPa); 4 – Robinet d'arrêt; 5 – Réservoir d'expansion sur la canalisation; 6 – Tuyau d'eau; 7 – robinet de vidange d'un chauffe-eau.

En raccordant le chauffe–eau au réseau hydraulique il faut observer les signes colorés (les mamelons) des tubes: le bleu – pour l'eau froide, le rouge – pour l'eau chaude.
1. L'appareil est destiné pour le réchauffement de l'eau dans des logements qui disposent d'un réseau hydraulique dont la pression ne dépasse pas de 0,6 MPa.
Si la pression dans la tuyauterie de racordement est supérieure à celle indiquée sous en haut, l`installation d`une soupape de réduction de pression est nécessaire, sinon le chauffe-eau ne fonctionnera pas correctement. Le fabricant n'assume aucune responsabilité relative aux dommages causés par l'exploitation incorrecte de l'appareil.
Le remplissage du chauffe-eau s'effectue par l'ouverture du robinet situé sur le tuyau d'alimentation en eau froide et du robinet d'eau chaude du mélangeur. Lorsque de l'eau commencera à couler de façon uniforme du mélangeur, cela signifiera que le réservoir est plein. Donc, vous pouvez fermer le robinet d'eau chaude.
2. **Il est obligatoire à monter la soupape originale achetée avec le chauffe–eau.** Elle doit être montée à l'entrée de l'eau froide en conformité avec l'aiguille sur son corps qui indique le sens de l'eau qui arrive. N'installez aucune robinetterie entre le chauffe-eau et la soupape de sûreté.
Exeption: Si les régulations (les normes) locaux exigent le montage d`une soupape de sécurité ou dispositif de protection différents (conformement aux normes EN 1487 ou EN 1489), ce dispositif doit être acheté séparément. Les dispositifs conformes à la norme EN 1487 exigent une pression maximale de fonctionnement égale à 0.7 MPa. Pour les autres soupapes de sécurité la pression calibrée doit être inférieure de 0.1 MPa à celle indiquée sur la plaque signalétique de l`appareil. Dans ce cas le montage de la soupape de sécurité fournie avec l`appareil est interdit.

Le remplacement ou la modification de la groupe de sécurité qui se trouve entre le clapet anti-retour (le dispositif de protection) et l`appareil est inadmissible!
Le vissage de la soupape aux filets dont la longueur est plus de 10mm est inadmissible parce que cela peut provoquer une panne de votre soupape et peut être dangereux pour votre appareil.
La présence des autres soupapes (usées) peut provoquer une panne dans votre appareil, pour cela il est obligatoire à les éliminer.
Pour les chauffe-eau à installation verticale, la valve de sécurité doit être raccordée au tuyau d'entrée lorsque le panneau en plastique de l'appareil est retiré.
3. Le clapet anti-retour et les tuyaux de la canalisation menant vers le chauffe-eau doivent être protégés contre le gel. S`il est utilisé un tuyau flexible de drainage, son extrémité libre doit être ouverte à l`aire (ne pas être immergée sous l`eau). Le tuyau flexible doit aussi être protégé contre le gel.
4. Pour l'exploitation sûre du chauffe-eau, il faut nettoyer régulièrement la soupape et vérifier si elle n'est pas bloquée. Dans les régions où l'eau est très dure il faut la nettoyer du calcaire. Ce service n'est pas assuré par la garantie.
5. Pour éviter les dommages subis par le client ou par des tiers en cas de panne dans le système de l'alimentation de l'eau chaude, il est obligatoire de monter l'appareil dans les endroits qui dispose d'une isolation de la tuyauterie et de drainage. En aucun cas ne mettez pas sous l'appareil des articles qui ne sont pas résistants à l'eau. Si l'appareil est monté dans un endroit sans isolation de plancher, il est nécessaire à poser sous le chauffe-eau un bac d'égouttement et prévoir un conduit raccordé à un drain.
6. En fonctionnement - mode de chauffage de l'eau – l`écoulement de l`eau par l'orifice de drainage de la soupape de sécurité est normal. Elle doit être laissée ouverte à l`aire. Afin de prévenir tout dommage causé par l'eau, il faut prendre des mesures pour l'enlèvement ou la collecte de l`eau d'écoulement tout.
7. Il est probable que la température dans le local baisse au-dessous de 0˚C, en ce cas le chauffe-eau doit être vidangé.
8. Quand il est nécessaire à vider le réservoir, il faut d'abord couper l'alimentation en électricité du chauffe-eau. Interrompez l'arrivée d'eau à l'appareil.Ouvrez le robinet à eau chaude du robinet mélangeur. Ouvrez le robinet 7 (figure 4) pour couler toute la quantité d'eau par le chauffe-eau.Au cas où dans l'installation n'est pas installé un robinet de ce genre, le chauffe-eau peut être vidangé directement par le tuyau d`entrée et tout d'abord d'être retiré de la conduite d`eau.

Modèles avec un échangeur de chaleur (serpentin)

Cette instruction est valable aussi pour les chauffe-eau avec serpentin. Ce sont des appareils avec échangeur de chaleur intégré et ils sont destinés à être connectés aux systèmes de chauffage central avec une température maximale du liquide - 80° C. En plus de la méthode d'installation décrite ci-dessus, la particularité chez ces modèles consiste dans le fait qu'il soit nécessaire de connecter l'échangeur de chaleur avec l'installation de chauffage. La connexion se fait en respectant les directions des flèches de fig.1d-fig.1f.
Spécifications techniques (Tableau 6):
Surface échangeur de chaleur [m^2] - S; Volume échangeur de chaleur [l] - V; Pression échangeur de chaleur [MPa] - P; Température maximale du liquide [°C] - Tmax

Branchement électrique

Fig 2: TS - thermocouple; TR - molette de régulation; R - résistance; IL- voyant lumineux; F - bride; KL –accouplement (pour les modèles qui en ont).
1. Ne mettez pas le chauffe-eau en route sans être sûr qu'il est rempli de l'eau.
2. Au cours du branchement du chauffe-eau au circuit électrique il faut faire attention au raccord correct du câble protecteur (pour les modèles sans cordon et fiche mâle).
3. Pour les modèles sans cordon d'alimentation le raccord doit être permanent - sans prise de courant. Le circuit d'allimentation doit être muni d'un fusible de protection et d'un dispositif intégré qui assure l'isolation de l'ensemble des pôles dans le cas de surtension catégorie III.
L'appareil doit être raccordé à un circuit électrique séparé de l'installation électrique fixe, muni d'un fusible de protection de 16A courant nominale (20A pour une puissance > 3700W). Le raccordement doit être effectué avec des conducteurs rigides de cuvre - câble 3x2, 5 mm2 pour une puissance totale de 3000W (câble 3x4.0 mm2 pour une puissance > 3700W).
Pour monter le câble électrique d'alimentation au chauffe-eau il faut enlever le couvercle plastique. Après le montage il faut poser le couvercle plastique à sa place.

Le raccordement des fils d'alimentation doit correspondre aux signes mentionnés sur les bornes comme suit:
- la phase au signe A ou A1 ou L ou L1
- le neutre au signe N (B ou B1 ou N1)
- Il est obligatoire à connecter le câble protecteur à un raccord fileté, indiqué par le signe ⏚

4. Pour les modèles fournis avec un cordon d'alimentation et une fiche mâle le branchement s'effectue par l'enclenchement dans la prise de courant. Le débranchement s'effectue après la sortie de la fiche mâle de la prise de courant. La prise de courant doit être proprement connecté à un circuit séparé minu d`un fusible.
5. Si le cordon d'alimentation (pour les modèles munis avec un tel) est abîmé, il doit être remplacé par un technicien de l'atelier de service après-vente ou par une personne avec une qualification pareille pour éviter tout le risque.
6. **Protection par température (valable pour tous les modèles).**
L'appareil a un dispositif incorporé (un limiteur thermique) qui le protège en le débranchant de réseau électrique lorsque la température de l'eau dépasse les valeurs prédéterminées.

Après son activation ce dispositif ne se régènère pas et l`appareil ne fonctionnera pas. Contactez un centre de service agréé pour résoudre le problème.
7. Quant aux chauffe-eau horizontaux, il est impératif d'éviter tout contact entre l'isolant des câbles d'alimentation venant de l'installation électrique et la platine de l'appareil (sous le capot de protection en plastique). Pour protéger les cables d'alimentation vous pouvez utiliser une gaine isolante résistante à une température supérieure à 90 °C.
8. Pendant la chauffe, l`appareil peut émettre un léger bruit analogue à celui d'une bouilloire. Ce bruit est normal et ne traduit aucun défaut de l'appareil. Avec le temps le bruit devient plus fort à cause de l`accumulation de calcaire. Pour éliminer le bruit il est nécessaire de nettoyer l`appareil. Ce service n'est pas couvert par la garantie.

MODE D'EMPLOI

1. Le chauffe-eau peut être mis en fonctionnement depuis un dispositif intégré dans l'installation électrique, décrit dans paragraphe 3.3 du point IV ou en branchant le câble d'alimentation dans la prise de courant (si le modèle est équipé d'une fiche).

Pour les modèles qui ne possèdent pas de levier pour la commande du thermostat, le réglage automatique de la température est indiqué par le fabricant.
2. Réglage de la température (pour les modèles avec des thermostats réglables). Ce réglage permet la détermination de la température d'une manière mesurée ce qui est effectué à l'aide du manche du poste de commande.
3. **La lampe témoin de contrôle** s'allume quand l'appareil est branché dans une prise de courant électrique. Elle ne s'allume pas quand il n'y a pas d'alimentation ou quand la protection murée de température est dérayée.
4. e ECONOMIE D'ENERGIE – Dans ce mode l'eau dans l'appareil aura une température d'environ 60°C Cela permet de réduire les pertes de chaleur.

Entretien

Le fabricant de cet appareil recommande une inspection de votre chauffe-eau à deux ans dans un atelier de service après-vente autorisé ou un centre de service licencié. Pour les régions où l'eau est plus dure, il est recommandé de nettoyer l'appareil des dépôts calcaires accumulés une fois par an. Elle doit consister à nettoyage du protecteur d'anode (pour les chauffe-eau avec un recouvrement de céramique vitrifiée) et son remplacement en cas de nécessité. Chaque inspection doit être notée dans le certificat de garantie.
Nettoyez l`appareil avec un chiffon humide. N'employez pas de produits de nettoyage récurants ou abrasifs. Ne pas verser ou projeter d'eau sur l'appareil.
Le fabricant n'assume aucune responsabilite pour tous les dommages resultants de tout manquement aux presentes instructions.

Instruction de protection de l'environnement

Les vieux appareils électriques possèdent des matériaux précieux et cela ils ne doivent pas être jetés à la poubelle avec les ordures ménagères! Nous vous prions de contribuer activement à la protection de l'environnement et apporter l'appareil dans les postes spécialisés (s'il y en a).

Caractéristiques techniques
1. Volume nominal, litres - voir la plaque signalétique sur l'appareil
2. Tension nominale – voir la plaque signalétique sur l'appareil
3. Capacité nominale – voir la plaque signalétique sur l'appareil
4. Pression nominale – voir la plaque signalétique sur l'appareil

Cette chiffre n`indique pas la pression de la tuyauterie de racordement! Elle indique la pression de propre fonctionnement de l`appareil et elle concerne les exigences des normes de sécurité.
5. Type de chauffe–eau – chauffe–eau électrique à accumulation

Spécification technique du produit (selon la norme européenne n° 812/2013)
Pour les modèles sans échangeur de chaleur (serpentin)
6. Consommation journalière d'électricité – voir Annexe I
7. Profil de charge nominale - voir Annexe I
8. Volume d'eau chaude mitigée à 40°C V40 en litres - voir Annexe I
9. Température maximale du thermostat - voir Annexe I
10. Température réglage préétabli d'usine - voir Annexe I
11. Efficacité énergétique de la production d'eau chaude sanitaire - voir Annexe I

Pour les modèles avec échangeur de chaleur (serpentin)
12. Volume d'accumulation de chaleur exprimé en litres - voir Annexe II
13. Pertes thermiques à charge nulle - voir Annexe II

INSTRUCTIONS POUR TÉLÉCHARGER LE MANUEL D'UTILISATION

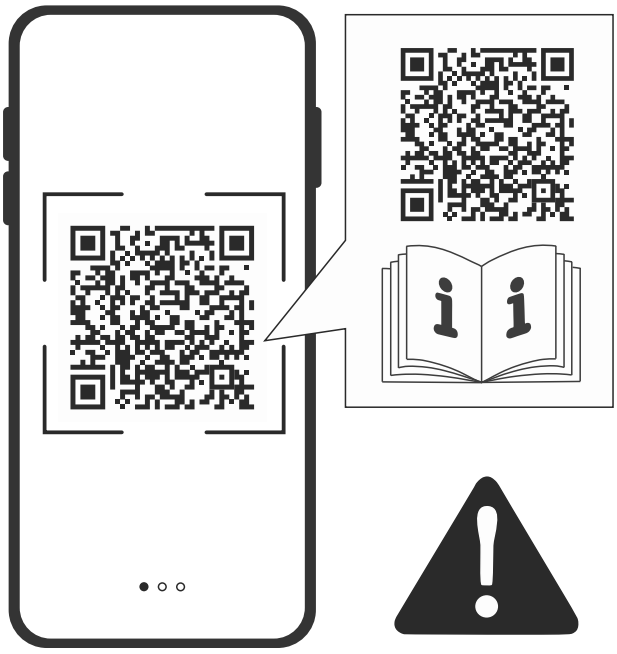
Scannez le code QR
► Accédez à la section du site Web dédiée à la documentation/aux manuels de la gamme de produits que vous avez achetée.

Sélectionnez la gamme de produits
► Sélectionnez la gamme de produits que vous avez achetée.

Sélectionnez le manuel
► Sélectionnez le type de manuel.
Accédez à la liste des manuels disponibles.

Téléchargez le manuel
► Identifiez le manuel souhaité en vérifiant la description et le code produit.
► Téléchargez le manuel.

Enregistrez le fichier dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement!



REGOLE IMPORTANTI

⚠ Attenzione! Il montaggio e il collegamento scorretto dell'apparecchio puo' avere delle conseguenze gravi alla salute e la vita degli utenti, perfino e non solo disabilita' fisiche e/oppure morte. Inoltre puo' causare danni e/oppure distruzione della vostra proprieta', nonche' di quella di terzi per la verifica di alluviamento, esplosione e incendio.

Il montaggio, il collegamento alla rete idrica, alla rete elettrica e la messa in posa deve essere fatto esclusivamente da tecnici elettrici qualificati e tecnici per riparazione e montaggio, che abbiano ottenuto la loro abilità sul territorio del paese, dove si effettua il montaggio e l'avvio dell'apparecchio in conformità al quadro normativo.

1. Questo manuale di istruzione nonché descrizione tecnica, è stato preparato con lo scopo di farle conoscere il prodotto e le condizioni per una corretta installazione ed utilizzo. Le istruzioni sono anche destinate all'utilizzo dei tecnici qualificati, che dovranno effettuare la prima installazione e/o la sostituzione del prodotto.

2. Si prega di tenere presente che l'osservanza delle indicazioni nella presente istruzione è innanzitutto nell'interesse del compratore, ma nello stesso tempo è anche una delle condizioni di garanzia indicate nel certificato di garanzia, affinché il compratore possa usare servizio di garanzia gratuito. Il produttore non è responsabile di guasti nell'impianto neanche di eventuali danni causati in seguito a utilizzazione e/o montaggio che non corrispondono alle indicazioni e le istruzioni in questa guida. .

3. Gli scaldabagno elettrici rispettano le normative EN 60335-1 e EN 60335-2-21.

4. Questo apparecchio и destinato ad essere utilizzato da bambini che abbiano 3 e più di 3 anni e persone le cui capacita fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure persone senza esperienza e conoscenza, se siano sotto sorveglianza o siano istruiti in conformita all'utilizzazione sicura dell'apparecchio e si rendano conto dei pericoli che possano sorgerne. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I serbatoi esterni sono prodotti di acciaio nero, protetti di una copertura speciale in vetroceramica o smalto. L'apparecchio non deve essere pulito, nи servito da bambini che non siano sotto sorveglianza.

⚠ Sono vietate modificazioni o ristrutturazioni nella costruzione e nello schema elettrico dello scaldabagno. Se tali modifiche venissero constatate, la garanzie dell'apparecchio non è più valida. Sotto cambiamenti e ristrutturazioni s'intende ogni rimozione di elementi impostati dal produttore, ogni inserimento di componenti nello scaldabagno, ogni sostituzione di elementi con elementi analoghi, ma non approvati dal produttore.

Montaggio

1. Lo scaldabagno va installato esclusivamente in locali che rispettino le nonne antincendio.
2. Nel caso in cui venga montato in un bagno, è necessario scegliere un'area in cui lo scaldabagno non possa essere raggiunto dagli spruzzi d'acqua.
3. Esso è destinato solo all'utilizzo in ambienti chiusi e dotati di impianto di riscaldamento, nei quali la temperatura non scende sotto i 4°C, e non è destinato a funzionare continuamente in regime istantaneo.
4. L'apparecchio viene affisso al muro attraverso dei tasselli, montati sul suo corpo (se questi nono sono stati fissati in anticipo, devono essere montati attraverso i bulloni applicati). Il montaggio avviene attraverso due ganci (min.D 10 mm) fissati bene al muro (non sono stati inclusi nel corredo di montaggio).
Nota: L' installazione del apparecchio è a carico dell'acquirente.

Alimentazione idraulica dello scaldabagno

Fig. 4: Ove: 1 - Tubo d'entrata; 2 - valvola di sicurezza; 3 - valvola riducente (quando la pressione nell'acquedotto è superiore allo 0,6 MPa); 4- rubinetto dell'acqua; 5 – imbuto collegato alla canalizzazione; 6-tubo di gomma; 7 – rubinetto di svuotamento dello scaldabagno.

Collegando lo scaldabagno alla rete idrica, si devono prendere in considerazione i segni /anelli/ colorati che sono indicati sui tubi dell'apparecchio: blù - per l'acqua fredda /d'entrata, rosso - per l'acqua calda d'uscita.
1. Il prodotto viene utilizzato per fornire acqua calda alle abitazioni domestiche, e la sua pressione massima di esercizio non deve superare 6 bar (0,6 MPa).
In caso che la pressione nella rete di condutture idriche superi il valore indicato sopra, deve essere montata una valvola riduttrice, altrimenti lo scaldabagno non sarà utilizzato regolarmente. Il produttore non si assume la responsabilità riguardo i problemi derivanti dall'utilizzo scorretto dello scaldabagno.
Il riempimento dello scaldabagno con acqua avviene, aprendo il rubinetto dell'acqua fredda delle rete idrica e il rubinetto dell'acqua calda del miscelatore. Dopo il riempimento, dal miscelatore deve cominciare a scorrere un continuo getto d'acqua. Ormai potete chiudere il rubinetto dell'acqua calda.
2. **È obbligatorio installare la valvola di non ritorno, con la quale è stato acquistato lo scaldabagno.** La valvola si installa all'entrata dell'acqua fredda, in conformità alla freccia sul suo corpo, che indica la direzione dell'acqua fredda in entrata. Non è ammessa l'installazione di altre rubinetterie fra la valvola e l'apparecchio.
Eccezione: Se le regolazioni (le norme) locali richiedono l'utilizzo di un'altra valvola di sicurezza oppure un meccanismo (corrispondente a EN 1487 o EN 1489), essi devono essere comprati in aggiunta. Per i meccanismi corrispondenti a EN 1487 la pressione massima di lavoro che è dichiarata deve essere 0.7 MPa. Per altre valvole di sicurezza, la pressione a cui sono calibrate deve essere con 0.1 MPa sotto quella marcata sulla targhetta dell'impianto. In questi casi la valvola di ritorno e di sicurezza consegnata insieme all'impianto non deve essere utilizzata.

Non si ammette altra attrezzatura di intercettazione fra la valvola di ritorno e di sicurezza (il meccanismo di sicurezza) e l'impianto.
Non è ammesso l'avvitamento della valvola a filettature con la lunghezza superiore ai 10 mm., altrimenti ciò potrebbe comportare a un guasto irreparabile della vostra valvola ed è anche pericoloso per lo scaldabagno.
La presenza di altre /vecchie/ valvole di non ritorno può portare ad una rottura del vostro apparecchio, eperciò queste devono essere eliminate.
Con boiler per montaggio verticale la valvola di sicurezza deve essere collegata al tubo d'ingresso a tolto panello in materiale plastico dell'attrezzo.

3. La valvola di ritorno e di sicurezza e la tubatura da essa verso lo scaldabagno devono essere protetti contro congelamento. In caso di drenaggio con un tubo di gomma – la sua estremità libera deve essere sempre aperta verso l'atmosfera (non deve essere immersa). Anche il tubo di gomma deve essere protetto contro congelamento.
4. Per il funzionamento sicuro dello scaldabagno, la valvola di non ritorno deve essere regolarmente pulita e ispezionata per vedere se funziona bene /se non sia bloccata/, e per le zone con acqua calcarea deve essere pulita dal calcare accumulato. Questo servizio non fa parte del servizio di garanzia.
5. Per evitare infortuni all'utente e a terzi, in caso si verificassero difetti al sistema di fornitura di acqua calda, lo scaldabagno deve essere installato in locali aventi isolamento idrico sul pavimento e drenaggio nella canalizzazione. Non lasciare mai, sotto l'apparecchio, oggetti che non siano idrorepellenti. Se montate lo scaldabagno in locali che non hanno l'isolamento idrico, è necessario fare una vasca di protezione sotto di esso con drenaggio verso la canalizzazione.
6. Durante l'utilizzazione – (il regime del riscaldamento dell'acqua) – è normale il gocciolio d'acqua dal foro di drenaggio della valvola di sicurezza. Lo stesso deve essere lasciato aperto verso l'atmosfera. Devono essere prese delle misure per l'incanalazione e la raccolta della quantità deflussa, per evitare alcuni danni.
7. È probabile che la temperatura nella stanza si abassi sotto 0˚C, in questo caso lo scaldabagno deve essere svuotato.
8. Quando **dovete svuotare lo scaldabagno** è obbligatorio prima di tutto interrompere l'alimentazione elettrica. Bloccate l'erogazione dell'acqua verso lo scaldabagno.Aprite il rubinetto per acqua calda della rubinetteria.Aprite il rubinetto 7(figura 4) per lasciar correre tutta la quantità d'acqua dallo scaldabagno. Se nell'impianto non è installato un rubinetto di questo genere, lo scaldabagno può essere svuotato direttamente dal tubo di entrata e prima di essere tolto dall'acquedotto.

Modelli equipaggiati con scambiatore di calore

La presente istruzione si riferisce anche agli scaldabagni con scambiatore di calore. Si tratta di apparecchi destinati ad essere collegati a un impianto di riscaldamento a temperatura massima del termovettore di 80° C. Specialmente per questi modelli, è necessario collegare lo scambiatore di calore all'impianto di riscaldamento. Il collegamento avviene nel rispetto delle indicazioni riportate alla fig. 1d÷ fig. 1f.
Caratteristiche tecniche (tavola 6):
Superficie della serpentina [m^2] - S; Volume della serpentina [l] - V; Pressione di funzionamento della serpentina [MPa] - P; Temperatura massima del portatore di calore [°C] - Tmax.

Collegamento alla rete idraulica

Fig 2: TS - interruttore termico; TR - regolatore termico; R - riscaldatore; IL - lampadina segnaletica; F - flangia; KL - lustre morsetto (nei modelli che hanno tale chiave).
1. Prima di accendere lo scaldabagno assicurarsi che si sia riempito d'acqua.
2. Collegando lo scaldabagno alla rete elettrica dovete fare attenzione a collegare regolarmente il conduttore protetto (nei modelli senza spina a presa).
3. Riscaldatori d'acqua senza cavo di alimentazione - Il circuito elettrico deve essere munito di una sicura e di un meccanismo integrato che assicura disgiungimento di tutti i poli nelle condizioni di sovratensione di III categoria.
L'apparecchio deve essere connesso ad un singolo circuito elettrico dell'impianto elettrico permanente, munito di una sicura con una corrente nominale dichiarata 16A (20A per una potenza > 3700W). La connessione viene effettuata tramite conduttori (duri) di rame che hanno solo un filo – un cavo di 3x2,5 mm^2 per una potenza totale di 3000W (un cavo di 3x4.0 mm^2 per una potenza > 3700W). Per montare il conduttore elettrico di alimentazione allo scaldabagno, è necessario smontare il coperchio di plastica. Dopo montaggio il coperchio di plastica si rimette a posto!
Il collegamento dei conduttori di alimentazione dovra corrispondere alle segnalazioni sui terminali come segue:
- quello di fase verso indicazione A, A1, L oppure L1.
- quello neutro verso indicazione N (B, B1 oppure N1)
- È obbligatorio collegare il conduttore di protezione alla giuntura a vite, indicata con il segno ⏚.

4. I modelli dotati di cavo elettrico e di spina si connettono inserendo la spina nella presa. Staccando la spina dalla presa di interrompe l'alimentazione elettrica. Il contatto deve essere regolarmente collegato ad un singolo circuito dotato di un dispositivo di protezione.
5. Se la presa di alimentazione (nei modelli equipaggiati con tale presa) è guasta, deve essere subito sostituita da un rappresentante del centro assistenza o da una persona qualificata per evitare ogni tipo di rischio.
6. **Protezione secondo la temperatura (è valida per tutti i modelli)**

L'attrezzo dispone di un apparecchio speciale (interruttore termico) che protegge l'acqua dal surriscaldamento, e spegne il riscaldatore dalla rete elettrica, quando la temperatura raggiunge valori troppo elevati.
Dopo l'accensione questo meccanismo non si riprende da solo e l'impianto non funzionerà. Rivolgetevi ad un servizio autorizzato per l'eliminazione del problema.
7. Per gli scaldabagno ad installazione orizzontale - L'isolamento dei conduttori alimentanti dell'impianto elettrico, essi devono essere protetti da un contatto con la flangia dell'apparecchio (nella zona sotto il coperchio di plastica). Ad esempio tramite un tubo di isolamento con resistenza a temperatura più alta di 90°C.
8. Durante il riscaldamento dall'impianto si può sentire un rumore di fischio (l'acqua cominciante a bollire). Questo è normale e non indica un guasto. Il rumore aumenta con il passare del tempo ed il motivo è il calcare accumulato. Affinché il rumore sia eliminato, l'impianto deve essere pulito. Questo servizio non è oggetto del servizio di garanzia.

Operazioni con l'apparecchio

1. L'accensione dello scaldabagno si realizza attraverso un apparecchio impostato nell'impianto, descritto nel **Collegamento alla rete idraulica** o collegamento della spina alla presa (se il modello è con spina a presa).
I modelli che non hanno il termostato manuale regolabile, hanno comunque una temperatura impostata automaticamente in fase di produzione.
2. Impostazione della temperatura (per i modelli con termostato regolabile) – Questa impostazione consente di regolare gradualmente la temperatura desiderata, utilizzando una manopola sul pannello di controllo.
3. **La lampadina di controllo** sul pannello indica lo stato di funzionamento dell'apparecchio: si illumina durante il riscaldamento dell'acqua e si spegne una volta che la temperatura dell'acqua raggiunge la temperatura indicata sul termostato.
4. Posizione **e** (Risparmio energetico) – Con questo regime la temperatura dell'acqua raggiunge circa i 60°C. In questo modo diminuiscono le dispersioni termiche.

Manutenzione periodica

Perciò il produttore di questo apparecchio raccomanda di fare ogni due anni profilassi al vostro scaldabagno da parte del Centro di assistenza autorizzato. Per le zone con acqua particolarmente dura, si consiglia una pulizia annuale dell'apparecchio per rimuovere i depositi di calcare accumulati. Questa profilassi deve comprendere la pulizia e l'ispezione del protettore anodico (negli scaldabagni a rivestimento in vetroceramica), che se necessario deve essere sostituito da un nuovo.
Per pulire l'impianto usate un panno umido. Non usate prodotti di pulizia abrasivi neppure quelli contenenti solvente. Non versare acqua sull'impianto.
Il produttore non comporta alcuna responsabilità riguardo tutte le conseguenze derivanti dalla non osservanza della presente istruzione.

Avvertenze per la tutela dell'ambiente

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio.

Caratteristiche
1. Volume nominale, litri - vedi targhetta scaldabagno
2. Tensione nominale, V - vedi targhetta scaldabagno
3. Potenza installata, W - vedi targhetta scaldabagno
4. Pressione nominale – vedi targhetta scaldabagno

Questa non è la pressione dalle condutture idriche. È quella pressione dichiarata per l'impianto e riguarda i requisiti degli standard di sicurezza.
5. Tipo di scaldabagno - tipo chiuso ad accumulo, con isolamento termico

Scheda Prodotto (in conformità al Regolamento Europeo n. 812/2013)
Per i modelli senza scambiatore di calore (a serpentino)
6. Consumo quotidiano di energia elettrica - vedi allegato I
7. Profilo di carico dichiarato - vedi allegato I
8. Quantità di acqua miscelata a 40 ° C V40 in litri - vedi allegato I
9. Temperatura massima del termostato - vedi allegato I
10. Impostazioni di temperatura predefinite - vedi allegato I
11. Efficienza energetica durante il riscaldamento dell'acqua - vedi allegato I

Per i modelli con scambiatore di calore (a serpentino)
12. Volume di accumulo termico in litri - vedi allegato II
13. Perdite di calore a carico nullo - vedi allegato II

ISTRUZIONI PER SCARICARE IL MANUALE D'USO

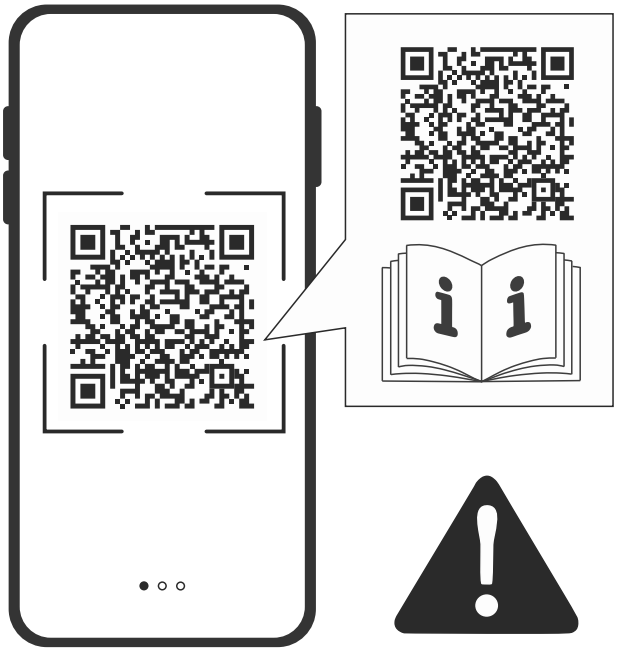
Scansiona il codice QR
► Accedi alla sezione del sito web dedicata alla documentazione/ai manuali della gamma di prodotti che hai acquistato.

Seleziona la gamma di prodotti
► Seleziona la gamma di prodotti che hai acquistato.

Seleziona il manuale
► Seleziona il tipo di manuale.
Accedi all'elenco dei manuali disponibili.

Scarica il manuale
► Identifica il manuale desiderato controllando la descrizione e il codice del prodotto.
► Scarica il manuale.

Salva il file in un luogo sicuro per riferimento futuro!



POMEMBNA PRAVILA

⚠ Opozorilo! Napačna montaža in priključitev naprave bodo povzročile nevarnost za zdravlje in življenje uporabnikov in to lahko tudi povzroči teže in nadaljnje posledice za tiste, vključno, vendar ne omejene na telesne poškodbe in/ali smrt. To lahko tudi povzroči poškodovanje njihovega premoženja in premoženja tretjih oseb /okvare in/ali uničenje/ vključno, vendar ne samo zaradi poplave, eksplozije in požara.
Montaža, priključitev na vodovodno omrežje in električno omrežje, ter zagon naprave morajo opravljati samo električarji in tehniki, pooblaščeni za popravilo in montažo, ki so svojo usposobljenost pridobili na ozemlju države, v kateri se montira in zažene naprava, in v skladu z zakonskimi določili zadevne države.

1. Ta tehnični opis in navodila za uporabo so namenjeni za to, da se seznanite z izdelkom in pogoji za njegovo pravilno namestitev in uporabo. Navodila so prav tako namenjena usposobljenim strokovnjakom, ki bodo opravili montažo naprave ter demontažo in popravilo v primeru okvare.

2. Prosimo, upoštevajte, da ravnanje po teh navodilih je predvsem v korist kupca, vendar da je skupaj s tem tudi garancijski pogoj, naveden na garancijskem listu, da bi lahko kupec uporabil garancijski servis brezplačno. Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe naprave in za morebitne škode, nastale zaradi eksploatacije in/ali montaže, ki niso v skladu z navodili in inštrukcijami v tem priročniku.

3. Električni grelnik vode ustreza zahtevam EN 60335-1 in EN 60335-2-21.

4. To napravo lahko otroci, starejši od 3 let, ljudje z zmanjšanimi fizičnimi in psihičnimi sposobnostmi ali ljudje brez izkušenj in znanja uporabljajo le pod nadzorom in po seznanitvi z varnostnimi navodili za uporabo naprave ter samo, če se zavedajo nevarnosti, ki se lahko pojavijo. Otroci se ne smejo igrati s to napravo. Otroci, stari od 3 do 8 let, imajo pravico delati samo s pipo, priključeno na kotel. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati te naprave.

⚠ Vsakršne spremembe in prilagoditve na zgradbi in električni napeljavi grelnika vode so prepovedane. V primeru ugotavljana takšnih sprememb in prilagoditev se garancija naprave razveljavi. Spremembe in prilagoditve so vsi primeri odstranjevanja delov, ki jih je v napravo vgradil proizvajalec, vgradnja dodatnih delov in zamenjava delov z enakimi, ki pa niso odobreni od proizvajalca.

Namestitev

1. Grelnik vode lahko namestite samo v prostore, ki so primerno zaščiteni pred požarom.
2. Če boste grelnik namestili v kopalnico, ga morate namestiti tako, da ga ni mogoče poškropiti z vodo iz pipe ali prhe.
3. On je namenjen za uporabo samo v zaprtih in ogrevanih prostorih, kjer ne pade temperatura pod 4°C in ni namenjen za nenehno uporabo v pretočnem režimu.
4. V primeru namestitve na zid - napravo obesite na nosilce, ki so pritrjeni na ohišje (če nosilci niso nameščeni na napravo, jih morate namestiti s priloženimi vijaki). Za obešanje uporabite dve kljuki (min. Φ 10 mm) ki sta čvrsto pritrjeni v zid (nista priloženi v setu za obešanje).

Opomba: Za priključitev naprave je kupec dolžan sam.

Priključitev grelnika vode na vodovodno omrežje

Sl. 4: Kjer: 1 - dotočna cev; 2 - varnostni ventil; 3 - reducirni ventil (pri tlaku vodovoda več kot 0,7 MPa); 4 - zaporna pipa; 5 - lijak s priključkom na kanalizacijo; 6 – cev; 7 – pipa za praznjenje bojlerja.

Pri priključitvi grelnika vode na vodovodno omrežje morate upoštevati barvne oznake /obročke/ na ceveh naprave: moder - za mrzlo vodo /dotok/, rdeč - za vročo vodo /iztok/.

1. Naprava je namenjena za oskrbo gospodinjstva s toplo vodo, katerega vodovodno omrežje ima tlak manj kot 6 bar (0,6 MPa).

V primeru, da tlak v vodovodni mreži presega zgoraj omenjene vrednosti, je treba montirati reducirni ventil, sicer se bojler ne bo uporabljal pravilno. Proizvajalec ne prevzema nikakršnih odgovornosti, ki so posledica nepravilne uporabe naprave.
Za napolnitev grelnika vode odprite pipo za dotok mrzle vode z vodovoda in pipo mešalne baterije za vročo vodo. Po napolnitvi mora iz pipe za vročo vodo teči neprekinjen curek. Že lahko zaprete pipo za vročo vodo.

2. **Obvezna je namestitev varnostnega ventila, ki ste ga dobili z napravo.** Varnostni ventil morate namestiti na dotočno cev za mrzlo vodo, v skladu s puščico na ohišju, ki kaže smer dotočne mrzle vode. Med varnostnim ventilom in grelnikom ne sme biti nameščena dodatna zaporna armatura.

Izjema: Če lokalni predpisi (pravila) zahtevajo uporabo drugega varnostnega ventila ali druge naprave (v skladu z EN 1487 in EN 1489), ga morate dodatno kupiti. Za naprave, ki so v skladu s standardom EN 1487, največji navedeni delovni tlak mora biti 0,7 MPa. Za druge varnostne ventile, pritisk njihovega kalibriranja mora biti za 0,1 MPa pod označenom na tipski tablici naprave. V teh primerih se ne sme uporabljati vzvratni varnostni ventil, ki je bil dobavljen skupaj z napravo.

Se ne dovoljuje druga zaporna armatura med vzvratno-varnostnim ventilom (varnostna naprava) in napravo.
Varnostnega ventila ne smete nameščati na navoj, daljši od 10 mm, saj lahko pride do hude okvare na ventilu in je nevarno za vašo napravo.
Dodatni /stari/ varnostni ventili lahko povzročijo okvaro, zato jih je potrebno odstraniti.
Pri grelnikih vode za navpično namestitev varovalni ventil mora biti priključen na dotočno cev, pred tem demontirajte plastično kontrolno ploščo naprave.

3. Vzvratno-varnostni ventil in cevovod od njega do bojlerja morajo biti zaščiteni pred zamrzovanjem. Ob dreniranju s cevom – prosti konec mora biti vedno odprt za ozračje (ne sme biti potopljen). Cev je treba tudi zaščititi pred zamrzovanjem.
4. Za varno delovanje grelnika vode je potrebno varnostni ventil redno čistiti in pregledovati, če deluje normalno /ventil ne sme biti zamašen/, na območjih z vodo z veliko vsebnostjo vodnega kamna morate redno čistiti oblogo vodnega kamna. Ta storitev ne sodi med garancijskim vzdrževanjem.
5. Da bi preprečili poškodbe uporabnika in tretjih oseb v primeru okvar na sistemu za oskrbo z vročo vodo, napravo morate namestiti v prostoru, ki ima talno hidroizolacijo in odtok v kanalizacijo. V nobenem primeru ne postavljajte pod napravo predmetov, ki niso odporni na vodo. Če napravo namestite v prostoru brez hidroizolacije, morate pod napravo namestiti zaščitno posodo z odtokom v kanalizacijo.
6. Ob eksploataciji – režim segrevanja vode - je običajno kapanje vode od drenažne luknje varnostnega ventila. Obvezno je, da je omenjeni ventil odprt za ozračje. Za preprečitev škod so nujni ukrepi za odvoda ali zbiranje potekle količine vode.
7. V primeru da obstaja možnost da pade sobna temperatura pod 0°C, je bojler treba izprazniti.
8. Če želite izprazniti grelnik vode, najprej ga morate izključiti iz električnega omrežja. Prekinite pritok vode v napravo. Odprite ventil za toplo vodo na mešalni bateriji. Odprite ventil 7 (slika 4) da iztočite vodo iz bojlerja. V primeru da le ta ne obstaja, lahko bojler izpraznite direktno skozi vhodno cev, s tem da ga predhodno izključite iz vodovodnega omrežja.

Modeli s toplotnim izmenjevalcem

Ta navodila veljajo tudi za grelnike vode s toplotnim izmenjevalcem. Uporabljajo se za povezavo na ogrevalni sistem z maksimalno temperaturo izmenjevalnika toplote 80°C. Značilno za te modele je, da je potrebno priključiti toplotni izmenjevalec na ogrevalni sistem. Priključitev je potrebno izvesti v skladu s puščicami na , Sl. 1d÷1f.
Tehnične značilnosti (TABELA. 6):
Površina toplotnega izmenjevalnika [m^2] - S; Volumen toplotnega izmenjevalnika [l] - V; Delovni tlak toplotnega izmenjevalnika [MPa] - P; Maksimalna temperatura v posodi [°C] - Tmax.

Priključitev grelnika vode na električno omrežje

Sl. 2: TS - varnostni termostat; TR - termostat; R - grelec; IL - signalna lučka; F - prirobnica; KL - lestenčna spojka (pri modelih ki ga imajo);

1. Grelnika vode ne smete vklopiti, če niste prepričani, da je poln vode.
2. Pri priključitvi grelnika vode na električno omrežje pazite na pravilno priključitev zaščitnega vodnika (pri modelih brez kabla z vtikačem).
3. Pri modelih brez električnega kabla, povezava mora biti stalna, brez vtičnice. Tokovni krog mora biti zaščiten z varovalko in vgrajeno napravo, ki zagotavlja ločevaje polov pri prenapetosti kategorije III.

Naprava mora biti povezana na posebni tokovni krog električne inštalacije in zaščitena z varovalko, z določeno močjo električnega toka 16 A (moč 20 A > 3700 W). Povezava se opravi s pomočju bakrenih enožilnih (trdih) prevodnikov – kabel 3 x 2,5 mm^2 za skupno moč 3000 W (kabel 3 x 4,0 mm^2 za moč > 3700 W). Za priključitev napajalnega kabla na grelnik vode morate odstraniti plastični pokrovček. Po montaži namestite plastični pokrov nazaj!
Vezava vodnikov mora odgovarjati oznakam na objemkah, in sicer:

- fazni vodnik k oznaki A ali A1 ali L ali L1,
- nevtralni vodnik k oznaki N (B ali B1 ali N1)
- Obvezno morate priključiti zaščitni vodnik na priključni vijak, označen z oznako ⏚

4. Pri modelih, ki so opremljeni z napajalnim kablom z vtikačem, priključite tako, da vtaknete vtikač v vtičnico. Za izključitev iz električnega omrežja potegnite vtikač iz vtičnice.

Vtičnica mora biti pravilno priključena na ločeni tokokrog, opremljen z varovalko.

5. Če je napajalni kabel (pri modelih, ki ga imajo) poškodovan, naj ga zamenja pooblaščen serviser ali strokovno usposobljena oseba, da se tako izognete nevarnosti.
6. **Zaščita po temperaturi (velja za vse modele).**

Naprava je opremljena s posebno napravo (varnostnim termostatom) proti pregrevanju vode, ki izklopi grelec iz električnega omrežja, če temperatura doseže preveliko vrednost. **Po aktiviranju se ta naprava ne regenerira in naprava ne bo funkcionirala. Poiščite pooblaščeni servis za odpravljanje problema.**

7. Pri grelnikih vode za vodoravno namestitev, izoloacija električnih kablov se ne sme dotikati prirobnice naprave (pod plastičnim pokrovom). Uporabite izolacijski obroček, odporen na temperaturo nad 90°C.
8. Ob segrevanju naprave se lahko sluša šum od piskanja (vretje vode). To je običajno in ne pomeni okvare. Šum se povečuje s časom in razlog je nabrani apnenec. Da bi odstranili šum je potrebno počistiti napravo. Garancija ne vključuje te storitve.

Uporaba naprave

1. Napravo vklopite s pomočjo vgrajene naprave, ki je opisana pod **Priključitev grelnika vode na električno omrežje** ali vtaknite vtič v vtičnico (če je model opremljen z vtičem).

Pri modelih, ki nimajo ročice za upravljanje termostata, je nastavitev avtomatskega reguliranja temperature vode določena tovarniško

2. Nastavitev termostata – pri modelih z možnostjo reguliranja temperature (termostat) Ta nastavitev omogoča postopno doseganje željene temperature. Samo zavrteti morate ročico termostata na nadzorni plošči. Če želite doseči višjo temperaturo, zavrtite ročico v smeri naraščajoče oznake
3. **Indikatorska lučka** na kontrolni plošči kaže stanje/režim/, v katerem je naprava: lučka sveti, dokler se voda greje, in ugasne, ko voda doseže temperaturo, določeno s termostatom.
4. Pozicija **e** (varčevanje z električno energijo) – V tem režimu se temperatura vode zgreje do približno 60°C. Na ta način se zmanjšuje izguba toplote.

Redno vzdrževanje

Proizvajalec priporoča preventivno vzdrževanje vašega grelnika vode na vsake dve leti, ki naj ga opravi pooblaščen servis. Za območja s tršo vodo se priporoča čiščenje naprave od nakopičenih apnenčastih oblog enkrat na leto. Zaščitno vzdrževanje mora vključevati čiščenje in pregled zaščitne anode (pri grelnikih vode z oblogo iz steklokeramike), ki jo je po potrebi treba zamenjati. Vsako preventivno vzdrževanje je potrebno vpisati v garancijski list in navesti datum preventivnega vzdrževanja, firmo izvajalca, ime serviserja, podpis.
Da bi počistili naprave, obrišite je z vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte abraziva ali topil. Ne oblivajte naprave z vodo.
Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za posledice, do katerih je prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil.

Navodila o varstvu okolja

Stare naprave vsebujejo koristne materiale in zaradi tega jih ne smemo odlagati skupaj s komunalnimi odpadki! Prosimo Vas sodelovati s svojim aktivnim prispevkom k varstvu resursov in okolja in dati napravo v urejene zbirne centre (če obstajajo).

Tehnične lastnosti

1. Nazivna prostornina V, litri – gl. podatkovno tablico.
2. Nazivna napetost – gl. podatkovno tablico.
3. Nazivna moč – gl. podatkovno tablico.
4. Nazivni tlak – gl. podatkovno tablico.

To ni pritiska vodovodnega omrežja. To je pritisk, ki je povedan za napravo, in je povezan z zahtevami varnostnih standardov.

5. Tip grelnika vode – akumulacijski vodni grelnik zaprtega tipa s toplotno izolacijo.

Specifikacija izdelka (v skladu z evropskim standardom št. 812/2013)
Pri modelih brez izmenjevalnika toplote (spirala)

6. Dnevna poraba električne energije – glej Prilogo I
7. Določen profil obremenitve – glej Prilogo I
8. Količina mešanja tople in hladne vode pri 40°C V40 v litrih – glej Prilogo I
9. Maksimalna temperatura termostata – glej Prilogo I
10. Tovarniško določene temperaturne nastavitve – glej Prilogo I
11. Energetska učinkovitost pri gretju vode – glej Prilogo I

Pri modelih z izmenjevalnikom toplote (spirala)

12. Prostornina hranilnika v litrih – glej Prilogo II
13. Toplotne izgube pri obremenitvi nič – glej Prilogo II

NAVODILA ZA PRENOS UPORABNIŠKEGA PRIROČNIKA

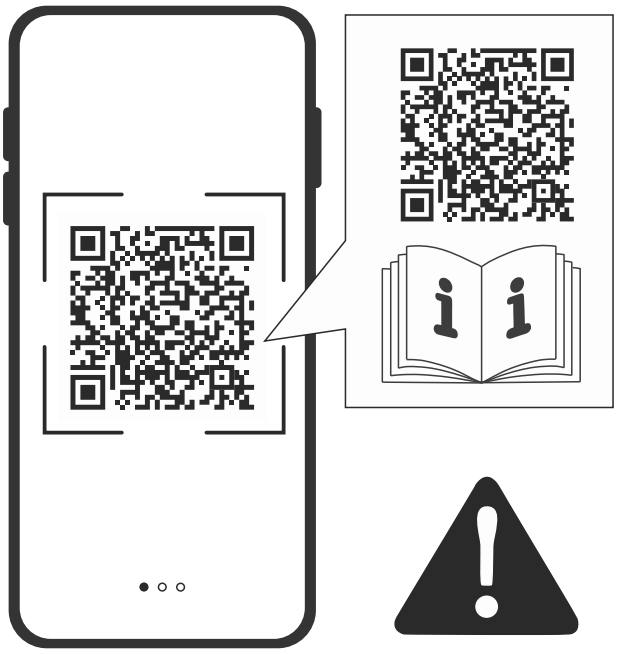
Prenesite QR kodo
► Odprite razdelek spletne strani, namenjen dokumentaciji/priročnikom za izdelke, ki ste jih kupili.

Izberite izdelke
► Izberite izdelke, ki ste jih kupili.

Izberite priročnik
► Izberite vrsto priročnika.
Odprite seznam razpoložljivih priročnikov.

Prenesite priročnik
► Poiščite želeni priročnik s pomočjo opisa in kode izdelka.
► Prenesite priročnik.

Datoteko shranite na varno mesto za poznejšo uporabo!



BELANGRIJKE REGELS

⚠ Waarschuwing! Onjuiste installatie en aansluiting van het apparaat kan ernstige gevolgen voor de gezondheid veroorzaken en leiden tot de dood van de gebruikers. Dat kan ook schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken als gevolg van overstroming, explosie of brand. Installatie, aansluiting op het waternet en aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici. Een gekwalificeerde technicus is iemand die over de juiste competenties in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land beschikt.

1. Deze technische omschrijving en gebruikshandleiding is bedoeld om u vertrouwd te maken met het product en met de gebruik en installatie voorwaarden. De instructies zijn ook bestemd voor de vakkundige technici, die het toestel zullen installeren, demonteren en eventuele storingen verhelpen.

2. De fabrikant kan op geen enkele manier aansprakelijk worden gesteld voor schade, veroorzaakt door exploatatie en/of installatie, die niet aan de instructies in deze handleiding voldoen.

3. De elektrische boiler voldoet aan de eisen van EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Dit toestel is bestemd voor exploitatie door kinderen ouder dan 3 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke en geestelijke vermogens of door mensen met geen ervaring of kennis, indien ze onder toezicht zijn of geïnstructeerd werden overeenkomstig de zekere exploitatie van het toestel en indien ze de mogelijke gevaren verstaan. Kinderen moeten met het toestel niet laten spleen. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen alleen de kraan bedienen die op de boiler is aangesloten. De reiniging en de bediening van het toestel moet door niet onder toezicht zijnde kinderen niet uitgevoerd worden.

⚠ Alle wijzigingen en reconstructies van de constructie en het elektrische schema van de boiler zijn verboden. Bij het vaststellen hiervan wordt de garantie geannuleerd. Onder wijzigingen en reconstructies wordt verstaan iedere verwijdering van de door de fabrikant ingebouwde elementen, inbouwen van bijkomende componenten in de boiler, vervangen van elementen met analogische elementen die door de fabrikant niet goedgekeurd worden.

Montage

1. De boiler slechts in ruimtes met normale brandzekerheid monteren.
2. Bij montage in een badkamer moet het toestel op een plek gemonteerd worden zodat het water uit de douche of douche hoofdtelefoon bovenop niet komt.
3. Het is bedoeld voor gebruik in gesloten en verwarmde ruimtes, waar de tempeartuur niet lager is dan 4 °C en is niet geschikt voor continu werken in een "stromend water modus".
4. Bij montage op de wand wordt het toestel aan de op het corpus gemonteerde dragende plank opgehangen. Het ophangen geschiedt aan twee haken (min. Φ 10 mm) die aan de wand stevig vastgelegd zijn (de haken behoren niet tot de kit voor ophangen).

BELANGRIJK: De installatie van het toestel is voor rekening van de koper.

Aansluiten van de boiler op het pijpleidingennetwerk

Afbeelding 4: Legenda: 1- Inkomende pijp; 2 – beschermklep; 3 - reduceerventiel (bij druk in de pijpleiding boven 0.6 MPa); 4 - stopkraan; 5 – trechter met verbinding naar de riolering; 6 - drainagebuis; 7 – uitlaatkraan van de boiler.
Bij het aansluiten van de boiler op het pijpleidingennetwerk moet men voor de aanduidende kleurtekens /ringen/ opletten: blauwe ring voor koud /het inkomende/ water, rode ring voor warm /het uitkomende/ water.

1. Het toestel is bedoeld om huishoudelijke objecten van warm water te voorzien en dient te worden aangesloten op een waterleidingnet met een waterdruk van ten hoogste 6 bar (0.6 MPa). In geval dat de druk in het pijpleidingennetwerk hoger dan de hierboven is, dan moet men een reduceerventiel monteren, anders zal de boiler niet correct geëxploiteerd worden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor problemen die uit onjuiste exploitatie van het toestel zijn voortgevloeid.
Om het toestel met water in te vullen eerst slechts de warm waterkraan van de mengkraan achteraf openen. Daarna de koud waterkraan voordat openen. Het toestel is vol, wanneer uit de mengkraan een constante stroom water begint te komen. De warm waterkraan sluiten. Indien de boiler leeggemaakt moet worden, eerst de elektrische stroom hiernaartoe onderbreken. De warm waterkraan van de mengkraan openen.

2. **De beschermklep waarmee de boiler is aangekocht moet gemonteerd worden.** Deze wordt op de ingang van het koud water geplaatst, in overeenstemming met de op het corpus staande pijl die de richting van het inkomende water aanduidt.
Uitzondering: Indien de plaatselijke regelingen (normen) bepalen het gebruik van een andere beschermklep of installatie (conform EN 1487 of EN 1489), dan dient een extra beschermklep aangekocht te worden. Voor installaties conform EN 1487 moet de hoogste aangegeven druk 0.7 MPa zijn. Voor andere beschermkleppen moet de druk waaraan ze gekalibreerd zijn 0,1 MPa lager dan de op het bordje van het toestel aangeduide druk. In deze gevallen moet men de samen met het toestel aangeleverd beschermklep niet gebruiken.

Een andere stoppende armatuur tussen de beschermklep (bescherminstallatie) en het toestel is niet toegelaten.
Het schroeven van de beschermklep aan schroefdraden met een lengte boven 10 mm is niet toegelaten, anders kan dat tot schade van uw beschermklep leiden die gevaarlijk voor uw toestel is.
De aanwezigheid van andere (oude) beschermkleppen kan tot schade van uw toestel leiden en deze moeten verwijderd worden.
Bij de boilers voor verticale montage moet de beschermklep met de inkomende pijp verbonden worden als het plastic paneel van het toestel verwijderd is.

3. De beschermklep en de hieruit naar de boiler uitgaande pijpleiding moeten tegen bevriezing beschermd worden. Bij draineren door een drainagebuis moet het vrije einde hiervan open aan de atmosfeer (niet ondergedompeld) zijn. De drainagebuis moet ook tegen bevriezing beveiligd zijn.
4. Ten behoeve van de zekere werking van de boiler moet men de beschermingsklep regelmatig reinigen en controleren of deze normaal functioneert (niet geblokkeerd is) en in gebieden met zeer kalkhoudend water moet men de geaccumuleerde kalksteen ontkalken. Deze dienst behoort niet tot de garantie bediening.
5. Om materiële schades ter plaatse of bij (derde) personen te voorkomen als gevolg van eventuele storingen aan de warmwatervoorziening, moet de boiler enkel in lokalen worden geïnstalleerd met een deugdelijke waterdichting van de vloeren alsmede met een drainage (waterafvoer naar het riool). In geen geval mag de boiler op voorwerpen rusten die gevoelig zijn voor vocht. Indien de boiler zich in een onbeschermde ruimte moet bevinden, dan is het noodzakelijk om een carter onder de boiler te plaatsen, met een waterafvoergoot naar het rioolnet.
6. Bij opwarming van het water is het normaal dat water uit de uitlaatbuis van het veiligheidsventiel doorsijpelt. Die uitlaatbuis dient altijd open te blijven. Het is noodzakelijk om de uitgelaten hoeveelheid water af te voeren of te verzamelen om schades te voorkomen.
7. Als er een mogelijkheid bestaat om de temperatuur in de ruimte onder 0 °C te dalen, moet men de boiler weglopen.
8. **Indien de boiler leeggemaakt moet worden**, eerst de elektrische stroom hiernaartoe onderbreken. De warm waterkraan van de mengkraan openen. De kraan 7 (afbeelding 4) openen om het water uit de boiler weglopen laten. Indien in de installatie geen kraan geïnstalleerd is, de boiler kan rechtsreeks uit de inkomende pijp hiervan leeggemaakt worden door de boiler vooraf van de pijpleiding los te maken.

Modellen Voorzien Van Warmtewisselaar (Serpentine)

De voorliggende handleiding is ook voor boiler met warmtewisselaar. Deze toestellen zijn voorzien van warmtewisselaar en ze zijn bestemd voor aansluiting op een verwarmingssysteem met hoogste temperatuur van de warmtedrager 80°C. Is het bijzondere bij deze modellen dat het niet nodig is om de warmtewisselaar op de verwarmingsinstallatie aan te sluiten, door het volgen van de richtingen van de op afbeelding 1d 1f aangegeven pijlen.
Technische parameters (tabel 6):
Oppervlakte van de spiraal [m^2] - S; Volume van de spiraal [l] - V; Werkdruk van de spiraal [MPa] - P; Maximale temperatuur van de warmtedrager [°C] - Tmax.

Aansluiting van de boiler op watertoevoer

Fig. 2; waar: TS – thermoschakelaar; TR – thermoregelaar; R – verwarmer; IL – signaallampje; F – flens; KL - kroonsteentjes.
1. Zorg ervoor, dat het apparaat met water is gevuld, voordat u het inschakelt en in werking stelt.
2. Bij elektrische aansluiting van de boiler moet de veiligheidsdraad juist aangesloten zijn (bij modellen zonder snoer met stekker).
3. Waterverwarmers zonder elektriciteitssnoer - Het apparaat moet worden aangesloten op een aparte stroomkring van het elektriciteitsnet. De stroomkring moet voorzien zijn van een beveiligingsschakkelaar en van een ingebouwde inrichting met een contactscheiding in alle polen voor een volledige onderbreking volgens overspanningscategorie III.
Het apparaat moet worden aangesloten op een aparte stroomkring van het elektriciteitsnet, beschermd met een beveiligingsschakelaar met nominale stroom 16A (20A voor vermogen > 3700W). Voor de aansluiting worden koperen eendradige (harde) leidingen gebruikt – installatiekabel 3 x 2,5 mm^2 voor totaalvermogen 3000W (installatiekabel 3 x 4.0 mm^2 voor vermogen > 3700W).
Om de boiler op het elektriciteitsnet aan te sluiten, moet de plastic manteldeksel afgenomen worden. Na de montage wordt de plastic deksel opnieuw geplaatst op de bolier!
De aansluiting van de elektriciteitsdraden volgt de aanwijzingen op de klemmen:
- Fasedraad moet verbonden worden met symbool A of A1 of L of L1
- Nuldraad – met symbool N (B of B1 of N1)
- De aarddraad moet verplicht verbonden zijn door een schroefaansluiting met symbool ⏚

4. Modellen, geleverd met een elektriciteitssnoer met stekker, worden aangesloten door de stekker in het stopcontact te steken. De ontkoppeling van de boiler van het stroomnet gebeurt door de stekker uit het stopcontact te trekken. **Het stopcontact moet juist aangesloten zijn aan een aparte stroomkring, beschermd met een beveiligingsschakelaar.**
5. Als het snoer (bij de modellen met een snoer) kapot is, moet die vervangen worden door een geautoriseerde servicedienst of een vakman met desbetreffende kwalifikacie om risico's te voorkomen.
6. **Bescherming naar temperatuur (geldig voor alle modellen)**
Het toestel is voorzien van een speciale installatie (thermoschakelaar) bestemd voor bescherming tegen te hoge waterverwarming die de verwarmer van het elektrische netwerk uitschakelt, wanneer de temperatuur te hoge waarden bereikt.
Nadat deze installatie in gang is gezet zal deze zich niet herstellen en het toestel zal niet werken. Om het probleem op te lossen moet men zich tot een erkende service dienstverlener of een bevoegde technicus richten.

7. Voor boilers die bestemd zijn voor horizontale montage, moet de isolatie van de voedingskabel van de vaste bedrading beschermd worden tegen direct contact met de flens (in het gebied onder het plastic paneel). Bijvoorbeeld, er kan een isolerende hoes worden gebruikt met een temperatuurbestendigheid hoger dan 90 °C.
8. Tijdens het verwarmen kan het apparaat een sissend geluid produceren (het borrelen van het water). Dit is normaal en duidt niet op enige schade. Het geluid wordt na verloop van tijd sterker, omdat zich kalkafzettingen ophopen. Om het geluid te verwijderen, moet het apparaat van kalk worden gereinigd. Dit type reiniging valt niet onder de garantie.

In Gebruik Nemen Van Het Toestel

1. Het inschakelen van de boiler geschiedt door middel van de in de elektrische installatie ingebouwde installatie, omgeschreven in **Aansluiting van de boiler op watertoevoer** of door de stekker in het stopcontact te plaatsen (indien het model voorzien van een kabel met stekker is.
voor modellen die geen thermostaatknop hebben, is de instelling van de automatische watertemperatuurinstelling in de fabriek ingesteld.
2. Temperatuur instellen - Met deze functie kunt u de gewenste temperatuur selecteren. Om uw keuze te maken, draait u de handgreep op het paneel door de markering in de juiste positie te plaatsen. Om de temperatuur te verhogen, rechtsom draaien.
3. **Controle-indicatoren (indicatoren)** Ze lichten rood - het apparaat bevindt zich in de verwarmingsmodus;
Indicatoren lichten niet wanneer: het water in het apparaat wordt verwarmd en de thermostaat schakelt de verwarming uit.
4. **e** Bij dit regime zal de watertemperatuur in het toestel rond 60°C liggen. Op deze wijze wordt het warmteverlies verminderd.

REGELMATIG ONDERHOUD

De fabrikant van dit toestel aan om preventieve handhaving iedere twee jaar door een erkende service dienstverlener gedaan te worden en deze dienst is ten laste van de klant. Voor regio's met harder water wordt aanbevolen het toestel jaarlijks te reinigen van opgehoopte kalkaanslag. Deze preventieve handhaving moet ontkalken en controle van de anode beschermer bevatten (bij boilers met glas-keramische dekking) en indien nodig deze te vervangen.
Om het toestel te reinigen een vochtig doekje gebruiken. Geen abrasieve of oplossende middelen gebruiken.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor alle gevolgen die uit het niet volgen van deze handleiding voortvloeien.

Instructies ten behoeve van milieubescherming

De oude elektrische toestellen bevatten hoogwaardige stoffen en om deze reden moeten deze niet samen met het huishoudelijke afval weggooien! Gelieve actief samen te werken ten behoeve van het behoud van de grondstoffen en het milieu en het toestel bij de geregelde ikooppunten (indien aanwezig) af te leveren.

Technische Specificaties
1. Nominale inhoud, liter – zie type-plaat
2. Nominale spanning - zie type-plaat
3. Nominaal vermogen - zie type-plaat
4. Nominale werkdruk ¬- zie type-plaat
Het betreft geen druk in pijpleidingen. De druk voor het toestel is aangegeven en voldoet aan de eisen met betrekking tot de zekerheid.
5. Boiler type: gesloten accumulerende waterverwarmer, voorzien van warmte-isolatie n

Technische specificatie van het product (volgens de Europese norm nr. 812/2013)
Voor modellen zonder warmtewisselaar (serpentine)
6. Dagelijkse energieverbruik – zie Bijlage I
7. Aangegeven laadprofiel – zie Bijlage I
8. Hoeveelheid gemengd water bij temperatuur 40°C V40 (liters) - zie Bijlage I
9. Hoogste temperatuur van de thermostaat – zie Bijlage I
10. Door de fabrikant gezette temperatuurinstellingen – zie Bijlage I
11. Energie-efficiëntie bij de waterverwarming - zie Bijlage I
Voor modellen met warmtewisselaar (serpentine)
12. Warmteaccumulerend inhoud (liters) - zie Bijlage II
13. Warmteverlies bij nulvracht – zie Bijlage II.

INSTRUCTIES VOOR HET DOWNLOADEN VAN DE GEBRUIKERSHANDLEIDING

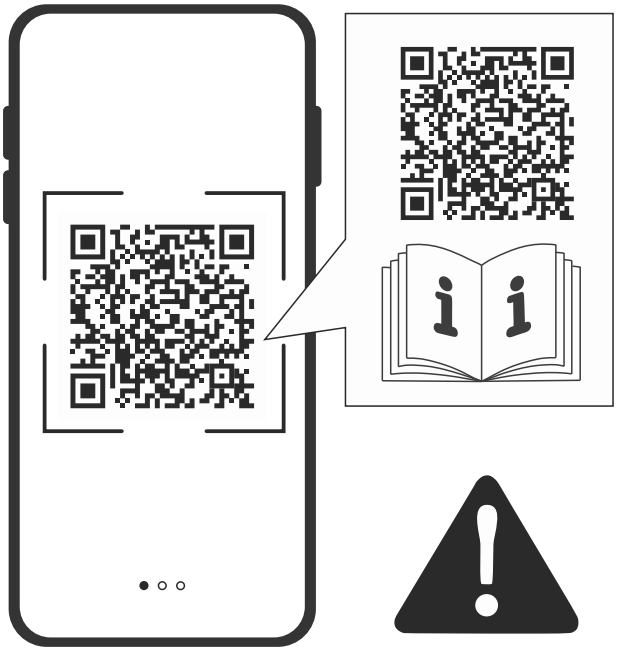
Scan de QR-code
► Ga naar het gedeelte van de website dat gewijd is aan documentatie/ handleidingen voor het productassortiment dat u hebt aangeschaft.

Selecteer het productassortiment
► Selecteer het productassortiment dat u hebt aangeschaft.

Selecteer de handleiding
► Selecteer het type handleiding.
Ga naar de lijst met beschikbare handleidingen.

Download de handleiding
► Zoek de gewenste handleiding door de beschrijving en productcode te controleren.
► Download de handleiding.

Sla het bestand op een veilige plaats op, zodat u het later kunt raadplegen!



القواعد الهامة

التحذير! إن التركيب والتوصيل غير المؤمنين وغير الصحيحين للجهاز قد يجعله خطيراً لصحة وحياة المستهلكين ويجوز أن يؤدي ذلك إلى العواقب الشديدة والمستديمة لهولاء المستهلكين مثل تسبب الاعاقة الجسدية وحتى الوفاة أيضاً. وقد يسبب هذا أضراراً لممتلكاتهم مثل الاتلاف و/أو التدمير كما يجوز أن يسبب ذلك أضراراً لممتلكات الأشخاص الآخرين أيضاً، مثل غمرة المنزل بالمياه أوالانفجار والحريق. يجب أن يقوم الفنيون المختصون في الأعمال الكهربائية المرخصون والفنيون المؤهلون في مجال تصليح وتركيب مثل هذه الأجهزة فقط بتركيب الجهاز وتوصيله بشبكة المياه والشبكة الكهربائية، شريطة أن يكون هؤلاء الفنيون قد حصلوا على تراخيصهم في البلد الذي يتم تركيب وتشغيل الجهاز فيه بحيث تنفذ عملية التركيب والتوصيل مراعاة لشروط اللوائح النافذة في هذا الخصوص في البلد نفسه.

1. تهدف هذه المواصفات الفنية وإرشادات التشغيل إلى تعريفكم بالمنتوج وشروط التركيب والتشغيل السليم، كما أن هذه التعليمات مخصصة للفنيين المعتمدين والمرخصون، الذين سيقومون بتركيب الجهاز الأولي وتفكيكه وإصلاحه في حالة حدوث عطل.

2. يرجى الانتباه إلى أن الإلتزام بالتعليمات الواردة في هذه المواصفات هو في المقام الأول في مصلحة المشتري. بالإضافة إلى ذلك فهناك أحد شروط الضمان المذكورة في بطاقة الضمان بحيث يمكن للمشتري الاستفادة من خدمة الضمان المجانية. الشركة المصنعة غير مسؤولة عن أي ضرر يلحق بالجهاز بسبب التشغيل و/ أو التثبيت الذي لا يتوافق مع التعليمات والالشروط الواردة في هذا الدليل.

3. 60335-1-EN, 60335-2-21-EN يفي هذا السخان الكهربائي بمتطلبات.

4. تم تصميم هذا الجهاز للاستخدام من قبل الاطفال الذين عمرهم 3 اعوام أو أكثر والاشخاص بالقدرات البدنية والعقلية المنخفضة او الاشخاص دون الخبرة والمعرفة إذا كانوا تحت المراقبة او في حالة الحصول على تعليمات طبقا للاستخدام الآمن للجهاز ويفهمون المخاطر المحتملة. لا ينبغي أن يلعب الاطفال مع الجهاز. ممنوع تنظيف وصيانة الجهاز من قبل الاطفال بدون المراقبة.

يحظر أية تغييرات وتعديلات في بناء ومخطط السخان الكهربائي. **في حالة أية تغييرات وتعديلات يصبح الضمان للجهاز غير صالحا.** التغييرات والتعديلات هي أي إزالة عناصر أدرجت من قبل الشركة المصنعة وتركيب مكونات إضافية في السخان واستبدال العناصر مع عناصر مشابهة غير معتمدة من قبل المصنع.

التركيب

1. يجب تركيب السخان في الاماكن الآمنة ضد الحريق.
2. فيجب تركيب الجهاز في المكان المناسب حتى لا يمكن رشه من الدش.
3. ويجب استخدامه في الغرف المغلقة والساخنة حيث لا تسقط درجة الحرارة تحت 4 درجات مئوية ولا يجب أن يعمل بشكل مستمر كسخان فوري.
4. عند تركيب على الجدار تم تعليق الجهاز بالشريحة على جسمه. يجري التعليق بواسطة ربطين (قطرهما الادنى 10 مليمترات) على الحائط (غير موجودة في العلبة).

ملاحظة: تركيب الجهاز يكون على نفقة المشتري.

تركيب السخان الى أنابيب المياه

الشكل4

حيث: 1 - أنبوب مدخل؛ 2 - صمام الأمان ؛ 3 - صمام المخفض (في حالة الضغط في الانابيب فوق 0,6 ميجا باسكال)؛ 4 - المحبس؛ 5 - السيفون للربط مع المجاري؛ 6 - خرطوم الماء؛ 7 - المحبس لتفريغ السخان.

عند ربط السخان في شبكة انابيب المياه أنظر الى علامات ملونة على أنابيب الجهاز: لون أزرق للماء البارد و لون أحمر للماء الساخن.

١. الجهاز مصمم لتوفير الماء الساخن في المنازل التي لديها أنابيب المياه تحت ضغط لا يزيد عن 0.6 ميجا باسكال.

في حالة أن الضغط في شبكة إمدادات المياه يتجاوز القيمة المشار إليها في المذكورة أعلاه، فمن الضروري تثبيت صمام تخفيض الضغط ليمكن السخان ان يعمل بشكل صحيح. الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن المشاكل الناجمة من عملية غير سليمة للجهاز.

يجري ملء الخزان بالماء عن طريق فتح الصنبور للماء الساخن من الحنفية. بعد ذلك إفتح الصنبور للماء البارد الذي يقع امام الصنبور للماء الساخن. بعد انتهاء الملء يجب ان يكون تدفق الماء من الحنفية مستمرا. فيمكن الان اغلاق الصنبور للماء الساخن من الحنفية.

2. ومن الضروري تركيب صمام الأمان الذي تم شراء السخان معه. يتم وضعه في مدخل الماء البارد وفقا للسهم الذي يدل على اتجاه الماء البارد الداخل.

الاستثناء: إذا تطلب القواعد المحلية استخدام صمام أمان آخر أو جهاز آخر (مطابق لل EN 1487 او EN 1489) يجب شراؤه بعد ذلك. لكل جهاز مطابق ل EN 1487 يجب اعلان ضغط عملي من 0,7 ميجا باسكال على الاقصى. لصمامات الأمان أخرى، يجب أن يكون الضغط الذي يتم معايرته أقل ب 0,1 ميجا باسكال تحت الضغط الملحوظ على لوحة تصنيف الجهاز. في هذه الحالات لا يجب استخدام صمام الامن المرفق مع الجهاز.

ممنوع الاستخدام الصمامات الأخرى بين صمام الامان والجهاز.

لا تسمح وضع الصمام على انابيب بالتحام بطول يتجاوز 10 ملم. ويمكن أن يؤدي ذلك إلى أضرار لا رجعة فيها للصمام ويشكل خطرا على جهازك.

وجود الصمامات الأخرى يمكن ان يسبب ضرر الجهاز ولذلك يجب إزالتها.

يجب تركيب صمام الأمان الى الأنبوب المدخل عند إزالة اللوحة البلاستيكية للأجهزة لتركيب عمودي.

3. فان صمام الامان والأنابيب نحو السخان يجب ان تكون محيمة من التجميد. عند عملية الصرف بخروطوم الماء يجب ان تكون نهايته مفتوحة للجو(لم يتم مغمور بالماء). يجب ان يكون الخرطوم محيما من التجميد ايضا.

4. للتشغيل الآمن للسخان يجب تنظيف صمام الأمان الغالب ومراقبة عمليته العادية /لا يتم حظر/ كما يجب تنظيف الحجر الجيري في المناطق ذات المياه الكلسية العالية. ولا يشمل الضمان تغطية هذه الخدمة.

5. لتجنب الأضرار للمستعمل و لأطراف ثالثة في حالة حدوث عطل في نظام إمدادات المياه الساخنة يجب تثبيت الجهاز في اماكن بالعزل الأرضي والصرف الصحي.لا تضع تحت الجهاز الاشياء التي ليست مستدامة بالماء. عند تثبيت الجهاز في أماكن دون عزل ارضي فمن الضروري بناء الحوض تهت السخان بالصرف الصحي.

6. في وضعية التشغيل (تسخين المياه)، فمن الطبيعي أن الماء يقطر من منفذ التفريغ لصمام الأمان. يجب أن يترك مفتوحا للجو. يجب إتخاذ الاجراءات لصرف وجمع المياه لتجنب الضرر .

7. في حالة سقوط الحرارة في المكان تحت 0 در، ولأسباب تتعلق بالسلامة وفي حالة سفر المستهلكون وغيابهم عن المنزل لفترة طويلة من الزمن ، يجب فصل إمدادات المياه والدوائر الكهربائية وتصريف الماء في الجهاز .

8. عندما تحتاج الى إفراغ السخان يجب عليك ان تقطع التيار الكهربائي اولاً وبعد ذلك إمدادات المياه. يجب فتح الصنبور للماء الساخن من الحنفية. إفتح الصنبور7 (الشكل 4) لإفراغ الماء من السخان. إذا الصنبور المذكور ليس موجود يجب عليك ان تفرغ السخان - يمكن إفراغ
الساخن مباشرة من أنبوب المدخل فيجب أولا قطعه من أنابيب المياه.

(النماذج المجهزة بمبادل حراري (أنبوب ملفوف

تنطبق هذه التعليمات أيضًا على سخانات المياه المجهزة بمبادل حراري. هذه الأجهزة مزودة بمبادل حراري مدمج ومخصصة للتوصيل بنظام التدفئة حيث تكون درجة الحرارة القصوى للناقل الحراري °80م. بالنسبة لهذه النماذج، يجب توصيل المبادل الحراري بالتركيب الحراري
يجب تنفيذ التوصيلات مع مراعاة اتجاه الأسهم الموضحة في الشكل 1d ÷ الشكل 1f.

المعلمات التقنية (الجدول 5):
مساحة المبادل الحراري [م^2] - S؛ حجم المبادل الحراري [لتر] - V؛ ضغط التشغيل للمبادل الحراري [ميجا باسكال] - P؛ أقصى درجة حرارة للناقل الحراري [°م] - Tmax.

اتصال السخان في الشبكة الكهربائية

الشكل 2
(طرف توصيل (للنماذج التي تحتوي عليه - KL ؛شفة - F ؛مؤشر ضوئي - IL ؛سخان - R ؛منظم حراري - TR ؛مفتاح حراري - TS
1. يجب اتصال السخان إلا إذا تم ملئه بالماء.

2. في حالة اتصال السخان في الشبكة الكهربائية يجب عليك ان تكون حذرا للاتصال الصحيح للسلك (للنماذج دون سلك الكهرباء مع المتوصيل).

3. للنماذج دون سلك الكهرباء - يجب أن يكون اتصال دائم - بدون التوصيل. يجب توفير الدائرة مع مصهر وجهاز مدمج، مما يضمن انقطاع عن أقطاب خلال أوفيرفولتاجي من الفئة الثالثة.

يجب ان يكون الجهاز متصلا بدائرة الطاقة المنفصلة من التركيبة الكهربائية الثابتة المتوفرة مع مصهر ويجب اعلان قوة الطاقة من 16 أمبير (20 أمبير > 3700 واط). ويتم الاتصال بواسطة اسلاك صلبة نحاسية – كابل 3×2،5 ملم مربع لقدرة 3000 واط (كابل 3x4 ملم مربع لقدرة > 3700 واط).

لتركيب سلك التيار الكهربائي إلى الخزان من الضروري إزالة الغطاء البلاستيكي. بعد التركيب يمكن تثبيت الغطاء إلى مكانه الأصلي!

ربط الاسلاك الكهربائية يجب ان يكون وفقا للعلامات على أطراف ربط ملولب للترموستات كما يلي:

- سلك الطور على (A1 أو A) أو (L أو L1)
- السلك المحايد على N أو B أو B1 أو N1
- سلك الحماية على اتصال المسمار ملحوظ مع علامة ⏚

4. للنماذج المزودة بسلك الكهرباء مع المتوصيل يجب أن يتم الربط في الشبكة الكهربائية عن طريق اتصال بمأخذ التيار الكهربائي. يتم قطع السخان من الشبكة الكهربائية عن طريق إخراج المتوصيل من مأخذ التيار الكهربائي. يجب ان يكون مأخذ التيار الكهربائي متصلا بشكل صحيح بدائرة الطاقة المنفصلة المتوفرة مع مصهر. فيجب ان يكون مأخذ التيار الكهربائي متصلا بالأرض.

5. في حالة تلف سلك التغذية يجب استبداله من قبل ممثل شركة الصيانة او الشخص المتخصص في هذا المجال لتجنب المخاطر.

6. الحماية وفقًا لدرجة الحرارة (صالحة لجميع النماذج)
الجهاز مزود بوسيلة خاصة (قاطع حراري) للحماية من ارتفاع حرارة المياه، والتي تقوم بفصل السخان عن شبكة الكهرباء عندما تصل درجة الحرارة إلى قيم عالية جدًا.
عند تشغيل هذا الجهاز، لا يعيد نفسه تلقائيًا ولن يعمل الجهاز. يُرجى الاتصال بخدمة معتمدة لحل المشكلة.

7. بالنسبة لسخانات المياه المخصصة للتركيب الأفقي، يجب حماية عزل موصل الطاقة من التوصيلات الثابتة من الاتصال المباشر بالفلانجة (في المنطقة أسفل اللوحة البلاستيكية). على سبيل المثال، يمكن استخدام غلاف عازل يتحمل درجة حرارة تزيد عن 90°م.

8. عند تشغيل الجهاز يمكن ان تكون هناك الضوضاء من الماء المغلي وهذا أمر طبيعي ولا يشير إلى عطل. فان السبب لزيادة الضوضاء هوالحجر الجيري.

استعمال الجهاز

---

1. يجري تشغيل السخان بواسطة الجهاز المدمج وهو موضح في **اتصال السخان في الشبكة الكهربائية** أو عن طريق الوضع للمتوصيل في التيار الكهربائي (للنماذج المزودة بسلك الكهرباء مع المتوصيل).

انتباه : عند النماذج التي لم يكن لديها زر التحكم لمنظم الحرارة تمت الاعدادات لتنظيم حرارة الماء محددة من الصانع) اعدادات الحرارة المحددة من الصانع.

2. وضع الحرارة - للنماذج مع منظم الحرارة (الترموستات) هذا الإعداد يسمح تعيين ناعم إلى درجة الحرارة المطلوبة التي يتم بواسطة المقبض على لوحة التحكم. لارتفاع الحرارة يجب عليك ان تدور المقبض إلى الأعلى.

3 المؤشرات الضوئية تضيء المؤشرات الضوئية باللون الأحمر عندما يعمل السخان في وضع تدفئة الماء. ولاتعمل المؤشرات الضوئية في عندم يصل الماء الى درجة الحرارة المطلوبة ويقف منظم

4. الوضع e (وضع توفير الطاقة) – في هذا الوضع تصل درجة حرارة الماء إلى حوالي 60 درجة مئوية. وبهذه الطريقة يتم تقليل فقدان الحرارة.

الصيانة الدورية

ينسح الصانع مراجعة سخانك الدورية في سنتيت من قبل شركة الصيانة المعتمدة. هذه الخدمة مدفوعة من المستخدم. يجب ان تشمل الصيانة تنظيف ومراجعة الأنود المغنيسيوم (للسخان مع الغلاف من الخزف الزجاجي) واستبداله في حالة الضرورة. في المناطق ذات المياه الأكثر صلابة يُنصح بتنظيف الجهاز من الترسبات الكلسية المتراكمة مرة كل عام.

لتنظيف الجهاز يجب استخدام قطعة قماش مبللة. لا تستخدم المذيبات او المواد الكاشطة. لا تصب الماء على السخان.

الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن أي عواقب الناجمة عن عدم الامتثال لهذه التعليمات.

الإرشادات لحماية البيئة:

الأجهزة القديمة تحتوي على مواد ذات قيمة ولا يمكن التخلص منها مع النفايات المنزلية الاخرى! الرجاء مساعدة فعالية لحماية الموارد والبيئة وتقديم الجهاز في مراكز اعادة الشراء

المواصفات

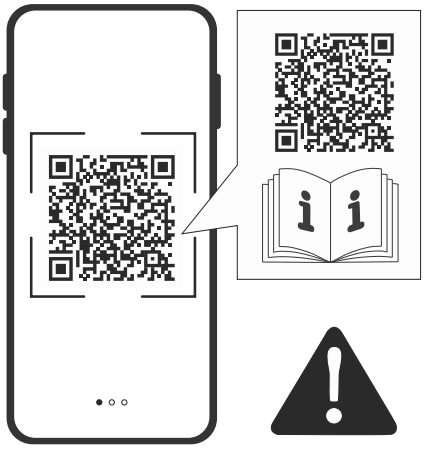
1. السعة (V) ، لتر - انظر لوحة على الجهاز.
2. الفولتية - انظر لوحة على الجهاز.
3. القدرة - انظر لوحة على الجهاز.
4. الضغط - انظر لوحة على الجهاز.

وليس هذا الضغط متعلق بأنابيب المياه ولكن هو متعلق بالجهاز فانه يشير الى متطلبات معايير السلامة.

(ورقة بيانات المنتج (وفقًا للمعايير الأوروبية رقم 812/2013

5. نوع السخان – سخان الماء التراكيم المغلق بعازل حراري.
6. الغلاف الداخلي – الخزف الزجاجي - GC ، الفولاذ المقاوم للصدأ - SS ، المينا - EV.

تعليمات تنزيل دليل المستخدم



امسح رمز الاستجابة السريعة

◄ ادخل إلى قسم الموقع المخصص للوثائق/الأدلة الخاصة بمجموعة المنتجات التي اشتريتها.

حدد مجموعة المنتجات

◄ حدد مجموعة المنتجات التي اشتريتها.

حدد الدليل

◄ حدد نوع الدليل
ادخل إلى قائمة الأدلة المتاحة.

قم بتنزيل الدليل

◄ حدد الدليل المطلوب عن طريق التحقق من الوصف ورمز المنتج
◄ قم بتنزيل الدليل.

احفظ الملف في مكان آمن للرجوع إليه في المستقبل!

FONTOS TUDNIVALÓK

Figyelem! A készülék helytelen telepítése és csatlakoztatása veszélyessé teheti a fogyasztók egészségükre és az életükre, úgy lehetséges, hogy súlyos és tartos következményeket okozhat nekik, beleértve, de nem csak fizikai károsodásokat és/vagy halált is. Szintén a vagyonuk káraihoz is vezethet ez /megkárosodása és/vagy megsimisitése/, úgy ahogy harmadik személyeknek is, beleértve de nem csak az áradástól, robbanástól, tűztől okozot.
A beszerelést, a vízvezetékhez és az elektromos hálozathoz való csatlakozásokat, valamint az üzembe helyezést következik, hogy a készülék javitását és telepitését csak és egyetlenül szakképzett villanyszerelők és technikusok végezhetik, amelyek azon az ország területén szerezték meg a szakképesítésüket, ahol lesz végezve a készülék telepitése és üzembe helyezése, és az előírásoknak és szabályoknak megfelelően.

1. Jelen technikai leírás és használati útmutató célja, hogy megismertesse a készülékkel és annak helyes szerelésének és használatának elveivel. A szerelési útmutatót azok a szakképzett szakemberek számára készítettük, amelyekre bízza a felszerelést, a leszerelést és a meghibásodott készülék javítását.

2. Tartsa szem előtt, hogy a jelen használati utasításban lévő utasítások betartása mindenek előtt a vásárló érdekét szolgálja, de ezzel együtt a jótállási jegyen megjelölt jótállási feltételek egyike is ahhoz, hogy a vásárló ingyenesen igénybe vehesse a jótállási szolgáltatást. A gyártó nem felel a készülékben bekövetkezett olyan rongálódásokért és esetleges károkért, amelyek az üzembentartásnak és/vagy üzembeállításnak az ebben a kézikönyvben található utasításoknak és rendelkezéseknek nem megfelelő következményeiből adódnak.

3. Az villanybojler az EN 60335-1, EN 60335-2-21 szabványok előírásainak felel meg.

4. Ezt a készüléket használhatják 3 éves és annál idősebb gyerekek és korlátozott fizikai, érzelmi és szellemi képességű emberek, vagy olyanok, akik tapasztalat és ismeretek hiányában vannak, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék veszélytelen használatával kapcsolatban megfelelő utasításokkal vannak ellátva, és értik a veszélyeket, amelyek fennállhatnak. Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel. 3 és 8 éves közötti gyermekek csak a bojlerhez csatlakoztatott csappal dolgozhatnak. A készülék tisztítását és kezelését nem végezhetik felügyelet nélküli gyerekek.

A bojler szerkezetének és villamos sémájának akármilyen jellegű változtatása, illetve átalakítása tilos. Ezen utóbbiak megállapítása esetén, a jótállás megszűnik. Akármilyen jellegű változtatások, illetve átalakítások alatt minden gyárilag beépített elemek leszerelését, mindenfatja szerelvények utólagos telepítését, alkotórészek analóg, de a gyártó által nem jóváhagyott típusokkal való kicserélését értjük.

Szerelés

1. A bojlert csak a tűzvédelmi szabályoknak megfelelő helyeken szabad felszerelni.
2. Fürdőszobában való szerelés esetében figyelni kell arra, hogy a felső- vagy kézi zuhanyból folyó víz ne öntse el a készüléket.
3. A készüléket csak zárt és fűtött helyiségben való üzemeltetésre tervezték, ahol a hőmérséklet nem esik 4°C alá, és nem rendeltetett megszakítás nélküli folyamatos üzemmódban működni.
4. A készülék falhoz való erősítése a testen rögzített támasztóelemek segítségével történik (amennyiben nincsenek rögzítve, rögzítse a mellékelt csavarokkal). A bojler falra szerelése két előzetesen falba rögzített akasztó segítségével zajlik (min. 10 mm-es átmérővel) (nincsenek mellékelve a falra szereléshez szükséges tartozékokhoz).

Megjegyzés: A készülék felszerelése a vevő költségére történik.

Csatlakozás a vízhálozatra

ábrához 4 - Ahol: 1 – vízbemenő cső; 2 – biztonsági szelep; 3 – redukáló szelep (amennyiben a vízvezetékben lévő nyomás nagyobb, mint 0,6 MPa); 4 – megszakító csap; 5 – tölcsér a csatornához történő csatlakozáshoz; 6 – tömlő; 7 – a vízmelegitő kifolyó csapja.

A bojler vízhálozatra való csatlakozásakor figyelembe kell venni a csövek színes jelöléseit: a hideg /bemenő/ víz bekötése kék színű koronggal van jelölve, a meleg / kimenő/ vízé - pirossal.
1. A készülék olyan lakossági, kommunális épületek teljes melegvíz igényének a kielégítésére alkalmas, ahol a vízhálózat nyomása nem haladja meg a 6 bar (0,6 MPa).

Abban az esetben, ha a vízvezeték-hálózatban a nyomás meghaladja a feljebb, feltüntetett értéket, szükséges nyomáscsökkentő szelep beépítése, ellenkező esetben a kazán nem helyesen lesz üzembe állítva. Ellenkező esetben a vízmelegítő üzemeltetése szabálytalan lesz, A gyártó nem vállal felelősséget a használati utasításon kívüli alkalmazásból eredő károkért.
A vízmelegítő vízzel való feltöltéséhez nyissa ki a vízhálózati hidegvizes csapot, valamint a csaptelep melegvíz csapját. A feltöltés után a vízcsapból víz folyik ki. Zárja el a melegvíz csapot.
2. **A bojlerhez mellékelt biztonsági visszacsapó szelep szerelése köztelező.** A szelepet a hidegvíz vezetékbe kell bekötni, a készüléktesten található és a víz áramlási irányát jelző nyílnak megfelelően. A szelep és a készülék közé vízvezetéki szerelvényt beépíteni tilos!

Kivétel: Ha a helyi szabályok (normák) (EN 1487 vagy EN 1489-nek megfelelő) más biztonsági szelep vagy szerkezet használatát kívánják meg, azt külön kell megvásárolni. Az EN 1487-nek megfelelő berendezések maximális névleges üzemi nyomása 0.7 MPa kell hogy legyen. Más biztonsági szelepek esetében a nyomásnak, amire kalibrálva (hitelesítve) vannak, 0.1 MPa-lal alacsonyabbnak kell lennie, mint amit a készülék táblájának a jelzése nutat. Ezekben az esetekben nem kell használni a készülékkel együtt kapott dugattyús biztonsági szelepet.

Nem engedélyezett más elzáró felszerelés a dugattyús biztonsági szelep (biztonsági szerkezet) és a készülék között.
Ne csavarja be a szelepet 10 mm-nél hosszabb csonkra, ellenkező esetben ez az Ön szelepének meghibásodását eredményezi és veszélyezteti készüléke biztonságát.
Más /régi/ biztonsági visszacsapó szelepek beépítése az Ön készülékének meghibásodását eredményezi. Azért azokat el kell távolítani.
Függőlegesen szerelhető bojlerek esetén, először le kell venni a készülék védő műanyag fedelét, és utána – összekötni a biztonsági visszacsapó szelepet a vízbemenő csőhöz.

3. A dugattyús biztonsági szelepet és a belőle a forróvíztárolóba vezető csővezetéket védeni kell a fagyástól. Ha tömlővel vezetjük el belőle a vizet, a szabad végének mindig szabadon nyitva kell lennie (ne merüljön el). A tömlőt is biztosítani kell fagyás ellen.
4. A biztonságos üzemelés érdekében célszerű időnként a kombinált biztonsági szelepet tisztítani és annak helyes működését átvizsgáltatni /hogyha esetleg zárva maradt/. Kemény víz esetén meg kell tisztítani a rárakódott vízkőtől. A jótállási kötelezettség nem terjed ki erre a szolgáltatásra.
5. A használati melegvízzel ellátó rendszer meghibásodása esetén a fogyasztó és harmadik személyek sérülése elkerülése érdekében szükséges, hogy a készüléket padló vízszigeteléssel és alagcsövezett vízelvezető csatornákkal ellátott helységekben szereljük fel. Ne helyezzen a készülék alá nem vízálló tárgyakat. Vízszigetelés nélküli helységekben való szerelés esetén szükséges, hogy a készülék alatt lefolyóba vezetett gyűjtőtölcsért szereljünk fel.
6. Az üzembehelyezésnél – (vízmelegítő üzemmód) – normális, ha csöpög a víz a biztonsági szelep víztelenítő nyílásából. Ezt szabadon nyitva kell hagyni. Intézkedéseket kell tenni a kifolyt mennyiség eltávolítására vagy összegyűjtésére a sérülések ekerülése érdekében.
7. Ha előfordul olyan lehetőség, hogy a hőmérseklét a helyiségben lecsökken 0 °C fók alatt, akkor a vízmelegitőt le kell csapolni.
8. Amennyiben szükség van a vízmelegítő leeresztésére, először kapcsolja le az áramellátást. Először meg kell állitani a víz beadagolását a vízmelegitőbe. Ki kell nyítni annak keverő készülék meleg vízű csapját. Azután ki kell nyítni a 7 sz. csapot (ábra 4) ahhóz, hogy a vízmelegitő vízét lecsapolhassunk. Abban a esetben, ha a berendezésben nincsen beszerlve olyan, a vízmelegitő lecsapolható egyenesen a bevezető csőból, ha azt megelőzően szétcsatoltuk a csatornából.

HŐCSERÉLŐVEL ELLÁTOTT MODELEK (SZERPENTIN)

Ezek az utasítások a hőcserélővel felszerelt vízmelegítőkre is vonatkoznak. Ezek beépített hőcserélővel rendelkező készülékek, amelyeket a fűtési rendszerhez kell csatlakoztatni, ahol a hőhordozó maximális hőmérséklete 80 °C. Különösen ezeknél a modelleknél kötelező a hőcserélőt a fűtési rendszerhez csatlakoztatni. A csatlakoztatást az 1d–1f ábrán feltüntetett nyilak irányának figyelembevételével kell elvégezni.
Műszaki paraméterek (6. táblázat):
Hőcserélő felülete [m^2] – S; Hőcserélő térfogata [l] – V; Hőcserélő üzemi nyomása [MPa] – P; Hőhordozó maximális hőmérséklete [°C] – Tmax.

Elektromos bekötés

2. ábrához: TS - hőkikapcsoló, TR - hőszabályzó, R - melegítő, IL – jelző lámpa, F - karima, KL – lüszter csiptető (csak az ilyennel ellátott típusoknál).
1. Mielőtt bekapcsolja a vízmelegítőt, győződjön meg arról, hogy fel van töltve.
2. A bojler elektromos bekötésekor ügyelni kell a védővezetős kábel szabályszerű bekötésére (a zsinórral és csatlakazó dugóval nem rendelkező modelek esetén).
3. Tápkábel nélküli vízmelegítő készülék - a készülék energiaellátását biztosító elektromos körbe be kell építeni olyan berendezést, amely III. kategóriás túlterhelés esetén minden pólus lekapcsolását biztosítja.

A készüléket a rögzített elektromos hálózattól különálló áramkörhöz kell csatlakoztatni, 16A meghatározott névleges áramerősségű biztosítékkal biztosítva (20A > 3700W teljesítményhez). Az összekötés egymagos (szilárd) réz vezetékekkel valósul meg - 3x2,5 mm^2 - es kábel 3000W összteljesítmény (3x4.0 mm^2 - es kábel > 3700W teljesítmény).
Az ellátó villanyvezeték vízmelegítőhöz való rögzítése érdekében, először le kell szerelni a műanyag fedelet. A szerelés befejezésekor, szerelje vissza a műanyag fedelet!
A tápvezetékeket a sarkantyúk jelzésének megfelelően kell bekötni az alábbiak szerint:
- A fázist az A vagy A1 vagy L vagy L1 jelzésűhöz.
- a semlegest az N (B vagy B1 vagy N1) jelzésűhöz
- A védőkábel a jelzéssel megjelölt csavarkötéshez való megkötése kötelező ⏚.

4. A zsinórral és csatlakozó dugóval felszerelt modelek esetén, a bekötés konnektorba való dugással történik. A elektromos hálózatról való leválasztásához, húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból. **A csatlakozónak helyesen kell csatakoznia a különálló, biztosítékkal biztosított áramkörhöz.**
5. Amennyiben a áramelláto vezeték meghibásodott (az ezzel rendelkező modeleknél), minden kockázat elkerülése érdekében azt ki kell cseréltetni a szerviz képviselőjével vagy szakképzett szakemberrel.
6. **Hőmérséklet szerinti védelem (minden modellre érvényes).**
7. A készülék speciális berendezéssel (hőkioldóval) van ellátva, amely megvédi a víz túlmelegedésétől azáltal, hogy lekapcsolja a fűtőt az elektromos hálózatról, amikor a hőmérséklet túl

magas értéket ér el.

Amikor ez a berendezés működésbe lép, nem áll vissza automatikusan, és a készülék nem fog működni. Kérjük, forduljon a hivatalos szervizhez a probléma megoldása érdekében.

8. Vízszintes beépítésre szánt vízmelegítők esetében a hálózati vezeték szigetelését védeni kell a karimával való közvetlen érintkezéstől (a műanyag panel alatti zónában). Például használható 90 °C-nál magasabb hőmérsékletre hitelesített szigetelőcső.
9. A fűtés során a készülék sziszegő zajt adhat ki (a forrásban lévő víz miatt). Ez normális, és nem jelez meghibásodást. Az idő múlásával a zaj erősebbé válik, aminek oka a vízkő lerakódása. A zaj megszüntetéséhez a készüléket vízkőteleníteni kell. Ez a tisztítási művelet nem tartozik a garancia körébe.

Működtetés

1. A vízmelegítő bekapcsolása a rendszerbe beépített átkapcsoló révén történik, **Elektromos bekötés** alpontjában került leírásra, vagy csatlakozónak a konnektorba való bedugása révén megy végbe (ha a típus csatlakozóval végződő zsinórral van ellátva).

Ezen modeleknél, amelyek nem rendelkeznek szabályozó tárcsával, a hőmérséklet automatikus szabályozására vonatkozó beállítás gyárilag van beállítva.

2. A hőmérséklet szabályozása (a szabályozható termosztáttal rendelkező modelek esetén).- Ez az állítás a kívánt hőmérséklet folyamatos szabályozását engedi meg, ami a kezelő panelen található fogantyú segítségével történik.
3. **A panel ellenőrző lámpája** a készülék állapotát (üzemmódját) jelzi: a víz melegítésekor világít, és kialszik, amikor a víz hőmérséklete eléri a termosztáton jelzett értéket.
4. Üzemmód **e** (Villamos energia takarékos üzemmód). Ebben az üzemmódban a víz hőmérséklete eléri a körülbelül a 60 C fokot. Így csökkent a hő veszteség.

KARBANTARTÁS

A gyártó által előírt szükséges karbantartásokat a kijelölt szakszervizekkel célszerű elvégeztetni. Keményebb vízű régiókban ajánlott a készüléket évente megtisztítani a lerakódott vízkőtől. Ehhez a karbantartáshoz az anód protektor tisztítása és vizsgálata tartozik (üvegkeramia bevonatú bojlereknél), és ha szükséges, annak kicserélése is.
A készülék tisztításához használjon nedves törlőkendőt! Ne használjon karcoló vagy oldószert tartalmazó tisztítószereket! Ne öntsön a készülékbe vizet!
A gyártó nem vállal felelősséget jelen útmutatás előírásainak be nem tartásából adódó károkért.

Környezetvédelmi útmutató

Az elavult, idejüket leszolgált villanykészülékek értékes anyagokat tartalmaznak, és ezért azokat nem szabad a háztartási hulladékokkal együtt a szemétbe kidobni ! E készüléknek a külön erre a célra létesített felvásárlótelepen (ha van ilyen) való leadásáv

Műszaki adatok

1. Névleges űrtartalom V, liter – lásd a készüléken feltüntetve
2. Névleges feszültség - lásd a készüléken feltüntetve
3. Névleges teljesítmény - lásd a készüléken feltüntetve
4. Névleges nyomás - lásd a készüléken feltüntetve

Ez nem a vízvezeték-hálózat nyomása. Ez a készülékre vonatkozó meghatározás, és a biztonsági szabványok követelményeire vonatkozik.

5. Bojler típusa - zárt rendszerű forróvíztároló, hőszigeteléssel

Termékismertető adatlap (812/2013)

(a)	Márkanév	**TESY**		
(b)	Típusok	A	CTV 504415 D07 TR	TIN: 306014
		B	CTVOL 804415 D07 TR	TIN: 306015
		C	CTV 1004415 D07 TR	TIN: 306013

1 táblázatot

	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)			(h)	(i)	(j)	(k)	(l)
Típus	**Vízmelegítés: Névleges terhelési profil**	**Vízmelegítés: Energiaosztály**	**Vízmelegítés: Hatásfok**	**Éves energiafogyasztás**	**Egyéb terhelési profil**	**Vízmelegítés: hatásfok egyéb terhelési profil esetén**	**Éves energiafogyasztás egyéb terhelési profil eseté**	**Hőfokszabályzó beállított hőmérséklete**	**Hangteljesítményszint, beltéri**	**Csak csúcsidőn kívüli időszakokban történi működés lehetősége**	A szereléssel, telepítéssel és karbantartással kapcsolatos óvintézkedéseket a kezelési és telepítési utasítások tartalmazzák. Olvassa el és kövesse a kezelési és telepítési utasításokat.	**Smart control factor**
	-	-	ηWH	AEC	-	ηWH	AEC	-	LWA indoor			Smart
	-	-	%	kWh	-	%	kWh	°C	dB(A)			-
A	M	C	36	1421	-	-	-	60	15	-		-
B	M	C	36	1424	-	-	-	60	15	-		-
C	L	C	37	2734	-	-	-	60	15	-		-

Termékismertető adatlap (814/2013)

(a)	Márkanév	**TESY**		
(b)	Típusok	A	CTV 504415 D07 TR	TIN: 306014
		B	CTVOL 804415 D07 TR	TIN: 306015
		C	CTV 1004415 D07 TR	TIN: 306013

2 táblázatot

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	-
Típus	Napi villamosenergia-fogyasztás	Névleges terhelési profil	Hangteljesítményszint, beltéri	Napi tüzelőanyag-fogyasztás	Nitrogén-oxid-kibocsátás I	Heti tüzelőanyag-fogyasztás inteligens (smart) vezérléssel	Heti villamosenergia-fogyasztás inteligens (smart) vezérléssel	Heti tüzelőanyag-fogyasztás inteligens vezérlés nélkül	Heti villamosenergia-fogyasztás intelligens vezérlés nélkül	Ezenkívül a 3XS, az XXS vagy az XS névleges terhelési profillal rendelkező tárolós vízmelegítők esetében - Tárolási térfogat	Ezenkívül az M, az L, az XL, az XXL, a 3XL vagy a 4XL névleges terhelési profillal rendelkező tárolós vízmelegítők esetében - Kevert víz 40 °C-os	Vízmelegítési energiahatékonysági osztály, százalékban
	Qelec	-	LWA indoor	Qfuel	NOx	Qfuel, week,smart	Qelec,week,smart	Qfuel,week	Qelec,week	V	V40	ηwh
	kWh	-	dB(A)	kWh	mg/kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	—	—	%
A	6,655	M	15	-	-	-	-	-	-		77,4	36,1
B	6,678	M	15	-	-	-	-	-	-	-	90,9	36,0
C	12,686	L	15	-	-	-	-	-	-	-	141,8	37,4

A FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV LETÖLTÉSÉRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

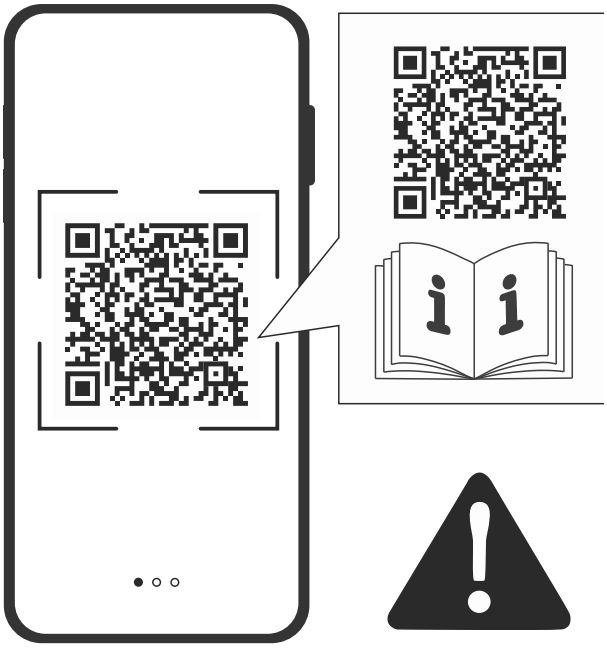
Olvassa be a QR-kódot
► Lépjen be a weboldal azon részébe, amely a megvásárolt termékcsalád dokumentációjával/kézikönyveivel foglalkozik.

Válassza ki a termékcsaládot
► Válassza ki a megvásárolt termékcsaládot.

Válassza ki a kézikönyvet
► Válassza ki a kézikönyv típusát.
Lépjen be a rendelkezésre álló kézikönyvek listájába.

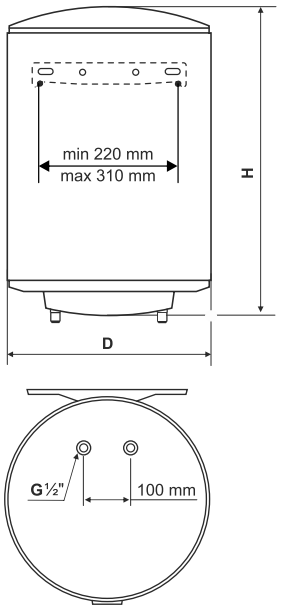
Töltse le a kézikönyvet
► A leírás és a termék kódjának ellenőrzésével azonosítsa a kívánt kézikönyvet.
► Töltse le a kézikönyvet.

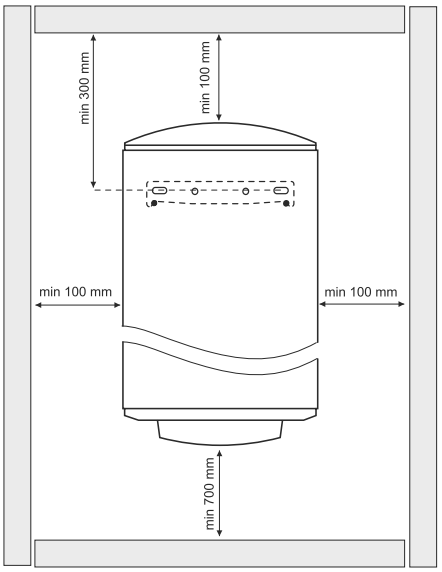
A fájlt biztonságos helyen tárolja, hogy később is hozzáférhessen!



1

1ⓐ

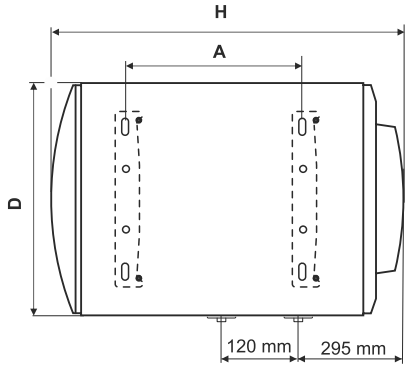




❶

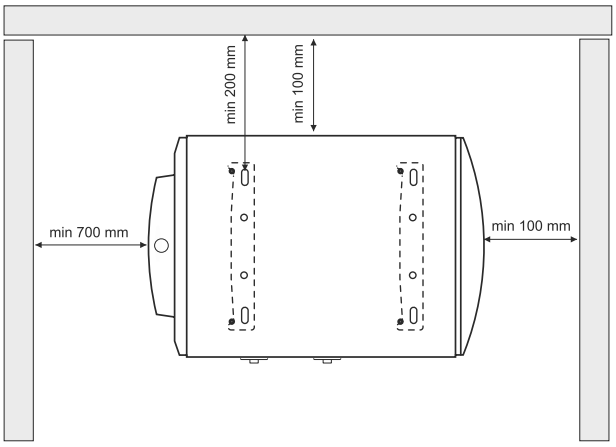
	D, [mm]	H,[mm]
30 Литра/Liters	353	555
50 Литра/Liters		793
80 Литра/Liters		1195
50 Литра/Liters	386	803
80 Литра/Liters		1205
50 Литра/Liters	440	593
60 Литра/Liters		663
71 Литра/Liters		738
82 Литра/Liters		843
90 Литра/Liters		896
100 Литра/Liters		983
120 Литра/Liters		1148
143 Литра/Liters		1312

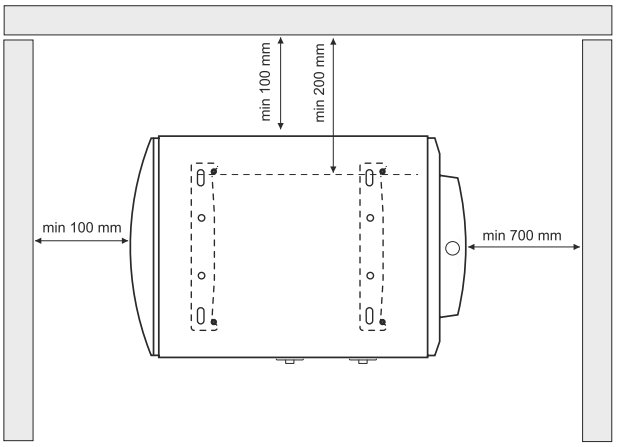
1ⓑ



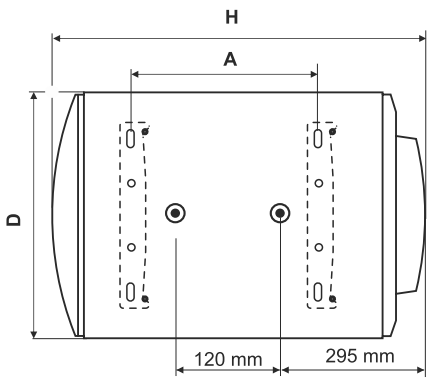
❷

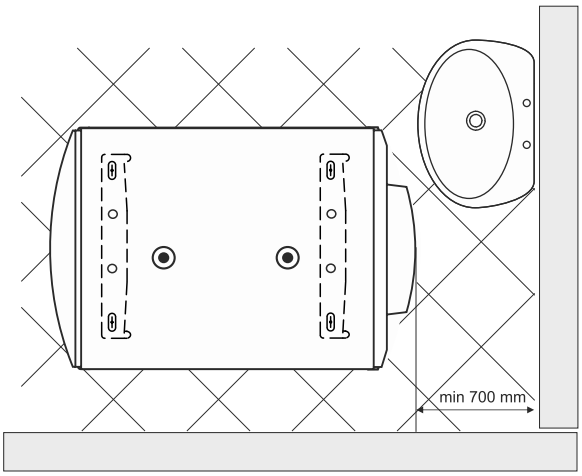
	D, [mm]	A [mm]	H,[mm]
60 Литра/Liters	440	277	635
71 Литра/Liters	440	354	736
82 Литра/Liters	440	407	843
100 Литра/Liters.	440	552	983
120 Литра/Liters	440	552	1148





1ⓒ





1

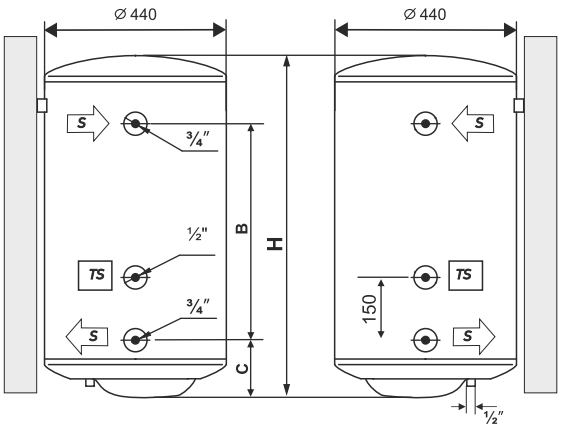
❸

	B, mm	C, mm	H±5, mm
82 Литра/Liters	360	184	843
100 Литра/Liters.	480	184	983
120 Литра/Liters	480	184	1148

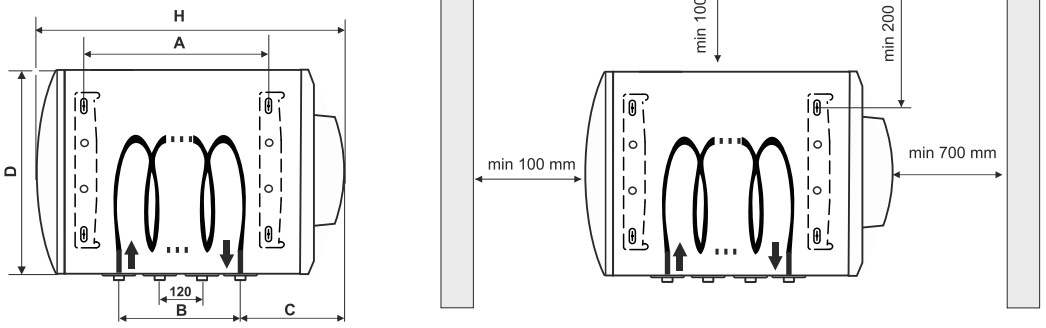
❻

	S	V	P	Tmax
	[m²]	[L]	[MPa]	[°C]
82 Литра/Liters	0.17	0.8	0.6	80
100 Литра/Liters.	0.25	1.05	0.6	80
120 Литра/Liters	0.25	1.05	0.6	80

1ⓓ



1ⓔ



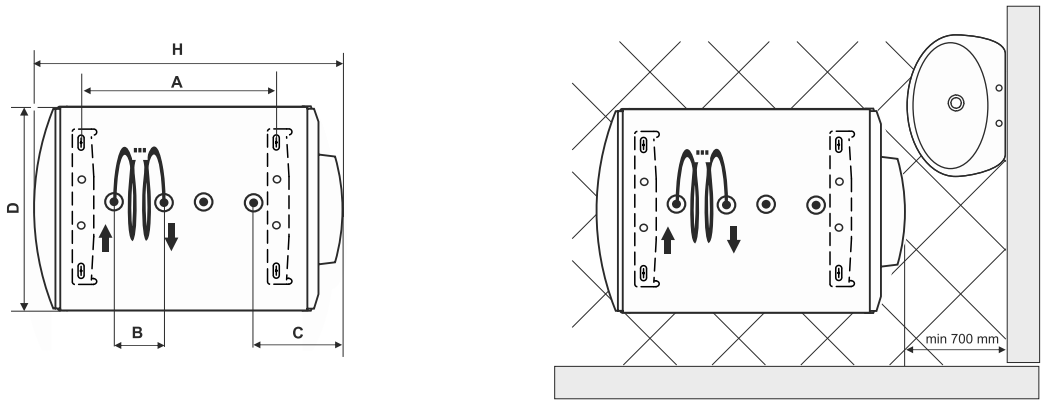
❹

	H [mm]	D [mm]	A [mm]	C [mm]	B [mm]
82 Литра/Liters	843	440	407	237	360
100 Литра/Liters.	983	440	552	237	480
120 Литра/Liters	1148	440	702	237	480

❻

	S	V	P	Tmax
	[m²]	[L]	[MPa]	[°C]
82 Литра/Liters	0.21	0.92	0.6	80
100 Литра/Liters.	0.28	1.21	0.6	80
120 Литра/Liters	0.28	1.21	0.6	80

1ⓕ



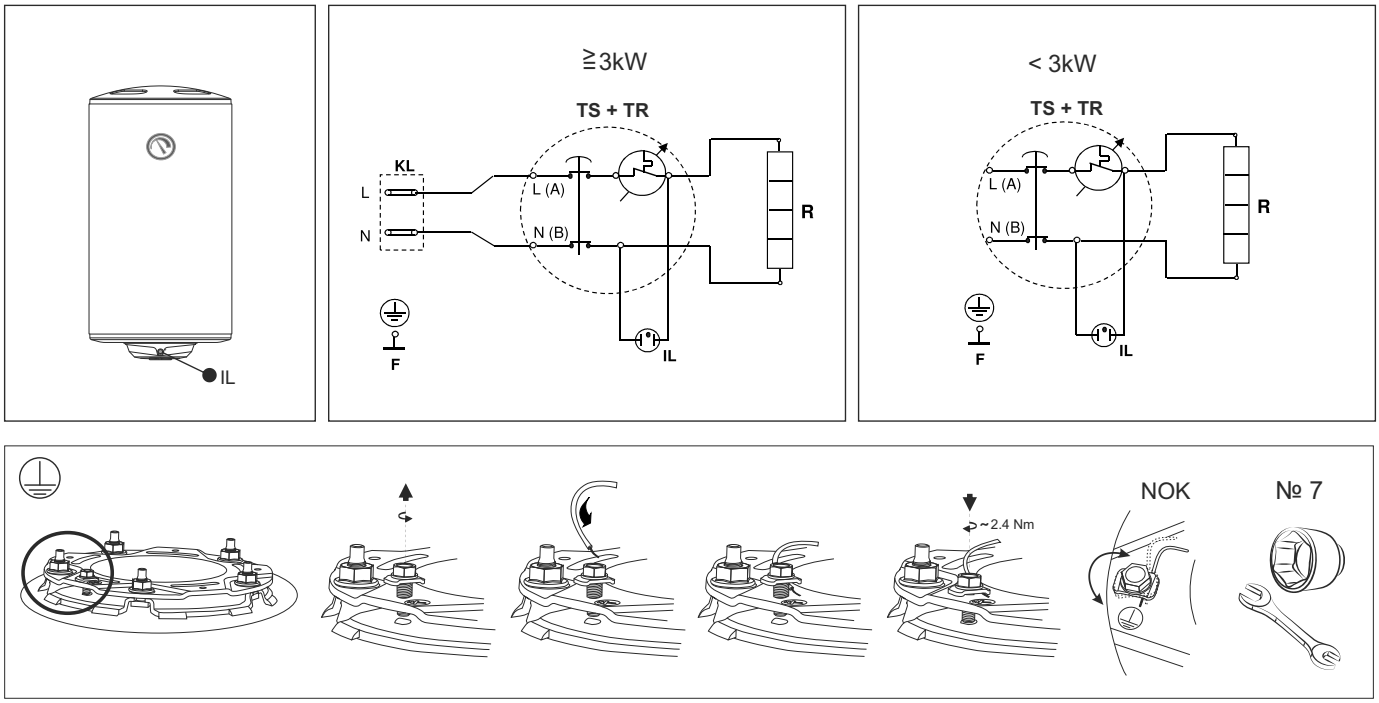
❺

	H [mm]	D [mm]	A [mm]	C [mm]	B [mm]
82 Литра/Liters	843	440	407	237	150
100 Литра/Liters.	983	440	552	237	150
120 Литра/Liters	1148	440	702	237	150

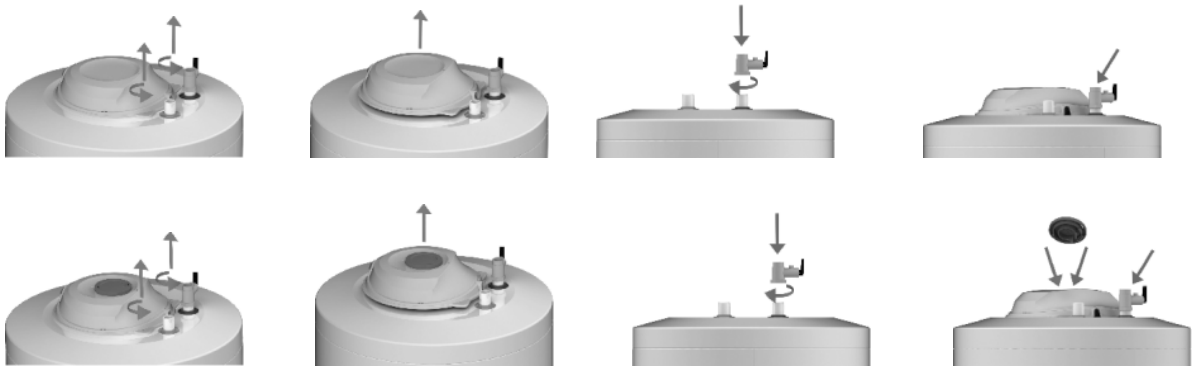
❻

	S	V	P	Tmax
	[m²]	[L]	[MPa]	[°C]
82 Литра/Liters	0.21	0.92	0.6	80
100 Литра/Liters.	0.28	1.21	0.6	80
120 Литра/Liters	0.28	1.21	0.6	80

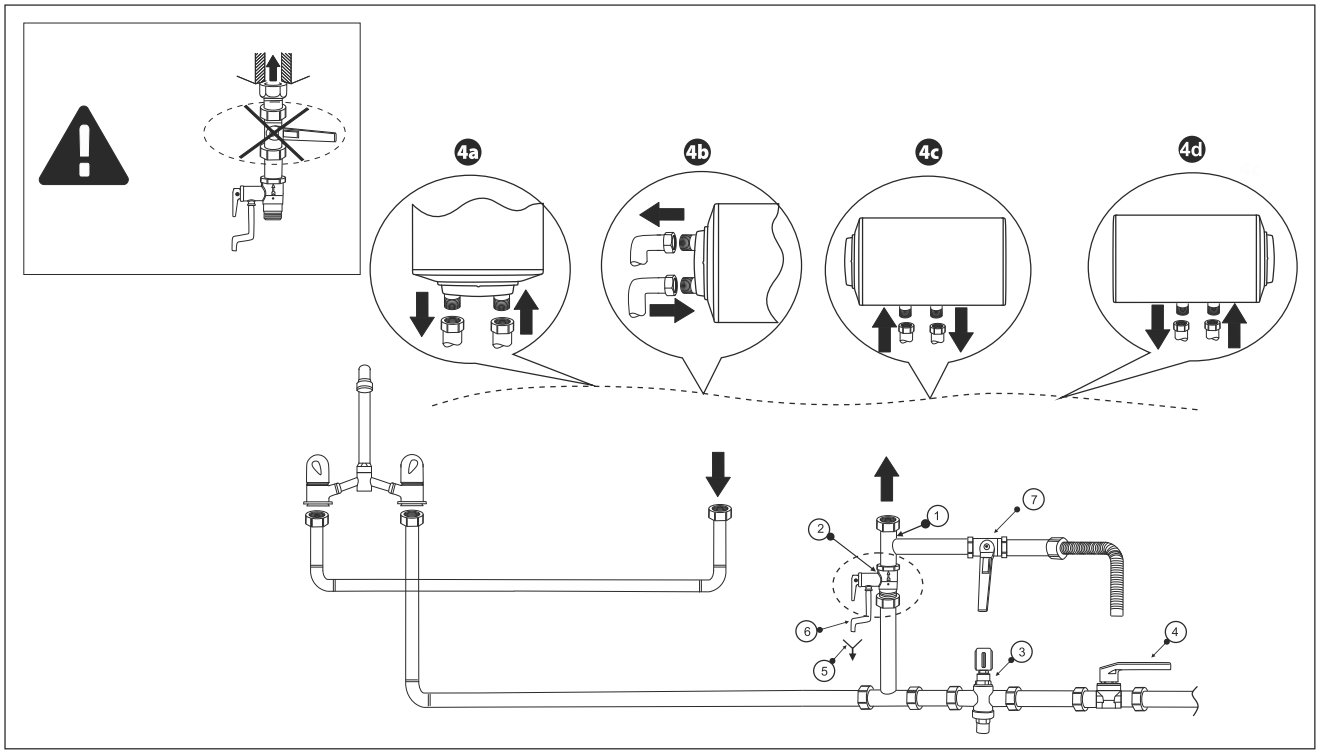
2


IL
≧3kW
TS + TR
KL
L
N
L (A)
N (B)
R
F
IL
< 3kW
TS + TR
L (A)
N (B)
R
F
IL
~2.4 Nm
NOK
№ 7

3



4


4a
4b
4c
4d
1
2
3
4
5
6
7